ORAZIO

I CINQUE LIBRI DELLE ODI

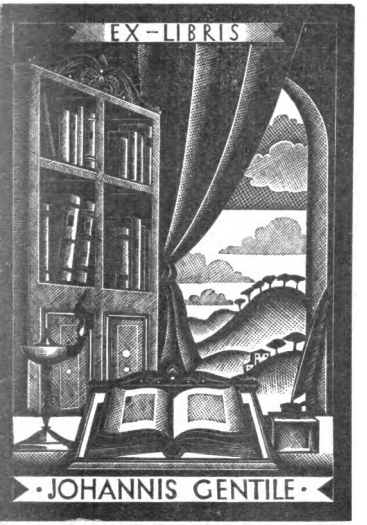
VERSIONI DI ECCELLENTI VOLGARIZZATORI
ANTICHI E MODERNI

SCELTE UNA PER CIASCUN' ODE

DAL DOTT. GIOVANNI FEDERZONI
Prof. del Ginnasio Guido Guinizelli di Bologna

IN FIRENZE
G. C. SANSONI, EDITORE
1893

Digitized by Google



Digitized by Google

INV. 565

ORAZIO

I CINQUE LIBRI DELLE ODI

Digitized by Google

Digitized by Google

ORAZIO

I CINQUE LIBRI DELLE ODI

VERSIONI DI ECCELLENTI VOLGARIZZATORI
ANTICHI E MODERNI

SCELTE UNA PER CIASCUN' ODE

DAL DOTT. GIOVANNI FEDERZONI
Prof. del Ginnasio Guido Guinizelli di Bologna

C.S.I.
BIBLIOTECA
DI
FILOSOFIA
UNIVERSITA' DI ROMA

IN FIRENZE
G. C. SANSONI, EDITORE
—
1893

Digitized by Google

PROPRIETÀ LETTERARIA

Tip. di G. Carnesecchi e figli, Piazza d'Arno.

Digitized by Google

LE ODI D'ORAZIO

LIBRO PRIMO

ODE I

A Mecenate.

(Giovanni Paradisi)

Prole d'antichi re, decoro amabile
e mio presidio, o Mecenate, godono
alcuni di raccôr la polve Olimpica,
che, per la meta da le rote fervide
schivata e il fregio de la palma nobile,
si tengon pari a'dei, che al suolo imperano.
Costui, se il volgo de' Quiriti mobili
gareggi ad insignirlo de la triplice

I

Maecenas atavis edite regibus,
o et praesidium et dulce decus meum,
sunt quos curriculo pulverem Olympicum
collegisse iuvat, metaque fervidis
evitata rotis palmaque nobilis
terrarum dominos evehit ad deos:
hunc, si mobilium turba Quiritium
certat tergeminis tollere honoribus;

Digitized by Google

onoranza; colui, s'anco ricoveri
piú biada ne' granai che non s'accumula
su l'aie de la Libia, ove sia cupido
d'esercitar col sarchio i patrii iugeri,
per la promessa de' tesori Attalici
non l'indurrai che in Cipria barca, pavido
nocchier, di Mirto si commetta al pelago.
Si sbigottisce se la furia d'Africo
sorge a contrasto co gl'Icarii vortici
il mercadante, e invoca gli ozi placidi
del suo rustico borgo; e poscia, indocile
di povertade, la sdrucita gondola
ristora e parte. Altri di vecchio Massico
pregia le tazze, ed ora d'un corbezzolo
s'adagia a l'ombra, or dove ha sacra origine
un ruscel molle, e sonneggiando menoma
l'interezza de' giorni. A molti piacciono
campi di Marte e frammischiato fremere

---

illum, si proprio condidit horreo
quidquid de Libycis verritur areis,
gaudentem patrios findere sarculo
agros Attalicis condicionibus
nunquam dimoveas, ut trabe Cypria
Myrtoum pavidus nauta secet mare.
Luctantem Icariis fluctibus Africum
mercator metuens otium et oppidi
laudat rura sui; mox reficit rates
quassas, indocilis pauperiem pati.
Est qui nec veteris pocula Massici
nec partem solido demere de die
spernit, nunc viridi membra sub arbuto
stratus nunc ad aquae lene caput sacrae.
Multos castra iuvant et lituo tubae

Digitized by Google

di litui e tube, e pugne detestabili
da i cor materni. Dorme sotto il gelido
sereno il cacciator renduto immemore
de la tenera moglie, se latrarono
a la cerva i segugi, ovver se l'Apulo
cinghial campossi da le reti lacere.
Premio di dotte fronti un serto d'ellera
te mesce ai sommi iddii; me fuor del popolo
tengon l'aure de' boschi, e ninfe e satiri
snelli a la danza, or ch'a le tibie facile
suono Euterpe mi spira, e a tender mostrami
Polinnia i nervi de la Lesbia cetera.
Che se tu fra i Dircei vati m'annumeri,
sublime il cielo ferirò col vertice.

---

permixtus sonitus bellaque matribus
detestata. Manet sub Iove frigido
venator tenerae coniugis immemor,
seu visa est catulis cerva fidelibus,
seu rupit teretes Marsus aper plagas.
Me doctarum hederae praemia frontium
dis miscent superis, me gelidum nemus
Nympharumque leves cum Satyris chori
secernunt populo, si neque tibias
Euterpe cohibet nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quodsi me lyricis vatibus inseres,
sublimi feriam sidera vertice.

Digitized by Google

ODE II

A Cesare Augusto.

(Giovanni Mestica)

Già molta su la terra e neve e infesta
grandine versò Giove, e fulminando
con la corusca man le sacre moli
sgomentò Roma;
le genti sgomentò non il reo tempo
ritornasse di Pirra, lamentosa
pe' nuovi mostri, allor che tutto a gli alti
monti sospinse
Proteo l'armento, e a gli olmi in cima, albergo
già de' colombi, s'avvinghiaro i pesci,
e pe 'l mar soverchiante paurose
nuotâr le damme.
Vedemmo il biondo Tevere, ritorte

II

Iam satis terris nivis atque dirae
grandinis misit Pater et rubente
dextera sacras iaculatus arces
terruit Urbem,
terruit gentes, grave ne rediret
seculum Pyrrhae nova monstra questae,
omne cum Proteus pecus egit altos
visere montes,
piscium et summa genus haesit ulmo,
nota quae sedes fuerat columbis,
et superiecto pavidae natarunt
aequore damae.
Vidimus flavum Tiberim retortis
litore Etrusco violenter undis

Digitized by Google

dal lido Etrusco con violenza l'onde,
ostil di Numa al monumento e al tempio
correr di Vesta,
mentre a la dolorosa Ilia si vanta
vendicatore, e, non volente Giove,
su la sinistra sponda oltre dilaga
servil marito.
Udrà come affilasse ira civile
le spade onde perir doveano i Persi,
le pugne udrà la gioventú, per fallo
de' padri rada.
Qual nume il popol del cadente impero
a scampo invocherà? con qual preghiera
le vergini onorande ai voti sorda
stancheran Vesta?
A chi commetterà Giove l'ufficio
d'espiare il misfatto? Alfin deh vieni,

---

ire deiectum monumenta regis
templaque Vestae,
Iliae dum se nimium querenti
iactat ultorem, vagus et sinistra
labitur ripa Iove non probante uxorius amnis.
Audiet cives acuisse ferrum,
quo graves Persae melius perirent,
audiet pugnas vitio parentum
rara iuventus.
Quem vocet divum populus ruentis
imperi rebus? prece qua fatigent
virgines sanctae minus audientem
carmina Vestam?
Cui dabit partes scelus expiandi
Iuppiter? Tandem venias precamur

Digitized by Google

i candidi da nube omeri avvolto,
augure Apollo;
o se a te piace piú, Diva ridente,
a cui Scherzo ed Amore intorno aleggia;
o se i nipoti tuoi stirpe negletta,
Padre, riguardi,
sazïato del troppo ahi lungo ludo,
tu cui grato è il clamore e i lucidi elmi
e del Mauro pedon sul sanguinente
nemico il piglio;
o se in terra di giovane le forme,
de l'alma Maja alato figlio, assumi,
di Cesare assentendo esser chiamato
vendicatore,
tardi in cielo ritorna, e lungamente
lieto fra il popol di Quirin t'aggira;

---

nube candentes humeros amictus,
augur Apollo;
sive tu mavis, Erycina ridens,
quam Iocus circum volat et Cupido;
sive neglectum genus et nepotes
respicis auctor,
heu nimis longo satiate ludo,
quem iuvat clamor galeaeque leves
acer et Mauri peditis cruentum
voltus in hostem;
sive mutata iuvenem figura
ales in terris imitaris, almae
filius Maiae, patiens vocari
Caesaris ultor:
serus in caelum redeas, diuque
laetus intersis populo Quirini,

Digitized by Google

né a' vizi nostri avverso aura te involi
troppo veloce.
Qui piuttosto gli splendidi trionfi,
qui cari avrai di padre e prence i nomi,
né i Medi lascerai scorrer, te duce,
Cesare, inulti.

ODE III

Per Virgilio che naviga verso Atene.

(Giordano De' Bianchi march. di Montrone)

Se te la dea che in Cipri amabil regna,
se d'Elena i fratei,
fulgid'astri, e de' venti 'l padre affidi
(Iapige schiuda e gli altri in carcer tegna),
nave, che pur mi dêi
Virgilio a te commesso, io prego, a' lidi
Attici salvo il rendi,
e di mia vita la metà difendi.

---

neve te nostris vitiis iniquum
ocior aura
tollat; hic magnos potius triumphos,
hic ames dici pater atque princeps,
neu sinas Medos equitare inultos,
te duce, Caesar.

III

Sic te diva potens Cypri,
sic fratres Helenae, lucida sidera,
ventorumque regat pater
obstrictis aliis praeter Iäpyga,
navis, quae tibi creditum
debes Virgilium, finibus Atticis
reddas incolumem, precor,
et serves animae dimidium meae.

Digitized by Google

D'elce e di triplo acciar fasciava il petto
chi fragil navicella
fidò primo al crudel pelago ignoto,
né temé d'Aquilone a pugna stretto
con l'Africo in procella,
né l'Iadi avverse o 'l furïar di Noto:
Di Noto, che confonde
d'Adria, come a lui piace, o appiana l'onde.
Quai paventò di morte orridi passi
colui che ad occhi asciutti
mirò mostri notar sul mar fremente?,
mirò gli Acrocerauni infami sassi?
Le terre invan da' flutti,
non piú unibili, scisse il dio prudente,
se scellerata barca
per guadi pur da non tentarsi varca!

Illi robur et aes triplex
circa pectus erat, qui fragilem truci
commisit pelago ratem
primus, nec timuit praecipitem Africum
decertantem Aquilonibus,
nec tristes Hyadas, nec rabiem Noti,
quo non arbiter Hadriae
maior, tollere seu ponere volt freta.
Quem mortis timuit gradum,
qui siccis oculis monstra natantia,
qui vidit mare turgidum et
infames scopulos Acroceraunia?
Nequiquam deus abscidit
prudens Oceano dissociabili
terras, si tamen impiae
non tangenda rates transiliunt vada.

Digitized by Google

Audace incontro a' rischi ogni divieto
l'uom rompe, e al mal s'avventa.
Audace rubò al ciel Prometeo il foco.
Del qual poscia che 'l mondo ebbe repleto,
caterva macilenta
di nuovi morbi ne 'ngombrò ogni loco;
e di morte il destino,
che movea tardo, accelerò il cammino.
Tentò per l'aëre van Dedalo il volo
con penne all'uom non date;
sforzaron l'Acheronte Erculee prove.
Non è cosa a' mortali ardua: nel polo
spingiam con insensate
voglie l'assalto; né lasciam che Giove,
per nostre colpe immonde,
vegna a por giú le folgori iraconde.

Audax omnia perpeti
gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iäpeti genus
ignem fraude mala gentibus intulit.
Post ignem aetheria domo
subductum macies et nova febrium
terris incubuit cohors,
semotique prius tarda necessitas
leti corripuit gradum.
Expertus vacuum Daedalus aëra
pinnis non homini datis;
perrupit Acheronta Herculeus labor.
Nil mortalibus ardui est;
caelum ipsum petimus stultitia, neque
per nostrum patimur scelus
iracunda Iovem ponere fulmina.

Digitized by Google

ODE IIII

A Lucio Sestio.

(Giovanni Marchetti)

Già si dissolve il rigido
verno al tornar de la stagion serena
e de l'aure soavi;
macchine industri da l'asciutta arena
traggono in mar le navi.
Piú non aggrada il tepido
lare al vigil cultor, piú non si giova
del chiuso ovil la greggia;
non piú di brine candide a la nova
luce il terren biancheggia.
Or la Ciprigna Venere
guida giovani cori, alta nel cielo
la radïante luna;
e con le Grazie, cui modestia è velo,
Ninfe leggiadre aduna,
ch'agili il suol percotono
de' molli piè con le cadenze alterne;
mentre, rosso la fronte,

IIII

Solvitur acris hiems grata vice veris et Favoni,
trahuntque siccas machinae carinas,
ac neque iam stabulis gaudet pecus aut arator igni,
nec prata canis albicant pruinis.
Iam Cytherea choros ducit Venus imminente Luna,
iunctaeque Nymphis Gratiae decentes
alterno terram quatiunt pede, dum graves Cyclopum
Volcanus ardens urit officinas.

Digitized by Google

tutte infiamma Vulcan l'aspre caverne
di Stérope e di Bronte.
Or, ora è bello intessere
a la chioma odorata un fresco serto
o d'amorosi mirti,
o di que' fior che il praticel scoverto
par nuovamente offrirti.
Or si convien di vittima
onorar ne l'ombrifero boschetto
il dio de la campagna.
Sia che sul verde altare ami un capretto,
sia che addimandi un'agna.
Batte d'un piè la pallida
Morte al tugurio e a la magion regale.
O Sestio oggi felice,
lunga speranza ne la corta e frale
vita fondar non lice.
E te la notte e l'anime
favoleggiate e di Pluton le grame
case premono omai;
dove né in sorte il convival reame
dal tratto dado avrai,

Nunc decet aut viridi nitidum caput impedire myrto
aut flore terrae quem ferunt solutae;
nunc et in umbrosis Fauno decet immolare lucis,
seu poscat agna sive malit haedo.
Pallida Mors aequo pulsat pede pauperum tabernas
regumque turres. O beate Sesti,
vitae summa brevis spem nos vetat incohare longam.
Iam te premet nox fabulaeque Manes,
et domus exilis Plutonia; quo simul mearis,
nec regna vini sortiere talis,

Digitized by Google

né gli occhi tuoi quel tenero
Lícida tuo piú vagheggiar potranno,
tutti al cui dolce foco
ardono i giovinetti, ed arderanno
le vergini fra poco.

ODE V

A Pirra.

(Giovanni Marchetti)

Qual dilicato garzoncel, spirante
licor d'ambre odorose,
sovra letto mollissimo di rose
in dolce antro ospitale
con tutte l'arme del desio t'assale?,
Pirra, e per cui semplice e tersa il biondo
crine annodar ti piaci?
Ahi, quante volte piangerà mendaci
i Numi!, ahi, quante volte
l'onde per tenebrosi Austri sconvolte

---

nec tenerum Lycidan mirabere, quo calet iuventus
nunc omnis et mox virgines tepebunt.

V

Quis multa gracilis te puer in rosa
perfusus liquidis urget odoribus
grato, Pyrrha, sub antro?
Cui flavam religas comam,
simplex munditiis? Heu quoties fidem
mutatosque deos flebit et aspera
nigris aequora ventis
emirabitur insolens,
qui nunc te fruitur credulus aurea;
qui semper vacuam, semper amabilem

Digitized by Google

maravigliando guaterà non uso
chi da l'aurea sembianza
tanta di fé, tanta d'amor speranza
oggi credulo beve;
ei che non sa come quell'aura è lieve!
O sventurati, a cui nova tu splendi!
Per me, come si pare
da sacra tavoletta, al dio del mare
io di periglio fuora
le vestimenta appesi umide ancora.

ODE VI

A M. Vipsanio Agrippa.

(Giordano De' Bianchi march. di Montrone)

Te levi al cielo con Meonio carme
Vario, te, duce invitto,
struggitor di nemici, o guidi l'arme
a pugna equestre od in naval conflitto.
Noi non bastiamo, Agrippa, a dir tuoi vanti,

---

sperat, nescius aurae
fallacis. Miseri, quibus
intentata nites. Me tabula sacer
votiva paries indicat uvida
suspendisse potenti
vestimenta maris deo.

VI

Scriberis Vario fortis et hostium
victor, Maeonii carminis alite,
quam rem cunque ferox navibus aut equis
miles te duce gesserit:
nos, Agrippa, neque haec dicere, nec gravem

Digitized by Google

né l'implacabil ira
del Pelide, o per l'onde i corsi erranti
del doppio Ulisse, né la casa dira
di Pelope: pudor vieta a tal segno
surger con tenui modi;
e mia Musa non vuol, per manco ingegno,
di Cesare e di te scemar le lodi.
Chi degno fia cantar Marte guerriero
in veste di adamante?,
o Merione di Troica polve nero?,
o per Palla il Tidide a' Dei sembiante?
Noi conviti, noi lotte di donzelle,
contro i giovani armate
d'unghie aguzze, cantiamo; e, sia che d'elle
ne scaldi amor, pur cara è libertate. [1]

Pelidae stomachum cedere nescii,
nec cursus duplicis per mare Ulixei,
nec saevam Pelopis domum
conamur tenues grandia, dum pudor
imbellisque lyrae Musa potens vetat
laudes egregii Caesaris et tuas
culpa deterere ingeni.
Quis Martem tunica tectum adamantina
digne scripserit, aut pulvere Troico
nigrum Merionen, aut ope Palladis
Tydiden superis parem?
Nos convivia, nos proelia virginum
sectis in iuvenes unguibus acrium
cantamus vacui, sive quid urimur,
non praeter solitum leves.

[1] Il Montrone nota: Non so se ad alcuni piacerà come abbiamo tradotto l'ultima strofa. Nostro intendimento fu di tener dietro più al pensiero, che alle parole: e certamente il *non praeter solitum leves* indica colui che non vuole esser legato di verun laccio d'amore, e però amante della sua libertà.

Digitized by Google

ODE VII

A Munazio Planco.

(Paolo Abriani)

Rodo illustre altri loda, o Mitilene,
od Efeso, o le poste infra due mari
Corinzie mura, o Tebe, o Delfo insigni
per Bacco o Apollo, o l'Eliconia Tempe.
Altri sol cura con perpetui carmi
la città celebrar di Palla intatta,
e ad ogn'altro prepor d'oliva il serto.
Molti ad onor di Giuno Argo o Micene
dicon, atte a nodrir guerrieri armenti.
Me non alletta sí la tollerante
Sparta, né di Larissa il suol fecondo,
qual d'Albunea sonante il bel recesso,
e Anien ruinoso e di Tiburno
il bosco ed i pomier fra rivi erranti.

VII

Laudabunt alii claram Rhodon aut Mytilenen
aut Epheson bimarisve Corinthi
moenia vel Baccho Thebas vel Apolline Delphos
insignes aut Thessala Tempe.
Sunt quibus unum opus est, intactae Palladis urbem
carmine perpetuo celebrare et
undique decerptam fronti praeponere olivam.
Plurimus in Iunonis honorem
aptum dicet equis Argos ditesque Mycenas.
Me nec tam patiens Lacedaemon
Nec tam Larissae percussit campus opimae,
quam domus Albuneae resonantis
et praeceps Anio ac Tiburni lucus et uda
mobilibus pomaria rivis.

Digitized by Google

Qual il candido Noto al cielo oscuro
terge le nubi, e dà piogge non lunghe,
così tu saggio, Planco, ad impor fine
pensa ai travagli e a le fatiche usate
con vin soave, o stii sotto l'insegne
fulgide in campo, o sotto l'ombra densa
di Tivoli tuo nido. Allor che Teucro
fuggía la patria e 'l padre, è fama ch'egli
di Lieo molle il crine, e coronato
di pioppo, tal parlasse ai mesti amici:
Ovunque ci trarrà sorte, migliore
del padre mio, fidi compagni, andremo.
Ove Teucro si trova auspice e duce,
che disperar? Diemmi la fede Apollo
che dovrà altrove esser ambiguo il nome
di Salamina. O forti che soffriste

Albus ut obscuro deterget nubila caelo
saepe Notus nec parturit imbres
perpetuo, sic tu sapiens finire memento
tristitiam vitaeque labores
molli, Plance, mero, seu te fulgentia signis
castra tenent seu densa tenebit
Tiburis umbra tui. Teucer Salamina patremque
cum fugeret, tamen uda Lyaeo
tempora populea fertur vinxisse corona,
sic tristes affatus amicos:
'Quo nos cunque feret melior fortuna parente,
ibimus, o socii comitesque!
Nil desperandum Teucro duce et auspice Teucro:
certus enim promisit Apollo,
ambiguam tellure nova Salamina futuram.
O fortes peioraque passi

Digitized by Google

cose meco, piú gravi, or discacciate
col ber le noie: al mar diman v'attendo.

ODE VIII

A Lidia.

(Paolo Abriani)

Dimmi, o Lidia, ti prego
per tutto il Ciel, perché a disfar t'affretti
Sibari col tuo amore?
perché a la polve e al sole in Marzio campo
fra cavalier suoi pari
col duro fren Galli destrier non regge?
perché il Tebro paventa?
e perché piú del viperino tosco
l'olio atletico aborre,
e per l'armi non ha livido il braccio?
Ei già famoso al disco,

---

mecum saepe viri, nunc vino pellite curas;
cras ingens iterabimus aequor'.

VIII

Lydia, dic, per omnes
te deos oro, Sybarin cur properes amando
perdere; cur apricum
oderit campum, patiens pulveris atque solis?
Cur neque militares
inter aequales equitat, Gallica nec lupatis
temperat ora frenis?
Cur timet flavum Tiberim tangere? Cur olivum
sanguine viperino
cautius vitat, neque iam livida gestat armis
brachia, saepe disco,

C.S.I. BIBLIOTECA DI FILOSOFIA UNIVERSITA' DI ROMA

Digitized by Google

e a vibrar l'asta oltre il confin prescritto,
a che s'asconde e stassi,
qual, di Troja a gli estremi, Achille in Sciro;
perché il viril vestito
no 'l traesse a incontrar le Licie squadre?

ODE VIIII

A Taliarco.

(Paolo Abriani)

Vedi come di neve alta biancheggia
l'erto Soratte, e che la selva stanca
al gran peso or piú non regge,
e 'l rio indura al gelo acuto?[1]
Sciogli il freddo col por legna sul foco
in larga copia; e del Sabin tuo vaso,
piú cortese, o Taliarco,
traggi il vin già quadrienne.

---

saepe trans finem iaculo nobilis expedito?
Quid latet, ut marinae
filium dicunt Thetidis sub lacrimosa Troiae
funera, ne virilis
cultus in caedem et Lycias proriperet catervas?

VIIII

Vides ut alta stet nive candidum
Soracte, nec iam sustineant onus
silvae laborantes, geluque
flumina constiterint acuto.
Dissolve frigus ligna super foco
large reponens atque benignius
deprome quadrimum Sabina,
o Thaliarche, merum diota.

[1] L'Abriani ha fatto interrogativa la prima strofe, seguendo le edizioni del tempo suo, che comunemente (quella del Lambino per altro, no) portavano qui l'interrogativo.

Digitized by Google

Lascia del resto ai dei la cura, ch'essi,
poi che i venti acquetâr che in mar turbato
facean guerra, né i cipressi
scossi son né gli orni antichi.
Del diman non ti caglia; e a tuo guadagno,
qualunque dí ti dia la sorte, ascrivi.
Tu fanciullo i dolci amori
non sprezzar, né i lieti balli
fin che lungi è da te la tediosa
canizie. Or tu frequenta a l'ore usate
l'aie e 'l Campo, e in su la sera
i colloqui giovenili.
Or de l'amata scopri il grato riso
da un angolo secreto, e 'l pegno estorto
da sue braccia o dita molli,
nulla o poco resistenti.

Permitte divis cetera, qui simul
stravere ventos aequore fervido
deproeliantes, nec cupressi
nec veteres agitantur orni.
Quid sit futurum cras, fuge quaerere et,
quem Fors dierum cunque dabit, lucro
appone nec dulces amores
sperne, puer, neque tu choreas,
donec virenti canities abest
morosa. Nunc et campus et areae
lenesque sub noctem susurri
composita repetantur hora,
nunc et latentis proditor intimo
gratus puellae risus ab angulo
pignusque dereptum lacertis
aut digito male pertinaci.

Digitized by Google

ODE X

A Mercurio.

(Giovanni Mestica)

O Mercurio, Atlantèa stirpe faconda,
che con l'eloquio i nuovi uomini rudi
e con l'uso di nobile palestra
saggio educasti,
te canterò del gran Giove e de' Numi
nunzio, e struttore de la curva lira,
checché ti piacque con giocoso furto
a occultar destro.
Te un dí fanciul, se le furate vacche
non gli rendevi, mentre alto minaccia
per atterrirti, rise di faretra
vedovo Apollo.
Che piú? te duce, anco i superbi Atridi,
Ilio lasciata, onusto d'oro il vecchio

X

Mercuri, facunde nepos Atlantis,
qui feros cultus hominum recentum
voce formasti catus et decorae
more palaestrae,
te canam, magni Iovis et deorum
nuntium curvaeque lyrae parentem,
callidum, quidquid placuit, iocoso
condere furto.
Te, boves olim nisi reddidisses
per dolum amotas, puerum minaci
voce dum terret, viduus pharetra
risit Apollo.
Quin et Atridas duce te superbos
Ilio dives Priamus relicto

Digitized by Google

Priamo e i Tessali fuochi e il campo a Troja
ostil deluse.
L'anime pie tu ne le liete sedi
riponi, e con la verga aurea la lieve
turba contieni, a' dei superni e a quelli
di sotto amico.

ODE XI

A Leuconoe.

(Stefano Pallavicini)

Per indagar qual fin ci serbi il fato
non tentar de' Caldei l'arte fallace,
Leuconoe, e qual fia dato
tale pigliamlo in pace.
Di molti verni il ciel t'aggiunga, o questo
l'ultimo sia, che contra i nudi scogli
stancar la gonfia vedi onda Tirrena,
entro a confin modesto,

Thessalosque ignes et iniqua Troiae
castra fefellit.
Tu pias laetis animas reponis
sedibus, virgaque levem coërces
aurea turbam, superis deorum
gratus et imis.

XI

Tu ne quaesieris, scire nefas, quem mihi quem tibi
finem di dederint, Leuconoë, nec Babylonios
tentaris numeros. Ut melius, quidquid erit, pati!
Seu plures hiemes seu tribuit Iuppiter ultimam,
quae nunc oppositis debilitat pumicibus mare

Digitized by Google

se saggia sei, le tue speranze affrena,
e di Bacco i be' doni a curar tegli.
Già al par co la parola
invido il tempo vola;
godi il giorno presente, e mal sicuro
non fidarti al venturo.

ODE XII

Ad Augusto.

(Giovanni Mestica)

Qual uomo o eroe, Clio, su la lira imprendi
a celebrare o su la tibia arguta?
qual Dio? sí che il suo nome la scherzosa
Eco ripeta
o d'Elicona per le ombrose piagge
o sovra il Pindo o sovra il gelid'Emo;
donde in frotta seguir l'armonioso
Orfeo le selve,

Tyrrhenum, sapias, vina liques, et spatio brevi
spem longam reseces. Dum loquimur, fugerit invida
aetas: carpe diem, quam minimum credula postero.

XII

Quem virum aut heroa lyra vel acri
tibia sumis celebrare, Clio?
quem deum? Cuius recinet iocosa
nomen imago
aut in umbrosis Heliconis oris,
aut super Pindo gelidove in Haemo?
Unde vocalem temere insecutae
Orphea silvae,

Digitized by Google

che con l'arte materna il ratto corso
arrestava de' fiumi e i presti venti,
e commosse de l'arpa al blando suono
traea le querce.
Che pria dirò se non le usate lodi
di Giove? che celesti e umane cose,
che mare e terra e con le varie tempra
stagioni il mondo;
da cui nulla si genera piú grande,
a cui nulla simíl vige o secondo:
prossimi a quello tuttavia si tolse
Palla gli onori.
Né tacerò te ne le pugne audace,
Bacco, e a le fiere te, Vergin, nemica,
né te per l'infallibile saetta,
Febo, tremendo.

---

arte materna rapidos morantem
fluminum lapsus celeresque ventos,
blandum et auritas fidibus canoris
ducere quercus.
Quid prius dicam solitis parentis
laudibus, qui res hominum ac deorum,
qui mare ac terras variisque mundum
temperat horis?
Unde nil maius generatur ipso,
nec viget quidquam simile aut secundum:
proximos illi tamen occupavit
Pallas honores.
Proeliis audax neque te silebo,
Liber, et saevis inimica Virgo
beluis, nec te, metuende certa
Phoebe sagitta.

Digitized by Google

Canterò Alcide e i giovani Ledèi
l'un di corsier, di pugilato l'altro
per palme illustre; il cui puro astro appena
splendé a' nocchieri,
giú l'agitato umor da' sassi scorre,
cadono i venti, fuggono le nubi,
e (sí piacque a' Ledèi) la tumid'onda
nel mar si spiana.
Romolo, quindi, se dir prima o il quieto
regno di Numa sono in forse, o i fasci
di Tarquinio superbi, o di Catone
l'inclita morte.
Regolo e i Scauri e de la nobil vita
prodigo Paolo, sovrastante il Peno,
a loro io grato ritrarrò con alto
carme e Fabrizio.
Questo e Curio dal crine irto e Camillo

Dicam et Alciden puerosque Ledae,
hunc equis, illum superare pugnis
nobilem, quorum simul alba nautis
stella refulsit,
defluit saxis agitatus humor,
concidunt venti fugiuntque nubes,
et minax, quod sic voluere, ponto
unda recumbit.
Romulum post hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an superbos
Tarquini fasces, dubito, an Catonis
nobile letum.
Regulum et Scauros animaeque magnae
prodigum Paullum superante Poeno
gratus insigni referam Camena
Fabriciumque.

Digitized by Google

a le belliche imprese utili fece
povertà dura e con adatto lare
l'avito campo.
Qual per chete stagioni albero, cresce
la fama di Marcel; splende fra tutte
la Giulia stella, qual tra le minori
faci la luna.
O del genere uman padre e custode,
Saturnio, a te la cura dier del grande
Cesare i fati; a te Cesar secondo,
tu regnerai.
Egli, o imminenti al Lazio i Parti in pompa
trionfal, domi, giustamente adduca,
o a l'Eoa sottoposti estrema plaga
i Seri e gl'Indi,
minor di te reggerà l'ampia terra

Hunc, et incomptis Curium capillis
utilem bello tulit et Camillum
saeva paupertas et avitus apto
cum lare fundus.
Crescit occulto velut arbor aevo
fama Marcelli; micat inter omnes
Iulium sidus, velut inter ignes
luna minores.
Gentis humanae pater atque custos,
orte Saturno, tibi cura magni
Caesaris fatis data: tu secundo
Caesare regnes.
Ille, seu Parthos Latio imminentes
egerit iusto domitos triumpho,
sive subiectos Orientis orae
Seras et Indos,
te minor latum reget aequus orbem;

Digitized by Google

equo, tu il cielo scoterai col grave
cocchio, tu i sacri profanati boschi
sfolgorerai.

ODE XIII

A Lidia.

(Stefano Pallavicini)

Qualor di Telefo la bionda testa,
qualor di Telefo, Lidia, mi vanti
le braccia candide, bollire, ahi!, sento
di fiele il petto.
Ragion mal reggesi, né dura in volto
il color solito; ma le cadenti
furtive lagrime mostran qual foco
il sen divori.
Fremo se d'ebria contesa i segni
sul collo appaionti, fremo se impresse

---

tu gravi curru quaties Olympum,
tu parum castis inimica mittes
fulmina lucis.

XIII

Cum tu, Lydia, Telephi
cervicem roseam, cerea Telephi
laudas brachia, vae meum
fervens difficili bile tumet iecur.
Tum nec mens mihi nec color
certa sede manent, humor et in genas
furtim labitur, arguens
quam lentis penitus macerer ignibus.
Uror, seu tibi candidos
turparunt humeros immodicae mero
rixae, sive puer furens

Digitized by Google

tue labbra tènere veggo dai morsi
del caldo amante.
Costui, se porgermi tu degni orecchio,
non sempre strazio farà de' baci,
cui del suo nèttare la quintessenza
Venere infuse.
O felicissimi duo cor, che stringe
inalterabile concorde amore,
né prima scioglieli, che la fatale
sera non giunga!

ODE XIIII

Alla Repubblica.

(Giovanni Marchetti)

O nave, e in mar rubelle
te risospingeranno onde novelle?
Ahi misera, che tenti?
Al porto, al porto attienti:
non vedi tu di remi

---

impressit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
speres perpetuum dulcia barbare
laedentem oscula, quae Venus
quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter et amplius,
quos irrupta tenet copula nec malis
divolsus querimoniis
suprema citius solvet amor die.

XIIII

O navis, referent in mare te novi
fluctus! O quid agis? Fortiter occupa
portum! Nonne vides, ut

Digitized by Google

ambo i tuoi fianchi impoveriti e scemi?
Non vedi tu da tanto
di nembi furïar l'arbore infranto?
Non odi tu le antenne
gemere? E qual sostenne,
svelti i canapi tutti,
qual naviglio giammai l'ira dei flutti?
Non salda vela alcuna,
non alcun, che t'affidi in gran fortuna
di novella speranza,
amico dio t'avanza:
benché tu, peregrino
germe d'illustre selva, eccelso pino,
già del Pontico lido
inutil vanti e nobiltade e grido.
Timido non s'incuora
nocchier per pinta prora:
deh, se tornar t'è grave
ludibrio a gli aquilon, guàrdati, o nave!

---

nudum remigio latus
et malus celeri saucius Africo
antennaeque gemant, ac sine funibus
vix durare carinae
possint imperiosius
aequor? Non tibi sunt integra lintea,
non di, quos iterum pressa voces malo,
quamvis Pontica pinus,
silvae filia nobilis,
iactes et genus et nomen inutile:
nil pictis timidus navita puppibus
fidit. Tu, nisi ventis
debes ludibrium, cave.

Digitized by Google

O tu, dianzi al cor mio
affannosa molestia, oggi desio,
oggi suprema cura,
fuggi la mal secura
onda, che per le strette
Cicladi biancheggianti entro si mette.

ODE XV

Vaticinio di Nereo.

(Giovanni Marchetti)

Quando su Teucre antenne
il perfido pastor l'ospite Achea
di mare in mar traea,
Nereo de' venti le sonore penne
strette a silenzio ingrato,
l'aspre vaticinò leggi del fato.
Ahi! con sinistri augúri,
donna tu guidi a la natal tua terra
cui fia che tutta in guerra
ridomandi la Grecia, e sperder giuri
quel tuo nodo impudico,

Nuper sollicitum quae mihi taedium,
nunc desiderium curaque non levis,
interfusa nitentes
vites aequora Cycladas.

XV

Pastor cum traheret per freta navibus
Idaeis Helenen perfidus hospitam;
ingrato celeres obruit otio
ventos, ut caneret fera
Nereus fata: 'Mala ducis avi domum,
quam multo repetet Graecia milite,
coniurata tuas rumpere nuptias

Digitized by Google

e di Priamo infelice il seggio antico.
Oh! quai sovrastan gravi
sudate prove a cavalieri e fanti!
Quanti sepolcri e quanti
a la gente di Dardano tu scavi!
Palla, al tuo suolo amara,
già l'arme, il cocchio ed il furor prepara.
Tu, baldanzoso invano
del nome di Ciprigna a te seconda,
tu comporrai la bionda
chioma diffusa, e con feminea mano
lira trattando imbelle,
dolci compartirai carmi a donzelle.
Mal ne l'intimo albergo
t'avrai rifugio; ché a schivar fia tardi
l'aste, il tumulto, i dardi
Gnossi, ed Aiace impetuoso a tergo:
dovrai di polve al fine
l'adultero bruttar lucido crine.

---

et regnum Priami vetus.
Heu, quantus equis, quantus adest viris
sudor! quanta moves funera Dardanae
genti! Iam galeam Pallas et aegida
currusque et rabiem parat.
Nequiquam Veneris praesidio ferox
pectes caesariem, grataque feminis
imbelli cithara carmina divides;
nequiquam thalamo graves
hastas et calami spicula Cnosii
vitabis strepitumque et celerem sequi
Aiacem: tamen heu serus adulteros
crines pulvere collines.

Digitized by Google

De la tua stirpe, e d'Ilio
morte comune, or non ti sta sul ciglio
già di Laerte il figlio?
Or già non vedi tu Nestore Pilio?
Di Salamina il franco
Teucro t'incalza, e Stenelo al suo fianco,
Stenelo destro, impavido,
ed auriga e guerrier. Ben noto or ora
ti fia Merione ancora:
ferocemente di raggiunger avido
te con l'arme omicide,
piú terribil del padre, ecco Tidide.
Da cui, qual pauroso
cervo che i paschi oblia s'esce dal cupo
d'opposta selva il lupo,
con altissimo anelito affannoso
t'involerai; tu scaltro
oggi a costei promettitor ben d'altro.
A le Frigie matrone
i dí prolungherà l'inerte in mille

Non Laërtiaden, exitium tuae
genti, non Pylium Nestora respicis?
Urgent impavidi te Salaminius
Teucer et Sthenelus, sciens
pugnae, sive opus est imperitare equis,
non auriga piger. Merionen quoque
nosces. Ecce furit te reperire atrox
Tydides melior patre,
quem tu, cervus uti vallis in altera
visum parte lupum graminis immemor,
sublimi fugies mollis anhelitu,
non hoc pollicitus tuae.
Iracunda diem proferet Ilio

Digitized by Google

navigli ira d'Achille:
ma dopo tanto volver di stagione
quanto è destin, fia tutto
da le Argoliche fiamme Ilio distrutto.

ODE XVI

Palinodia all'amica Tindaride.

(Giordano De' Bianchi Marchese di Montrone)

Di madre bella o tu piú bella figlia,
qual de' giambi colpevoli ti piaccia
maggior vendetta piglia:
o li brucia o nel mar d'Adria li caccia.
Non Dindimene, non nel suo recesso
le menti agita il Pitio a' vati ansanti,
non Bacco, e non sí spesso
pulsano il rauco bronzo i Coribanti,
come l'ire affannate: cui né brando
Norico, o naufragoso mar spaventa,

---

matronisque Phrygum classis Achilleï;
post certas hiemes uret Achaïcus
ignis Iliacas domos'.

XVI

O matre pulchra filia pulchrior,
quem criminosis cunque voles modum
pones ïambis, sive flamma
sive mari libet Hadriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
mentem sacerdotum incola Pythius,
non Liber aeque, non acuta
sic geminant Corybantes aera,
tristes ut irae, quas neque Noricus
deterret ensis nec mare naufragum

Digitized by Google

non crudel fiamma, o quando
Giove da rotte nubi il foco avventa.
Fama è, Prometeo al loto, onde compose
pria l'uomo, ebbe mestier piú parti unire
di qua e là tolte, e appose
del lion fero al nostro cor l'ardire.
L'ire Tieste in esterminio trassero;
L'ire ad alte città cagion pur furo
che ad imo rovinassero;
e ostili aratri impresse ov'era il muro
l'esercito superbo. Omai reprimi
lo sdegno: un fier dispetto anco me vinse
nei miei dolci anni primi,
e a pronti giambi fervido mi spinse.
Or io mutar cerco a soavi modi
gli aspri, se in amistà tu mi riprendi;

---

nec saevus ignis nec tremendo
Iuppiter ipse ruens tumultu.
Fertur Prometheus addere principi
limo coactus particulam undique
desectam, et insani leonis
vim stomacho apposuisse nostro.
Irae Thyesten exitio gravi
stravere et altis urbibus ultimae
stetere causae, cur perirent
funditus imprimeretque muris
hostile aratrum exercitus insolens.
Compesce mentem: me quoque pectoris
tentavit in dulci iuventa
fervor et in celeres iambos
misit furentem; nunc ego mitibus
mutare quaero tristia, dum mihi

Digitized by Google

ed a perpetue lodi
volger gli obbrobrii, se 'l tuo cor mi rendi.

ODE XVII

A Tindari.

(Antonio Cesari)

Fauno, l'agevol dio,
con Lucretil mio dolce
l'Arcadia e 'l suo Liceo muta sovente:
egli dal gregge mio
difende i nembi, e molce
l'infesta del meriggio ora cocente.
Cercando van col dente
i corbezzoli e i timi ov' entra il bosco
le capre, come fuor di via le guida
sicurtà che le affida,
senza temer viperin guato, o tòsco:
né la greggia paventa
lupo, che gli agni insidiando addenta,
se di sue canne il suono

---

fias recantatis amica
opprobriis animumque reddas.

XVII

Velox amoenum saepe Lucretilem
mutat Lycaeo Faunus et igneam
defendit aestatem capellis
usque meis pluviosque ventos.
Impune tutum per nemus arbutos
quaerunt latentes et thyma deviae
olentis uxores mariti,
nec virides metuunt colubras
nec Martiales Haediliae lupos,

Digitized by Google

le valli allegra, e 'l nudo
fianco, che la bella Ustica dechina.
Care a gli Dei pur sono
mie rime: essi a me scudo
fan di lor grazia, e a me pietà gl'inchina.
Tindari, oh! qual destina
a te de' suoi tesor larga mercede
dal ricco sen la graziosa terra!
Vien: qui dove si serra
segreta valle, mentre il Sirio fiede
del ciel montato al mezzo,
godrai di dolce primavera il rezzo.
E su le Teie corde
dirai di Circe vaga,
e de la pia Penelope le doglie;
le quali amor discorde
pur d'uno Ulisse impiaga,
cui tempo non condusse a mutar voglie.
Sotto le nere foglie
qui da Lesbii bicchier fie che t'innonde
di letizia innocente almo diletto;

---

utcunque dulci, Tyndari, fistula
valles et Usticae cubantis
levia personuere saxa.
Di me tuentur, dis pietas mea
et Musa cordi est. Hic tibi copia
manabit ad plenum benigno
ruris honorum opulenta cornu.
Hic in reducta valle Caniculae
vitabis aestus, et fide Teïa
dices laborantes in uno
Penelopen vitreamque Circen;
hic innocentis pocula Lesbii

Digitized by Google

cui non ira, o sospetto
di sdegnosi pensier turba o confonde:
stenderia Ciro invano
qui, non temer, la scellerata mano.
Non temer che 'l protervo,
da cui sdegno gentil mal ti difende,
ti schianti i fior di testa
ingiurioso, o del fianco la vesta.

ODE XVIII

A P. Quintilio Varo.

(Paolo Abriani)

Non piantar, Varo, altr'arbore pria de la vite Bacchida
circa il bel suol di Tivoli, e le mura di Catilo;
perché ogni cosa acerrima propose il Nume a gli aridi.
Né le cure, che mordono, in altra guisa fuggono.
Chi dopo il vin commemora o la guerra o l'inopia,
e non te, bella Venere piú tosto, o 'l padre Libero?

---

duces sub umbra, nec Semeleïus
cum Marte confundet Thyoneus
proelia, nec metues protervum
suspecta Cyrum, ne male dispari
incontinentes iniiciat manus
et scindat haerentem coronam
crinibus immeritamque vestem.

XVIII

Nullam, Vare, sacra vite prius severis arborem
circa mite solum Tiburis et moenia Catili.
Siccis omnia nam dura deus proposuit, neque
mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.
Quis post vina gravem militiam aut pauperiem crepat?
Quis non te potius, Bacche pater, teque, decens Venus?

Digitized by Google

Ma perché alcuno i limiti del parco ber non violi,
la rissa dà l'esempio d'ebri Centauri e Lapiti.
L'istesso avverte anch'Evio mal placato ai Sitonii,
che troppo al lusso dediti, l'illecito dal lecito
mal sanno o puon distinguere. Io no, Bassareo candido,
tenterotti oltre il debito: né fia ch'io mai notifichi
ciò ch'è sotto i tuoi pampini. Il corno Berecintio
trattieni, e i fieri timpani, cui 'l cieco amor suo proprio
segue, e la gloria, ond'alzasi troppo il capo ch'è vacuo:
e del secreto è prodiga la fede piú che vitrea.

ODE XVIIII

Per Glicera.

(Francesco Cassoli)

E degli Amor la rigida
madre e Licenza tenero-lasciva
ed il figliuol di Semele
vuol che l'estinto foco in me riviva,

At, ne quis modici transiliat munera Liberi,
centaurea monet cum Lapithis rixa super mero
debellata, monet Sithoniis non levis Euius,
cum fas atque nefas exiguo fine libidinum
discernunt avidi. Non ego te, candide Bassareu,
invitum quatiam nec variis obsita frondibus
sub divum rapiam. Saeva tene cum Berecyntio
cornu tympana, quae subsequitur caecus amor sui,
et tollens vacuum plus nimio gloria verticem,
arcanique fides prodiga, perlucidior vitro.

XVIIII

Mater saeva Cupidinum
Thebanaeque iubet me Semelés puer
et lasciva Licentia
finitis animum reddere amoribus.

Digitized by Google

Glícera monda e lucida
più assai che Pario marmo, è il foco ond'ardo:
m'arde il disdegno amabile
é il volto, ahi, troppo periglioso al guardo.
Già tutta a Cipro toltasi
precipita in me Venere, né assente
che Sciti o Parti io celebri
fuggendo audaci, o ciò che amor non sente.
Qua, servi: un vivo cespite
formi l'altare: incensi qua, verbene
d'annoso vin con patera.
Più mite ella verrà, se un'ostia io svene.

ODE XX

A Mecenate

(Giovanni Mestica)

Il vil Sabino in piccoli bicchieri
vieni a ber, che riposto in Greco vaso

Urit me Glycerae nitor,
splendentis Pario marmore purius;
urit grata protervitas
et voltus nimium lubricus adspici.
In me tota ruens Venus
Cyprum deseruit, nec patitur Scythas
et versis animosum equis
Parthum dicere, nec quae nihil attinent.
Hic vivum mihi caespitem, hic
verbenas, pueri, ponite thuraque
bimi cum patera meri:
mactata veniet lenior hostia.

XX

Vile potabis modicis Sabinum
cantharis, Graeca quod ego ipse testa

Digitized by Google

io stesso incatramai quando in teatro
te mio diletto
cavalier Mecenate, un plauso accolse,
tal che le sponde del paterno fiume
e insiem del Vatican l'eco gli evviva
ti ripetea.
Il Cecubo e l'umor d'uva Calena
in tua casa berai; né de' Falerni
colli le viti, né de' Formiani
tempran mie tazze.

ODE XXI

A Diana e ad Apollo.

(Francesco Venini)

Celebrate Diana, o vergin tenere,
vaghi fanciulli e voi l'intonso Cintio;
e Latona, cotanto

---

conditum levi, datus in theatro
cum tibi plausus,
care Maecenas eques, ut paterni
fluminis ripae simul et iocosa
redderet laudes tibi Vaticani
montis imago.
Caecubum et prelo domitam Caleno
tu bibes uvam: mea nec Falernae
temperant vites neque Formiani
Pocula colles.

XXI

Dianam tenerae dicite virgines,
intonsum, pueri, dicite Cynthium
Latonamque supremo
dilectam penitus Iovi.

Digitized by Google

da Giove amata, parte abbia del canto.
Cantate voi la casta dea, cui piacciono
i boschi ombrosi d'Erimanto e d'Algido,
e dei fiumi le pure
onde, e del Crago le foreste oscure.
E voi, garzon, cantate la Tessalica
Tempe, e Delo d'Apollo inclita patria,
e il suo per la faretra
omero insigne e per fraterna cetra.
A' vostri preghi ei dal Romano popolo
scaccerà lungi, e da l'invitto Cesare
e fami, e guerre, e pesti
su i fier Britanni e sovra i Persi infesti.

ODE XXII

Ad Aristio Fusco.

(Giovanni Mestica)

Chi vive intègro e da misfatti puro

Vos laetam fluviis et nemorum coma,
quaecunque aut gelido prominet Algido,
nigris aut Erymanthi
silvis aut viridis Cragi;
vos Tempe totidem tollite laudibus
natalemque, mares, Delon Apollinis,
insignemque pharetra
fraternaque humerum lyra.
Hic bellum lacrimosum, hic miseram famem
pestemque a populo et principe Caesare in
Persas atque Britannos
vestra motus aget prece.

XXII

Integer vitae scelerisque purus

Digitized by Google

uopo non ha di Mauro stral, né d'arco,
né di faretra d'attoscate frecce
gravida, o Fusco;
sia che di Libia a le bollenti arene,
sia che a l'inospital Caucaso ei muova,
o a' luoghi dove il decantato Idaspe
devolve l' onde.
Ché un lupo là ne la Sabina selva,
mentre canto la mia Lalage e d' ogni
cura disciolto oltre il confin m' aggiro,
fuggí me inerme:
portento tal, che ne le vaste macchie
la Daunia militar non nutre il pari,
né il crea l'adusta di leoni altrice
terra di Giuba.
Ponmi ov' albero mai ne' pigri campi
de lo spirar d' estiva aura non gode,

---

non eget Mauris iaculis neque arcu
nec venenatis gravida sagittis,
Fusce, pharetra,
sive per Syrtes iter aestuosas,
sive facturus per inhospitalem
Caucasum vel quae loca fabulosus
lambit Hydaspes.
Namque me silva lupus in Sabina,
dum meam canto Lalagen et ultra
terminum curis vagor expeditis,
Fugit inermem,
quale portentum neque militaris
Daunias latis alit aesculetis,
nec Iubae tellus generat, leonum
arida nutrix.
Pone me pigris ubi nulla campis

Digitized by Google

lato del mondo a cui le nebbie e cielo
maligno incombe;
ponmi del sol sotto il cocente raggio
in regione a uman tetto negata:
io Lalage amerò che dolce ride,
che dolce parla.

ODE XXIII

A Cloe.

(Giordano de' Bianchi march. di Montrone)

Tu, Cloe, da me t' involi,
qual cerbiatto per monti alpestri e soli,
de la madre smarrita
cercando, e l' aure invan teme e 'l boschetto.
Ché un ventolin se voli
tra fronde, o sia fuggita
da un prun verde lucerta, e' dal sospetto

---

arbor aestiva recreatur aura,
quod latus mundi nebulae malusque
Iuppiter urget;
pone sub curru nimium propinqui
solis in terra domibus negata:
dulce ridentem Lalagen amabo,
dulce loquentem.

XXIII

Vitas hinnuleo me similis, Chloë,
quaerenti pavidam montibus aviis
matrem non sine vano
aurarum et siluae metu.
Nam seu mobilibus veris inhorruit
adventus foliis, seu virides rubum
dimovere lacertae,

Digitized by Google

trema a' ginocchi e in petto.
Ma non io come tigre aspra, o Numida
leon, perché t' uccida,
dietro a te corro. È tempo omai spiccarti
da la tua madre ed a marito darti.

ODE XXIIII

A Virgilio.

(Francesco Venini)

Qual di sí cara vita il desiderio
o legge o modo avrà? Tu, cui pieghevole
voce diè Giove e cetra, or tu Melpomene
m' inspira un canto lugubre.
Dunque perpetuo sonno or tien Quintilio?
Ma a lui la nuda verità, l'ingenuo
pudor, l'intatta fé, suora a giustizia
qual troveran mai simile?

---

et corde et genibus tremit.
Atqui non ego te tigris ut aspera
gaetulusve leo frangere persequor:
tandem desine matrem
tempestiva sequi viro.

XXIIII

Quis desiderio sit pudor aut modus
tam cari capitis? Praecipe lugubres
cantus, Melpomene, cui liquidam pater
vocem cum cithara dedit.
Ergo Quinctilium perpetuus sopor
urget! Cui Pudor et Iustitiae soror,
incorrupta Fides, nudaque Veritas
quando ullum inveniet parem?

Digitized by Google

A tutti i buoni la sua morte è flebile
e a nessun piú che a te, caro Virgilio.
Tu il dolce amico or con pietade inutile
chiedi ai Numi implacabili,
che ad eterne speranze ah! no 'l concessero!
Ma se piú blando ancor suono che il Tracio
Orfeo sapessi da la cetra traggere,
che udir si feo da gli alberi,
non però tornerebbe il sangue a scorrere
ne l'imagine vana cui co l'orrida
sua verga già sospinta abbia Mercurio
nel fosco gregge aereo.
Che sordo ai nostri preghi ei l'ordin rompere
nega dei fati. È in ver duro rimedio,
ma piú lievi si fanno, a chi ben soffreli,
i mali inevitabili.

Multis ille bonis flebilis occidit,
nulli flebilior, quam tibi, Virgili.
Tu frustra pius heu non ita creditum
poscis Quinctilium deos.
Quod si Threïcio blandius Orpheo
auditam moderere arboribus fidem,
non vanae redeat sanguis imagini,
quam virga semel horrida,
non lenis precibus fata recludere,
nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum: sed levius fit patientia,
quidquid corrigere est nefas.

Digitized by Google

ODE XXV

A Lidia.

(Giovanni Mestica)

Men frequente sentir fan su le chiuse
finestre il picchio i giovani protervi,
né a te rompono i sonni, e il limitare
caro ha la porta,
che su i cardini pria girar soleva
facile molto. Odi ognor piú di rado:
« Le lunghe notti il tuo fedel languisce,
Lidia, e tu dormi? »
Con trista vece gli arroganti drudi
or tu sospirerai vecchia, spregiata
nel deserto chiassuol, fischiando a luna
incerta il vento,
mentre a te l'acre amore ed il prurito,
che madri di cavalli in furor mette,

XXV

Parcius iunctas quatiunt fenestras
ictibus crebris iuvenes protervi,
nec tibi somnos adimunt, amatque
ianua limen,
quae prius multum facilis movebat
cardines. Audis minus et minus iam:
'Me tuo longas pereunte noctes,
Lydia, dormis?'
Invicem moechos anus arrogantes
Flebis in solo levis angiportu,
Thracio bacchante magis sub inter-
lunia vento,
cum tibi flagrans amor et libido,

Digitized by Google

fremerà intorno al fegato ulceroso,
non senza lai
ch'abbia l'allegra gioventú piú cara
l'edera verde e il nereggiante mirto,
dedichi a l'Ebro de l'inverno amico
l'aride frondi.

ODE XXVI

A la Musa.

(Paolo Abriani)

Io de le Muse amico ai fieri venti
darò a portar duolo e paura al mare,
senza curar chi sotto l'Orse
tema il re del freddo clima;
né ciò che Tiridate abbia in orrore.
Dolce Pimplea, ch'ami le fonti pure,
cògli fiori di suolo aprico,

---

quae solet matres furiare equorum,
saeviet circa iecur ulcerosum,
non sine questu,
laeta quod pubes hedera virente
gaudeat pulla magis atque myrto,
aridas frondes hiemis sodali
dedicet Hebro.

XXVI

Musis amicus tristitiam et metus
tradam protervis in mare Creticum
portare ventis, quis sub Arcto
rex gelidae metuatur orae,
quid Tiridaten terreat, unice
securus. O quae fontibus integris
gaudes, apricos necte flores,

Digitized by Google

e al mio Lamia un serto intessi.
Nulla, senza di te, gli dan mie lodi:
a te s' aspetta e a le sorelle dive
con nova cetra e Lesbio plettro
consacrarlo a eterna fama.

ODE XXVII

A gli amici commensali.

(Luigi Alessandro Michelangeli)

Col bicchier, ch' allegra il core
è da Traci guerreggiar.
Il barbarico furore
non s' imiti: — né fra liti
vogliam l' onesto Bacco insanguinar.
Né con vin Medo pugnale,
né con lampade può star.
Questo, amici, urlo infernale
moderate: ritornate
su' letti molli il cubito a posar.

---

necte, meo Lamiae coronam,
Pimplea dulcis. Nil sine te mei
prosunt honores: hunc fidibus novis,
hunc Lesbio sacrare plectro
teque tuasque decet sorores.

XXVII

Natis in usum laetitiae scyphis
pugnare Thracum est: tollite barbarum
morem, verecundumque Bacchum
sanguineis prohibete rixis!
Vino et lucernis Medus acinaces
immane quantum discrepat: impium
lenite clamorem, sodales,
et cubito remanete presso.

Digitized by Google

Del Falerno anch'io la stilla
generosa ho da libar?
O fratello di Megilla,
di,' per quale — piaga o strale
beato senti la vita mancar.
Dir non vuoi punto né poco?
Neppur io voglio trincar.
Qual si sia, non t'arde foco
certo vile; — ché gentile
sempre è l'amore che ti fa peccar.
Quel che hai, sicuro vogli
a l'orecchio mio fidar.
— O meschino! tra che scogli,
che battaglia — ti travaglia,
o in miglior fiamma degno di bruciar!
Qual può mago o fattucchiera
te con filtri liberar?
qual può dio? De la Chimera

Voltis severi me quoque sumere
partem Falerni? Dicat Opuntiae
frater Megillae, quo beatus
volnere, qua pereat sagitta.
Cessat voluntas? Non alia bibam
mercede. Quae te cunque domat Venus,
non erubescendis adurit
ignibus ingenuoque semper
amore peccas. Quidquid habes, age,
depone tutis auribus. Ah miser,
quanta laborabas Charybdi,
digne puer meliore flamma!
Quae saga, quis te solvere Thessalis
magus venenis, quis poterit deus?

Digitized by Google

la catena, — che t'affrena,
Pegaso appena la potrà spezzar.

ODE XXVIII

(*Parla l'ombra di un naufrago*)

(Tommaso Gargallo)

Poca negata polve or su le sponde
Matine, o Archita, te ritien, che 'l suolo,
l'immensa arena calcolasti e l'onde.
Nato a morir, tentar per l'etra il volo
non valse a te, né co l'ingegno ardito
scorrere il circolante orbe del polo.
Tantalo, che i celesti ebbe a convito,
cader dovette, Titon dileguosse
in aura sottilissima svanito.
Quel, cui Giove gli arcan svelò, Minosse
cadde; e 'l figlio a Pantòo, benché lo scudo
spiccava, ad attestar qual ei si fosse

Vix illigatum te triformi
Pegasus expediet Chimaera.

XXVIII

Te maris et terrae numeroque carentis arenae
mensorem cohibent, Archyta,
pulveris exigui prope litus parva Matinum
munera, nec quidquam tibi prodest
aërias tentasse domos animoque rotundum
percurrisse polum morituro.
Occidit et Pelopis genitor, conviva deorum,
Tithonusque remotus in auras
et Iovis arcanis Minos admissus, habentque
Tartara Panthoiden iterum Orco
demissum, quamvis clipeo Troiana refixo

Digitized by Google

di Troia a' giorni, e che lasciato al crudo
di Libitina tenebroso impero
nulla avea, fuorché nervi e ossame ignudo,
de la natura interpetre, e del vero,
credo, non vil, per la volta seconda
a l'Orco scese per lo fiume nero.
Ma tutti attende al fin quella profonda,
che non conosce aurora, unica notte;
hassi un giorno a calcar la Stigia sponda.
Le Furie al torvo Marte in fiere lotte
scena di estinti prodi offron funesta;
i cupidi[1] nocchier negr' onda inghiotte:
dense di vecchi e giovani tramesta
le morti urna fatal, né a la mogliera
spietata di Pluton scampò mai testa.
Me ancor di Noto rapida bufera
che accompagna Orion nel dar sua volta,
ne l' Illirico mar sospinse a sera.
Malignamente avaro di non molta

---

tempora testatus, nihil ultra
nervos atque cutem morti concesserat atrae,
iudice te non sordidus auctor
naturae verique. Sed omnes una manet nox,
et calcanda semel via leti.
Dant alios Furiae torvo spectacula Marti,
exitio est avidum mare nautis;
mixta senum ac iuvenum densentur funera, nullum
saeva caput Proserpina fugit.
Me quoque devexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit undis.
At tu, nauta, vagae ne parce malignus arenae

[1] Il traduttore ha seguito la lez. aldina *avidis*.

Digitized by Google

vaga sabbia, o nocchier, deh non ti spiaccia
l'ossa coprirmi e la testa insepolta.
Cosí qualunque nembo Euro minaccia
a' flutti Esperii, di là ratto il muova
a' Lucan boschi, e n' abbi tu bonaccia.
Merce a te ricca da ogni parte piova
Giove amico, e Nettun, cui di custode
di Taranto, a lui sacro, il nome giova.
A te ribrezzo di commetter frode
che frutti a gl'incolpevoli nipoti
futuro danno l'anima non rode?
Contro te stesso attendi pur che ruoti
l'aspra vicenda, e pena al fallo eguale:
non fia che inulti rimangan miei voti.
Te nulla ad espiar vittima vale;
corto è l'indugio; da te sieno sparti,
benché prender tuo vento or sí ti cale,
tre pugni sol di quest' arena, e parti.

---

ossibus et capiti inhumato
particulam dare: sic, quodcunque minabitur Eurus
fluctibus Hesperiis, Venusinae
plectantur silvae te sospite, multaque merces,
unde potest, tibi defluat aequo
ab Iove Neptunoque sacri custode Tarenti.
Negligis immeritis nocituram
postmodo te natis fraudem committere? Fors et
debita iura vicesque superbae
te maneant ipsum: precibus non linquar inultis,
teque piacula nulla resolvent.
Quamquam festinas, non est mora longa; licebit
iniecto ter pulvere curras.

Digitized by Google

ODE XXVIIII

Ad Iccio.

(Francesco Venini)

Iccio, or tu le ricchezze invidi a gli Arabi;
contro i Sabei, non vinti ancor, tu mediti
apparati guerrieri;
e le catene fabbrichi,
di cui gravare il Medo orribil speri.
Quale a te servirà donzella barbara
cui morto fia lo sposo? E qual, di balsamo
la chioma profumato,
ministro avrai del calice
giovin garzone, in regal corte nato,
ben su l'arco paterno esperto a tendere
le Seriche saette? E ancor si dubita
che risalire ai monti
sublimi i rivi possano
e ritornar il Tebro a le sue fonti

XXVIIII

Icci, beatis nunc Arabum invides
gazis et acrem militiam paras
non ante devictis Sabaeae
regibus, horribilique Medo
nectis catenas? Quae tibi virginum
sponso necato barbara serviet?
Puer quis ex aula capillis
ad cyathum statuetur unctis,
doctus sagittas tendere Sericas
arcu paterno? Quis neget arduis
pronos relabi posse rivos
montibus et Tiberim reverti,

Digitized by Google

or che tu i libri di Panezio nobili,
compri già d' ogni parte, e le Socratiche
merci cangiare intendi
in loriche d' Iberia,
e sí mal l'alte tue promesse attendi?

ODE XXX

A Venere.

(Giovanni Mestica)

O di Gnido e di Pafo alma regina,
lascia un po' la tua Cipro, e ne l'adorna
cella, ove te con molto incenso invoca
Glícera, vieni.
Il fervido fanciul teco e le Grazie,
sciolte le zone, e affrettinsi le Ninfe,
e Giovinezza, senza te sí poco
grata, e Mercurio.

---

cum tu coëmptos undique nobilis
libros Panaeti Socraticam et domum
mutare loricis Hiberis,
pollicitus meliora, tendis?

XXX

O Venus, regina Cnidi Paphique,
sperne dilectam Cypron, et vocantis
thure te multo Glycerae decoram
transfer in aedem.
Fervidus tecum puer et solutis
Gratiae zonis properentque Nymphae
et parum comis sine te Iuventas
Mercuriusque.

Digitized by Google

ODE XXXI

Ad Apollo.

(Paolo Abriani)

Che chiede il vate al dedicato Apollo?
Di che lo prega il nuovo vin spargendo?
Non d'aver dal fertil suolo
di Sardigna opime biade;
non di Calabria estiva i grati armenti;
non oro, Indico avorio, o i campi ameni
che del Liri taciturno
lambe ognor l'onda tranquilla.
Con falcato coltel vite Calena
spogli chi in sorte l'have, ed il mercante
ricco, e caro ai Numi stessi,
perché un anno tre e piú volte
lieto e sicur d'Atlante il mar rivede,
beva ne l'oro il vin, che compensaro

XXXI

Quid dedicatum poscit Apollinem
vates? Quid orat de patera novum
fundens liquorem? Non opimae
Sardiniae segetes feraces,
non aestuosae grata Calabriae
armenta, non aurum aut ebur Indicum,
non rura, quae Liris quieta
mordet aqua taciturnus amnis.
Premant Calena falce quibus dedit
fortuna vitem, dives et aureis
mercator exsiccet culullis
vina Syra reparata merce,
dis carus ipsis, quippe ter et quater

Digitized by Google

merci Assire. A me l'olive
pasto dian, cicorea e malve.
Concedi, Apollo, a me, valido ancora,
che sano in mente il proveduto io goda,
e che mia canizie, tetra
non trapassi, e senza cetra.

ODE XXXII

A la lira.

(Giovanni Mestica)

Siamo richiesti. Se ozioso a l'ombra
qualche scherzo cercai teco, che viva
questo e piú anni, orsú, lira, un Latino
carme disciogli,
dal Lesbio cittadin pria modulata
che, battagliero, pur tra l'armi o dove
lo sbattuto naviglio al molle lido

---

anno revisens aequor Atlanticum
impune. Me pascunt olivae,
me cichorea levesque malvae.
Frui paratis et valido mihi,
Latoë, dones et, precor, integra
cum mente, nec turpem senectam
degere nec cithara carentem.

XXXII

Poscimur. Si quid vacui sub umbra
lusimus tecum, quod et hunc in annum
vivat et plures, age dic Latinum,
barbite, carmen,
Lesbio primum modulate civi,
qui ferox bello tamen inter arma,
sive iactatam religarat udo

Digitized by Google

avea legato,
Bacco e le Muse e Venere ed a lei
sempre aderente il suo fanciul cantava
e per nere pupille e nero crine
Lico piacente.
Lira, o gloria d'Apollo e ne le mense
grata del sommo Giove, o de' travagli
dolce ristoro, a me salve ogni volta
che pio t'invoco.

ODE XXXIII

Ad Albio Tibullo.

(Giordano De' Bianchi march. di Montrone)

Albio, non dolgati fuor d'ogni termine
de l'empia Glicera, né a' flebil elegi
rieder, ch'altri di te vedi piú giovine,
rotta la fé, risplendere.
Chiara per tenue fronte Licoride

---

litore navim,
Liberum et Musas Veneremque et illi
semper haerentem puerum canebat,
et Lycum nigris oculis nigroque
crine decorum.
O decus Phoebi et dapibus supremi
grata testudo Iovis, o laborum
dulce lenimen, mihi cunque salve
rite vocanti.

XXXIII

Albi, ne doleas plus nimio memor
immitis Glycerae neu miserabiles
decantes elegos, cur tibi iunior
laesa praeniteat fide.

Digitized by Google

di Ciro struggesi: Ciro ver' l'aspera
Foloe declina. Pria però con gli Appuli
lupi staran le caprie,
che pecchi Foloe con brutto adultero.
Sí piace a Venere, che forme ed animi
dispari gode sotto gioghi ferrei
cruda scherzando mettere.
E me, chiedendomi piú amica Venere,
con grati vincoli ritenne Mirtale
libertina, del mar piú acerba d'Adria
curvante i seni Calabri.

ODE XXXIIII

A se stesso.

(Mauro Colennetti)

Spesso de' Numi oblivioso errai
da l'insania tradito

Insignem tenui fronte Lycorida
Cyri torret amor, Cyrus in asperam
declinat Pholoën: sed prius Apulis
iungentur capreae lupis,
quam turpi Pholoë peccet adultero.
Sic visum Veneri, cui placet impares
formas atque animos sub iuga aënea
saevo mittere cum ioco.
Ipsum me, melior cum peteret Venus,
grata detinuit compede Myrtale
libertina, fretis acrior Hadriae
curvantis Calabros sinus.

XXXIIII

Parcus deorum cultor et infrequens,
insanientis dum sapientiae

Digitized by Google

di scuola rea: forza è ch'io vòlti omai
per lo cammin smarrito
le vele a miglior lito:
poi che Giove, che squarcia ai nembi îl seno
con fiamme balenanti,
spinge talor su per lo ciel sereno
i cavalli tonanti
e le rote volanti.
La grave terra allora e il mar profondo,
impressi di gran tema,
e i volubili fiumi, e il cupo fondo
del Tartaro, e l'estrema
vetta d'Atlante trema.
Gli oscuri illustra e le chiarezze abbruna,
gli uni alza, altri depone
un Nume, a cui ministra, la Fortuna,
stridendo, le corone
di là strappa, e qui pone.

---

consultus erro, nunc retrorsum
vela dare atque iterare cursus
cogor relictos: namque Diespiter,
igni corusco nubila dividens
plerumque, per purum tonantes
egit equos volucremque currum;
quo bruta tellus et vaga flumina,
quo Styx et invisi horrida Taenari
sedes Atlanteusque finis
concutitur. Valet ima summis
mutare et insignem attenuat deus,
obscura promens; hinc apicem rapax
fortuna cum stridore acuto
sustulit, hic posuisse gaudet.

Digitized by Google

ODE XXXV

A la Fortuna.

(Paolo Mistrorigo)

Diva che regni beata in Anzio,
che l'uom dal fango sublimi al soglio
e gli allori del forte
confondi co la morte,
te trepidando bifolchi invocano,
del mar te donna quanti disfidano
sovra prora Bitina
la Carpazia marina.
Lo Scita errante, l'Italo indomito,
il fiero Daco, regine barbare
e purpurei tiranni
stanno in trepidi affanni
che non rovesci col piè terribile
l'ardua colonna, né a l'arme corrano

XXXV

O diva, gratum quae regis Antium,
praesens vel imo tollere de gradu
mortale corpus vel superbos
vertere funeribus triumphos,
te pauper ambit sollicita prece
ruris colonus, te dominam aequoris,
quicumque Bithyna lacessit
Carpathium pelagus carina.
Te Dacus asper, te profugi Scythae
urbesque gentesque et Latium ferox
regumque matres barbarorum et
purpurei metuunt tyranni,
iniurioso ne pede proruas

Digitized by Google

fremendo i cittadini,
e l'impero ruini.
Necessitade bieca precedeti,
di grossi chiovi, di piombo liquido
e uncini e cunei armata
la mano inesorata.
Te la Speranza venera e in candido
manto la rara Fede, indomabile
pur quando volgi il tergo
de' potenti a l'albergo.
Ma dal comune giogo rifuggono
i falsi amici, la plebe perfida
e la spergiura putta
quando la tazza è asciutta.
Deh serba Augusto or che su gli ultimi
Britanni piomba; al rosso Oceano
tremendi e a' lidi Eoi

---

stantem columnam, neu populus frequens
ad arma cessantes, ad arma
concitet imperiumque frangat.
Te semper anteit saeva Necessitas,
clavos trabales et cuneos manu
gestans aëna, nec severus
uncus abest liquidumque plumbum.
Te Spes et albo rara Fides colit
velata panno, nec comitem abnegat,
utcunque mutata potentes
veste domos inimica linquis.
At volgus infidum et meretrix retro
periura cedit, diffugiunt cadis
cum faece siccatis amici,
ferre iugum pariter dolosi.
Serves iturum Caesarem in ultimos

Digitized by Google

serba i novelli eroi.
Ahi, de' fratelli, oh nostra infamia!,
Itale spade il sangue bevvero!
Empi! da qual misfatto
noi rifuggimmo?; intatto
qual serbò altare da' turpi giovani
timor de' Numi? Ai Geti, a gli Arabi
nova incudin prepari
diva, gli ottusi acciari.

ODE XXXVI

A Pomponio Númida.

(Francesco Venini)

Con incenso, di Númida
gli dei custodi da onorarsi or sono,
e d'un vitel col debito
sangue, e di corde armoniche col suono,

---

orbis Britannos et iuvenum recens
examen, Eois timendum
partibus Oceanoque rubro.
Eheu cicatricum et sceleris pudet
fratrumque. Quid nos dura refugimus
aetas? quid intactum nefasti
liquimus? unde manum iuventus
metu deorum continuit? quibus
pepercit aris? O utinam nova
incude diffingas retusum in
Massagetas Arabasque ferrum!

XXXVI

Et thure et fidibus iuvat
placare et vituli sanguine debito
custodes Numidae deos,

Digitized by Google

ora che fin da l'ultima
Esperia e sano e salvo ei torna a noi,
e molti amplessi teneri
divider gode a' cari amici suoi;
ma a nessun piú che a Lamia
memore de la prima età, passata
sotto un rettor medesimo
e de la toga ancora insiem cangiata.
A un sí bel giorno il Cretico
segno non manchi: il fiasco d'ire intorno
non cessi; e a l'uso Salio
i piè non abbian requie in questo giorno.
D'un sorso a votar ciotole
Basso non ceda a Dàmali bibace;
e al convito non manchino
rose, caduco giglio, appio vivace.
Gli occhi lascivi in Dàmali
fisseran tutti, e Dàmali restía

---

qui nunc Hesperia sospes ab ultima
caris multa sodalibus,
nulli plura tamen dividit oscula
quam dulci Lamiae, memor
actae non alio rege puertiae
mutataeque simul togae.
Cressa ne careat pulchra dies nota,
neu promptae modus amphorae,
neu morem in Salium sit requies pedum,
neu multi Damalis meri
Bassum Threïcia vincat amystide,
neu desint epulis rosae,
neu vivax apium, neu breve lilium.
Omnes in Damalin putres
deponent oculos, nec Damalis novo

Digitized by Google

s' avvinchierà com' edera
al novo amante e svelta non ne fia.

ODE XXXVII

A' suoi amici.

(Giordano De' Bianchi marchese di Montrone)

Or vuolsi bere, or sí saltar giulivi;
or sí con cibi sontuosi il letto
ornar de' fausti divi:
tempo era omai, compagni, aprir banchetto.
Pria d' or sconvenne fuor del vecchio doglio
trarre il Cecubo, mentre al Campidoglio
la regina e a l'impero apparecchiava
folli ruine e morte, in mezzo a greggia
di sozzi eunuchi ignava:
tanto di falsa speme arde e vaneggia
ebbra del favor dolce di fortuna.
Ma scemolle il furor nave sol una

---

divelletur adultero,
lascivis hederis ambitiosior.

XXXVII

Nunc est bibendum, nunc pede libero
pulsanda tellus, nunc Saliaribus
ornare pulvinar deorum
tempus erat dapibus, sodales.
Antehac nefas depromere Caecubum
cellis avitis, dum Capitolio
regina dementes ruinas
funus et imperio parabat
contaminato cum grege turpium
morbo virorum, quidlibet impotens
sperare fortunaque dulci
ebria. Sed minuit furorem

Digitized by Google

campata appena da le fiamme; e' feri
spirti ridusse e l'animo baccante
Cesare in timor veri,
quando lunge d'Italia lei volante
stringea col remigar, come sparviero
molli colombe, o cacciator leggero
a seguir lepre per le nevi intento
di Tessaglia, acciò desse a le ritorte
quel fatale portento:
la qual cercando generosa morte,
né paventò d'acciar femminilmente,
né con l'armata s'occultò repente;
ma rivedere osò le regie ignude
soglie da forte con sereno vólto,
e trattar serpi crude,
perché in sen ne bevesse il tòsco accolto.

---

vix una sospes navis ab ignibus,
mentemque lymphatam Mareotico
redegit in veros timores
Caesar, ab Italia volantem
remis adurgens, accipiter velut
molles columbas aut leporem citus
venator in campis nivalis
Haemoniae, daret ut catenis
fatale monstrum: quae generosius
perire quaerens nec muliebriter
expavit ensem nec latentes
classe cita reparavit oras.
Ausa et iacentem visere regiam
voltu sereno, fortis et asperas
tractare serpentes, ut atrum
corpore combiberet venenum,

Digitized by Google

Piú inferocía, ché fermo avea 'l morire:
donna sdegnosa e di regale ardire
da' fier' Liburni non soffrío privata
al superbo trionfo esser menata.

ODE XXXVIII

Al valletto.

(Giovanni Mestica)

Odio, valletto, i Persici apparati;
le intessute di filira corone
spiaccionmi; non cercar dove la rosa
tardiva olezzi.
Fuor che il semplice mirto, altro non curo
che tu m'appresti: non disdice il mirto
a te che mesci e a me che sotto ombrosa
pergola bevo.

---

deliberata morte ferocior,
saevis Liburnis scilicet invidens
privata deduci superbo
non humilis mulier triumpho.

XXXVIII

Persicos odi, puer, apparatus,
displicent nexae philira coronae;
mitte sectari, rosa quo locorum
sera moretur.
Simplici myrto nihil allabores
sedulus curo: neque te ministrum
dedecet myrtus neque me sub arta
vite bibentem.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRO SECONDO

ODE I

Ad Asinio Pollione.

(Giordano De' Bianchi March. di Montrone)

Il tumulto civil dal dí che stette
consol Metello, e donde origin ebbe
la guerra, e come crebbe,
e' vizi e 'l gioco di fortuna, e strette
le funeste amistadi in mezzo a' grandi,
e tinti in sangue inespïato i brandi;
periglioso lavor tu tratti, e ascoso
sotto cener fallace un foco calchi.
Lungi alquanto da' palchi

I

Motum ex Metello consule civicum
bellique causas et vitia et modos
ludumque Fortunae gravesque
principum amicitias et arma
nondum expiatis uncta cruoribus,
periculosae plenum opus aleae,
tractas et incedis per ignes
suppositos cineri doloso.
Paullum severae Musa tragoediae

Digitized by Google

stia la tragica Musa: allor che posto
a le pubbliche cose ordine avrai,
il Cecropio calzar meglio torrai,
alto de' mesti rei, Pollio, sostegno
e del dubbio senato, eterni onori
tu cui dieron gli allori
del trionfo Dalmatico. Già al segno
de' fieri corni le orecchie mi stringi;
odo i litui sonar: sí al ver tu pingi.
Cavalli e cavalier' già da la lutta
fuggon tremanti al folgorar de l'armi.
I gran duci udir parmi
di non ignobil polve aspersi; e tutta
doma la terra in fin l'estrema foce,
salvo sol di Caton l'animo atroce.
Giuno, e qual dio piú a gli Afri indarno amico,

---

desit theatris: mox ubi publicas
res ordinaris, grande munus
Cecropio repetes cothurno,
insigne maestis praesidium reis
et consulenti, Pollio, Curiae,
cui laurus aeternos honores
Delmatico peperit triumpho.
Iam nunc minaci murmure cornuum
perstringis aures, iam litui strepunt,
iam fulgor armorum fugaces
terret equos equitumque voltus.
Audire magnos iam videor duces,
non indecoro pulvere sordidos,
et cuncta terrarum subacta
praeter atrocem animum Catonis.
Iuno et deorum quisquis amicior

Digitized by Google

che avea gl'inulti campi abbandonato,
col germe trucidato
de' vincitor' placò l' ombra al nemico
Giugurta. Oh qual di Roman sangue terra
pingue non mostra orme de l'empia guerra.
Rimbombò a' Medi l' Itala ruina.
Quai gorghi o fiumi del conflitto ignari
luttuoso!, quai mari
già non discolorò strage latina?,
quai di sangue civil piagge non molli?
Ma dove scorse il canto?; io che mai volli?
Lascia del vate Ceo,
Musa audace, i lamenti, e a' giuochi usati
meco torna, e ne l' antro Dioneo
suoni cerchiam piú grati.

Afris inulta cesserat impotens
tellure victorum nepotes
rettulit inferias Iugurthae.
Quis non Latino sanguine pinguior
campus sepulcris impia proelia
testatur auditumque Medis
Hesperiae sonitum ruinae?
Qui gurges aut quae flumina lugubris
ignara belli? quod mare Dauniae
non decoloravere caedes?
Quae caret ora cruore nostro?
Sed ne relictis, Musa procax, iocis
Ceae retractes munera neniae:
mecum Dionaeo sub antro
quaere modos leviore plectro.

Digitized by Google

ODE II

A Crispo Sallustio.

(Giovanni Mestica)

L'argento ascoso ne l'avara terra
non ha colore, o a la moneta avverso
Crispo Sallustio, se per temperato
uso non splende.
Vivrà ne' tempi Proculeo, lodato,
verso i fratelli, di paterno core;
lui su vanni trarrà di tempra invitta
fama perenne.
Regno piú vasto avrai l'avide voglie
domando, che se Libia a la remota
Cadice aggiunga, e l'uno e l'altro Peno
serva a te solo.
Cresce indulgendo a sé crudel, né scema

II

Nullus argento color est avaris
abdito terris, inimice lamnae
Crispe Sallusti, nisi temperato
splendeat usu.
Vivet extento Proculeius aevo,
notus in fratres animi paterni:
illum aget penna metuente solvi
fama superstes.
Latius regnes avidum domando
spiritum, quam si Libyam remotis
Gadibus iungas et uterque Poenus
serviat uni.
Crescit indulgens sibi dirus hydrops

Digitized by Google

la sete idropisia, se da le vene
del morbo il seme e da lo scialbo corpo
l' umor non fugge.
Reso di Ciro al solïo Fraate,
dei felici dal numero il cancella
Virtú dai volghi dissidente, e i falsi
del popol detti
ella corregge, impero e diadema
securo e immortal lauro a quei porgendo
sol un che con tranquillo occhio riguarda
i mucchi d'oro.

ODE III

A Dellio.

(Paolo Abriani)

Siati a core il serbar ne' casi avversi,
Delio,[1] che morir dèi, mente aggiustata,

---

nec sitim pellit, nisi causa morbi
fugerit venis et aquosus albo
corpore languor.
Redditum Cyri solio Phrahaten
dissidens plebi numero beatorum
eximit Virtus populumque falsis
dedocet uti
vocibus, regnum et diadema tutum
deferens uni propriamque laurum,
quisquis ingentes oculo inretorto
spectat acervos.

III

Aequam memento rebus in arduis
servare mentem, non secus in bonis

[1] L'Abriani, così nel testo latino come nella versione, ha questo nome scritto con un *l* solo.

Digitized by Google

e ne' fausti continente
da l'insolito gioire,
o se mesto vivrai tutto il tuo corso,
o se, steso su l'erbe, i dí festivi
con la nota del Falerno
piú riposto gioirai,
là dove il vasto pino e 'l bianco pioppo
godon co' rami unir l'ombra albergante,
e del rio l'onda fugace
tenta uscir crespa ed obliqua.
Qui vini, unguenti e fior di rose amene,
ma brevi, fa recar, fin che l'etade,
le fortune e 'l nero stame
di tre suore a te il concede.

---

ab insolenti temperatam
laetitia, moriture Delli,
seu maestus omni tempore vixeris,
seu te in remoto gramine per dies
festos reclinatum bearis
interiore nota Falerni.
Quo pinus ingens albaque populus
umbram hospitalem consociare amant
ramis? Quid obliquo laborat
lympha fugax trepidare rivo? [1]
Huc vina et unguenta et nimium breves
flores amoenae ferre iube rosae,
dum res et aetas et sororum
fila trium patiuntur atra.

[1] V. 9-12. L'Abriani s'è tenuto alla lezione comunemente seguita nel cinquecento:

Qua pinus ingens, albaque populus
umbram hospitalem consociare amant
ramis, et obliquo laborat
lympha fugax trepidare rivo.

La qual lezione, accettata quasi in tutto dal Lambino, fu combattuta dal Cruquio, poi rimessa in onore dal Bentleio.

Digitized by Google

Lascerai i compri boschi, il ricco tetto
e la villa che lambe il biondo Tebro;
e de l' alte tue ricchezze
goderà l' avido erede.
Non importa se ricco e nato sei
d' antichi regi, o se d' abietta gente
giaci vittima a l' aperto
al crudel Pluton serbata:
siam tutti a un luogo spinti, e di ciascuno
volgesi l' urna: o prima o poi la sorte
dovrà uscir, e Stigia nave
trasportarci a esilio eterno.

ODE IV

A Xantia Focèo.

(Giovanni Mestica)

D' un' ancella l' amor non fia vergogna
a te Xantia Focèo: Briseide schiava

Cedes coëmptis saltibus et domo
villaque, flavus quam Tiberis lavit,
cedes, et exstructis in altum
divitiis potietur heres.
Divesne, prisco natus ab Inacho
nil interest, an pauper et infima
de gente sub divo moreris,
victima nil miserantis Orci.
Omnes eodem cogimur, omnium
versatur urna serius ocius
sors exitura et nos in aeternum
exsilium impositura cumbae.[1]

IV

Ne sit ancillae tibi amor pudori,
Xanthia Phoceu! Prius insolentem

[1] L'Abriani ha letto *cymba*.

Digitized by Google

col nivëo color pria l' insueto
Achille prese;
prese, di Telamon rampollo, Aiace
de la captiva sua Tecmessa il volto;
Arse l' Atride, del trionfo in mezzo,
per la rapita
vergine, poi che le Troiane torme
perîr, vincente il Tessalo, ed ucciso
Ettor lasciò più facile conquista.
Pergamo ai Greci.
Onoran te, per avventura, i ricchi
di Fillide la bionda genitori:
Certo ella il regio sangue ed i penati
plora a sé iniqui.
Credi, la tua diletta a te da impura
plebe non venne; né cosí fedele,

---

serva Briseis niveo colore
movit Achillem;
movit Aiacem Telamone natum
forma captivae dominum Tecmessae:
arsit Atrides medio in triumpho
virgine rapta,
barbarae postquam cecidere turmae
Thessalo victore et ademptus Hector
tradidit fessis leviora tolli
Pergama Grais.
Nescias an te generum beati
Phyllidis flavae decorent parentes:
regium certe genus, et penates
maeret iniquos.
Crede non illam tibi de scelesta
plebe dilectam, neque sic fidelem,

Digitized by Google

così nemica a l'òr nascer potea
da madre abietta.
Le braccia e il viso e le rotonde gambe
integro io lodo: niun di me sospetto,
a cui l'età precipitando chiuse
l'ottavo lustro.

ODE V

Per Lalage.

(Paolo Abriani)

Non può sul collo, ancor non domo, il giogo
soffrire, e d'un suo pari adeguar l'opra,
né del toro in vener pronto
tollerar il pondo ancora.
Di tua giovenca è l'animo inclinato
ne' verdi prati, or presso un rio temprando
l'aspro ardor, ed or godendo
entro un fresco saliceto

---

sic lucro aversam potuisse nasci
matre pudenda.
Brachia et voltum teretesque suras
integer laudo; fuge suspicari,
cuius octavum trepidavit aetas
claudere lustrum.

V

Nondum subacta ferre iugum valet
cervice, nondum munia comparis
aequare nec tauri ruentis
in venerem tolerare pondus.
Circa virentes est animus tuae
campos iuvencae, nunc fluviis gravem
solantis aestum, nunc in udo
ludere cum vitulis salicto

Digitized by Google

co' vitelli scherzar. Lascia il desio
de l'uva acerba: il variante autunno
pingerà dolci i racemi
di tintura porporina.
Allor ti seguirà, perché l'etade
trascorre, e a lei darà gli anni a te tolti:
allor Lalage immodesta
chiederà te per marito.
Amata piú di Foloe fuggitiva,
piú di Clori. E 'l suo bianco omero splende
qual di notte in ampio mare
Delia pura, o 'l Gnidio Gige,
che tra fanciulle misto, al dubbio aspetto,
al divario nascoso, al crin disciolto,
i piú cauti ospiti e accorti
ingannar certo potrebbe.

---

praegestientis. Tolle cupidinem
immitis uvae: iam tibi lividos
distinguet autumnus racemos
purpureo varius colore.
Iam te sequetur: currit enim ferox
aetas et illi, quos tibi dempserit,
apponet annos; iam proterva
fronte petet Lalage maritum:
dilecta, quantum non Pholoë fugax,
non Chloris,[1] albo sic humero nitens,
ut pura nocturno renidet
luna mari, Cnidiusve Gyges,
quem si puellarum insereres choro,
mire sagaces falleret hospites
discrimen obscurum solutis
crinibus ambiguoque voltu.

[1] Dopo *Chloris* l'Abriani ha due punti, poi *et* ecc.

Digitized by Google

ODE VI

A Settimio.

(Giovanni Mestica)

Settimio, a visitar Cadice meco
pronto e il Cantabro indòtto al nostro giogo
e le barbare Sirti ove la Maura
onda ognor freme;
Tivoli, estrutto da coloni Argivi,
a la vecchiezza mia deh porga ostello,
a me stanco di mar, di vie, di guerre,
porga riposo!
Che se avverse me 'l vietino le Parche,
n' andrò al Galeso, amor d'impellicciati
greggi, ed ai campi ove il Lacon Falanto
un dí ebbe regno.
Quell' angol de la terra a me d' ogn' altro

VI

Septimi, Gades aditure mecum et
Cantabrum indoctum iuga ferre nostra et
barbaras Syrtes, ubi Maura semper
aestuat unda,
Tibur Argeo positum colono
sit meae sedes utinam senectae,
sit modus lasso maris et viarum
militiaeque!
Unde si Parcae prohibent iniquae,
dulce pellitis ovibus Galaesi
flumen et regnata petam Laconi
rura Phalantho.
Ille terrarum mihi praeter omnes

Digitized by Google

piú ride, ove all' Imettio il mèl non cede,
e vien con quella del Venafro verde
l' oliva a gara;
ove tepidi verni e lunghe il cielo
primavere concede, e, amico a Bacco
fecondator, non porta invidia a l' uve
Falerne Aulone.
Te invitan meco que' beati colli
e quelle piagge; quivi tu dovute
lagrime spargerai sul cener caldo
del vate amico.

ODE VII

A Pompeo Varo.

(Ferdinando Santini)

O tu meco sovente
ridotto a l' ultim' ora

---

angulus ridet, ubi non Hymetto
mella decedunt viridique certat
baca Venafro;
ver ubi longum tepidasque praebet
Iuppiter brumas, et amicus Aulon
fertili Baccho minimum Falernis
invidet uvis.
Ille te mecum locus et beatae
postulant arces; ibi tu calentem
debita sparges lacrima favillam
vatis amici.

VII

O saepe mecum tempus in ultimum
deducte Bruto militiae duce,

Digitized by Google

seguendo Bruto in campo,
chi te Romano ancora
al puro cielo Italico
ai numi de la patria ridonò?,
primo de' miei compagni,
con chi del lungo giorno
parte troncai bevendo,
spesso d' un serto adorno
di malòbatro Sirïo
che i nitidi capelli profumò.
Teco sentii Filippi
e la fuga dirotta
mal gittando la targa
quando virtú fu rotta,
e i minacciosi militi
presser co 'l mento il sanguinoso suol.
Ma fra i nemici rotto
sollevò me tremante
Mercurio entro una nube;
te l'onda fluttuante

---

quis te redonavit Quiritem
dis patriis Italoque caelo,
Pompei, meorum prime sodalium?
Cum quo morantem saepe diem mero
fregi, coronatus nitentes
malobathro Syrio capillos.
Tecum Philippos et celerem fugam
sensi relicta non bene parmula,
cum fracta virtus et minaces
turpe solum tetigere mento.
Sed me per hostes Mercurius celer
denso paventem sustulit aëre;

Digitized by Google

de la tempesta civica
risorbìa de la guerra al novo duol.
Or la dape votiva
tu rendi a Giove, e, stanco
di lunga guerra, posa
sotto il mio lauro il fianco,
né perdonar ti piaccia
ai botticelli destinati a te.
Del Massico, che assonna
le cure acri del mondo,
premi la coppa ai labbri
finché ne vedi il fondo;
versa da la conchiglia
tutto l'unguento che contiene in sé.
Chi subito m'intreccia
di molle apio corone,
o del mirto odoroso
la cura si propone?
cui la sortita Venere
farà del vino e de la mensa il re?

---

te rursus in bellum resorbens
unda fretis tulit aestuosis.
Ergo obligatam redde Iovi dapem,
longaque fessum militia latus
depone sub lauru mea nec
parce cadis tibi destinatis.
Oblivioso levia Massico
ciboria exple, funde capacibus
unguenta de conchis. Quis udo
deproperare apio coronas
curatve myrto? Quem Venus arbitrum

Digitized by Google

Non meno pazzamente
infurïar vogl' io
che facciano gli Edoni
sul Tracio suol natío;
m' è l'insanir dolcissimo,
restituito il caro amico a me.

ODE VIII

A Barine.

(Giovanni Mestica)

Se alcun per gli spergiuri a te castigo
avesse incòlto mái, se per un solo
dente o ugna negra divenissi un poco
sconcia, o Barine,
ti crederei. Ma tu, come obbligasti
co' voti il capo disleal, risplendi
assai piú bella, e corteggiata incedi
dai giovinotti.

---

dicet bibendi? Non ego sanius
bacchabor Edonis: recepto
dulce mihi furere est amico.

VIII

Ulla si iuris tibi peierati
poena, Barine, nocuisset unquam,
dente si nigro fieres vel uno
turpior ungui,
crederem. Sed tu, simul obligasti
perfidum votis caput, enitescis
pulchrior multo iuvenumque prodis
publica cura.

Digitized by Google

De la tua madre il cenere sepolto
e col ciel tutto i taciti notturni
astri e gli Dei da morte esenti a gabbo
prender t'è bello.
Ne ride, in ver, Venere stessa, schiette
ne ridono le Ninfe e il fier Cupido,
che le ardenti saette ognora a cote
cruenta affila.
Che piú? A te sola i garzoncelli crescono,
cresce novel corteo, né per minacce
i primi adorator lascian de l'empia
tiranna il tetto.
Te pe' ragazzi lor temon le madri,
ed i parchi vegliardi, e le novelle
trepide spose, non la tua ritardi
aura i mariti.

Expedit matris cineres opertos
fallere et toto taciturna noctis
signa cum caelo gelidaque divos
morte carentes.
Ridet hoc, inquam, Venus ipsa, rident
simplices Nymphae, ferus et Cupido
semper ardentes acuens sagittas
cote cruenta.
Adde, quod pubes tibi crescit omnis,
servitus crescit nova, nec priores
impiae tectum dominae relinquunt
saepe minati.
Te suis matres metuunt iuvencis,
te senes parci miseraeque nuper
virgines nuptae, tua ne retardet
aura maritos.

Digitized by Google

ODE VIIII

A Valgio

(Francesco Venini)

Non cade sopra gl' ispidi
campi la pioggia ognor; non sempre l'onde
del Caspio mare, o Valgio,
il procelloso ciel turba e confonde;
né su le spiagge Armene
sua sede il ghiaccio inerte ognora tiene.
Sempre non stanca Borea
le querce del Gargàn, né sempre gli orni
son di lor foglia vedovi.
Tu solo nel dolor passi i tuoi giorni,
tu sol sempre ti lagni,
e Misti in flebil suono estinto piagni.
Né quando sorge l'Espero
luminoso nel ciel, né quando poi

VIIII

Non semper imbres nubibus hispidos
manant in agros aut mare Caspium
vexant inaequales procellae
usque, nec Armeniis in oris,
amice Valgi, stat glacies iners
menses per omnes, aut Aquilonibus
querceta Gargani laborant
et foliis viduantur orni:
tu semper urges flebilibus modis
Mysten ademptum, nec tibi Vespero

Digitized by Google

ei fugge dal sol rapido
ti lascian gli amorosi affanni tuoi.
Ma il vecchio Nestor vinto
dal duol sempre non pianse il figlio estinto;
né ognor pe 'l giovin Troilo
fur le sorelle e i genitor dolenti.
A le tue molli lagrime
fine ormai poni e ai queruli lamenti:
meco piuttosto dèi
d'Augusto i novi ora cantar trofei.
Cantiam le sue vittorie
e i nobili trionfi; onde a l' Eufrate
vinto minori vortici
volger ei fece e al rigido Nifate;
ed i Geloni astretti
entro confini a cavalcar piú stretti.

---

surgente decedunt amores
nec rapidum fugiente solem.
At non ter aevo functus amabilem
ploravit omnes Antilochum senex
annos, nec impubem parentes
Troïlon aut Phrygiae sorores
flevere semper. Desine mollium
tandem querelarum, et potius nova
cantemus Augusti tropaea
Caesaris et rigidum Niphaten,
Medumque flumen gentibus additum
victis minores volvere vertices,
intraque praescriptum Gelonos
exiguis equitare campis.

Digitized by Google

ODE X

A Licinio Murena.

(Giovanni Mestica)

Meglio vivrai, Licinio, né de l' alto
mar prendendo ognor piú, né per paura
di fortunali il periglioso lido
troppo radendo.
Aurea mediocrità chiunque ha cara,
le sordidezze di vetusto tetto
schiva secur; da invidiabil aula
sobrio s' astiene.
Ben piú spesso il gran pino ai venti è scherno,
e l' alte torri con maggior ruina
si scoscendono, e i fulmini de' monti
fiedon le cime.
Spera ne' casi infesti, e ne' felici

X

Rectius vives, Licini, neque altum
semper urgendo neque, dum procellas
cautus horrescis, nimium premendo
litus iniquum.
Auream quisquis mediocritatem
diligit, tutus caret obsoleti
sordibus tecti, caret invidenda
sobrius aula.
Saepius ventis agitatur ingens
pinus et celsae graviore casu
decidunt turres feriuntque summos
fulgura montes.
Sperat infestis, metuit secundis

Digitized by Google

teme opposta vicenda un ben munito
petto. Giove rimena i verni informi
e li allontana.
Se l'oggi è lieto, non però fia tale
anco il doman; gli estri sopiti desta
con la cetra talor, né sempre l'arco
Apollo tende.
Ne le distrette di fortuna ardito
ti porgi e forte: sapiente al pari
le vele ammainerai turgide a troppo
propizio vento.

ODE XI

A Quinzio Irpino.

(Paolo Abriani)

Tralascia, Irpin, d'investigar che pensi
il bellicoso Cantabro, o lo Scita

---

alteram sortem bene praeparatum
pectus. Informes hiemes reducit
Iuppiter, idem
summovet. Non, si male nunc, et olim
sic erit: quondam cithara tacentem
suscitat Musam neque semper arcum
tendit Apollo.
Rebus angustis animosus atque
fortis appare; sapienter idem
contrahes vento nimium secundo
turgida vela.

XI

Quid bellicosus Cantaber et Scythes,
Hirpine Quinti, cogitet Hadria

Digitized by Google

che da noi l'Adria divide:
né per l'uso de la vita,
che di poco è contenta, aver pensiero.
Fugge la gioventú, fugge il decoro;
la canizie arida scaccia
e gli amori e 'l facil sonno.
Non sempre a un modo son leggiadri i fiori,
né d'un aspetto sol la luna splende.
E perché la mente stanchi
ch'ai consigli eterni è cieca?
Perché a l'ombra d'un platano o di questo
pino a caso prostesi, al crin canuto
non diam rose; e insin che lice,
unti ancor di nardo Assiro,
non beviam lieti? Le mordaci cure
Bacco dissolve. O servi, e chi restingue

---

divisus obiecto, remittas
quaerere, nec trepides in usum
poscentis aevi pauca. Fugit retro
levis iuventas et decor, arida
pellente lascivos amores
canitie facilemque somnum:
Non semper idem floribus est honor
vernis, neque uno Luna rubens nitet
voltu: quid aeternis minorem
consiliis animum fatigas?
Cur non sub alta vel platano vel hac
pinu iacentes sic temere et rosa
canos odorati capillos,
dum licet, Assyriaque nardo
potamus uncti? Dissipat Euius
curas edaces. Quis puer ocius

Digitized by Google

di Falerno ardente i vetri
entro il rio che qui trascorre?
Chi trae dal tetto suo Lide secreta?
Su, che s'affretti con l'eburnea cetra;
e di Sparta al modo usato
l'aurea chioma incólta annodi.

ODE XII

A Mecenate.

(Giordano de' Bianchi march. di Montrone)

Non di Numanzia fiera il lungo assedio
né Annibal duro, o rosso il Sican mare
d'Afro sangue, vorrai che in molli numeri
mia cetra osi cantare;
né i Làpiti crudeli, ed Ileo turgido

---

restinguet ardentis Falerni
pocula praetereunte lympha?
Quis devium scortum eliciet domo
Lyden? Eburna, dic age, cum lyra
maturet in comptum Lacaenae
more comas religata nodum.[1]

XII

Nolis longa ferae bella Numantiae
nec dirum[2] Hannibalem nec Siculum mare
Poeno purpureum sanguine mollibus
aptari citharae modis,
nec saevos Lapithas et nimium mero

[1] L'Abriani lesse gli ultimi due versi così:
maturet, incomptum Lacaenae
more comam religata nodum.

[2] Il Montrone seguì la lezione comunissima *durum*.

Digitized by Google

di vino, e domi da l'Erculea possa
i figli de la terra, onde al pericolo
l'alta magion fu scossa
de l'antico Saturno. In piane istorie
tu le guerre di Cesare, o Mecena,
dirai meglio, ed i re già minaccevoli
per vie tratti 'n catena.
I dolci canti de la tua Licinnia
vuol ch' io dica la Musa, e lo splendore
de' suoi begli occhi, e ben fida quell'anima
a scambievole amore.
Caro a vederla il piè danzando muovere
e dir motti scherzando allegra e umana,
o che porga le braccia a fresche vergini
il dí sacro a Diana.
Forse tu quante ebbe dovizie Achemene,
o già Migdone in Frigia oro e terreni,

Hylaeum domitosque Herculea manu
Telluris iuvenes, unde periculum
fulgens contremuit domus
Saturni veteris: tuque pedestribus
dices historiis proelia Caesaris,
Maecenas, melius ductaque per vias
regum colla minacium.
Me dulces dominae Musa Licymniae
cantus, me voluit dicere lucidum
fulgentes oculos et bene mutuis
fidum pectus amoribus;
quam nec ferre pedem dedecuit choris
nec certare ioco nec dare brachia
ludentem nitidis virginibus sacro
Dianae celebris die.
Num tu, quae tenuit dives Achaemenes
aut pinguis Phrygiae Mygdonias opes

Digitized by Google

cangeresti a un capello di Licinnia,
o gli arabi ostel' pieni,
quando a' baci soavi ella dichinasi,
o che niegali ad arte sdegnosetta
sí che rapiti a lei piú grati siano,
o pria rapirli affretta?

ODE XIII

Contro un albero.

(Ferdinando Santini)

E te piantava in dí nefasto, e crebbe
con sacrilega mano,
arbore ria, chi ti piantò primiero
a danno dei nipoti
e di questo villaggio a vitupero.
Io giurerei ch' ei la cervice infranse
del proprio genitore,
e di notturno sangue i penetrali

---

permutare velis crine Licymniae,
plenas aut Arabum domos?,
dum flagrantia detorquet ad oscula
cervicem, aut facili saevitia negat,
quae poscente magis gaudeat eripi,
interdum rapere occupat.

XIII

Ille et nefasto te posuit die,
quicunque primum, et sacrilega manu
produxit, arbos, in nepotum
perniciem opprobriumque pagi;
illum et parentis crediderim sui
fregisse cervicem et penetralia

Digitized by Google

de l' ospite cosparse.
I veleni di Colchide mortali
e se cosa nefanda altra è maggiore
colui trattò per fermo
che nel mio campo te, funesto legno,
ponea, te che cadresti
su la cervice al tuo signor non degno.
Non è senno che vaglia a farci salvi
d' imprevisto periglio.
Il Punico nocchier paventa l' onde
del Bosforo frementi,
né pur sospetta i ciechi fati altronde.
Teme il guerrier la violenta fuga
e gli strali del Parto;
gl' Itali ceppi il Parto e i feri stenti
de la prigion: ma occulta
rapia la morte e rapirà le genti.
Poco mancò ch' io non vedessi i regni

---

sparsisse nocturno cruore
hospitis; ille venena Colcha
et quidquid usquam concipitur nefas
tractavit, agro qui statuit meo
te triste lignum, te caducum
in domini caput immerentis.
Quid quisque vitet, numquam homini satis
cautum est in horas: navita Bosporum
Poenus perhorrescit neque ultra
caeca timet aliunde fata,
miles sagittas et celerem fugam
Parthi, catenas Parthus et Italum
robur; sed improvisa leti
vis rapuit rapietque gentes.

Digitized by Google

di Proserpina oscuri,
ed Eaco giudicante, e la campagna
de' pii disgiunta e Saffo
che su le corde Eolie ancor si lagna
de le patrie donzelle; e te, sonante
piú romoroso e pieno
con l'aureo plettro, Alceo, le strette orrende
del mare e de la fuga,
e le crudeli del pugnar vicende.
Di pio silenzio entrambi degni ascolta
il popolo de l'ombre
maravigliando; ma, i terghi affollati,
piú con gli orecchi intenti
bee le battaglie e i tiranni cacciati.
Che piú? Le orecchie da le cento teste
china la belva inferna,
e su 'l capo a le Furie sanguinenti
posan da l'ire eterne

Quam paene furvae regna Proserpinae
et iudicantem vidimus Aeacum
sedesque discretas piorum et
Aeoliis fidibus querentem
Sappho puellis de popularibus,
et te sonantem plenius aureo,
Alcaee, plectro dura navis,
dura fugae mala, dura belli!
Utrumque sacro digna silentio
mirantur umbrae dicere; sed magis
pugnas et exactos tyrannos
densum humeris bibit aure volgus.
Quid mirum, ubi illis carminibus stupens
demittit atras belua centiceps
aures, et intorti capillis

Digitized by Google

i contorti ai capelli atri serpenti.
E di Pelope il padre e Prometèo
inganna i suoi tormenti
al dolce suono, e il rapid' Orione
smette l' usata caccia
di timidetta lince o di lione.

ODE XIV

A Postumo

(Giovanni Marchetti)

Come rapidi, oimè, Postumo, Postumo,
volano gli anni! né pietà men pronte
fa la crespa sembianza
e la canizie che già pare in fronte,
e la morte che indomita s' avanza.
Non se trecento ad ogni sol per vittime
tauri tu gli offra, a te farai propizio
l' inesorabil Pluto,

Eumenidum recreantur angues?
Quin et Prometheus et Pelopis parens
dulci laborum decipitur sono,
nec curat Orion leones
aut timidos agitare lyncas.

XIV

Eheu fugaces, Postume, Postume,
labuntur anni, nec pietas moram
rugis et instanti senectae
afferet indomitaeque morti,
non, si trecenis, quotquot eunt dies,
amice, places illacrimabilem
Plutona tauris, qui ter amplum

Digitized by Google

che tiensi Gerïon triplice e Tizio
da la triste girante onda involuto,
da l'onda che ciascun, quanti la provida
terra ci nutre di suo sen fecondo,
pur converrà che solchi,
cingasi il manto de' signor del mondo
o la veste de' miseri bifolchi.
Indarno, amico, il formidabil impeto
per noi si fugge del cruento Marte,
o l'alto Adria che freme;
invan de l'anno in su l'estrema parte
il nocevole a' corpi Austro si teme.
Tutti vedrem con lente acque ravvolversi
la torbida riviera di Cocito,
vedrem la disumana
prole di Danao, e Sisifo punito
ne la fatica eternamente vana.
Il dolce tetto, il suol natío, la tenera
sposa è forza lasciar. Di quante adesso

Geryonen Tityonque tristi
compescit unda, scilicet omnibus,
quicunque terrae munere vescimur,
enaviganda, sive reges
sive inopes erimus coloni.
Frustra cruento Marte carebimus
fractisque rauci fluctibus Hadriae,
frustra per autumnos nocentem
corporibus metuemus Austrum:
visendus ater, flumine languido
Cocytos errans et Danai genus
infame damnatusque longi
Sisyphus Aeolides laboris.
Linquenda tellus et domus et placens

Digitized by Google

tuo studio arbori aduna
non seguirà, tranne il feral cipresso,
te, breve suo posseditor, pur una.
Quel tuo per cento chiavi intatto Cecubo
più degnamente spanderà l' erede,
e i ricchi strati aspersi
d' un vin farà, cui ciascun altro cede
che a mensa pur pontifical si versi.

ODE XV

Contro il lusso.

(Giovanni Marchetti)

Breve spazio di terra a l' util vomere
moli superbe lasceran fra poco:
tanto verrà che prendano
gli ampli vivai per tutte parti loco,
che l' acque del Lucrin men si distendano.

---

uxor, neque harum, quas colis, arborum
te praeter invisas cupressos
ulla brevem dominum sequetur.
Absumet heres Caecuba dignior
servata centum clavibus et mero
tinget pavimentum superbo,[1]
pontificum potiore cenis.

XV

Iam pauca aratro iugera regiae
moles relinquent, undique latius
extenta visentur Lucrino

1 Il Lambino, seguito qui dal Marchetti, lesse *superbum* con l'autorità di codici antichi.

Digitized by Google

Gli olmi mariti caccerà lo sterile
platano; i mirti e le viole e tutto
de le nari il lascivo
olezzerà tesoro ove di frutto
crebbe al primo signor grave l'olivo.
Schermo farà di spesse chiome il lauro
a' saettati rai. Ben altra han dato
legge i romulei tempi,
altro fu l'uso de l'austero Cato,
altra la norma de' vetusti esempi.
Allor penuria di privato, e copia
di comun censo; a cittadin romano
ancor nullo era sorto
gran portico ad accôrre entro il suo vano
di molta boreale aura conforto.
Non isdegnar, qual che si fosse, un cespite
a ricetto ospital, del pubblic' auro

---

stagna lacu, platanusque caelebs
evincet ulmos; tum violaria et
myrtus et omnis copia narium
spargent olivetis odorem
fertilibus domino priori;
tum spissa ramis laurea fervidos
excludet ictus. Non ita Romuli
praescriptum et intonsi Catonis
auspiciis veterumque norma.
Privatus illis census erat brevis,
commune magnum: nulla decempedis
metata privatis opacam
porticus excipiebat Arcton,
nec fortuitum spernere caespitem
leges sinebant, oppida publico

Digitized by Google

far novello ornamento
marmoreo a' templi, a le città restauro,
era di leggi allor comandamento.

ODE XVI

Á Pompeo Grosfo.

(Giovanni Mestica)

Riposo implora da gli Dei chi è còlto
nel mezzo de l' Egeo, come atra nube
la luna ascose, né risplende stella
scorta ai nocchieri;
riposo in guerra furianti i Traci,
riposo adorni di faretra i Medi,
che non per gemme ed oro e non per ostro
mercasi, o Grosfo.
Ché non ricchezza o consolar littore
scaccia de l' alma i miseri tumulti

---

sumptu iubentes et deorum
templa novo decorare saxo.

XVI

Otium divos rogat in patenti
prensus Aegaeo, simul atra nubes
condidit lunam neque certa fulgent
sidera nautis;
otium bello furiosa Thrace,
otium Medi pharetra decori,
Grosphe, non gemmis neque purpura venale neque auro.
Non enim gazae neque consularis
summovet lictor miseros tumultus

Digitized by Google

e le cure dintorno a le fastose
aule volanti.
Quei ben vive del poco, a cui riluce
la paterna saliera in parca mensa,
né téma i lievi sonni o cupidigia
sordida fura.
A che tante avventiam speranze in breve
corso? A che terre d'altro sol scaldate
cerchiam? Chi, de la patria esule, fugge
anche se stesso?
Su le rostrate prue l' edace cura
sale ed in groppa ai cavalier, piú ratta
che i cervi, e ratta piú ch' Euro di nembi
addensatore.
Animo lieto del presente abborre
cercar piú avanti, e le amarezze tempra

---

mentis et curas laqueata circum
tecta volantes.
Vivitur parvo bene, cui paternum
splendet in mensa tenui salinum
nec leves somnos timor aut cupido
sordidus aufert.
Quid brevi fortes iaculamur aevo
multa? Quid terras alio calentes
sole mutamus? Patriae quis exsul
se quoque fugit?
Scandit aeratas vitiosa naves
cura nec turmas equitum relinquit,
ocior cervis et agente nimbos
ocior Euro.
Laetus in praesens animus quod ultra est
oderit curare et amara lento

Digitized by Google

con lento riso: non v'è nulla in ogni
parte beato.
Spense morte immatura il chiaro Achille,
lunga vecchiezza attenuò Titone,
e forse a me di quel che a te disdisse
fia largo il tempo.
Cento greggi a te intorno e Siciliane
muggono vacche, a te leva il nitrito
cavalla atta a quadrighe, in murice Afro
tinte due volte
te veston lane; a me scarsi terreni
diede e di Greca Musa il tenue spirto
la non mendace Parca e pe 'l maligno
volgo il disprezzo.

---

temperet risu; nihil est ab omni
parte beatum.
Abstulit clarum cita mors Achillem,
longa Tithonum minuit senectus,
et mihi forsan, tibi quod negarit,
porriget hora.
Te greges centum Siculaeque circum
mugiunt vaccae, tibi tollit hinnitum
apta quadrigis equa, te bis Afro
murice tinctae
vestiunt lanae; mihi parva rura et
spiritum Graiae tenuem Camenae
Parca non mendax dedit et malignum
spernere volgus.

Digitized by Google

ODE XVII

A Mecenate Infermo.

(Paolo Abriani)

Perché col tuo languir mi rendi esangue?
Non piace al ciel né a me che pria tu mora,
Mecenate, alto decoro
e sostegno a mie fortune.
Ahi, se te, parte di quest' alma, involа
morte piú presta, io che son l' altra, come
starò in vita, né a me caro,
né piú intier qual dianzi fui?
D' ambo l' eccidio sia quel giorno. Io certo
non ho giurato il falso. Andremo, andremo,
de l' estremo tuo viaggio,
qual si sia, compagni accinti.
Non mi rimoverà d' ignea Chimera

XVII

Cur me querelis exanimas tuis?
Nec dis amicum est nec mihi te prius
obire, Maecenas, mearum
grande decus columenque rerum.
Ah te meae si partem animae rapit
maturior vis, quid moror altera,
nec carus aeque nec superstes
integer? Ille dies utramque
ducet ruinam. Non ego perfidum
dixi sacramentum: ibimus, ibimus,
utcunque praecedes, supremum
carpere iter comites parati.
Me nec Chimaerae spiritus igneae

Digitized by Google

lo spirto, o se il centimano sorgesse
Gige ancora. Astrea possente
così vuol, così la Parca:
O lo Scorpio tremendo o sia la Libra
l'oroscopo influente al mio natale,
o sia questo il Capricorno
de l'Esperio mar tiranno,
stelle abbiam ne l'oprar troppo concordi:
te il tutelar di Giove amico aspetto
da Saturno empio sottrasse,
e frenò al tuo fato l'ali,
quando il popolo tre volte al tuo gran merto
applause in pien teatro: e me del tronco
sovra il capo il cader fiero
morto arebbe, se la destra

---

nec, si resurgat, centimanus Gyas [1]
divellet unquam: sic potenti
Iustitiae placitumque Parcis.
Seu Libra seu me Scorpios adspicit
formidolosus, pars violentior
natalis horae, seu tyrannus
Hesperiae Capricornus undae,
utrumque nostrum incredibili modo
consentit astrum. Te Iovis impio
tutela Saturno refulgens
eripuit volucrisque Fati
tardavit alas, cum populus frequens
laetum theatris ter crepuit sonum;
me truncus illapsus cerebro
sustulerat, nisi Faunus ictum

[1] L'Abriani ha seguito la lezione del Mureto *Gyges*.

Digitized by Google

no 'l vietava di Fauno ai dotti scudo.
Sacra pur tu le vittime, e 'l votivo
tempio: anch' io per tua salute
svenerò un' agnella umile.

ODE XVIII

A un vecchio ricco.

(Federigo Nomi)

Non ride entro al mio tetto
intrecciato l' avorio in auree volte,
né le travi d' Imetto
premon colonne a la Numidia tolte.
Non intromessi il piede
d' Attalo ne la regia ignoto erede.
Le porpore Spartane
non traggono per me clienti oneste;
ma candida rimane

---

dextra levasset,[1] Mercurialium
custos virorum. Reddere victimas
aedemque votivam memento;
nos humilem feriemus agnam.

XVIII

Non ebur neque aureum
mea renidet in domo lacunar,
non trabes Hymettiae
premunt columnas ultima recisas
Africa, neque Attali
ignotus heres regiam occupavi,

[1] Il traduttore ha letto *vetasset*, lezione non so donde tratta.

Digitized by Google

la fede mia, coperta in umil veste.
Larga vena ho d' ingegno,
e povero da' ricchi io chiesto vegno.
Il ciel non affatico,
onde a' miei vóti altre grandezze ei doni;
né dal potente amico
unqua richiedo in maggior copia i doni:
solo il campo Sabino
viver mi fa molto a gli dei vicino.
Un giorno l' altro iscaccia;
corron lune rinate ognora a morte.
Tu mercenarie braccia
de l' oscuro Pluton presso a le porte
marmi a segar disponi;
e, 'l sepolcro obliato, ergi magioni.
Del mare strepitoso
t' affanni il lido a dilatare intento,
dove il seno arenoso
di Baia smuovi imperversando il vento;

---

nec Laconicas mihi
trahunt honestae purpuras clientae:
at fides et ingeni
benigna vena est, pauperemque dives
me petit: nihil supra
deos lacesso nec potentem amicum
largiora flagito,
satis beatus unicis Sabinis.
Truditur dies die,
novaeque pergunt interire lunae.
Tu secanda marmora
locas sub ipsum funus et sepulcri
immemor struis domos,
marisque Baiis obstrepentis urges

Digitized by Google

e, qual plebea ricchezza,
la stabil ripa il van pensier disprezza.
Che dirò, mentre avaro
svelli il termin de' campi a te vicini?,
e di quei, che speraro
la difesa da te, passi i confini?;
ambo i consorti esigli,
portando in sen gli dei paterni e i figli.
Nulla perciò piú certa
regia starà per te ricco signore,
de la comune, aperta
dal rapace Plutone a un vil che muore.
Che tenti? Egual la terra
ad un mendico, a un prence il sen disserra.
Né d'Averno il nocchiero
preso da l'oro a ricondur s'indusse
per lo scorso sentiero

---

summovere litora,
parum locuples continente ripa.
Quid, quod usque proximos
revellis agri terminos et ultra
limites clientium
salis avarus? Pellitur paternos
in sinu ferens deos
et uxor et vir sordidosque natos.
Nulla certior tamen
rapacis Orci fine[1] destinata
aula divitem manet
herum. Quid ultra tendis? Aequa tellus
pauperi recluditur
regumque pueris, nec satelles Orci

[1] Probabilmente il Nomi lesse col Cruquio *sede* invece di *fine*.

Digitized by Google

ben che astuto piú d'uom Prometeo fusse.
Tantalo in pena acerba
questi e la prole sua frena superba.
Questi il povero ascolta,
de le fatiche sue venuto il fine;
e tra gli affanni involta
l'anima stanca alleggerisce al fine;
e da le Stigie arene,
o sia chiamato, o non chiamato, ei viene.

ODE XIX

Inno a Bacco.

(Loreto Santucci)

Bacco in remoto dirupo assidersi
e dettar carmi vid'io, credetelo;
vidi Ninfe star mute,
e Satirelli con orecchie acute.
Evoe! improvviso m'assale un tremito:

---

callidum Promethea
revexit auro captus. Hic superbum
Tantalum atque Tantali
genus coërcet, hic levare functum
pauperem laboribus
vocatus atque non vocatus audit.

XIX

Bacchum in remotis carmina rupibus
vidi docentem, credite posteri,
Nymphasque discentes et aures
capripedum Satyrorum acutas.
Euoe, recenti mens trepidat metu,

Digitized by Google

ho il sen pien d'estro, di gioia torbida:
evoe! deh! ceder lassa
l'impeto, o nume, e il grave tirso abbassa.
I' vo' cantare le audaci Tïadi,
di vin le fonti, di latte i rivoli,
ed il licor soave
che stilla in copia fuor de l'elci cave:
cantar vo' il serto de l'alma coniuge
a gli astri aggiunto: vo' dir di Penteo
l'ostello al suol gittato,
e del Tracio signor l'estremo fato.
Tu i fiumi affreni, tu il mar barbarico,
tu per gioghi ermi de le Bistonidi
con nodi viperini
corri a legar fra innocue tresche i crini.
Tu, quando i regni del padre a invadere

---

plenoque Bacchi pectore turbidum
laetatur. Euoe, parce Liber,
parce, gravi metuende thyrso.
Fas pervicaces est mihi Thyiadas
vinique fontem, lactis et uberes
cantare rivos atque truncis
lapsa cavis iterare mella;
fas et beatae coniugis additum
stellis honorem tectaque Penthei
disiecta non leni ruina,
Thracis et exitium Lycurgi.
Tu flectis amnes, tu mare barbarum,
tu separatis uvidus in iugis
nodo coërces viperino
Bistonidum sine fraude crines.
Tu, cum parentis regna per arduum

Digitized by Google

montava l' empia schiera Titania,
Reto in giú ritorcesti,
ed ugne e zanne di lïon prendesti.
Piú di conviti che non di belliche
tenzoni esperto fu chi credevati;
ma nume eri verace
grande al par ne la guerra e ne la pace.
L' aureo tuo corno stupir fè Cerbero:
spianò la coda, passasti incolume;
e nel redir, davante
con le tre lingue ti lambio le piante.

ODE XX

A Mecenate.

(Luzio Rocchi)

Biforme vate, m' ergerò su penne
nuove e robuste al polo;

---

cohors Gigantum scanderet impia,
Rhoetum retorsisti leonis
unguibus horribilique mala;
quamquam choreis aptior et iocis
ludoque dictus non sat idoneus
pugnae ferebaris; sed idem
pacis eras mediusque belli.
Te vidit insons Cerberus aureo
cornu decorum, leniter atterens
caudam, et recedentis trilingui
ore pedes tetigitque crura.

XX

Non usitata nec tenui ferar
penna biformis per liquidum aethera

Digitized by Google

né quel che mi trattenne
inerte suol piú avrammi. Io già m'involo
da le città, maggiore
di me stesso già fatto e del livore.
Mecenate, non io, cui dolce amico [1]
chiamar ti degni, figlio
di genitor mendico,
paventerò di morte il fiero artiglio;
né già le torbid' onde
mi avvolgeranno entro le Stigie sponde.
Di biancheggiante augel la forma assume
il mio corpo cangiato.
Ecco leggiere piume
spuntar mi sento fra le dita: alato
Il dorso parmi ed ambe
scabra pelle mi veste or or le gambe.
Già fatto cigno ad armoniosi accenti
sciolgo canora voce.

---

vates, neque in terris morabor
longius invidiaque maior
urbes relinquam. Non ego, pauperum
sanguis parentum, non ego, quem vocas,
dilecte Maecenas, obibo
nec Stygia cohibebor unda.
Iam iam residunt cruribus asperae
pelles et album mutor in alitem
superne, nascunturque leves
per digitos humerosque plumae.
Iam Daedaleo ocior Icaro

[1] L'interpunzione seguita dal traduttore è la seguente: *quem vocas «dilecte», Maecenas*, etc.; ed è stata recentemente accolta anche dal Ritter.

Digitized by Google

Del Bosforo i frementi
flutti vedrò, piú d'Icaro veloce:
vedrò la Libia ardente,
e l' Iperboreo suol di neve algente.
Quei che il Rodano beve, e il dotto Ibero
il nome mio sapranno.
Il Colco e il Daco altero
che il Marso finge non temer, l'udranno;
e fia che ancor sui liti
risuoni un giorno de gli estremi Sciti.
Lungi però da la funèbre pompa
sia il vano e flebil canto,
né fia che alcun prorompa
in femminile e lamentoso pianto.
Tu frena ogni clamore
e oblia l'inutil sepolcrale onore.

---

visam gementis litora Bosphori
Syrtesque Gaetulas canorus
ales Hyperboreosque campos.
Me Colchus et qui dissimulat metum
Marsae cohortis, Dacus et ultimi
noscent Geloni, me peritus
discet Hiber Rhodanique potor.
Absint inani funere neniae
luctusque turpes et querimoniae;
compesce clamorem ac sepulcri
mitte supervacuos honores.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRO TERZO

ODE I

(Paolo Abriani)

Lungi odioso a me volgo profano.
Voi state attenti: io sacerdote Ascreo
a fanciulli e verginelle
versi canto non piú uditi.
L'impero han ne' vassalli i re temuti;
Giove ha l'impero in lor, che pe 'l trionfo
de' giganti è decantato,
e ad un cenno il tutto move.
Vien che ne' solchi un piú gli alberi estenda;
altri con piú vigor nel Marzio Campo

I

Odi profanum volgus et arceo;
favete linguis: carmina non prius
audita Musarum sacerdos
virginibus puerisque canto.
Regum timendorum in proprios greges,
reges in ipsos imperium est Iovis
clari Giganteo triumpho,
cuncta supercilio moventis.
Est, ut viro vir latius ordinet
arbusta sulcis, hic generosior

Digitized by Google

chieda onori; altri l' ecceda
in costumi e fama onesta;
altri stuol di clienti abbia piú folto;
ma legge egual di morte i sommi e gl' imi
cava a sorte: e ciascun nome
volge e mesce urna capace.
A cui su l' empio collo ignuda spada
pende da un fil, né le Sicane mense,
né le cetre o augei canori
ponno addur ne gli occhi il sonno.[1]
D' uomini agresti il sopor dolce e lieve
umil tetto non sdegna, o sponda ombrosa,
o da zefiri spiranti
l' agitata Tempe amena.
Chi sol desia quanto convien non teme
né il mar turbato, né il furor d' Arturo

---

descendat in Campum petitor,
moribus hic meliorque fama
contendat, illi turba clientium
sit maior: aequa lege Necessitas
sortitur insignes et imos;
omne capax movet urna nomen.
Destrictus ensis cui super impia
cervice pendet, non Siculae dapes
dulcem elaborabunt saporem,
non avium citharaeque cantus
somnum reducent. Somnus agrestium
lenis virorum non humiles domos
fastidit umbrosamque ripam,
non Zephyris agitata Tempe.
Desiderantem quod satis est neque
tumultuosum sollicitat mare,

[1] Al v. 19 l'Abriani lesse *soporem*, lezione non so donde tratta.

Digitized by Google

già tendente in ver l' occaso,
né i capretti in oriente,
né grandinate vigne, o suol fallace,
mentre gli alberi a l' acque od a le stelle
disseccanti i lieti campi
dan la colpa, o a gli aspri verni.
Mirano i pesci per l' eccelse moli
che si piantan ne l' onde il mar ristretto:
quivi assiduo il fabriciere
pon le pietre, ed è il padrone
noioso a' servi. Ma minacce e tema
giungon dov' è il signore: il pensier mesto
e in rostrate navi alberga
e sta in groppa ai cavalieri.
Che se di Frigia i marmi, o pur de gli ostri
l' uso, del sol piú chiaro, o il vin Falerno,

---

nec saevus Arcturi cadentis
impetus aut orientis Haedi,
non verberatae grandine vineae
fundusque mendax, arbore nunc aquas
culpante, nunc torrentia agros
sidera, nunc hiemes iniquas.
Contracta pisces aequora sentiunt
iactis in altum molibus: huc frequens
caementa demittit redemptor
cum famulis dominusque terrae
fastidiosus. Sed Timor et Minae
scandunt eodem, quo dominus, neque
decedit aerata triremi et
post equitem sedet atra Cura.
Quod si dolentem nec Phrygius lapis
nec purpurarum sidere clarior

Digitized by Google

o 'l fragrante costo Eoo
non lenisce un cor dolente;
a che dovrò sovra colonne altere
erger con nova forma atrio sublime,
e cangiar valle Sabina
con ricchezze travagliose?

ODE II

(Giovanni Marchetti)

Lietamente a patir l'angusta inopia
garzon s'avvezzi ingagliardito a l'arte
del faticoso Marte;
e con grand'asta su le Perse genti
cavalier formidabile s'avventi.
Dura a l'aperto ciel, dura ne' trepidi
casi ei tragga sua vita: in lui le ciglia
sposa volgendo o figlia

---

delenit usus nec Falerna
vitis Achaemeniumque costum:
cur invidendis postibus et novo
sublime ritu moliar atrium?
Cur valle permutem Sabina
divitias operosiores?

II

Angustam amice pauperiem pati
robustus acri militia puer
condiscat et Parthos feroces
vexet eques metuendus hasta
vitamque sub divo et trepidis agat
in rebus. Illum ex moenibus hosticis
matrona bellantis tyranni
prospiciens et adulta virgo

Digitized by Google

di combattente re da la nimica
torre, si pinga di paura, e dica
con profondo sospir: Ahimè, che il regio
consorte, novo de' guerrier cimenti,
quello giammai non tenti
quello a toccarsi aspro lion, cui l'ira
fra l'alta strage impetuoso aggira.
Il morir per la patria è dolce gloria:
morte incalza ugualmente il vil che in campo
fermo non sta; né scampo
de la codarda gioventú concede
a le pavide terga, al vòlto piede.
Di verecondo onor, cui non contamina
turpe repulsa, la virtú risplende;
né toglie ella né rende
la consolar bipenne a lo spirare
de l'aura mobilissima vulgare.
Virtú, del ciel dispensatrice a gli uomini
cui mal degna è la morte, apre a sé stessa
via non altrui concessa;

---

suspiret, eheu, ne rudis agminum
sponsus lacessat regius asperum
tactu leonem, quem cruenta
per medias rapit ira caedes.
Dulce et decorum est pro patria mori:
mors et fugacem persequitur virum,
nec parcit imbellis iuventae
poplitibus timidoque tergo.
Virtus repulsae nescia sordidae
intaminatis fulget honoribus,
nec sumit aut ponit secures
arbitrio popularis aurae.
Virtus recludens immeritis mori

Digitized by Google

disdegnando nel rapido suo volo
l'oscura turba, ed il palustre suolo.
Né suo premio fallisce anco al silenzio:
uom che di Cere i santi arcani ha rotto
non patirò che sotto
il medesmo con me tetto s'accoglia,
o frale navicel meco discioglia.
Fa del giusto e del reo spesso uno scempio
Giove, se offeso l'ire sue disfrena:
rado scampa a la pena
l'empio che innanzi a lei via si dilegua,
ben ch'ella con infermo passo il segua.

ODE III

(Giovanni Marchetti)

Uom giusto e fermo in suo viril proposito
lui non furor di cittadin che fanno
empia legge di prave

---

caelum, negata tentat iter via,
coetusque volgares et udam
spernit humum fugiente penna.
Est et fideli tuta silentio
merces: vetabo, qui Cereris sacrum
volgarit arcanae, sub isdem
sit trabibus fragilemve mecum
solvat phaselon; saepe Diespiter
neglectus incesto addidit integrum,
raro antecedentem scelestum
deseruit pede Poena claudo.

III

Iustum et tenacem propositi virum
non civium ardor prava iubentium,

Digitized by Google

opre, non volto di crudel tiranno
premente minaccevole, né 'l grave
Austro, nemboso regnator de l'Adria,
né la fulminea pur destra divina
dal saldo animo scuote:
se precipiti il ciel, tanta ruina
opprimer sí, discolorar no 'l puote.
Per queste vie l'almo Polluce, ed Ercole
infaticabil sormontò per queste
l'ignea stellante rocca;
fra' quai sedendo Augusto oggi il celeste
nèttare appressa a la purpurea bocca.
Te le tigri aggiogate il collo indocile
trasser, padre Lieo, te per lo stesso
arduo del ciel cammino;
co' destrieri di Marte iva per esso
lungi da l'onda Acherontea Quirino:

---

non voltus instantis tyranni
mente quatit solida, neque Auster,
dux inquieti turbidus Hadriae,
nec fulminantis magna manus Iovis;
si fractus illabatur orbis,
impavidum ferient ruinae.
Hac arte Pollux et vagus Hercules
enisus arces attigit igneas,
quos inter Augustus recumbens
purpureo bibit ore nectar.
Hac te merentem, Bacche pater, tuae
vexere tigres indocili iugum
collo trahentes; hac Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
gratum elocuta consiliantibus

Digitized by Google

mentre che Giuno a l' immortal concilio
in suon dicea novellamente amico:
Ilio, il superbo or dianzi
Ilio, straniera femina, impudico
giudice han vòlto in miserandi avanzi:
Ilio a gli sdegni de la casta Pallade,
co 'l re, co' cittadin vòti di fede
sacro e a gli sdegni miei,
da che senza la debita mercede
Laomedonte rimandò gli dei.
Or non piú quel famoso ospite Frigio
lussureggia a l' adultera Spartana,
né da l'Iliaca torre
la perfida regal stirpe allontana
l' ira de' Greci co 'l valor d' Ettorre.
Di tanta guerra, a cui lungo già porsero
nostre gare alimento, omai si tacque
il formidabil suono:
l' ire e il nepote in odio a me, che nacque

Iunone divis: Ilion, Ilion
fatalis incestusque iudex
et mulier peregrina vertit
in pulverem, ex quo destituit deos
mercede pacta Laomedon, mihi
castaeque damnatum Minervae
cum populo et duce fraudulento.
Iam nec Lacaenae splendet adulterae
famosus hospes nec Priami domus
periura pugnaces Achivos
Hectoreis opibus refringit,
nostrisque ductum seditionibus
bellum resedit. Protinus et graves
iras et invisum nepotem,

Digitized by Google

de la Teucra vestale, a Marte io dono.
Consentirò che le serene e lucide
soglie penètri de l'albergo eterno,
sugga il divin ristoro
del nèttare immortal, sia del superno
già de gli dei pacificato coro.
Sol che fra Troia e Roma onde rimugghino
di pelago vastissimo e profondo;
abbian stanza secura
gli esuli, e regno in qual sia parte al mondo;
purché su la deserta sepoltura
di Priamo e Pari errin gli armenti, e celino
ivi le belve senza tema i nati.
Stia sempiterno, e splenda
alteramente, e possa i trïonfati
Medi il Tarpeo signoreggiar; tremenda
l'augusto nome e 'l glorïoso imperïo
Roma quanto si può stenda piú lunge;
dove battono i flutti

Troica quem peperit sacerdos,
Marti redonabo; illum ego lucidas
inire sedes, ducere nectaris
sucos et adscribi quietis
ordinibus patiar deorum.
Dum longus inter saeviet Ilion
Romamque pontus, qualibet exsules
in parte regnanto beati;
dum Priami Paridisque busto
insultet armentum et catulos ferae
celent inultae, stet Capitolium
fulgens triumphatisque possit
Roma ferox dare iura Medis.
Horrenda late nomen in ultimas

Digitized by Google

del mar che l'Afro e l'Europeo disgiunge,
e dove il Nil feconda i campi asciutti.
Possente piú, se ne le alpestri viscere
l'ascoso per lo meglio auro dispregi,
che se ardisca in profano
uso de l'are i venerandi fregi
unqua cangiar con la rapace mano.
Qual sia che segna a l'universo i termini
quello aggiunga[1] con l'armi ultimo loco:
superbisca in vedersi
e dove infurî saettato il foco,
e dove bruma eterna si riversi.
Ma sí liete venture io con quest'unica
legge a' Quiriti bellicosi assegno:
Non sia che per ingiusta
o fidanza o pietà faccian disegno
trar de 'l cenere suo Troia combusta.

---

extendat oras, qua medius liquor
secernit Europen ab Afro,
qua tumidus rigat arva Nilus,
aurum irrepertum et sic melius situm,
cum terra celat, spernere fortior
quam cogere humanos in usus
omne sacrum rapiente dextra.
Quicunque mundo terminus obstitit,
Hunc tanget armis, visere gestiens,
Qua parte debacchentur ignes,
qua nebulae pluviique rores.
Sed bellicosis fata Quiritibus
hac lege dico, ne nimium pii
rebusque fidentes avitae
tecta velint reparare Troiae.

[1] È pur lezione comune *tangat* nel v. 54.

Digitized by Google

Troia, risurta con lugúbre auspicio,
novellamente converrà che pera
da l' ostil nembo oppressa:
e condurrò la vincitrice schiera
io moglie e suora del Tonante, io stessa.
Se tre volte rinasca in bronzo il Dardano
muro per la Febea mano operosa,
da' miei Greci assalito
cadrà tre volte, e la captiva sposa
tre volte piangerà figli e marito.
Male a gioconda lira si convengono
tai cose;[1] o musa, ove trascorri?: i detti
temerario chi vuole
narrar de' numi, e tanto alti subietti
isminuir con umili parole!

Troiae renascens alite lugubri
fortuna tristi clade iterabitur,
ducente victrices catervas
coniuge me Iovis et sorore.
Ter si resurgat murus aëneus
auctore Phoebo, ter pereat meis
excisus Argivis, ter uxor
capta virum puerosque ploret.
Non hoc iocosae conveniet lyrae:
quo, Musa, tendis? Desine pervicax
referre sermones deorum et
magna modis tenuare parvis.

1 Il trad. ha seguito la lez. *Non haec... conveniunt.*

Digitized by Google

ODE IV

(Francesco Venini)

Scendi dal cielo e co la tibia modula
una non breve melodía, Calliope
regina; ovver concorde
l'acuta voce associa
al suon, se vuoi, de le Apollinee corde.
L'udite? o forse da un'insania amabile
deluso io son? D'udire e d'errar sembrami
ne' pii boschi dai venti
scossi con lieve fremito,
e da chiare bagnati acque correnti.
Da giuochi e sonno stanco me su 'l Vulture
fanciullo ancora, oltre il confin mio patrio,
i palombi a coprire
di nuove frondi vennero.
Il prodigio novel tutti stupire

IIII

Descende caelo et dic age tibia
regina longum Calliope melos,
seu voce nunc mavis acuta,
seu fidibus citharaque Phoebi.
Auditis, an me ludit amabilis
insania? Audire et videor pios
errare per lucos, amoenae
quos et aquae subeunt et aurae.
Me fabulosae Volture in Apulo
altricis extra limen Apuliae
Ludo fatigatumque somno
fronde nova puerum palumbes

Digitized by Google

fe' allora e quelli che su 'l sommo vertice,
come in suo nido augel, stan d'Acheronzia,
e i felici cultori
del pingue suol de l' umile
Ferento,[1] e de' Bantin boschi i pastori;
che me vider colà da l' atre vipere
e da gli orsi securo i lumi chiudere
in placido riposo
di lauro e mirto carico
fanciullo, da gli dei fatto animoso.
Sempre vostro son io, vostro, o Pieridi;
o me il fresco Preneste o gli alti accolgano
Sabini, o su 'l pendio
mi conduca di Tivoli,
od a l' ondosa Baia il desir mio.
De' vostri cori amante a la Filippica
rotta estintó non fui; non fui da l' albero
esecrando schiacciato;

---

texere, mirum quod foret omnibus,
quicunque celsae nidum Acherontiae
saltusque Bantinos et arvum
pingue tenent humilis Forenti,
ut tuto ab atris corpore viperis
dormirem et ursis, ut premerer sacra
lauroque collataque myrto,
non sine dis animosus infans.
Vester, Camenae, vester in arduos
tollor Sabinos, seu mihi frigidum
Praeneste seu Tibur supinum
seu liquidae placuere Baiae.
Vestris amicum fontibus et choris
non me Philippis versa acies retro,
devota non exstinxit arbos,

[1] Le ediz. antiche al v. 16 leggono comunemente *Ferenti*.

Digitized by Google

e dentro a l'onda Sicula
Palinuro non videmi affogato.
Sol che voi siate meco andrò non timido
nocchiero l'onde a provocar del Bosforo
per furia insano, e ardito
viaggiatore a scorrere
le aduste arene de l'Assirio lito.
Del sangue de' cavalli il ghiotto Concano
e i Britanni vedrò crudeli a gli ospiti;
vedrò i Geloni arcieri;
e del gran fiume Scitico
varcherò non offeso i gorghi fieri.
Quando i lassi guerrier chiude il gran Cesare
ne le cittadi; e a le fatiche un termine
vuol porre, allora o Muse
voi ne l'antro Pierio
l'animo suo di ricrear siet' use.
Miti consigli voi gli date; e allegravi

---

nec Sicula Palinurus unda.
Utcunque mecum vos eritis, libens
insanientem navita Bosporum
tentabo et urentes arenas
litoris Assyrii viator;
visam Britannos hospitibus feros
et laetum equino sanguine Concanum;
visam pharetratos Gelonos
et Scythicum inviolatus amnem.
Vos Caesarem altum, militia simul
fessas cohortes addidit oppidis,
finire quaerentem labores,
Pierio recreatis antro.
Vos lene consilium et datis et dato
gaudetis, almae. Scimus, ut impios

Digitized by Google

l' averli dati. È noto che co 'l fulmine
scagliato i rei Titani
e la torma immanissima
atterrò vinta de' fratelli insani
Giove, che al mar ventoso, che a la stabile
terra e a le sue cittadi, ed a gli Stigii
regni solo dà legge,
che i sommi numi, e gli umili
mortali giusto e provvido ognor regge.
Timor non lieve a lui recò quell' orrida
gioventú pe 'l vigor di sue moltiplici
braccia orgogliosa e folle;
che con gran sforzo il Pelio
sopra l' opaco Olimpo locar volle.
Ma che Reto e Tifeo, che il gran Porfirio
che il lanciator di svelti tronchi Encelado,
e il valido Mimante
far pugnando potevano

Titanas immanemque turmam
fulmine sustulerit caduco,
qui terram inertem, qui mare temperat
ventosum, et urbes regnaque tristia,
Divosque mortalesque turbas
imperio regit unus aequo.
Magnum illa terrorem intulerat Iovi
fidens iuventus horrida brachiis,
fratresque tendentes opaco
Pelion imposuisse Olympo.
Sed quid Typhoeus et validus Mimas,
aut quid minaci Porphyrion statu,
quid Rhoetus evolsisque truncis
Enceladus iaculator audax

Digitized by Google

di Palla contro l'egida sonante?
Qua Giunon ne la pugna, e là sta l'avido
Vulcano, e Apollo, in Delo in Licia in Patara
chiaro e potente dio,
che l'arco ha sempre a gli omeri
e il sciolto crin lava al Castalio rio.
La sconsigliata forza alfin precipita
vinta dal peso suo; ma, se si tempera,
l'accrescono gli dei:
essi hanno i forti in odio
d'ogni delitto abbominabil rei.
Giante il centiman testimon cognito
è de' miei detti, e da lo stral virgineo
di Diana lo spento
Orione, che lubrico
di tentar la dea casta ebbe ardimento.

---

contra sonantem Palladis aegida
possent ruentes? Hinc avidus stetit
Volcanus, hinc matrona Iuno et
nunquam humeris positurus arcum,
qui rore puro Castaliae lavit
crines solutos, qui Lyciae tenet
dumeta natalemque silvam,
Delius et Patareus Apollo.
Vis consili expers mole ruit sua:
vim temperatam di quoque provehunt
in maius; idem odere vires
omne nefas animo moventes.
Testis mearum centimanus Gyas
sententiarum,[1] notus et integrae
tentator Orion Dianae,
virginea domitus sagitta.

[1] Nel testo seguito dal trad. la virgola è dopo *notus*.

Digitized by Google

Preme i suoi figli mostruosi e lagnasi
la Terra nel vederli a l'Orco lurido
dal fulmin spinti; e il fuoco
per divorar l'altissima
mole de l'Etna imposto ancora è poco.
L'augel tortór de l'impudico Tizio
di roderne giammai non cessa il fegato;
ed al Tartaro spinto
da folle amor Piritoo
di trecento catene geme avvinto.

ODE V

(Francesco Venini)

Regnar credemmo in ciel con man fulminea
Giove tonante, Augusto un dio si reputi
a noi presente e vero;
poi che i Britanni indomiti
e i funesti egli uní Persi a l'impero.

Iniecta monstris Terra dolet suis
maeretque partus fulmine luridum
missos ad Orcum; nec peredit
impositam celer ignis Aetnam,
incontinentis nec Tityi iecur
reliquit ales, nequitiae additus
custos; amatorem trecentae
Pirithoum cohibent catenae.

V

Caelo tonantem credidimus Iovem
regnare; praesens divus habebitur
Augustus adiectis Britannis
imperio gravibusque Persis.

Digitized by Google

È dunque ver che in seno a moglie barbara,
già soldato di Crasso, il Marso e l'Apulo
giacque turpe marito,
e dei nemici suoceri
fra l'armi e in vil milizia ha incanutito?;
che servo ad un re Medo - oh tempi, oh patria
sconvolti! - ei visse de la toga immemore,
de gli ancili, di Vesta
e de l'avita gloria,
mentre ancor Roma e il Campidoglio resta?
Ciò vide il pensier provvido di Regolo,
che i turpi patti ricusò inflessibile
sorgenti di un esempio
troppo funesto ai posteri
se da l'estremo meritato scempio
la prigioniera gioventú campavas i
indegna di pietate. Ai templi Punici
le nostre insegne affisse,

Milesne Crassi coniuge barbara
turpis maritus vixit et hostium —
pro curia inversique mores! —
Consenuit socerorum in armis
sub rege Medo Marsus et Apulus,
anciliorum et nominis et togae
oblitus aeternaeque Vestae
incolumi Iove et urbe Roma?
Hoc caverat mens provida Reguli
dissentientis condicionibus
foedis et exemplo trahentis
perniciem veniens in aevum,
si non periret immiserabilis
captiva pubes. Signa ego Punicis
adfixa delubris et arma

Digitized by Google

e senza sangue ai timidi
soldati io vidi tratte l' armi, ei disse.
Vidi dei cittadin le braccia al libero
tergo di nodi strette, e di Cartagine
le porte spalancate,
e ridonarsi al vomere
le campagne da noi dianzi predate.
Piú coraggioso a prezzo d' or ricompero
in ver sarà il soldato. Ah! fora aggiungere
anzi al delitto il danno.
Le lane si ritingono;
ma i perduti color piú non rianno.
Tal non piú i pregi estinti a viver tornano
di verace virtú. Chi fida ai perfidi
nemici la sua vita
fia forte allor che intrepida
la cerva pugnerà dai lacci uscita;
Il vile allór, cui di spavento gelido
la morte empí, che il braccio sentí strignersi

---

militibus sine caede, dixit,
derepta vidi; vidi ego civium
retorta tergo brachia libero
portasque non clausas et arva
Marte coli populata nostro.
Auro repensus scilicet acrior
miles redibit. Flagitio additis
damnum: neque amissos colores
lana refert medicata fuco,
nec vera virtus, cum semel excidit,
curat reponi deterioribus.
Si pugnat extricata densis
cerva plagis, erit ille fortis,
qui perfidis se credidit hostibus,

Digitized by Google

da servili ritorte,
in nova guerra i Punici
guerrieri abbatterà con destra forte.
Non conscio onde la vita avesse a prendere
co la guerra la pace ei volle mescere
per conservar suoi giorni!
Ahi onta!, o gran Cartago,
a te crescon onor gl'Itali scorni!
Tacque, e quasi stranier ne la sua patria
fuggí dei figli e de la sposa i teneri
amplessi; e al suol rivolto,
pien d'un' onta magnanima,
tenne con torvo ciglio il viril volto,
fin che il consiglio non piú udito volgere
poté dei padri vacillanti gli animi;
e verso i fier nemici
andonne esule egregio
fra lo stuol mesto dei piangenti amici.

---

et Marte Poenos proteret altero,
qui lora restrictis lacertis
sensit iners timuitque mortem.
Hic, unde vitam sumeret inscius,
pacem duello miscuit. O pudor!
O magna Karthago, probrosis
altior Italiae ruinis!
Fertur pudicae coniugis osculum
parvosque natos ut capitis minor
ab se removisse et virilem
torvus humi posuisse voltum:
donec labantes consilio patres
firmaret auctor nunquam alias dato,
interque maerentes amicos
egregius properaret exsul.

Digitized by Google

E pure ei ben sapea quali già il barbaro
tortór fieri apprestasse a lui supplizii.
Ma quanti avea dintorno
fidi congiunti, e il popolo
respinse, che tardava il suo ritorno.
E tale era a mirar, quale se al termine
giunto di lunga lite, il passo volgere
lieto potesse al fine
o di Venafro ai fertili
campi o a le molli spiagge Tarentine.

ODE VI

Ai Romani.

(Giovanni Marchetti)

Gente Romana, sosterrai non debita
la pena de' colpevoli parenti,
sino a che non rintegri
i templi de gli dei, l' are cadenti
e i simulacri affumicati e negri.

Atqui sciebat quae sibi barbarus
tortor pararet; non aliter tamen
dimovit obstantes propinquos
et populum reditus morantem,
quam si clientum longa negotia
diiudicata lite relinqueret,
tendens Venafranos in agros
aut Lacedaemonium Tarentum.

VI

Delicta maiorum immeritus lues,
Romane, donec templa refeceris
aedesque labentes deorum et
foeda nigro simulacra fumo.

Digitized by Google

Riverenza a gli dei ti diè l'imperïo;
sien di tutto gli dei principio e fine:
lunga di duol materia
le non curate maestà divine
piovvero in sen de l'infelice Esperia.
Di Monese l'esercito e di Pàcoro
le indevote a gli auspíci armi Romane
già due volte conquise;
già due volte le barbare collane
di nostre gemme fe' lucenti, e rise.
Il congiurato Dace, il crudo Etiope
di Roma ardente in cittadini sdegni
su 'l trionfar già stette;
l'uno tremendo per armati legni,
l'altro per infallibili saette.
Questo di colpe sí fecondo secolo
e schiatte e lari e talami primiero
contaminò: d'impure

Dis te minorem quod geris, imperas:
hinc omne principium, huc refer exitum.
Di multa neglecti dederunt
Hesperiae mala luctuosae.
Iam bis Monaeses et Pacori manus
non auspicatos contudit impetus
nostros et adiecisse praedam
torquibus exiguis renidet.
Paene occupatam seditionibus
delevit Urbem Dacus et Aethiops,
hic classe formidatus, ille
missilibus melior sagittis.
Fecunda culpae saecula nuptias
primum inquinavere et genus et domos;
hoc fonte derivata clades

Digitized by Google

fonti sí fatte pe 'l Latino impero
cotante dilagarono sciagure.
Gode addestrarsi anzi stagion la vergine
a le ioniche danze; in lascivetti
modi le membra atteggia
con lungo studio, e incestuosi affetti
ne le sue prime fantasie vagheggia.
Poscia sedendo al marital convivio
di piú giovani adulteri fa preda,
né già disegna in mente
cui le vietate gioie indi conceda
timidetta, furtiva, a faci spente;
ma in cospetto d' ogni uom, né ignaro il facile
sposo, ella sorge, o se meschin famiglio
di fondachier lei cerca,
o se mastro d'Ispanico naviglio,
che l'onta altrui splendidamente merca.
Di simiglianti genitor progenie
non era no la gioventú che l' acque

---

in patriam populumque fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
matura virgo et fingitur artibus;
iam nunc et incestos amores
de tenero meditatur ungui;
mox iuniores quaerit adulteros
inter mariti vina, neque eligit
cui donet impermissa raptim
gaudia luminibus remotis;
sed iussa coram non sine conscio
surgit marito, seu vocat institor
seu navis Hispanae magister,
dedecorum pretiosus emptor.
Non his iuventus orta parentibus

Digitized by Google

fe' di Punico atroce
scempio sanguigne, a cui Pirro soggiacque,
Antioco magno ed Annibal feroce:
ma viril prole di guerrier selvatici,
de le marre, de' vomeri e de' ronchi
sperta in trattar l'asprezza,
e, al materno comando, annosi tronchi,
portar su gl' indurati omeri avvezza,
mentre che il sol co 'l dichinante cocchio
fea da' monti cader l'ombre piú nere,
e sciogliea del gravoso
giogo lo stanco tauro, uomini e fere
rimandando al dolcissimo riposo.
Ahi! che tutto gli edaci anni peggiorano!
L'età de' padri, che l'età de gli avi
in mal oprar vincea,
noi generò piú disviati e pravi,
noi che progenie apparecchiam piú rea.

---

infecit aequor sanguine Punico,
Pyrrhumque et ingentem cecidit
Antiochum Hannibalemque dirum;
sed rusticorum mascula militum
proles, Sabellis docta ligonibus
versare glebas et severae
matris ad arbitrium recisos
portare fustes, sol ubi montium
mutaret umbras et iuga demeret
bobus fatigatis, amicum
tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum peior avis tulit
nos nequiores, mox daturos
progeniem vitiosiorem.

Digitized by Google

ODE VII

Ad Asteria.

(Paolo Abriani)

Perché il fedel tuo Gige, Asteria, piangi,
che a render t'hanno a la stagion novella
lieto e di merci onusto
i zefiri sereni?
Spinto ei da' venti in Orico, a l'occaso
de la stellata Capra furibonda,
freddo insonne e piangente
passa le notti acerbe.
Ma de l'ospita amante il nuncio accorto
lo tenta in mille guise; e per lui dice
che Cloe di te non meno,
misera arde e sospira.
E narra come Antea con false accuse

VII

Quid fles, Asterie, quem tibi candidi
primo restituent vere Favonii
Thyna merce beatum,
constantis iuvenem fide,
Gygen? Ille Notis actus ad Oricum
post insana Caprae sidera frigidas
noctes non sine multis
insomnis lacrimis agit.
Atqui sollicitae nuntius hospitae,
suspirare Chloën et miseram tuis
dicens ignibus uri,
tentat mille vafer modis.
Ut Proetum mulier perfida credulum

Digitized by Google

spronò il credulo Preto a far perire
Bellerofonte il casto,
perfida moglie e impura.
Narra che Peleo quasi estinto giacque
mentre pudico Ippolita fuggia;
e scaltro, ogni racconto
che al peccar mova adduce.
Ma in van; ch'ei sordo piú d'Icario scoglio
l'ode incorrotto. Or fa che il tuo vicino
Enipeo a te non piaccia
piú ch' onestà richieda;
benché di lui nessun meglio si scorga
maneggiar il destrier nel Marzio Campo;
né alcun di lui piú ratto
scorra pe 'l Tebro a nuoto.
Chiudi a sera tua casa, e per la via

---

falsis impulerit criminibus, nimis
casto Bellerophonti
maturare necem, refert.
Narrat paene datum Pelea Tartaro,
Magnessam Hippolyten dum fugit abstinens;
et peccare docentes
fallax historias movet.
Frustra: nam scopulis surdior Icari
voces audit adhuc integer. — At tibi
ne vicinus Enipeus
plus iusto placeat, cave;
quamvis non alius flectere equum sciens
aeque conspicitur gramine Martio,
nec quisquam citus aeque
Tusco denatat alveo.
Prima nocte domum claude neque in vias

Digitized by Google

non mirar d'alto la dolente cetra;
e a chi spesso ti chiama
crudel, statti ritrosa.

ODE VIII

A Mecenate.

(Giovanni Mestica)

Di marzo il primo dí che stia facendo
io celibe, che i fior dicano, e pieno
il turibol d'incenso, e su la verde
ara il carbone,
tu ammiri, o dotto in ambedue le lingue:
dolce banchetto e niveo capro a Bacco
votai quando in mortal rischio m'addusse
alber cadente.
Questo, de l'anno al ritornar, festivo
giorno il tappo trarrà di pece intriso

---

sub cantu querulae despice tibiae,
et te saepe vocanti
duram difficilis mane.

VIII

Martiis caelebs quid agam Kalendis,
quid velint flores et acerra thuris
plena, miraris, positusque carbo in
caespite vivo,
docte sermones utriusque linguae?
Voveram dulces epulas et album
Libero caprum prope funeratus
arboris ictu.
Hic dies anno redeunte festus
corticem adstrictum pice dimovebit

Digitized by Google

a l'anfora che apprese a bere il fumo,
console Tullo.
Prendi cento bicchier pe 'l salvo amico,
Mecenate, e le vigili lucerne
fino a l'alba protrai: di qua sian lungi
clamori ed ire.
Smetti su Roma le civili cure:
perîr del Dace Cotison le schiere;
infesto il Medo a sé con luttuose
armi discorda;
serve, sul lido Ispan vecchio nemico,
a tardo giogo il Cantabro sommesso;
vanno gli Sciti, rallentato l'arco,
sgombrando i campi.
Per temuti del popolo travagli
tu privato affannar troppo non devi:

---

amphorae fumum bibere institutae
consule Tullo.
Sume, Maecenas, cyathos amici
sospitis centum et vigiles lucernas
perfer in lucem: procul omnis esto
clamor et ira.
Mitte civiles super urbe curas:
occidit Daci Cotisonis agmen,
Medus infestus sibi luctuosis
dissidet armis,
servit Hispanae vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena,
iam Scythae laxo meditantur arcu
cedere campis.
Neglegens, ne qua populus laboret,
parce privatus nimium cavere;

Digitized by Google

prenditi lieto il ben presente, e i gravi
negozi smetti.

ODE IX

(Giovanni Marchetti)

— Sin che fui del tuo cor soave pena,
né di sue braccia al candido
tuo collo un piú bramato
giovinetto facea dolce catena,
piú che re Perso io mi vivea beato. —
— Sin che tenesti dal tuo cor lontana
face maggior, né Lidia
t' era di Cloe men cara,
nome famoso il mio, d'Ilia Romana,
io la tua Lidia, mi vivea piú chiara. —
— Oggi governo de gli affetti miei
tien Cloe, che dolce modula
il canto e dolce suona;

---

dona praesentis cape laetus horae et
linque severa.

VIIII

Donec gratus eram tibi
nec quisquam potior brachia candidae
cervici iuvenis dabat,
Persarum vigui rege beatior.
Donec non alia magis
arsisti neque erat Lydia post Chloën,
multi Lydia nominis
Romana vigui clarior Ilia.
Me nunc Thressa Chloë regit,
dulces docta modos et citharae sciens,
pro qua non metuam mori,

Digitized by Google

ben io son presto di morir per lei,
se il fato a sí gentil vita perdona. —
— Oggi è possente ed unico mio foco
Càlai bel figlio d'Ornito,
che tutto a me si dona;
per lui due volte di morir m'è poco,
se al diletto fanciul morte perdona. —
— Che fia, se sciolti de gli antichi lacci
noi risospinga Venere
sotto uno stesso e forte
giogo; se Cloe, la bionda Cloe discacci,
e a la sbandita Lidia apra le porte? —
— Benché piú bello del diurno lume
sia Càlai, e tu del perfido
Adria piú pronto a l'ire,
e di frondi piú mobile o di piume,
teco viver vorrei, teco morire.

---

si parcent animae fata superstiti.
Me torret face mutua
Thurini Calaïs filius Ornyti,
pro quo bis patiar mori,
si parcent puero fata superstiti.
Quid si prisca redit Venus
diductosque iugo cogit aëneo?
Si flava excutitur Chloë
reiectaeque patet ianua Lydiae?
Quamquam sidere pulchrior
ille est, tu levior cortice et improbo
iracundior Hadria,
tecum vivere amem, tecum obeam libens.

Digitized by Google

ODE X

A Lice.

(Giuseppe Chiarini)

Anche d' un barbaro sposa ne l' ultime
terre di Scizia, me, Lice, piangere
dovresti ai gelidi venti ludibrio,
che la tua soglia battono.
Odi? muggiscono con sordo strepito
la porta e gli alberi del viridario;
e sotto il limpido riso de l' aere
le nevi al suol congelano.
Dispiace a Venere l' orgoglio; e, sappilo,
è la propizia sorte mutabile.
D' Etrusco genere nata, la rigida
non sei Greca Penelope.
Benché né splendidi doni te pieghino,

X

Extremum Tanain si biberes, Lyce,
saevo nupta viro, me tamen asperas
porrectum ante fores obiicere incolis
plorares Aquilonibus.
Audis, quo strepitu ianua, quo nemus
inter pulchra satum tecta remugiat
ventis, et positas ut glaciet nives
puro numine Iuppiter?
Ingratam Veneri pone superbiam,
ne currente retro funis eat rota.
Non te Penelopen difficilem procis
Tyrrhenus genuit parens.
O quamvis neque te munera nec preces

Digitized by Google

né preci, o luteo pallor di giovani,
e non l'adultero sposo, di Tessala
fanciulla innamoratosi,
o tu, durissima com'angue Mauro,
com'eschio rigida, pietà d'un supplice.
Non sempre il povero mio fianco gemere
vorrà sotto la pioggia.

ODE XI

A Mercurio.

(Giovanni Mestica)

O Mercurio, se docile Anfione
a' tuoi precetti muover fe' le pietre
cantando, e tu, testuggine, per sette
corde sonora,
non loquace una volta e non gioconda,
or de' ricchi a le mense e ai tempi amica,

---

nec tinctus viola pallor amantium
nec vir Pieria pellice saucius
curvat; supplicibus tuis
parcas, nec rigida mollior aesculo
nec Mauris animum mitior anguibus.
Non hoc semper erit liminis aut aquae
caelestis patiens latus.

XI

Mercuri, — nam te docilis magistro
movit Amphion lapides canendo, —
tuque testudo resonare septem
callida nervis,
nec loquax olim neque grata, nunc et
divitum mensis et amica templis,

Digitized by Google

note elíci a cui Lide le ostinate
orecchie inchini;
la qual, sí come in praterie trienne
puledra, salta e d'esser tocca teme,
inesperta di nozze ed a protervo
sposo immatura.
Tu le tigri puoi trar teco e le selve,
e il celere tardar corso de' fiumi;
cesse a te lusinghevole il custode
de l' aula immane,
Cerbero, ancor che al furial suo capo
cento serpenti faccian siepe, e fedo
alito e tabe esalin da la sua
bocca trilingue.
Che piú? Issione e Tizio a riso il volto
renuente atteggiâr; secca ristette

---

dic modos, Lyde quibus obstinatas
applicet aures,
quae velut latis equa trima campis
ludit exsultim metuitque tangi,
nuptiarum expers et adhuc protervo
cruda marito.
Tu potes tigres comitesque silvas
ducere et rivos celeres morari;
cessit immanis tibi blandienti
ianitor aulae,
Cerberus, quamvis furiale centum
muniant angues caput eius atque
spiritus teter saniesque manet
ore trilingui.
Quin et Ixion Tityosque voltu
risit invito, stetit urna paullum

Digitized by Google

l'urna, mentre col suon grato le figlie
di Danao molci.
Oda il misfatto lor Lide e le note
pene e de l'acqua, che da l'imo fondo
cade, il vaso ognor vuoto ed i fatali
tardi supplizi
che attendono le colpe anche ne l'Orco.
Empie (e che di piú atroce unqua potero?)
empie potero trucidar col duro
ferro gli sposi.
Una sola fra molte, de la face
nuzial degna, a lo spergiuro padre
mentí splendidamente, in ogni tempo
vergin famosa.
Sorgi, ella disse al giovane marito,
sorgi, acciò lungo sonno onde non temi

---

sicca, dum grato Danai puellas
carmine mulces.
Audiat Lyde scelus atque notas
virginum poenas et inane lymphae
dolium fundo pereuntis imo,
seraque fata,
quae manent culpas etiam sub Orco.
impiae, — nam quid potuere maius? —
impiae sponsos potuere duro
perdere ferro!
Una de multis face nuptiali
digna periurum fuit in parentem
splendide mendax et in omne virgo
nobilis aevum,
surge, quae dixit iuveni marito,
surge, ne longus tibi somnus, unde

Digitized by Google

a te sia dato; il suocero e le ree
sorelle inganna,
che come leonesse tra i vitelli,
ahi, dilanian ciascuna il suo. Piú mite
di lor, non fia ch' io te ferisca o in queste
chiostre rattenga.
D'aspre catene il genitor me gravi
perché lo sposo risparmiai clemente,
o me su nave a la Numidia estrema
esule invii.
Vanne ove i piè ti guidano ed i venti,
mentre hai la notte e Venere propizie:
vanne felice, e al mio sepolcro incidi
mesto ricordo.

---

non times, detur; socerum et scelestas
falle sorores,
quae, velut nactae vitulos leaenae,
singulos eheu lacerant: ego illis
mollior nec te feriam neque intra
claustra tenebo.
Me pater saevis oneret catenis,
quod viro clemens misero peperci;
me vel extremos Numidarum in agros
classe releget.
I, pedes quo te rapiunt et aurae,
dum favet nox et Venus, i secundo
omine, et nostri memorem sepulcro
scalpe querelam.

Digitized by Google

ODE XII

A Neobúle.

(Giuseppe Chiarini)

Oh ben misera chi a' giochi de l'amor non s'abbandona,
chi affogar non può nel dolce vino i mali; o sempre
che lo zio sgridi e minacci! [trema
Il figliuol di Cipri alato da le lane ti distoglie;
da le tele da gli studi di Minerva ti distoglie
la beltà d' Ebro, o Neobúle;
cavalier che, se da l'onda Tiberína uscí deterso
l'unte spalle, il figlio avanza del re Glauco, e sempre
a la corsa e al pugilato; [invitto
svelto a coglier, quando fugge via co 'l gregge sbigot-
[tito
per li campi, il cervo; pronto, se il cinghial da la
macchia salta, ad affrontarlo. [profonda

XII

Miserarum est nec amori dare ludum neque dulci
mala vino lavere, aut exanimari metuentes
patruae verbera linguae.
Tibi qualum Cythereae puer ales, tibi telas
operosaeque Minervae studium aufert, Neobule,
Liparaei nitor Hebri,
simul unctos Tiberinis humeros lavit in undis,
eques ipso melior Bellerophonte, neque pugno
neque segni pede victus;
catus idem per apertum fugientes agitato
grege cervos iaculari et celer alto latitantem
fruticeto excipere aprum.

Digitized by Google

ODE XIII

Al fonte di Bandusia.

(Giovanni Marchetti)

O piú che speglio assai
limpida fonte e lucida,
degna che a te si libi eletto vino,
al novello mattino,
non senza fresche ghirlandette, avrai
vittima di mia mano
un capro, a cui la turgida
de le nascenti corna ispida fronte
apparecchia le pronte
voglie amorose e i duri cozzi; invano:
ché questa del lascivo
gregge miglior progenie
a te, Blandusia [1] fonte, si conviene,
e dovrà di sue vene
tingere in rosso il tuo gelido rivo.
Non ha crudele imperio
in te l'arsa canicola;

XIII

O fons Bandusiae, splendidior vitro,
dulci digne mero non sine floribus,
cras donaberis haedo,
cui frons turgida cornibus
primis et venerem et proelia destinat.
Frustra: nam gelidos inficiet tibi
rubro sanguine rivos
lascivi suboles gregis.
Te flagrantis atrox hora Caniculae

[1] Il Marchetti seguì la comune lez. delle stampe antiche, le quali nel primo v. avevano *Blandusiae*.

Digitized by Google

tu a' lassi tauri, a' vagabondi armenti
porgi ne l'ore ardenti
di soavi freschezze refrigerio.
E tu fra quante innalzano
grido n' andrai non ultima,
quand' io quell' elce canterò, che stassi
ombrando i cavi sassi
donde l'acque tue garrule giú balzano.

ODE XIV

Al popolo Romano.

(Giovanni Mestica)

Cesar, di cui testé dicevi, o plebe,
che andò a cercar, novello Ercole, il lauro
venal col sangue, vincitor dal lido
Ispano riede.
La donna, del consorte unico lieta,
propiziati i giusti Dei, s'avanzi,

---

nescit tangere, tu frigus amabile
fessis vomere tauris
praebes et pecori vago.
Fies nobilium tu quoque fontium,
me dicente cavis impositam ilicem
saxis, unde loquaces
lymphae desiliunt tuae.

XIIII

Herculis ritu modo dictus, o plebs,
morte venalem petiisse laurum,
Caesar Hispana repetit penates
victor ab ora.
Unico gaudens mulier marito
prodeat iustis operata sacris,[1]

[1] Il trad. ha seguito la lez. *divis*.

Digitized by Google

e di lui la sorella, e con la benda
supplice adorne
de le spose le madri e de gli sposi
reduci. Voi, garzoni e giovinette,
già del marito esperte, infauste voci
non proferite.
Questo a me inver festivo giorno ogn'atra
cura torrà; non fia che guerre io tema
né violenta morte, imperiante
Cesar su l' orbe.
Va', l' unguento, o valletto, e le corone
prendi e vettina che la Marsa guerra
ricordi, se sfuggir poté al vagante
Spartaco alcuna.
Di' a l' arguta Neera che s' affretti
ad annodarsi il profumato crine:

---

et soror clari ducis et decorae
supplice vitta
virginum matres iuvenumque nuper
sospitum. Vos, o pueri et puellae
iam virum expertae, male ominatis
parcite verbis.
Hic dies vere mihi festus atras
eximet curas: ego nec tumultum
nec mori per vim metuam tenente
Caesare terras.
I, pete unguentum, puer, et coronas
et cadum Marsi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
fallere testa.
Dic et argutae properet Neaerae
murrheum nodo cohibente crinem;

Digitized by Google

se l'inviso portier ti opponga indugi,
rivolgi il passo.
Il biancheggiante crin tempra gli spirti
vaghi di liti e di proterva rissa:
non l'avrei tollerato io giovin baldo,
console Planco.

ODE XV

A Clori.

(Vincenzo Serra)

Moglie del pover Ibico,
matura omai per li funebri onori
a tua nequizia un termine
imponi alfine e a' turpi tuoi sudori.
Non piú scherzar tra vergini
né di nebbia offuscar stelle serene:
non quel che a Foloe addicesi

---

si per invisum mora ianitorem
fiet, abito.
Lenit albescens animos capillus
litium et rixae cupidos protervae;
non ego hoc ferrem calidus iuventa
consule Planco.

XV

Uxor pauperis Ibyci,
tandem nequitiae fige modum tuae
famosisque laboribus:
maturo propior desine funeri
inter ludere virgines
et stellis nebulam spargere candidis.
Non, si quid Pholoën, satis

Digitized by Google

convien, Clori, a te madre. A lei si avviene
porte espugnar di giovani
qual Baccante da timpano agitata;
di Noto amor lei stimola
a ruzzar qual capretta innamorata.
Appo Luceria nobile
tondesi lana. A te convien sol quella;
non trattar fiori o cetere
non votar fiaschi lice a vecchiarella.

ODE XVI

A Mecenate.

(Paolo Abriani)

La forte torre e le robuste porte
e di cani la guardia ingrata avea
da gli amanti notturni assicurata
la bella Danae chiusa;

---

et te, Chlori, decet: filia rectius
expugnat iuvenum domos,
pulso Thyias uti concita tympano.
Illam cogit amor Nothi
lascivae similem ludere capreae;
te lanae prope nobilem
tonsae Luceriam, non citharae decent
nec flos purpureus rosae
nec poti vetulam faece tenus cadi.

XVI

Inclusam Danaën turris aënea
robustaeque fores et vigilum canum
tristes excubiae munierant satis
nocturnis ab adulteris,

Digitized by Google

se de la figlia il timido custode
Acrisio non schernian Venere e Giove,
perché doveasi a un nume in or cangiato
aprir sicuro il varco.
Gode l'oro passar per guardie armate
e i sassi penetrar, vie piú possente
del fulmine. Per lui d'Amfiarao
cadde la casa assòrta.
Spezzò le porte e le cittadi, e oppresse
il Macedone eroe con ricchi doni
gli emuli regi. Allaccia anche i piú crudi
pirati il don profuso.
Cresce il travaglio co 'l denar crescente
e 'l desio di piú averne. Io, Mecenate
onor de' cavalier, perciò aborrisco
d'esser cospicuo al mondo.

---

si non Acrisium virginis abditae
custodem pavidum Iuppiter et Venus
risissent: fore enim tutum iter et patens
converso in pretium deo.
Aurum per medios ire satellites
et perrumpere amat saxa, potentius
ictu fulmineo: concidit auguris
Argivi domus, ob lucrum
demersa exitio; diffidit urbium
portas vir Macedo et subruit aemulos
reges muneribus; munera navium
saevos illaqueant duces.
Crescentem sequitur cura pecuniam
maiorumque fames. Iure perhorrui
late conspicuum tollere verticem,
Maecenas, equitum decus.

Digitized by Google

Quanto men brama alcun piú gli dà il cielo:
io di color che braman nulla al campo
me 'n vado, e abbandonar trasfuga godo
de' ricchi al fin le parti.
Del mio sprezzato aver signor piú grande
son che se avessi entro i granai nascoso
quanto arar può la Puglia faticosa,
povero in gran ricchezze.
Non sa chi regna in Africa feconda,
che d'acqua pura un rio, che un picciol fondo
e di mie biade una sicura speme
sia piú beata sorte.
Benché Calabro mel non mi dian l'api,
né il vin m'invecchi in Lestrigonio vaso,
né crescano per me lanuti velli
entro i Gallici paschi;

Quanto quisque sibi plura negaverit,
ab dis plura feret: nil cupientium
nudus castra peto et transfuga divitum
partes linquere gestio,
contemptae dominus splendidior reï,
quam si, quidquid arat impiger Apulus
occultare meis dicerer horreis,
magnas inter opes inops.
Purae rivus aquae silvaque iugerum
paucorum et segetis certa fides meae
fulgentem imperio fertilis Africae
fallit sorte beatior.
Quamquam nec Calabrae mella ferunt apes,
nec Laestrygonia Bacchus in amphora
languescit mihi, nec pinguia Gallicis
crescunt vellera pascuis,

Digitized by Google

lungi è però la povertà noiosa:
né, s'io chiedessi più, me 'l negheresti.
Di quanto con desio scarso ho in ristretto
meglio darò il tributo,
che se a' campi di Frigia il Lidio regno
unissi. Molto manca a chi assai chiede.
Bene ha colui cui Dio con parca mano
quanto basta ha concesso.

ODE XVII

Ad Elio Lamia.

(Paolo Abriani)

Elio, che nobil sei dal prisco Lamo
(poi ch'è fama che quindi i Lamii primi
e i nipoti abbiano il nome
per le pubbliche memorie),
da quell'autor derivi che le mura

---

importuna tamen pauperies abest,
nec si plura velim tu dare deneges.
Contracto melius parva cupidine
vectigalia porrigam,
quam si Mygdoniis regnum Alyattei
campis contiñuem. Multa petentibus
desunt multa: bene est, cui deus obtulit
parca, quod satis est, manu.

XVII

Aeli vetusto nobilis ab Lamo, —
quando et priores hinc Lamias ferunt
denominatos et nepotum
per memores genus omne fastos;
auctore ab illo ducis originem,

Digitized by Google

tenne di Formia e 'l Gariglian, che scorre
per le spiagge di Marica;
e fu quivi ampio regnante.
Se l'annosa cornacchia augur de l'acque
non erra, il soffio d'Euro tempestoso
coprirà di foglie il bosco
e d'inutil alga il lido.
Secche legna or prepara. Al genio poi
diman col vino e col maial bimestre
il convito appresterai
co' famigli sfaccendati.

ODE XVIII

A Fauno.

(Giovanni Mestica)

Fauno, amator de le fuggenti Ninfe,
pe' miei confini e aprichi colli incedi

---

qui Formiarum moenia dicitur
princeps et innantem Maricae
Litoribus tenuisse Lirim,
late tyrannus: — cras foliis nemus
multis et alga litus inutili
demissa tempestas ab Euro
sternet, aquae nisi fallit augur
annosa cornix. Dum potis, aridum
compone lignum: cras Genium mero
curabis et porco bimestri
cum famulis operum solutis.

XVIII

Faune, Nympharum fugientum amator,
per meos fines et aprica rura

Digitized by Google

propizio, e nel partir guarda benigno
l'ovil crescente;
se d'ogni anno al cader tenero capro
s'immola, ne l'amica a Vener coppa
abbonda il vin, l'antica ara di molto
odore fuma.
Scherza l'armento per l'erboso campo
quando a te sacro il dí sette decembre
riede; ne' prati col tranquillo bove
ozia il paese:
tra i baldi agnelli il lupo erra; in tuo onore
sparge la selva agresti fronde; gode
il zappator col piè batter tre volte
l'invisa terra.

---

lenis incedas abeasque parvis
aequus alumnis,
si tener pleno cadit haedus anno,
larga nec desunt Veneris sodali
vina craterae, vetus ara multo
fumat odore.
Ludit herboso pecus omne campo,
cum tibi Nonae redeunt Decembres;
festus in pratis vacat otioso
cum bove pagus;
inter audaces lupus errat agnos;
spargit agrestes tibi silva frondes;
gaudet invisam pepulisse fossor
ter pede terram.

Digitized by Google

ODE XIX

A Telefo.

(Francesco Venini)

Da Codro, per la patria
non timido a morir, quanto lontano
foss' Inaco, e l' Eàcida
stirpe e le guerre tu narri e 'l Troiano
fato; ma da te tacesi
chi scaldi l' acqua, il Chio quanto si venda,
e qual magione apprestisi
che dai freddi Peligni ne difenda.
Garzon, presto la ciotola
qua de la mezza notte; de la luna
nuova qua l' altra; recane
destinata a Murena augure anch' una.
Con tre misure s' empiono
o con nove i bicchier; ma de le Muse

XVIIII

Quantum distet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
narras et genus Aeaci
et pugnata sacro bella sub Ilio:
quo Chium pretio cadum
mercemur, quis aquam temperet ignibus,
quo praebente domum et quota
Paelignis caream frigoribus, taces.
Da lunae propere novae,
da noctis mediae, da, puer, auguris
Murenae: tribus aut novem
miscentur cyathis pocula commodis.
Qui Musas amat impares,

Digitized by Google

il vate amante il numero
tre volte tre vorrà ne siano infuse.
Sol tre ne vuol la Grazia,
e le nude sorelle, che le gare
cruente del vin temono.
Ma non importa: a me giova impazzare.
Del flauto Berecintio
perché non anco i suoni udir si fanno?
Perché la lira tacita
e la fistola al muro appese stanno?
Io le man lente ho in odio:
spargi rose: oda Lico con orecchio
invido un pazzo strepito,
e la vicina non adatta al vecchio.
Telefo, tu com' Espero
puro e di folto crine, amato sei
da la tua Cloe; me struggono
sol per Glicera i lenti incendi miei.

---

ternos ter cyathis attonitus petet
vates; tres prohibet supra
rixarum metuens tangere Gratia
nudis iuncta sororibus.
Insanire iuvat: cur Berecyntiae
cessant flamina tibiae?
Cur pendet tacita fistula cum lyra?
Parcentes ego dexteras
odi: sparge rosas; audiat invidus
dementem strepitum Lycus,
et vicina seni non habilis Lyco.
Spissa te nitidum coma,
puro te similem, Telephe, Vespero
tempestiva petit Rhode;[1]
me lentus Glycerae torret amor meae.

[1] La lez. *Chloe* seguita dal Venini è di due buoni codici.

Digitized by Google

ODE XX

A Pirro.

(Giovanni Mestica)

Non vedi, o Pirro, con che rischio ad Afra
lionessa trar via t' appresti i figli?
Le dure pugne, o rapitor, tra poco
vil fuggirai,
quando fra opposte di garzon caterve
essa a rivendicar n' andrà l' insigne
Nearco: gran tenzon se a te la preda
ricada o a lei.
E mentre tu le celeri saette
pigli, e i denti costei tremendi arrota,
la palma intanto sotto i piè s' ha messa,
siccome è grido,
l' arbitro de la pugna e a l' aure molce

XX

Non vides, quanto moveas periclo,
Pyrrhe, Gaetulae catulos leaenae?
dura post paullo fugies inaudax
proelia raptor,
cum per obstantes iuvenum catervas
ibit insignem repetens Nearchum,
grande certamen, tibi praeda cedat,
maior an illa. [1]
Interim, dum tu celeres sagittas
promis, haec dentes acuit timendos,
arbiter pugnae posuisse nudo
sub pede palmam
fertur et leni recreare vento

[1] Il trad. ha seguito la lez. *maior an illi* ch' è dei codici, ed è difesa dal Ritter.

Digitized by Google

de l' odorato crin l' omero sparso;
quale Nirèo fu, qual da l' acquosa
Ida il rapito.

ODE XXI

All' anfora.

(Paolo Abriani)

O nata meco, anfora pia, quand' era
consule Manlio, o apporti tu querele,
giochi, risse, o insani amori,
o pur facili sopori;
di qual sia nome il Massico riserbi,
degna sol d' esser mossa in dí festivo,
scendi a dar piú mite il vino:
cosí chiede e vuol Corvino.
Ei non t' avrà in orror, ben ch' abbia il petto
pien de' dogmi Socratici. Si narra

---

sparsum odoratis humerum capillis,
qualis aut Nireus fuit aut aquosa
raptus ab Ida.

XXI

O nata mecum consule Manlio,
seu tu querelas sive geris iocos
seu rixam et insanos amores
seu facilem, pia testa, somnum,
quocunque lectum nomine Massicum
servas, moveri digna bono die,
descende, Corvino iubente
promere languidiora vina.
Non ille, quamquam Socraticis madet
sermonibus, te negleget horridus:

Digitized by Google

che 'l già fu Caton prudente
si scaldò col vin sovente.
Tu a' piú severi ingegni una soave
tortura appresti; e col Lieo giocondo
de' piú saggi i non compresi
sensi e cure al fin palesi.
Tu ravvivi la speme, e a l'ansïose
menti dài forze, e 'l povero avvalori,
che non teme dopo il bere
regii sdegni o armate schiere.
Te Bacco e Cipria lieta, e a sciorre il nodo
pigre le Grazie; e te terran le faci
sin che torni il dio di Delo
a fugar gli astri del cielo.

---

narratur et prisci Catonis
saepe mero caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admoves
plerumque duro; tu sapientium
curas et arcanum iocoso
consilium retegis Lyaeo;
tu spem reducis mentibus anxiis,
viresque et addis cornua pauperi
post te neque iratos trementi
regum apices neque militum arma.
Te Liber et, si laeta aderit, Venus
segnesque nodum solvere Gratiae
vivaeque producent lucernae,
dum rediens fugat astra Phoebus.

Digitized by Google

ODE XXII

A Diana.

(Giovanni Mestica)

De' monti e boschi o vergine custode,
che tre volte invocata odi le spose
partorienti e a morte le sottrai,
Diva triforme;
sia tuo quel pin di su la villa altero,
che, d'ogni anno al cader, lieto col sangue
io spruzzerò d'un verro meditante
obliquo morso.

ODE XXIII

A Fidile.

(Mauro Colonnetti)

Se al ciel porgi le palme, o forosetta
Fidile, al nascer d'ogni luna, e ai buoni
Lari se messe eletta

XXII

Montium custos nemorumque, Virgo,
quae laborantes utero puellas
ter vocata audis adimisque leto,
Diva triformis,
imminens villae tua pinus esto,
quam per exactos ego laetus annos
verris obliquum meditantis ictum
sanguine donem.

XXIII

Caelo supinas si tuleris manus
nascente Luna, rustica Phidyle,
si thure placaris et horna

Digitized by Google

de l' anno e ingorda scrofa e incenso doni,
non fia che l' Austro le feconde vigne,
né la steril rubigo i seminati,
né con aure maligne
l' autunno appesti de la greggia i nati.
La vittima che sacra o ne l' erboso
pian d' Alba crebbe o fra i querceti oscuri
de l' Algido nevoso,
tinga di sé le pontificie scuri.
Rustica sei: non è da te, l' ovile
disertando, tentar i tuoi non grandi
numi, cui de l' umile
mirto e del rosmarin breve inghirlandi.
Quando la man che tange l' ara è casta
non per pregio di vittima piú vale,
ma i Lari a placar basta
pur con pio farro e crepitante sale.

---

fruge Lares avidaque porca,
nec pestilentem sentiet Africum
fecunda vitis nec sterilem seges
robiginem aut dulces alumni
pomifero grave tempus anno.
Nam quae nivali pascitur Algido
devota quercus inter et ilices
aut crescit Albanis in herbis
victima pontificum secures
cervice tinget: te nihil attinet
tentare multa caede bidentium
parvos coronantem marino
rore deos fragilique myrto.
Immunis aram si tetigit manus,
non sumptuosa blandior hostia
mollivit aversos Penates
farre pio et saliente mica.

Digitized by Google

ODE XXIV

(Giannagostino Zeviani)

Ben che ricco in tesor quanto s' estima
l' Arabia intatta e l' India, il mar Tirreno
co' tuoi cementi e il mar d' Apulia ingombri;
se il fato nulla meno
v' ha fitti i chiodi adamantini in cima,
non fia che di timor l' animo sgombri,
né da' lacci di morte il capo sciolga.
Meglio uno Scita che su 'l carro volga
la casa vagabonda;
meglio un rigido Geta
vive, a cui 'l campo interminato abbonda,
dove a piacer libere frugi mieta.
E un anno di lavor fanno a vicenda
che in fatica e in riposo eguai li renda.

XXIIII

Intactis opulentior
thesauris Arabum et divitis Indiae
caementis licet occupes
Tyrrhenum omne tuis et mare Apulicum.
si figit adamantinos
summis verticibus dira Necessitas
clavos, non animum metu,
non mortis laqueis expedies caput.
Campestres melius Scythae,
quorum plaustra vagas rite trahunt domos,
vivunt et rigidi Getae,
immetata quibus iugera liberas
fruges et Cererem ferunt,
nec cultura placet longior annua
defunctumque laboribus
aequali recreat sorte vicarius.

Digitized by Google

Là de' fanciulli de la madre privi
tenera è la matrigna; e non dà legge
donna a marito di sua dote altera,
né liscio drudo elegge
di cui si fidi: ricca dote è quivi
de' parenti l' onor, la virtú vera,
la casta fede che d' altr' uom paventa.
Ivi non è chi di peccar consenta,
o il peccar è morire.
Deh, chi l' empio conflitto
e la rabbia civil cerca finire,
chi PADRE DE LA PATRIA essere scritto
sotto statue a immortal fama desia,
freni a' delitti la licenza ria.
Questi fia chiaro a la ventura etate,
poi che (o nequizia!) la virtú vivente
s' odia e s' invidia, e tolta a gli occhi s'ama.

Illic matre carentibus
privignis mulier temperat innocens,
nec dotata regit virum
coniux nec nitido fidit adultero;
dos est magna parentium
virtus et metuens alterius viri
certo fœdere castitas;
et peccare nefas aut pretium est mori.
O quisquis volet impias
caedes et rabiem tollere civicam,
si quaeret PATER URBIUM
subscribi statuis, indomitam audeat
refrenare licentiam,
clarus postgenitis: quatenus — heu nefas! —
virtutem incolumem odimus,
sublatam ex oculis quaerimus invidi.

Digitized by Google

Che val tanto sovente
pianger de' mali, se non son troncate
col supplicio le colpe?: in van richiama
la legge, ove non è chi legge adopre.
Dove il sole arde il mondo e dove il copre
Borea di dura neve,
vincendo orrido mare
va mercatante avaro e nocchier lieve;
povertà, grande obbrobrio, spinge a fare
e patire ogni cosa; e a l' arduo calle
per cui guida virtú volger le spalle.
Al Campidoglio, ove il favor c' invita
e il grido popolar, gemme oro ed ostri
portiamo; o pur gettiam nel mar vicino
queste de' danni nostri

Quid tristes quaerimoniae,
si non supplicio culpa reciditur,
quid leges sine moribus
vanae proficiunt? si neque fervidis
pars inclusa caloribus
mundi nec Boreae finitimum latus
durataeque solo nives
mercatorem abigunt, horrida callidi
vincunt aequora navitae,
magnum pauperies opprobrium iubet
quidvis et facere et pati,
virtutisque viam deserit arduae?
Vel nos in Capitolium,
quo clamor vocat et turba faventium,
vel nos in mare proximum
gemmas et lapides aurum et inutile,

Digitized by Google

sole cagion: se a la virtú smarrita
piace tornar, da la radice insino
estirpar ci conviene i rei elementi
de' pravi affetti e le ammollite menti
con studi aspri e severi
formar. Giovin romano
teme fiere cacciar, né di destrieri
sa premer dorso, o pur a fren por mano:
perito è sol in pronti giochi accorti,
a Greco cerchio e proibite sorti.
E il padre, che spergiuri e frodi mesce,
l' ospite intanto ed il compagno inganna
per affrettar ricchezze a erede indegno:
e non in van s' affanna;
ché in ver veloce l' oro iniquo cresce:
ma non è mai che sembri giunto al segno.

---

summi materiem mali,
mittamus, scelerum si bene paenitet.
Eradenda cupidinis
pravi sunt elementa et tenerae nimis
mentes asperioribus
formandae studiis. Nescit equo rudis
haerere ingenuus puer
venarique timet, ludere doctior,
seu Graeco iubeas trocho,
seu malis vetita legibus alea,
cum periura patris fides
consortem socium fallat et hospitem
indignoque pecuniam
heredi properet. Scilicet improbae
crescunt divitiae; tamen
curtae nescio quid semper abest reï.

Digitized by Google

ODE XXV

A Bacco.

(Carlo Tonini)

Dove, Bacco, in tuo subito furore
porti di te me pieno?
D'insolita virtude acceso il core
a quai boschi e spelonche io balzo in seno?
Da quali antri, cantandone le belle
le gloriose prove,
Cesare innalzerò sovra le stelle
ai seggi ed al concilio alto di Giove?
Cose insigni dirò da niun mai dette:
scuoter cosí si sente,
cosí rapita per alpestri vette
va scorrendo la notte Evia furente;
e guata l'Ebro e de la Tracia insieme
ogni nevosa sede,
e la sublime Rodope, cui preme

XXV

Quo me, Bacche, rapis tui
plenum? quae nemora aut quos agor in specus,
velox mente nova? quibus
antris egregii Caesaris audiar
aeternum meditans decus
stellis inserere et consilio Iovis?
Dicam insigne recens adhuc
indictum ore alio. Non secus in iugis
exsomnis stupet Euias
Hebrum prospiciens et nive candidam
Thracen ac pede barbaro
lustratam Rhodopen, ut mihi devio

Digitized by Google

de le barbare torme il duro piede.
Com' io fra voti boschi e rupi e frane
voglie e pensier fo lieti!
De le Naiadi o duce e de le insane
Menadi che con man schiantan gli abeti,
nulla fia che d' umil dal labbro mio
né di mortal si spanda.
Rischio pur dolce egli è seguir te dio
che di pampini al crin cingi ghirlanda.

ODE XXVI

A Venere.

(Giovanni Marchetti).

Vissi già destro a le fanciulle, ed ultimo
campion non fui ne l' animosa schiera:
oggi le inutil armi
e la cetera mia non piú guerriera
devotamente a questi santi marmi,

---

ripas et vacuum nemus
mirari libet. O Naïadum potens
Baccarumque valentium
proceras manibus vertere fraxinos,
nil parvum aut humili modo,
nil mortale loquar. Dulce periculum est,
o Lenaee, sequi deum
cingentem viridi tempora pampino.

XXVI

Vixi puellis nuper idoneus
et militavi non sine gloria;
nunc arma defunctumque bello
barbiton hic paries habebit,

Digitized by Google

sinistro lato a la marina Venere,
per sempre appendo. Or qui le tede ardenti,
qui si deponga il forte
arco e quanti in mia man ferrei strumenti
già minacciando le serrate porte.
Dea, che di Cipro avventurosa imperio
tieni e di Memfi, cui Rifea pruina
mai non imbianca l' erba,
alto il flagel su Cloe leva, o reina,
e percuoti d' un colpo la superba.

ODE XXVII

A Galatea.

(Giovanni Mestica)

Gli empi guidi al cammino infausta voce
d' upupa e cagna gravida o dal campo
Lanuvin mossa bigia lupa e volpe
fresca di parto;

---

laevum marinae qui Veneris latus
custodit. Hic hic ponite lucida
funalia et vectes et arcus
oppositis foribus minaces.
O quae beatam diva tenes Cyprum et
Memphin carentem Sithonia nive,
regina, sublimi flagello
tange Chloën semel arrogantem.

XXVII

Impios parrae recinentis omen
ducat et praegnans canis aut ab agro
rava decurrens lupa Lanuvino
fetaque volpes.

Digitized by Google

e ne la presa via lor s' attraversi,
come folgor, serpente, ed i ginnetti
faccia ombrar: per colei che al cor m' è pena
auspice accorto,
pria che torni a le morte acque l' augello
di piogge annunziatore, io con preghiere
susciterò del corvo il fausto canto
donde il sol nasce.
Oh sii felice ove l' andar t' è bello,
e di me, Galatea, memore vivi,
né il pico da sinistra o la vagante
cornacchia il vieti.
Ma ve' come tra i nembi si ravvolge
il cadente Orion. Quanto sia truce
Adria, il so bene, e quanto sia il sereno
Japige infido.

Rumpat et serpens iter institutum,
si per obliquum similis sagittae
terruit mannos: ego cui timebo,
providus auspex,
antequam stantes repetat paludes
imbrium divina avis imminentum,
oscinem corvum prece suscitabo
solis ab ortu.
Sis licet felix, ubicunque mavis,
et memor nostri, Galatea, vivas,
teque nec laevus vetet ire picus
nec vaga cornix.
Sed vides, quanto trepidet tumultu
pronus Orion. Ego quid sit ater
Hadriae novi sinus et quid albus
peccet Iapyx.

Digitized by Google

De' nemici le mogli e i pargoletti
sentano del sorgente Austro lo spiro,
e il fremer de le negre onde, e a' lor colpi
tremanti i lidi.
Cosí anche Europa il niveo fianco al toro
ingannator commise, e al mar di belve
irto e a le frodi in mezzo, ella sí audace,
impallidiva.
Ella, testé ne' prati a' fiori attesa
e a' serti per le Ninfe, tra l'incerto
de la notte lucore altro non vide
che stelle e onde.
La qual come toccò Creta, di cento
città potente, — O padre, disse, o nome
di figlia abbandonato e pietà vinta
da cieca voglia!

Hostium uxores puerique caecos
sentiant motus orientis Austri et
aequoris nigri fremitum et trementes
verbere ripas.
Sic et Europe niveum doloso
credidit tauro latus et scatentem
beluis pontum mediasque fraudes
palluit audax.
Nuper in pratis studiosa florum et
debitae Nymphis opifex coronae
nocte sublustri nihil astra praeter
vidit et undas.
Quae simul centum tetigit potentem
oppidis Creten: Pater, o relictum
filiae nomen pietasque, dixit,
victa furore!

Digitized by Google

Donde venni? ove son? Lieve è una sola
morte a giovane rea. Vegliando io ploro
il turpe fallo, o me di colpa esente
fantasma illude
di quei che uscendo da la porta eburna
ne adduce il sonno? E fu meglio pe' flutti
lunghi correre a rischio o gir cogliendo
i freschi fiori?
Se alcun qui dèsse a l' ira mia l' infame
giovenco, lacerar, franger col ferro
vorrei le corna del cotanto dianzi
amato mostro.
Impudente lasciai l' ostel paterno,
l' Orco indugio impudente. O de gli Dei
se alcun m' ascolti, errar deh possa ignuda
io fra' leoni!

Unde quo veni? Levis una mors est
virginum culpae. Vigilansne ploro
turpe commissum, an vitiis carentem
ludit imago
vana, quae porta fugiens eburna
somnium ducit? Meliusne fluctus
ire per longos fuit, an recentes
carpere flores?
Si quis infamem mihi nunc iuvencum
dedat iratae, lacerare ferro et
frangere enitar modo multum amati
cornua monstri.
Impudens liqui patrios Penates,
impudens Orcum moror. O deorum
si quis haec audis, utinam inter errem
nuda leones!

Digitized by Google

Pria che sorvenga a le decenti gote
la turpe macilenza e il vigor muoia
ne la tenera preda, io bella chiedo
pascer le tigri.
Vile Europa, t' incalza assente il padre;
perché indugi a morir? Puoi da quest' orno
appesolato con la fida zona
frangerti il collo.
Ch' ove le rupi e per la morte acuti
piaccianti i sassi, a rapida procella
su t' abbandona, se filar non vuoi
il servil penso,
tu regio sangue, e a barbara signora
il fio pagar di concubina. — A' lai
trista ridea Vener presente e, l' arco
lentato, il figlio.

Antequam turpis macies decentes
occupet malas teneraeque sucus
defluat praedae, speciosa quaero
pascere tigres.
Vilis Europe, pater urget absens:
quid mori cessas? Potes hac ab orno
pendulum zona bene te secuta
laedere collum.
Sive te rupes et acuta leto
saxa delectant, age te procellae
crede veloci, nisi herile mavis
carpere pensum,
regius sanguis, dominaeque tradi
barbarae pellex. Aderat querenti
perfidum ridens Venus et remisso
filius arcu.

Digitized by Google

Poi, scherzato abbastanza, — Cesserai
da l'ira, disse, e da la calda rissa
quando le corna a lacerar ti porga
l'inviso toro.
D'esser non sai moglie a l'invitto Giove:
smetti i singulti; gran fortuna apprendi
a portar: del diviso orbe una parte
da te avrà nome.

ODE XXVIII

A Lide.

(Giuseppe Chiarini)

Come vuoi tu ch'io celebri
meglio il Nettunio giorno? Su, recami,
o Lide, il miglior Cecubo,
e la tua rigida virtú dimentica.
Non vedi? il sol già piegasi;

Mox, ubi lusit satis: Abstineto,
dixit, irarum calidaeque rixae,
cum tibi invisus laceranda reddet
cornua taurus.
Uxor invicti Iovis esse nescis:
mitte singultus, bene ferre magnam
disce fortunam; tua sectus orbis
nomina ducet.

XXVIII

Festo quid potius die
Neptuni faciam? Prome reconditum
Lyde strenua Caecubum
munitaeque adhibe vim sapientiae.
Inclinare meridiem

Digitized by Google

e, quasi immobili l'ore s'arrestino,
lasci dormir ne l'umida
cella del console Bibulo l'anfora?
Noi canteremo; io 'l cerulo
Nettuno e il vitreo crin de le Naiadi,
tu su la curva cetera
Latona e i celeri dardi di Cintia.[1]
Direm poi lei che domina
Gnido e le Cicladi fulgenti, e visita
Pafo co' cigni docili:
e avrà la tacita Notte i suoi cantici.

ODE XXIX

A Mecenate.

(Loreto Santucci)

Per te, d'Etruschi regi progenie,
molt'è ch'io serbo vin soavissimo
in doglio suggellato;

---

sentis ac, veluti stet volucris dies,
parcis deripere horreo
cessantem Bibuli consulis amphoram.
Nos cantabimus invicem
Neptunum et virides Nereïdum comas;
tu curva recines lyra
Latonam et celeris spicula Cynthiae,
summo carmine, quae Cnidon
fulgentesque tenet Cycladas et Paphon
iunctis visit oloribus;
dicetur merita Nox quoque nenia.

XXVIIII

Tyrrhena regum progenies, tibi
non ante verso lene merum cado
cum flore, Maecenas, rosarum et

[1] Secondo l'interpretazione del Cruquio.

Digitized by Google

e ho rose e unguento pe' crin tuoi stillato.
Vieni, o Mecena; né sempre piacciati
ir contemplando l' umido Tivoli,
d' Esula i chini luoghi,
e di Telegon parricida i gioghi.
Lascia la mole che a le nubi ardue
s' erge vicina; lascia l' incomodo
lusso ed ogni altra soma;
lascia il fumo e lo strepito di Roma.
Sovente i grandi varïar amano;
e senza fasto, sott' ostel povero
a monda cena accolti
rasserenaro i nubilosi volti.
Mira: già spunta l' astro di Cefeo,
già Procïone latrando infurïa:
lancia il Leon gran vampo,

---

pressa tuis balanus capillis
iamdudum apud me est. Eripe te morae;
ne semper udum Tibur et Aesulae
declive contempleris arvum et
Telegoni iuga parricidae.
Fastidiosam desere copiam et
molem propinquam nubibus arduis;
omitte mirari beatae
fumum et opes strepitumque Romae.
Plerumque gratae divitibus vices
mundaeque parvo sub lare pauperum
cenae sine aulaeis et ostro
sollicitam explicuere frontem.
Iam clarus occultum Andromedae pater
ostendit ignem, iam Procyon furit
et stella vesani Leonis

Digitized by Google

e torna il sole ad abbronzare il campo.
Stanco il pastore col gregge languido
cerca ristoro d' ombra e di rivoli,
cerca boscaglie; e priva
de' venticelli suoi tace la riva.
Ma tu frattanto vegli a le pubbliche
cose, e t' affanni di quel che tramino
su noi gli Sciti avversi,
e i regnati da Ciro ultimi Persi.
Caliginosa notte su l' esito
de l'avvenire stese un dio provvido;
e de l' uom ride, quando
va del futuro oltra il dover tremando.
Pon sul presente tutto il tuo studio.
il resto scorre qual suole il Tevere;
fiume ch' or queto e piano

---

sole dies referente siccos:
iam pastor umbras cum grege languido
rivumque fessus quaerit et horridi
dumeta Silvani, caretque
ripa vagis taciturna ventis.
Tu, civitatem qui deceat status,
curas et Urbi sollicitus times,
quid Seres et regnata Cyro
Bactra parent Tanaisque discors.
Prudens futuri temporis exitum
caliginosa nocte premit deus
ridetque, si mortalis ultra
fas trepidat. Quod adest memento
componere aequus; cetera fluminis
ritu feruntur, nunc medio aequore
cum pace delabentis Etruscum

Digitized by Google

scende per l'alveo suo nel mar Toscano;
ed or, se grosse piene lo irritano,
trae massi e tronchi, trae case e mandrie;
e il monte, e la vicina
selva rimbomba al suon de la ruina.
Sol quegli è lieto, sol quegli è libero
che dir può « vissi » del giorno al termine:
dimane, il re de' numi
o stringa in nubi il cielo, o il cielo allumi,
non già per questo potrà far irrito
quello che fue; non potrà togliere
ciò che a me porto innante
abbia una volta il fuggitivo istante.
Fortuna, lieta del mal che fabbrica,
sempre giocando gioco dissimile,
trasmuta i doni sui,

---

in mare, nunc lapides adesos
stirpesque raptas et pecus et domos
volventis una non sine montium
clamore vicinaeque silvae,
cum fera diluvies quietos
irritat amnes. Ille potens sui
laetusque deget, cui licet in diem
dixisse Vixi: cras vel atra
nube polum Pater occupato
vel sole puro: non tamen irritum,
quodcunque retro est, efficiet neque
diffinget infectumque reddet,
quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna saevo laeta negotio et
ludum insolentem ludere pertinax
transmutat incertos honores

Digitized by Google

or con teco benigna, or con altrui:
se sta, l' ho a grado; se batte i celeri
vanni, rassegno quant' ella diedemi;
e in mia virtú serrato
d' onesta povertà vivo beato.
Non io, se i pini muggir fa l'Africo,
con preci e voti chieggo che scampino
dal non mai sazio mare
quali ha Tiro e Sidon merci piú rare:
Schifo a due remi stia pronto, e bastami;
me condurranno de l' Egèo pelago
salvo fra le procelle
l' aura seconda e le Tindaree stelle.

---

nunc mihi nunc alii benigna.
Laudo manentem; si celeres quatit
pennas, resigno quae dedit et mea
virtute me involvo probamque
pauperiem sine dote quaero.
Non est meum, si mugiat Africis
malus procellis, ad miseras preces
decurrere et votis pacisci,
ne Cypriae Tyriaeque merces
addant avaro divitias mari:
tunc me biremis praesidio scaphae
tutum per Aegaeos tumultus
aura feret geminusque Pollux.

Digitized by Google

ODE XXX

A Melpomene.

(Giovanni Marchetti)

Eressi prezioso monumento
e piú di bronzo e di regal piramide
saldo e sublime; cui non pioggia o vento
impetuoso o folgore minaccia,
cui non sarà che innumerabil numero
d' anni o foga di secoli disfaccia.
Non morrò tutto quanto: avrà vittoria
molta parte di me su 'l negro Tartaro;
verrò crescendo di futura gloria,
giovine sempre, infin che il sol risplenda,
infin che al Campidoglio con la tacita
vergine il sommo sacerdote ascenda.
Dove porta sonore e vïolente
Aufido l' onde, e dove or d' acque povero
Dauno fu re di boschereccia gente,

XXX

Exegi monumentum aere perennius
regalique situ pyramidum altius,
quod non imber edax, non Aquilo impotens
possit diruere aut innumerabilis
annorum series et fuga temporum.
Non omnis moriar multaque pars mei
vitabit Libitinam: usque ego postera
crescam laude recens, dum Capitolium
scandet cum tacita virgine pontifex.
Dicar, qua violens obstrepit Aufidus
et qua pauper aquae Daunus agrestium

Digitized by Google

si dirà che primiero io, di meschino
loco sorgendo, fui possente a traggere
l'Eolio metro al modular Latino.
Meritamente superbisci, e, come
a tanto si convien, godi, o Melpomene,
de l'Apollinea fronda ornar mie chiome.

---

regnavit populorum, ex humili potens
princeps Aeolium carmen ad Italos
deduxisse modos. Sume superbiam
quaesitam meritis et mihi Delphica
lauro cinge volens, Melpomene, comam.

Digitized by Google

LIBRO QUARTO

ODE I

A Venere.

(Francesco Venini)

Tu ancor le guerre, o Venere,
da gran tempo sospese a mover torni.
Pietà, pietà di grazia!:
io piú quello non son, ch'ero nei giorni
in cui servivo a Cinara.
Madre dei dolci Amor cruda, a che vuoi
me, duro già pe 'l decimo
lustro, piegar co' molli imperi tuoi?
Vanne dove ti chiamano
con preci blande i giovinetti ardenti;

I

Intermissa, Venus, diu
rursus bella moves?[1] Parce, precor, precor.
Non sum qualis eram bonae
sub regno Cinarae. Desine, dulcium
mater saeva Cupidinum,
circa lustra decem flectere mollibus
iam durum imperiis: abi,
quo blandae iuvenum te revocant preces.
Tempestivius in domum
Paulli, purpureis ales oloribus,

[1] Nel testo seguito dal Venini manca l'interrogativo.

Digitized by Google

a le case di Massimo
rivolgi il vol de' cigni risplendenti:
nobile e pien di grazie
giovin ne l'arti colto, e nel timore
che preme i rei non tacito,
ei t'offre degno di tue fiamme il core.
Ei de la tua milizia
lungi trarrà le insegne. Ei, piú potente,
quando sarà de l'emulo,
e rideranne i doni impunemente,
a te sacrerà un nobile
tempio a le sponde de l'Albano lago,
e sotto travi Ciprie
la tua v'innalzerà marmorea imago.
Larga d' incensi copia
là trarrai da le nari, e il suon gradito
udrai di cetre e tibie,
e quel de la sampogna al canto unito.

---

comissabere Maximi,
si torrere iecur quaeris idoneum:
namque et nobilis et decens
et pro sollicitis non tacitus reis
et centum puer artium
late signa feret militiae tuae,
et quandoque potentior
largi[1] muneribus riserit aemuli,
Albanos prope te lacus
ponet marmoream sub trabe citrea.
Illic plurima naribus
duces thura, lyraeque et Berecyntiae
delectabere tibiae
mixtis carminibus non sine fistula;

[1] Il testo del traduttore ha *largis*.

Digitized by Google

Là di fanciulli e vergini
due volte al dí ti canterà uno stuolo,
e batterà col candido
piede tre volte in Salia danza il suolo.
Io né di bella femmina,
né di vago garzon piú mi diletto,
né la speranza credula
d'un reciproco ardore ho piú nel petto.
Non curo il crin piú cingermi
di fior, né piú combattere col vino.
Ma ohimè! perché mi cadono
queste lagrime rare, o Ligurino?
De l'usata facondia
perché sfornita ohimè! la lingua suole
cadermi con silenzio
poco decente, in mezzo a le parole?
Or ne' miei sogni il cupido
braccio stendo, che te tiene e circonda

---

illic bis pueri die
numen cum teneris virginibus tuum
laudantes pede candido
in morem Salium ter quatient humum.
Me nec femina nec puer
iam nec spes animi credula mutui,
nec certare iuvat mero,
nec vincire novis tempora floribus.
Sed cur heu, Ligurine, cur
manat rara meas lacrima per genas?
Cur facunda parum decoro
inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis[1] ego somniis
iam captum teneo, iam volucrem sequor

[1] Dopo *Nocturnis* nel testo del Venini è *te*.

Digitized by Google

crudele; ora pe 'l Marzio
campo ti seguo, or per la mobil onda.

ODE II

A Giulo Antonio.

(Giovanni Mestica)

Chi a Pindaro emular pone l'ingegno,
sopra incerate con Dedalea cura
penne, o Giulo, s'innalza per dar nome
al vitreo mare.
Qual fiume dirocciante, cui le piogge
alimentàr sopra le note rive,
Pindaro ferve e immenso da profonda
foce ruina:
degno di cinger l'Apollinea fronde,
o per gli audaci ditirambi nuove

---

te per gramina Martii
campi, te per aquas, dure, volubiles.

II

Pindarum quisquis studet aemulari,
Iule, ceratis ope Daedalea
nititur pinnis vitreo daturus
nomina ponto.
Monte decurrens velut amnis, imbres
quem super notas aluere ripas,
fervet immensusque ruit profundo
Pindarus ore:
laurea donandus Apollinari,
seu per audaces nova dithyrambos

Digitized by Google

voci devolva, o a metri s'abbandoni
sciolti da legge;
o gli Dei canti e de gli Dei progenie
i regi, onde perîr di giusta morte
i Centauri, de l'orrida Chimera
perí la fiamma;
o quei che in lor città rimena Elèa
palma indiati, e pugile e corsiero,
celebri, e dono a lor porga di cento
statue migliore;
o giovin plori a lagrimante sposa
rapito, ed il vigor, l'alma, i costumi
aurei ne metta in cielo, ed a l'oscuro
oblio lo tolga.
Molta il cigno Tebano aura solleva,
qualora, o Antonio, de le nubi ei poggia

---

verba devolvit, numerisque fertur
lege solutis;
seu deos regesve canit, deorum
sanguinem, per quos cecidere iusta
morte Centauri, cecidit tremendae
flamma Chimaerae;
sive quos Elea domum reducit
palma caelestes, pugilemve equumve,
dicit, et centum potiore signis
munere donat;
flebili sponsae iuvenemve raptum
plorat, et vires animumque moresque
aureos educit in astra, nigroque
invidet Orco.
Multa Dircaeum levat aura cycnum,
tendit, Antoni, quoties in altos

Digitized by Google

vèr gli alti spazi. Io, com'è l'uso e l'arte
d'ape Matina
che i dolci timi a gran fatica aspira,
al bosco intorno ed a le molli rive
del Tiburtin laboriosi carmi
piccolo intesso.
Canterai tu poeta in stil piú grave
Cesare, allor ch'egli trarrà i feroci
Sigambri, adorno del mertato alloro,
pe 'l sacro clivo:
Cesar di cui maggior nulla o migliore
diero i fati a la terra e i buoni Dei,
e non daranno, ancor che a l'oro antico
tornino i tempi.
Canterai i lieti giorni ed il solenne
ludo de la Città, per l'impetrato

---

nubium tractus. Ego, apis Matinae
more modoque
grata carpentis thyma per laborem
plurimum, circa nemus uvidique
Tiburis ripas operosa parvus
carmina fingo.
Concines maiore poëta plectro
Caesarem, quandoque trahet feroces
per sacrum clivum merita decorus
fronde Sygambros;
quo nihil maius meliusve terris
fata donavere bonique divi
nec dabunt, quamvis redeant in aurum
tempora priscum.
Concines laetosque dies et Urbis
publicum ludum super impetrato

Digitized by Google

del forte Augusto a noi ritorno, e il fòro
muto ai giudizi.
De la mia voce allor, se pur fia degno,
aggiungerassi il suono, ed — O bel Sole
o läudando! — esclamerò, felice
ch' è Cesar salvo.
E mentre egli ne vien, — Viva o Trionfo!
Viva o Trionfo! — ripetendo andremo
il popol tutto, ed offriremo ai Numi
benigni incenso.
Sdebiteran te dieci tori e dieci
vacche, me un vitellin, che, già la madre
abbandonata, per gli erbosi paschi
cresce a' miei voti;
che ne la fronte i curvi fuochi imita
de la luna nascente al terzo giorno,

---

fortis Augusti reditu forumque
litibus orbum.
Tum meae, siquid loquar audiendum,
vocis accedet bona pars, et O Sol
pulcher! o laudande! canam, recepto
Caesare felix.
Teque, dum procedit, io Triumphe,
non semel dicemus, io Triumphe,
civitas omnis, dabimusque divis
thura benignis.
Te decem tauri totidemque vaccae,
me tener solvet vitulus, relicta
matre qui largis iuvenescit herbis
in mea vota,
fronte curvatos imitatus ignes
tertium lunae referentis ortum,

Digitized by Google

ove ha una macchia candido qual neve,
nel resto fulvo.

ODE III

A Melpomene.

(Mauro Colonnetti)

A cui raggiò, Melpomene,
placid'in la natale ora un tuo sguardo,
non fia che invitto púgile
l'Istmo lo gridi; né 'l trarrà gagliardo
caval, su carro Olimpico,
vittorioso; né bellic'orgoglio,
dei re frante le tumide
minacce, 'l mostrerà su 'l Campidoglio
cinto del ramo Delfico:
ma le chiomate selve e li dispersi

---

qua notam duxit niveus videri,
cetera fulvus.

III

Quem tu, Melpomene, semel
nascentem placido lumine videris,
illum non labor Isthmius
clarabit pugilem, non equus impiger
curru ducet Achaico
victorem, neque res bellica Deliis
ornatum foliis ducem,
quod regum tumidas contuderit minas,
ostendet Capitolio:
sed quae Tibur aquae fertile praefluunt,

Digitized by Google

rivi che innaffian Tivoli
faran lui grande per Eolii versi.
Me la benigna sobole
di Roma, donna de le genti, aggiugne
de' vati ai cori amabili,
e già invidia men latra e men mi pugne.
O tu che il dolce fremito
tempri, Pieria, de le corde d'oro;
tu che dar puoi, bell'arbitra,
del cigno ai muti pesci il suon canoro,
a te l'onor, s'io principe
son móstro a dito de l'Ausonia lira:
se spiro è in me, se piaccio,
è tuo quanto in me piace e quanto spira.

---

et spissae nemorum comae
fingent Aeolio carmine nobilem.
Romae principis urbium
dignatur suboles inter amabiles
vatum ponere me choros,
et iam dente minus mordeor invido.
O, testudinis aureae
dulcem quae strepitum, Pieri, temperas,
o mutis quoque piscibus
donatura cycni, si libeat, sonum,
totum muneris hoc tui est,
quod monstror digito praetereuntium
Romanae fidicen lyrae:
quod spiro et placeo, si placeo, tuum est.

Digitized by Google

ODE IV

Epinicio a lode di Druso.

(Bernardo Quaranta)

Come l'augello portator del fulmine
cui Giove il regno degli alati diede
quando a sé fido videlo
nel biondo Ganimede,
pria lo snidaro da l'alpino culmine,
novello ai rischi, il giovenil vigore
e l'impulso paterno; e allor che muore
il verno e tace il nembo,
dai venti de l'aprile imparò timido
de le nubi a toccar co l'ale il lembo;
e poi l'istinto impetuoso ed avido
lo spinse su l'ovile a vibrar l'ugna,
e al fin la brama indomita
del pasto e de la pugna

IV

Qualem ministrum fulminis alitem,
cui rex deorum regnum in aves vagas
permisit expertus fidelem
Iuppiter in Ganymede flavo,
olim iuventas et patrius vigor
nido laborum propulit inscium,
vernique iam nimbis remotis
insolitos docuere nisus
venti paventem, mox in ovilia
demisit hostem vividus impetus,
nunc in reluctantes dracones
egit amor dapis atque pugnae;

Digitized by Google

aizzollo contro ad un dragone impavido:
o come su la capra, che sta intenta
a' lieti paschi, rabido s'avventa
lion testé rimosso
da le poppe materne, ond' ella sentesi
calcar già il nuovo dente infino all'osso;
de l'Alpi Rezie a piè tal su i Vindelici
Druso piombò, su quelli ch' io ricuso
de la scure Amazonia
chiedere ond' ebber l'uso,
né tutto saper lice. Ma famelici
quali eran d'altre prede, alfin dal senno
d'imberbe duce vinti imparar denno
che può una mente, e un petto
nutrito in fausti penetrali, e i Claudii
quai renda Augusto col paterno affetto.
Prole di forti è il forte. Ogni ardir tengono

---

qualemve laetis caprea pascuis
intenta fulvae matris ab ubere
iam lacte depulsum leonem
dente novo peritura vidit:
videre Raetis bella sub Alpibus
Drusum gerentem Vindelici; — quibus
mos unde deductus per omne
tempus Amazonia securi
dextras obarmet, quaerere distuli,
nec scire fas est omnia; — sed diu
lateque victrices catervae
consiliis iuvenis revictae
sensere, quid mens rite, quid indoles
nutrita faustis sub penetralibus
posset, quid Augusti paternus
in pueros animus Nerones.

Digitized by Google

da chi vita lor diè tori e destrieri;
né da l'aquile intrepide,
che i curvi artigli fieri
godon ruotar, colombe imbelli vengono.
Pur come a' bruti dan forza novella
le scuole, un'alma ancor fanno piú bella;
ché i pregi di natura,
se di virtú le norme il cor non temprino,
de le colpe il velen macchia e sfigura.
Che devi o Roma tu ai Neron, lo memori
e l'onda del Metauro e Asdrubal vinto,
e quel dí che le tenebre
sgombrò dal Lazio e cinto
di gloria rise il primo, da che immemori
gli Afri del tuo valor, gl'Itali campi
con feroci destrier correan, quai vampi
che van di fronda in fronda

Fortes creantur fortibus et bonis;
est in iuvencis, est in equis patrum
virtus, neque imbellem feroces
progenerant aquilae columbam;
doctrina sed vim promovet insitam,
rectique cultus pectora roborant;
utcunque defecere mores,
indecorant bene nata culpae.
Quid debeas, o Roma, Neronibus,
testis Metaurum flumen et Hasdrubal
devictus et pulcher fugatis
ille dies Latio tenebris,
qui primus alma risit adorea,
dirus per urbes Afer ut Italas
ceu flamma per taedas vel Eurus

Digitized by Google

l'arida selva ardendo, o come squassano
gli Euri furenti di Trinacria l'onda.
I figli di Quirin, spersi quegli empii,
crebbero poi tra i piú felici allori,
e degli Dei le imagini,
ne' bellici furori
crollate, al prisco onor tornar de' tempii.
Ed il perfido Annibale a' soldati
— Siam cervi, alfin sclamò, che già serbati
d'ingordi lupi a l'ire
a quei ci offriamo che trionfo è massimo
poterne il guardo ed il valor fuggire.
Gente son ei che pe 'l Tirreno erravano,
volta in cenere Troia, e tra' perigli
a le città d'Ausonia
i numi loro, i figli,
ed i cadenti padri trasportavano.
E qual percossa da pesanti scuri

---

per Siculas equitavit undas.
Post hoc secundis usque laboribus
Romana pubes crevit, et impio
vastata Poenorum tumultu
fana deos habuere rectos,
dixitque tandem perfidus Hannibal:
Cervi, luporum praeda rapacium,
sectamur ultro, quos opimus
fallere et effugere est triumphus.
Gens, quae cremato fortis ab Ilio
iactata Tuscis aequoribus sacra
natosque maturosque patres
pertulit Ausonias ad urbes,
duris ut ilex tonsa bipennibus

Digitized by Google

sovra l'Algido avvien che a' colpi induri
un' elce nera, anch'essi
cosí tra ferri e piaghe e stragi prendono
animo e forza da' lor danni stessi.
Piú truci a l'Idra non così rinacquero
i mozzi capi, onde fu in duolo Alcide
d'esserne già già vittima;
né Tebe o Colco vide
maggior portento ne' guerrier che nacquero
com'erbe in solco. In fondo al mar gli tuffi?
N'escon piú forti. E se con lor t'azzuffi,
stan saldi; e quando credi
vincere, (oh! lode per le spose istoria!)
illeso vincitor vinto ti vedi.
Nunzi alteri non piú da me, o Cartagine,
avrai. Morí per noi morí ogni speme
nel trucidato Asdrubale

---

nigrae feraci frondis in Algido,
per damna, per caedes, ab ipso
ducit opes animumque ferro.
Non hydra secto corpore firmior
vinci dolentem crevit in Herculem,
monstrumve submisere Colchi
maius Echioniaeve Thebae.
Merses profundo: pulchrior exiet;
luctere, multa proruit integrum
cum laude victorem geretque
proelia coniugibus loquenda.
Karthagini iam non ego nuntios
mittam superbos: occidit, occidit
spes omnis et fortuna nostri
nominis Hasdrubale interempto.

Digitized by Google

e la fortuna insieme,
che già del nostro nome empía le pagine.
No che giammai le Claudie schiere invano
a qual fia piú grand'opra arman la mano;
ché quelle fa secure
Giove, e di Marte pe' sentieri ancipiti
son lor di guida le sagaci cure.

ODE V

Ad Augusto.

(Francesco Venini)

Nato con Dei propizi, e custode ottimo
di Roma e nostro, il tuo ritorno indugiasi
troppo. Al concilio il promettesti celere
de' Padri: or dunque affrettalo.
Rendi il lume, o buon Duce, a la tua patria.
Poiché, qual primavera, allor che al popolo

Nil Claudiae non perficient manus,
quas et benigno numine Iuppiter
defendit et curae sagaces
expediunt per acuta belli.

V

Divis orte bonis, optime Romulae
custos gentis, abes iam nimium diu;
maturum reditum pollicitus patrum
sancto concilio redi.
Lucem redde tuae, dux bone, patriae:
instar veris enim voltus ubi tuus

Digitized by Google

splende il tuo volto, i dí piú grati volgonsi,
e i soli son piú lucidi.
Qual madre che sospira il figlio giovine,
cui dopo un anno ancora oltre il Carpazio
mare i soffi di Noto avversi tengono
lungi dal tetto patrio;
lui con voti, con preci e con augurii
chiama, e sul curvo lido ha gli occhi immobili;
tal da desio costante arsa la patria
ognor ricerca Cesare.
Per lui tranquilli i tori i campi solcano;
nutre Cerere i campi e l'alma Copia;
pe 'l mar senza periglio i nocchier volano;
sempre la fede è candida.
Gli stupri il letto marital non macchiano;
a caste madri son le figlie simili;

---

affulsit populo, gratior it dies
et soles melius nitent.
Ut mater iuvenem, quem Notus invido
flatu Carpathii trans maris aequora
cunctantem spatio longius annuo
dulci distinet a domo,
votis ominibusque et precibus vocat,
curvo nec faciem litore dimovet:
sic desideriis icta fidelibus
quaerit patria Caesarem.
Tutus bos etenim rura perambulat,
nutrit rura Ceres almaque Faustitas,
pacatum volitant per mare navitae,
culpari metuit Fides,
nullis polluitur casta domus stupris,
mos et lex maculosum edomuit nefas,

Digitized by Google

i costumi e le leggi han vinto il vizio;
la pena a tergo pendegli.
Chi temerà piú i Parti, i Sciti gelidi
ed i figli de l'orrida Germania,
Cesare salvo?, o penserà d'Iberia
a le guerre terribili?
Passa ognun ne' suoi colli il giorno e il termina,
e le viti marita a gli arbor vedovi;
poi va a la mensa, e come un dio propizio
a la seconda invòcati;
versa a te il vino da le tazze; fervidi
preghi ti porge; e a quel dei Lari patrii
unisce il nome tuo, come la Grecia
quel di Castore e d'Ercole.
Fa che a lungo, o buon Duce, e uguali durino
questi bei dí: cosí, digiuni, al roseo

---

laudantur simili prole puerperae,
culpam poena premit comes.
Quis Parthum paveat, quis gelidum Scythen,
quis Germania quos horrida parturit
fetus, incolumi Caesare? quis ferae
bellum curet Hiberiae?
Condit quisque diem collibus in suis,
et vitem viduas ducit ad arbores;
hinc ad vina redit laetus et alteris
te mensis adhibet deum;
te multa prece, te prosequitur mero
defuso pateris, et Laribus tuum
miscet numen, uti Graecia Castoris
et magni memor Herculis.
Longas o utinam, dux bone, ferias
praestes Hesperiae! dicimus integro

Digitized by Google

mattin cantiam; cosí, votati i calici,
quando al mar scende Apolline.

ODE VI

Ad Apollo.

(Giovanni Mestica)

Dio, che provàr d'ontosi detti ultore
di Niobe i figli, ultor provò l'audace
Tizio e imminente a la superba Troia
il Ftio Achille,
maggior de gli altri, impari a te guerriero,
ancor che, figlio a Tetide marina,
pugnace con tremenda asta le torri
d'Ilio scotesse:
ei, come pino di mordace ferro
ai colpi, o d'Euro al furiar cipresso,

---

sicci mane die, dicimus uvidi,
cum Sol Oceano subest.

VI

Dive, quem proles Niobea magnae
vindicem linguae Tityosque raptor
sensit et Troiae prope victor altae
Phthius Achilles,
ceteris maior, tibi miles impar,
filius quamvis Thetidis marinae
Dardanas turres quateret tremenda
cuspide pugnax.
Ille mordaci velut icta ferro
pinus, aut impulsa cupressus Euro,

Digitized by Google

cadde gran salma, e pose ne la Teucra
polvere il collo;
ei non già, chiuso nel caval mentito
vóto a Minerva, avrebbe i mal festanti
Teucri ingannato e l'esultante in danze
di Priamo reggia;
ma su i vinti crudele a viso aperto,
ahi nefandezza!, con le Achive fiamme
arso avrebbe gl'infanti, arso i nascosi
nel sen materno:
se a' preghi tuoi cedendo e de la grata
Vener, non assentia de' Numi il Padre
a Enea fondata con piú fausti auspíci
città novella.
Citaredo, maestro a la canora
Talía, Febo, che il crin lavi nel Xanto,

---

procidit late, posuitque collum in
pulvere Teucro.
Ille non, inclusus equo Minervae
sacra mentito, male feriatos
Troas et laetam Priami choreis
falleret aulam;
sed palam captis gravis, heu nefas, heu,
nescios fari pueros Achivis
ureret flammis, etiam latentem
matris in alvo,
ni tuis flexus Venerisque gratae
vocibus divom pater annuisset
rebus Aeneae potiore ductos
alite muros.
Doctor argutae fidicen Thaliae,
Phoebe, qui Xantho lavis amne crines,

Digitized by Google

l'onor difendi de la Daunia musa,
imberbe Agièo.
L'estro a me Febo diè, Febo de' carmi
l'arte ed il nome di poeta. O prime
fra le vergini e voi da illustri padri
nati o garzoni,
cari a la Delia Dea, che le fugaci
linci ed i cervi saettando arresta,
attendete al piè Saffico e del mio
pollice al colpo,
secondo il rito, di Latona il figlio
cantando ed il crescente astro notturno,
fausto a le biade ed i fuggenti mesi
a volger presto.
Sposa un dí tu dirai: — L'inno gradito
a gli Dei, rimenando i dí festivi

Dauniae defende decus Camenae,
levis Agyieu.
Spiritum Phoebus mihi, Phoebus artem
carminis nomenque dedit poëtae.
Virginum primae puerique claris
patribus orti,
Deliae tutela deae, fugaces
lyncas et cervos cohibentis arcu,
Lesbium servate pedem meique
pollicis ictum,
rite Latonae puerum canentes,
rite crescentem face Noctilucam,
prosperam frugum celeremque pronos
volvere menses.
Nupta iam dices: Ego dis amicum,
seculo festas referente luces,

Digitized by Google

il secolo, io cantai docile ai ritmi
del vate Orazio.

ODE VII

A Torquato.

(Paolo Abriani)

Sparîr le nevi; e riedon l'erbe ai prati
e a gli alberi le chiome;
cangia vicende il suolo, e infra le sponde
scorron placati i fiumi;
la Grazia con le Ninfe e con le suore
danzar non teme ignuda.
L'anno esorta e da l'ore il dí rapito
a non stimarci eterni.
Tempra Zefiro il verno; e a primavera
morta è la state; e anch'ella

---

reddidi carmen, docilis modorum
vatis Horati.

VII

Diffugere nives, redeunt iam gramina campis
arboribusque comae;
mutat terra vices et decrescentia ripas
flumina praetereunt;
Gratia cum Nymphis geminisque sororibus audet
ducere nuda choros.
Immortalia ne speres, monet annus et almum
quae rapit hora diem.
Frigora mitescunt Zephyris, ver proterit aestas
interitura, simul

Digitized by Google

more, dando l'autun suoi frutti; e tosto
riede la bruma inerte.
Pur i danni del ciel ristoran pronte
le lune; e noi, caduti
ove Enea pio, Tullo opulente ed Anco,
polvere ed ombra siamo.
Chi sa se al giorno d'oggi i sommi Dei
giunger vorran dimani?
Ciò sol non andrà in man d'avaro erede
che liberal darai.
Quando, già estinto, avrà di te formata
Minos giusta sentenza,
sangue, facondia né pietà, Torquato,
renderanti a la vita.
Né pur Diana trae de l'ombre inferne
Ippolito pudico;

---

pomifer Autumnus fruges effuderit, et mox
bruma recurrit iners.
Damna tamen celeres reparant caelestia lunae;
nos, ubi decidimus,
quo pater[1] Aeneas, quo dives Tullus et Ancus,
pulvis et umbra sumus.
Quis scit, an adiiciant hodiernae crastina summae
tempora di superi?
Cuncta manus avidas fugient heredis, amico
quae dederis animo.
Cum semel occideris et de te splendida Minos
fecerit arbitria,
non, Torquate, genus, non te facundia, non te
restituet pietas;
infernis neque enim tenebris Diana pudicum
liberat Hippolytum,

1 L'Abriani lesse *pius* invece di *pater*.

Digitized by Google

né Teseo franger può di Lete i nodi
a Piritoo diletto.

ODE VIII

A Marzio Censorino.

(Francesco Venini)

Volentieri a gli amici io farei splendidi
doni di tazze e vasi, e di bei tripodi,
che ai forti Greci, o Censorin, fur premio;
né sarebbon per te certo i men nobili
de' doni miei, se avessi ampia dovizia
dei lavori di Scopa e di Parrasio,
ammirabili ingegni, illustri artefici,
questi in colori esperto e quegli in rigido
marmo a finger spiranti or numi or uomini.
Ma né sí ricco io son, né tu desideri
tai delizie o ne manchi. I versi piacciónti,

---

nec Lethaea valet Theseus abrumpere caro
vincula Pirithoo.

VIII

Donarem pateras grataque commodus,
Censorine, meis aera sodalibus,
donarem tripodas, praemia fortium
Graiorum, neque tu pessima munerum
ferres, divite me scilicet artium,
quas aut Parrhasius protulit aut Scopas,
hic saxo, liquidis ille coloribus
sollers nunc hominem ponere, nunc deum.
Sed non haec mihi vis, nec tibi talium
res est aut animus deliciarum egens.
Gaudes carminibus; carmina possumus

Digitized by Google

e versi io darti posso e il prezzo dirtene.
Non gli scolpiti in marmo elogi pubblici,
onde i gran duci estinti ancor rivivono,
non a veloce fuga astretto Annibale,
non sue minacce risospinte in Affrica,
e non gl'incendî de la rea Cartagine
orneranno giammai di tanta gloria
colui che da la vinta Affrica nomasi,
quanto l'ornan la Muse di Calabria.
Son le grandi opre, se le carte tacciono
senza mercede. Che sarebbe d'Ilia
e di Marte il figliuol se fosser da invido
silenzio a noi celati i suoi gran meriti?
Dei potenti poeti il canto nobile
ed il favor tolse Eaco a l'onde Stigie,
e un nume il fe' dei fortunati Elisii.

---

donare et pretium dicere muneri.[1]
Non incisa notis marmora publicis,
per quae spiritus et vita redit bonis
post mortem ducibus, non celeres fugae
reiectaeque retrorsum Hannibalis minae,
non incendia Karthaginis impiae
eius, qui domita nomen ab Africa
lucratus rediit, clarius indicant
laudes quam Calabrae Pierides: neque,
si chartae sileant quod bene feceris,
mercedem tuleris. Quid foret Iliae
Mavortisque puer, si taciturnitas
obstaret meritis invida Romuli?
Ereptum Stygiis fluctibus Aeacum
virtus et favor et lingua potentium
vatum divitibus consecrat insulis.

[1] Nel testo del Venini è *muneris*.

Digitized by Google

L'uom che di giusta lode è meritevole
fanno immortal le Muse e al ciel l'innalzano.
Quindi coi numi or siede e beve il nettare
Ercole valoroso. Astri benefici
i gemelli Ledei le navi lacere
da gli abissi del mar salve ritraggono;
e Bacco ornato il crin di verde pampano
a lieto fin conduce i voti supplici.

ODE VIIII

A M. Lollio.

(Loreto Santucci)

Que' carmi ch'io, de l'Aufido
nato sul rauco lito
primo a le corde liriche
con nuov'arte marito,
d'obblio fra l'ombre a perdersi,
credilo, non andran.

Dignum laude virum Musa vetat mori:
caelo Musa beat. Sic Iovis interest
optatis epulis impiger Hercules,
clarum Tyndaridae sidus ab infimis
quassas eripiunt aequoribus rates,
ornatus viridi tempora pampino
Liber vota bonos ducit ad exitus.

VIIII

Ne forte credas interitura quae
longe sonantem natus ad Aufidum
non ante volgatas per artes
verba loquor socianda chordis:

Digitized by Google

Che se il cantor Meonio
preso ha le sedi prime;
non però di Simonide
le lacrimose rime
né gl'inni di Stesicoro
muti d'onor si stan.
Felicemente Pindaro
spiega gli arditi vanni;
d'Alceo le corde turbano
l'anima ai re tiranni:
e i Tei scherzosi numeri
serba intatti l'età:
col suon commesso ai tremiti
de la diletta lira
ancor l'Eolia vergine
si querela e sospira,
ancor del foco ch'arsela
fede a gli amanti fa.
No, non fu sola un'Elena
che nel mirar la vaga

---

non, si priores Maeonius tenet
sedes Homerus, Pindaricae latent
Ceaeque et Alcaei minaces
Stesichorique graves Camenae;
nec, si quid olim lusit Anacreon,
delevit aetas; spirat adhuc amor
vivuntque commissi calores
Aeoliae fidibus puellae.
Non sola comptos arsit adulteri
crines et aurum vestibus illitum
mirata regalesque cultus
et comites Helene Lacaena,

Digitized by Google

chioma di stranio adultero
provò d'amor gran piaga,
a l'auree vesti attonita
ed al corteo regal:
primo l'arco Cidonio
Teucro sonar non feo:
non soli in fama andarono
Stenelo e Idomeneo;
né un sol conflitto ad Ilio
scosse il muro fatal:
primo non fu Deifobo,
od il feroce Ettorre,
che per le caste coniugi
e pe' lor figli opporre
il forte petto seppero
incontro al ferro ostil:
pria che fosse Agamennone
cento altri eroi già furo;
ma de gli antichi secoli
giú ne l'abisso oscuro

---

primusve Teucer tela Cydonio
direxit arcu; non semel Ilios
vexata; non pugnavit ingens
Idomeneus Sthenelusve solus
dicenda Musis proelia; non ferox
Hector vel acer Deïphóbus graves
excepit ictus pro pudicis
coniugibus puerisque primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
multi; sed omnes illacrimabiles
urgentur ignotique longa
nocte, carent quia vate sacro.

Digitized by Google

tutti obbliati dormono
sonno perpetuo e vil;
perché spirto Apollineo
dispensator di gloria
de' nomi loro ai posteri
non consegnò memoria,
sí che chiari vivessero
dopo l'estremo dí.
Poco da ignavia scostasi
se sconosciuto è il merto.
Non io farò, mio Lollio,
che senza Aonio serto
obbliviose tenebre
te ancor copran cosí,
te di prudenza oracolo,
te di Temi decoro,
te in ogni caso equanime,
te spregiator de l'oro
che gli occhi e i cuori affascina
e tutto tragge a sé.

Paullum sepultae distat inertiae
celata virtus. Non ego te meis
chartis inornatum silebo,
totve tuos patiar labores
impune, Lolli, carpere lividas
obliviones. Est animus tibi
rerumque prudens et secundis
temporibus dubiisque rectus,
vindex avarae fraudis et abstinens
ducentis ad se cunta pecuniae,
consulque non unius anni,
sed quoties bonus atque fidus

Digitized by Google

Quante fïate a l'utile
prepor l'onesto godi,
quante fra mille ostacoli
vinci lusinghe e frodi,
tante l'onor di console
vai rinnovando in te.
Non è beato, o Lollio,
chi masse d'or condensa;
ma chi dei don sa vivere
che il cielo a lui dispensa,
pago ancor sotto i rigidi
stenti di povertà:
ei quanto è maleficio
vie piú che morte evita;
a gli amici e a la patria
ei corre a dar aita;
ei, se il bisogno chiedelo,
anco morir saprà.

---

iudex honestum praetulit utili,
reiecit alto dona nocentium
voltu, per obstantes catervas
explicuit sua victor arma.
Non possidentem multa vocaveris
recte beatum: rectius occupat
nomen beati, qui deorum
muneribus sapienter uti
duramque callet pauperiem pati
peiusque leto flagitium timet,
non ille pro caris amicis
aut patria timidus perire.

Digitized by Google

ODE X

A Ligurino.

(Paolo Abriani)

O crudo e ancor dèi doni di Venere arricchito,
quando verrà al tuo fasto lanugine impensata,
e 'l crin cadrà, che sparso va su gli omeri a volo,
e 'l colore, or piú vago che di purpurea rosa,
cangiato, a Ligurino renderà ispido il volto,
dirai (mentre lo specchio mostreratti diverso):
Ahi perchè questa mente, ch' or ho, fanciul non ebbi?
o perché non con essa tornan le guance imberbi?

ODE XI

A Fillide.

(Giovanni Mestica)

Fillide, ho in casa un botticel d'Albano,
Che i nove anni già supera; ho ne l'orto

X

O crudelis adhuc et Veneris muneribus potens,
insperata tuae cum veniet pluma superbiae
et, quae nunc humeris involitant, deciderint comae,
nunc et qui color est puniceae flore prior rosae,
mutatus Ligurinum in faciem verterit hispidam,
dices heu, quoties te speculo videris alterum:
Quae mens est hodie, cur eadem non puero fuit,
vel cur his animis incolumes non redeunt genae?

XI

Est mihi nonum superantis annum
plenus Albani cadus; est in horto,

Digitized by Google

apio a intrecciar corone atto, ho pur molta
d'ellera copia,
onde t'abbelli a l'annodato crine:
ride d'argento la magion; di caste
verbene cinta il sangue agogna l'ara
d'agna immolata;
ferve tutto il lavor; qua e là le ancelle
commiste ai servi scorrono; le fiamme
crepitano, dal vertice rotando
torbido fumo.
Ma perché sappi a qual letizia invito
ricevi, a festeggiar t'attendo le idi,
dí che il mese di Venere marina,
april, divide;
per me a ragion solenne e sacro, quasi
piú che il proprio natal, poi che da questa

Phylli, nectendis apium coronis;
est hederae vis
multa, qua crines religata fulges:
ridet argento domus; ara castis
vincta verbenis avet immolato
spargier agno;
cuncta festinat manus; huc et illuc
cursitant mixtae pueris puellae;
sordidum flammae trepidant rotantes
vertice fumum.
Ut tamen noris quibus advoceris
gaudiis, Idus tibi sunt agendae,
qui dies mensem Veneris marinae
findit Aprilem;
iure solemnis mihi sanctiorque
paene natali proprio, quod ex hac

Digitized by Google

alba il mio Mecenate ordina il corso
fausto de gli anni.
Telefo a cui tu aspiri, giovinetto
non del tuo grado, già il fe' suo fanciulla
ricca e lasciva, e a sé lo tien con grata
catena avvinto.
Speranze altere arso Fetonte adima,
e in esempio feral porge l'alato
Pegaso, di terren pondo sdegnoso,
Bellerofonte,
Onde tu sempre ciò che a te conviene
segua, e agognar piú che non lice empiezza
stimando fugga chi è dispàri. O estrema
de le mie fiamme,
ch'altra non fia che in me s'accenda, impara,
orsú, le note che con l'alma voce

---

luce Maecenas meus adfluentes
ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupavit,
non tuae sortis iuvenem, puella
dives et lasciva, tenetque grata
compede vinctum.
Terret ambustus Phaëthon avaras
spes, et exemplum grave praebet ales
Pegasus terrenum equitem gravatus
Bellerophontem,
semper ut te digna sequare, et ultra
quam licet sperare nefas putando
disparem vites. Age iam, meorum
finis amorum,
(non enim postac alia calebo
femina) condisce modos, amanda

Digitized by Google

ridirai: l'atre cure al suon de' carmi
si leniranno.

ODE XII

A Virgilio.

(Paolo Abriani)

Già i Tracii venti a primavera amici,
che fan tranquillo il mar, gonfian le vele;
non gela il prato o romoreggia il fiume
gonfio di neve alpina.
Fa il nido e d'Iti gemebonda piange
Progne infelice e del Cecropio sangue
scorno immortal, che i barbari adulterî
mal vendicò dei regi.
Cantan su l'erbe tenere i custodi
di greggie opime a la sampogna i carmi;

---

voce quos reddas: minuentur atrae
carmine curae.

XII

Iam veris comites, quae mare temperant,
impellunt animae lintea Thraciae;
iam nec prata rigent nec fluvii strepunt
hiberna nive turgidi.
Nidum ponit, Ityn flebiliter gemens,
infelix avis et Cecropiae domus
aeternum opprobrium, quod male barbaras
regum est ulta libidines.
Dicunt in tenero gramine pinguium
custodes ovium carmina fistula

Digitized by Google

e dan diletto al Dio che i greggi e i colli
neri d'Arcadia ha in grado.
I tempi, o mio Virgilio, or portan sete;
ma se tu, di due prencipi cliente,
brami ber a tua voglia il vin Caleno,
mercar col nardo il dei.
Un vasetto onichin ne reca; e un'urna
trarrà che ne' granai Sulpizii or giace,
larga a dar nova speme, e le noiose
cure a lavar possente.
Se a queste gioie inclini, a noi veloce
vien con tua merce. Io col mio vin non penso
farti ebbro senza il premio, come suole
in piena casa un ricco.
Lascia gl'indugi e 'l cupido desio,
e memore del rogo, insin che lice,

---

delectantque deum, cui pecus et nigri
colles Arcadiae placent.
Adduxere sitim tempora, Virgili;
sed pressum Calibus ducere Liberum
si gestis, iuvenum nobilium cliens,
nardo vina merebere.
Nardi parvus onyx eliciet cadum,
qui nunc Sulpiciis accubat horreis,
spes donare novas largus amaraque
curarum eluere efficax.
Ad quae si properas gaudia, cum tua
velox merce veni: non ego te meis
immunem meditor tingere poculis,
plena dives ut in domo.
Verum pone moras et studium lucri
nigrorumque memor, dum licet, ignium

Digitized by Google

mesci un breve delirio ai pensier gravi.
Dolce è impazzir in tempo.

ODE XIII

A Lice.

(Mauro Colonnetti)

M'udiro, o Lice, i Numi; o Lice, i Numi
m'udiro alfin! Vecchia diventi, ed anco
parer bella presumi;
né il ber, proterva!, né il trescar vien manco:
e del vin calda, con tremule note
stimoli il lento amor, che dolce spira
e veglia in su le gote
fresche di Chia da la maestra lira.
Schifo trapassa su le penne lievi
amor l'aride quercie; invan lo tenti:

---

misce stultitiam consiliis brevem:
dulce est desipere in loco.

XIII

Audivere, Lyce, di mea vota, di
audivere, Lyce: fis anus, et tamen
vis formosa videri
ludisque et bibis impudens
et cantu tremulo pota Cupidinem
lentum sollicitas. Ille virentis et
doctae psallere Chiae
pulchris excubat in genis.
Importunus enim transvolat aridas
quercus et refugit te, quia luridi

Digitized by Google

te rifugge, e le nevi
del capo, e le tue rughe e i lerci denti.
Non porpora di Coo, non gemme rare
a te mai renderan pur una sola
de l'ore che sí care
chiuse nei noti fasti il dí che vola.
Ahi dove il color vago?, ove la bella
sembianza e la soave leggiadria?,
ov'è quella, ov'è quella
che, tutta amori, me da me rapía?
O celebre per vezzi, o viso amato
dopo Cinara, il solo!... Ma diè giorni
brevi a Cinara il fato,
che riserbar te volle ai tardi scorni
e i tempi darti di cornacchia annosa;
onde a le risa ed a gli scherni sciolta

---

dentes, te quia rugae
turpant et capitis nives.
Nec Coae referunt iam tibi purpurae
nec clari[1] lapides tempora, quae semel
notis condita fastis
inclusit volucris dies.
Quo fugit venus, heu, quove color? decens
quo motus? Quid habes illius, illius,
quae spirabat amores,
quae me surpuerat mihi,
felix post Cinaram, notaque et artium
gratarum facies? Sed Cinarae breves
annos fata dederunt,
servatura diu parem
cornicis vetulae temporibus Lycen,
possent ut iuvenes visere fervidi

[1] Il Colonnetti lesse *cari*.

Digitized by Google

la gioventú focosa
questa face vedesse in cener volta.

ODE XIV

Ad Augusto.

(Mauro Colonnetti)

Deh per quai marmi e grandi archi, deh come
su per memori fasti,
Quiriti e Padri eterneran tuo nome,
sí che a' tuoi merti, Augusto, il premio basti?
Fra i prenci o sommo, ove che il sol rischiari
l'abitabile terra,
del Latin giogo i Vindelicî ignari
sepper testé quanto sei forte in guerra.
Tue son le squadre onde atterrò feroce
(e oh quali fûr vendette!)
gli indocili Genauni e il piè veloce

---

multo non sine risu
dilapsam in cineres facem.

XIIII

Quae cura patrum quaeve Quiritium
plenis honorum muneribus tuas,
Auguste, virtutes in aevum
per titulos memoresque fastos
aeternet,[1] o, qua sol habitabiles
illustrat oras, maxime principum?
Quem legis expertes Latinae
Vindelici didicere nuper,
quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genaunos, implacidum genus,
Breunosque veloces et arces

[1] Nel testo seguito dal Colonnetti è punto interrogativo dopo *aeternet*, e non è dopo *principum*.

Digitized by Google

Breuno, e lor ròcche per le Alpine vette
ruïnò Druso; indi il maggior Nerone
se in gran battaglia i Reti
immani sperse, n' era ben ragione,
ché per man lo guidaro auspicî lieti.
Che fu mirar con quanta strage il forte
in questa parte e in quella
affaticò que' duri petti, a morte
libera sacri! Ei, qual l'Austro flagella
le indomit' onde, se le nubi il ballo
de le Pleiadi fende,
perpetuo assalitor, spignea il cavallo
tra gl'incendi a fremir di pugne orrende.
Qual volge tauriforme il fero corno
di Dauno in mezzo ai regni
l'Aufido, allor che de' bei colti a scorno

Alpibus impositas tremendis
deiecit acer plus vice simplici;
maior Neronum mox grave proelium
commisit immanesque Raetos
auspiciis pepulit secundis,
spectandus in certamine Martio,
devota morti pectora liberae
quantis fatigaret ruinis;
indomitas prope qualis undas
exercet Auster, Pleïadum choro
scindente nubes, impiger hostium
vexare turmas et frementem
mittere equum medios per ignes.
Sic tauriformis volvitur Aufidus,
qui regna Dauni praefluit Apuli,
cum saevit horrendamque cultis

Digitized by Google

gode versar diluviosi sdegni;
tal su i ferrati barbari tremendo
distruggitore apparse
Claudio, e co' primi gli ultimi mietendo,
illeso vincitore, il suol ne sparse.
A te l'onor: tu l'armi e tu il consiglio
e i numi tuoi prestavi.
Poi ch' Alessandria nel mortal periglio
ti diè la vuota reggia e i porti schiavi,
Fortuna, or volge il terzo lustro, amica
ai nostri voti, allori
altri porgendo, ornò la gloria antica
de l' alto duce con novelli onori.
Te, domo alfine il Càntabro, te il prode
Persiano, e l'errabondo
Scita, e l'Indo te ammira, o gran custode

---

diluviem minitatur agris,
ut barbarorum Claudius agmina
ferrata vasto diruit impetu
primosque et extremos metendo
stravit humum sine clade victor,
te copias, te consilium et tuos
praebente divos. Nam tibi, quo die
portus Alexandrea supplex
et vacuam patefecit aulam,
Fortuna lustro prospera tertio
belli secundos reddidit exitus,
laudemque et optatum peractis
imperiis decus arrogavit.
Te Cantaber non ante domabilis
Medusque et Indus, te profugus Scythes
miratur, o tutela praesens

Digitized by Google

d'Italia, e Roma tua, donna del mondo.
Te l'Istro e il Nil che le sue fonti asconde,
ed il Tigri che fugge
rapido, e il mar che a le Britanne sponde
popoloso di mostri ultimo mugge;
Te la forte al morir Gallica prole,
te l'aspra Iberia teme;
poste giú l'armi, te il Sicambro cole,
e l'amor de la strage in petto preme.

ODE XV

Ad Augusto.

(Giordano de' Bianchi Marchese di Montrone)

Febo a me che cantar volea pur l'armi
e città vinte, diè col plettro segno,
garrendo: in picciol legno
non osassi al Tirreno ampio fidarmi.

Italiae dominaeque Romae.
Te, fontium qui celat origines,
Nilusque et Ister, te rapidus Tigris,
te beluosus qui remotis
obstrepit Oceanus Britannis,
te non paventis funera Galliae
duraeque tellus audit Hiberiae,
te caede gaudentes Sygambri
compositis venerantur armis.

XV

Phoebus volentem proelia me loqui
victas et urbes increpuit lyra,
ne parva Tyrrhenum per aequor

Digitized by Google

Cesare, l'età tua fe' pingui i colti,
e rese al nostro Giove i segni tolti
de' Parti altieri a' templi; a Giano chiuse
per lunga pace il suo delubro; in sede
locò giustizia e fede;
frenò licenza; fuor le colpe escluse;
e richiamò l'arti vetuste ond' ebbe
nome il Lazio, e la possa Itala crebbe;
crebbe la fama, e de l'imperio estesa
la maestà fu da l'occaso a l'orto.
Cesare a noi conforto,
non vïolenza, non civil contesa
turberà pace; non ira, che spade
aguzza e parteggiar fa le contrade.
Non quei che beon l'Istro profondo, o il Geta

---

vela darem. Tua, Caesar, aetas
fruges et agris rettulit uberes
et signa nostro restituit Iovi
derepta Parthorum superbis
postibus et vacuum duellis
Ianum Quirini clausit et ordinem
rectum evaganti frena licentiae
iniecit emovitque culpas
et veteres revocavit artes,
per quas Latinum nomen et Italae
crevere vires famaque et imperi
porrecta maiestas ad ortum
solis ab Hesperio cubili.
Custode rerum Caesare non furor
civilis aut vis exiget otium,
non ira, quae procudit enses
et miseras inimicat urbes.

Digitized by Google

romperà i Giulii editti, o 'l Sericano,
non l' infido Persiano,
o 'l nato al Tanai 'n riva: e noi, né il vieta
di profano né sacro, in mezzo a' doni
del giocoso Lïeo, con pie canzoni,
noi con li figli nostri e le consorti,
fausti i Numi chiamati in pria con riti
conformi a gli usi aviti,
sul Lidio flauto i duci e' guerrier morti,
Troia ed Anchise risonar faremo,
e di Vener la prole canteremo.

Non, qui profundum Danubium bibunt
edicta rumpent Iulia, non Getae,
non Seres infidive Persae,
non Tanaïn prope flumen orti.
Nosque et profestis lucibus et sacris
inter iocosi munera Liberi
cum prole matronisque nostris,
rite deos prius apprecati,
virtute functos more patrum duces
Lydis remixto carmine tibiis
Troiamque et Anchisen et almae
progeniem Veneris canemus.

Digitized by Google

CARME SECOLARE

(Giovanni Mestica)

Febo e Diana che su i boschi hai regno,
del ciel fulgori, o venerandi sempre
e venerati, le preghiere udite
nel tempo sacro,
in che, de' versi Sibillini al cenno,
vergini scelte e giovinetti casti
a gli Dei cui son grati i sette colli
cantano l'inno.
Almo Sole, che il dí sul radiante
cocchio mostri ed occulti, ed altro nasci
e sei quello, veder nulla tu possa
maggior di Roma.

Phoebe silvarumque potens Diana,
lucidum caeli decus, o colendi
semper et culti, date, quae precamur
tempore sacro,
quo Sibyllini monuere versus
virgines lectas puerosque castos
dis, quibus septem placuere colles,
dicere carmen.
Alme Sol, curru nitido diem qui
promis et celas, aliusque et idem
nasceris, possis nihil urbe Roma
visere maius.

Digitized by Google

A ben produrre i già maturi parti
benigna, in cura abbi, Ilitía, le madri,
o Lucina invocata esser tu goda,
o Genitale.
Diva, la figliolanza in meglio cresci,
e del Senato prospera i decreti
sopra la legge marital, di nuova
prole ferace;
sí che di centodieci anni il prescritto
giro rimenar possa i canti e i ludi,
per tre bei giorni e tre gradite notti
di popol folti.
E voi veraci a rivelarne, o Parche,
ciò che fu stabilito e a cui sicuro
termin s' aspetta, ai già corsi aggiungete
felici eventi.

Rite maturos aperire partus
lenis, Ilithyia, tuere matres,
sive tu Lucina probas vocari,
seu Genitalis.
Diva, producas subolem, Patrumque
prosperes decreta super iugandis
feminis prolisque novae feraci
lege marita;
certus undenos decies per annos
orbis ut cantus referatque ludos
ter die claro totiesque grata
nocte frequentes.
Vosque veraces cecinisse, Parcae,
quod semel dictum est stabilisque rerum
terminus servat, bona iam peractis
iungite fata.

Digitized by Google

Di biade altrice e d'animai la terra
doni di spighe a Cerere corona;
l'acque e l'aure salubri ai germi, ai prati
diano alimento.
Mite e placido, or ch' hai deposto il dardo,
supplici, Apollo, i giovinetti ascolta:
bicorne astro sovrano, o Luna, ascolta
tu le donzelle:
Se vostra opera è Roma, e su l'Etrusco
lido posero il piè l'Iliache torme,
cui di mutar lari e città fu ingiunto
con fausto corso,
cui per l'ardente Troia il casto Enea,
a la patria superstite, sicura
fece la via scorgendole a maggiori
sorti novelle;

Fertilis frugum pecorisque tellus
spicea donet Cererem corona;
nutriant fetus et aquae salubres
et Iovis aurae.
Condito mitis placidusque telo
supplices audi pueros, Apollo:
siderum regina bicornis, audi,
Luna, puellas:
Roma si vestrum est opus, Iliaeque
litus Etruscum tenuere turmae,
iussa pars mutare Lares et urbem
sospite cursu,
cui per ardentem sine fraude Troiam
castus Aeneas, patriae superstes,
liberum munivit iter, daturus
plura relictis:

Digitized by Google

Dèi, buon costume ai docili garzoni,
Dèi, quïete a la placida vecchiezza,
a la Romulea gente averi e prole
date e ogni gloria.
E si propizi voi, candidi offrendo
buoi, di Venere e Anchise il chiaro germe,
vittorioso del nemico armato,
mite al giacente.
Già de le schiere in terra e in mar potenti
paura ha il Medo e de le Albane scuri;
chiede i responsi già lo Scita, or dianzi
superbo, e l'Indo.
Già Fede e Pace e Onore e il Pudor prisco
e la Virtú negletta a noi tornare
ardiscono, e beata appar col pieno
corno Abbondanza.

---

di, probos mores docili iuventae,
di, senectuti placidae quietem,
Romulae genti date remque prolemque
et decus omne!
Quaeque vos bobus veneratur albis
clarus Anchisae Venerisque sanguis,
impetret, bellante prior, iacentem
lenis in hostem.
Iam mari terraque manus potentes
Medus Albanasque timet secures,
iam Scythae responsa petunt, superbi
nuper, et Indi.
Iam Fides et Pax et Honos Pudorque
priscus et neglecta redire Virtus
audet, apparetque beata pleno
Copia cornu.

Digitized by Google

Augure e d'arco rifulgente adorno
e a le nove Camene accetto Febo,
ei che con l'arte salutare i corpi
lassi ricrea,
se i Palatini colli equo riguarda,
la Romana potenza e il Latin seme
guida felici a un altro lustro e a tempi
sempre migliori.
E d'Aventino e d'Algido signora
le preghiere dei Quindici Diana
cura, e de' giovinetti a' voti amiche
le orecchie inchina.
Che li abbian Giove e gli Dèi tutti in grado
buona e certa speranza a casa io reco,
coro istrutto e di Febo e di Diana
a cantar l'inno.

Augur et fulgente decorus arcu
Phoebus acceptusque novem Camenis,
qui salutari levat arte fessos
corporis artus,
si Palatinas videt aequus arces,
remque Romanam Latiumque felix
alterum in lustrum meliusque semper
prorogat aevum.
Quaeque Aventinum tenet Algidumque,
quindecim Diana preces virorum
curet et votis puerorum amicas
applicet aures.
Haec Iovem sentire deosque cunctos
spem bonam certamque domum reporto,
doctus et Phoebi chorus et Dianae
dicere laudes.

Digitized by Google

Digitized by Google

GLI EPODI D' ORAZIO

LIBRO QUINTO

EPODO I

A Mecenate.

(Francesco Venini)

O Mecenate mio, tu su le piccole
Liburne andrai tra i bellici
alti ripari de le navi Egizie
i perigli di Cesare
preparato a seguir con tuo pericolo.
Che farò intanto io misero,
io che, te salvo, amar sol posso il vivere,
privo di te l' ho in odio?
Dovrò ubbidirti, amico, e goder l'ozio,

I

Ibis Liburnis inter alta navium,
amice, propugnacula,
paratus omne Caesaris periculum
subire, Maecenas, tuo.
Quid nos, quibus te vita si superstite
iucunda, si contra, gravis?
Utrumne iussi persequemur otium,

Digitized by Google

che senza te non piacemi?;
o i mali soffrirò de la milizia
qual deve un cor non debole?
Soffrirolli; e con te pei gioghi inospiti
e de l'Alpi e del Caucaso
con te sino ai confin de l'onde Esperie
verrò con petto impavido.
Mi chiedi in che potranno a te giovevoli
esser mie forze debili?
Teco tremerò meno: i timor sogliono
per la distanza crescere.
Tal sui pulcin, che piume ancor non mettono,
sta la madre sollecita,
piú temendo per loro i denti d'avida
serpe, ove soli restino,
sebben presente non li può difendere.
Questa e ogn' altra intraprendere

---

non dulce, ni tecum simul,
an hunc laborem, mente laturi, decet
qua ferre non molles viros?
Feremus et te vel per Alpium iuga
inhospitalem et Caucasum
vel Occidentis usque ad ultimum sinum
forti sequemur pectore.
Roges, tuum labore quid iuvem meo,
imbellis ac firmus parum?
Comes minore sum futurus in metu,
qui maior absentes habet:
ut assidens implumibus pullis avis
serpentium allapsus timet
magis relictis, non, ut adsit, auxili
latura plus praesentibus.
Libenter hoc et omne militabitur

Digitized by Google

guerra vogl' io per conservar tua grazia;
non perché a trarre il vomere
molti giovenchi ne' miei campi gemano,
e i Calabresi pascoli
cangin mie greggie, pria che gli arda il Sirio,
con quei de la Lucania;
né tocchi i Circei muri una mia candida
villa su l'alto Tuscolo.
Tu m' arricchisti assai. Non io raccogliere
voglio tesor per chiuderli,
come Cremete, in terra, o come il prodigo
nipote, al vento spargerli.

EPODO II

Lodi della vita rustica.

(Paolo Abriani)

Beato è quel che da' negozii assente
(qual gli antichi mortali)

---

bellum in tuae spem gratiae,
non ut iuvencis illigata pluribus
aratra nitantur mea,
pecusve Calabris ante sidus fervidum
Lucana mutet pascuis,
neque ut superni villa candens Tusculi
Circaea tangat moenia.
Satis superque me benignitas tua
ditavit: haud paravero,
quod aut avarus ut Chremes terra premam,
discinctus aut perdam nepos.

II

Beatus ille qui procul negotiis,
ut prisca gens mortalium,

Digitized by Google

ara co' suoi giovenchi i patrii campi,
d'ogni usura disciolto;
né svegliato mai vien dal fiero all'arme,
né teme il mare irato,
e schiva il foro e le superbe soglie
de' cittadin potenti.
Coi tralci dunque de l'adulta vite
marita gli alti pioppi;
e recidendo gl'infecondi rami
i piú feraci innesta:
o sta a vedere in cupa valle erranti
de' muggenti le greggie,
o pone in vasi mondi il melle espresso,
o tosa l'agne inferme,
o quando erge l'autun da terra il capo
di dolci poma ornato,

---

paterna rura bobus exercet suis,
solutus omni fenore,
neque excitatur classico miles truci,
neque horret iratum mare,
forumque vitat et superba civium
potentiorum limina.
Ergo aut adulta vitium propagine
altas maritat populos,
aut in reducta valle mugientium
prospectat errantes greges,
inutilesque falce ramos amputans
feliciores inserit,
aut pressa puris mella condit amphoris,
aut tondet infirmas oves;
vel cum decorum mitibus pomis caput
autumnus agris extulit,

Digitized by Google

come è lieto il mirar le pera inserte
e l'uva emula a gli ostri!,
per darle a te, Priapo, e a te, Silvano,
difensor de' confini.
Or gli piace giacer sotto elce annosa,
or su verde gramigna.
Cadono l'acque d'alte rive intanto;
cantan gli augei nel bosco;
e fanno le fontane un mormorio
che a dolci sonni invita.
Ma quando del Tonante il gelid' anno
di pioggie e nevi abbonda,
o caccia per qua e là gli aspri cignali
con piú cani a le reti;
o stende con le pertiche la ragna
che inganna i tordi edaci,

---

ut gaudet insitiva decerpens pira
certantem et uvam purpurae,
qua muneretur te, Priape, et te, pater
Silvane, tutor finium!
Libet iacere modo sub antiqua ilice,
modo in tenaci gramine.
Labuntur altis interim ripis aquae,
queruntur in silvis aves,
fontesque lymphis obstrepunt manantibus,
somnos quod invitet leves.
At cum tonantis annus hibernus Iovis
imbres nivesque comparat,
aut trudit acres hinc et hinc multa cane
apros in obstantes plagas,
aut amite levi rara tendit retia,
turdis edacibus dolos,

Digitized by Google

e la timida lepre e la straniera
grue, suoi gran premi, allaccia.
Chi fra tai cose non oblia gli affanni
che seco porta amore?
Che se la casta donna, utile anch' essa
al tetto e ai dolci figli
(Qual la Sabina o del Pugliese svelto
la moglie al sole adusta)
sul giunger del marito, il focolare
carca di legna antiche;
e chiuso con graticci il grasso armento,
secca le gonfie poppe;
e dal doglio cavando il vin novello,
cibi non compri appresta:
né l'ostriche Lucrine a me piú grate
saranno o i rombi o i scari,

---

pavidumque leporem et advenam laqueo gruem
iucunda captat praemia.
Quis non malarum, quas amor curas habet,
haec inter obliviscitur?
Quod si pudica mulier in partem iuvet
domum atque dulces liberos,
Sabina qualis aut perusta solibus
pernicis uxor Apuli,
sacrum vetustis exstruat lignis focum
lassi sub adventum viri,
claudensque textis cratibus laetum pecus
distenta siccet ubera,
et horna dulci vina promens dolio
dapes inemptas apparet:
non me Lucrina iuverint conchylia
magisve rhombus aut scari,

Digitized by Google

se alcun da' flutti Eoi mossa procella
ne volgesse al mar nostro.
Non m' entrerà nel ventre Afra gallina,
non francolino Ionio
gustoso a me piú d' una scelta oliva
da verdi e grassi rami,
del lapato pratense, o de la malva
salubre ai corpi gravi,
o de l'agna al dio Termine svenata,
o del capretto al lupo
rapito. Fra tai cibi, oh bel vedere
tornar pasciuto il gregge!,
tragger gli stanchi buoi con lasso collo
il vomere rivolto!,
e i servi (sciami in casa ricca) starsi
circa i Lari splendenti!

---

si quos Eois intonata fluctibus
hiems ad hoc vertat mare;
non Afra avis descendat in ventrem meum,
non attagen Ionieus
iucundior, quam lecta de pinguissimis
oliva ramis arborum
aut herba lapathi prata amantis et gravi
malvae salubres corpori,
vel agna festis caesa Terminalibus
vel haedus ereptus lupo.
Has inter epulas ut iuvat pastas oves
videre properantes domum,
videre fessos vomerem inversum boves
collo trahentes languido,
positosque vernas, ditis examen domus,
circum renidentes Lares!.

Digitized by Google

Dette ch' ebbe tai cose Alfio usuraro,
vicino a esser villano,
ne gli Idi uní tutto il danaro: or cura
farne a Calende usura.

EPODO III

A Mecenate.

(Paolo Abriani)

Se alcuno a l'avvenir con empia mano
strozzerà il padre, mangi
l'aglio peggior de le cicute. O fianchi
forti de' mietitori!
Che di crudel fa un tal velen nel petto?
Forse il vipereo tosco
cotto ne l'erbe mi tradí?, o i malnati
cibi Canidia ha tocchi?

Haec ubi locutus fenerator Alfius,
iam iam futurus rusticus,
omnem redegit [1] Idibus pecuniam,
quaerit Kalendis ponere.

III

Parentis olim si quis impia manu
senile guttur fregerit,
edit [2] cicutis allium nocentius.
O dura messorum ilia!
Quid hoc veneni saevit in praecordiis?
Num viperinus his cruor
incoctus herbis me fefellit? an malas
Canidia tractavit dapes?

[1] L'Abriani lesse *relegit.*
[2] Segui la var. *edat.*

Digitized by Google

Poi che a Medea, fra gli Argonauti, il duce
piú bel d'ogn' altro apparve
che a tori impor doveva ignoti gioghi,
con questo unse Giasone;
unti anco i doni e la rivale estinta,
fuggí sul drago alato.
Né d'astro mai tanto calor invase
la Puglia sitibonda;
né il don de la camicia al forte Alcide
arse con piú fervore.
Ma se tal cosa mai piú brami, io prego,
Mecenate giocoso,
che a' tuoi baci la man ti ponga in faccia
la donna, e in sponda giaccia.

Ut Argonautas praeter omnes candidum
Medea mirata est ducem,
ignota tauris illigaturum iuga
perunxit hoc Iasonem;
hoc delibutis ulta donis pellicem,
serpente fugit alite.
Nec tantus unquam siderum insedit vapor
siticulosae Apuliae,
nec munus humeris efficacis Herculis
inarsit aestuosius.
At si quid unquam tale concupiveris,
iocosè Maecenas, precor,
manum puella savio opponat tuo,
extrema et in sponda cubet.

Digitized by Google

EPODO IIII

Contro Mena liberto.

(Francesco Venini)

Qual per natura il lupo odian le pecore
io te soffrir non posso,
cui strinse i piedi servil ceppo, e Iberiche
funi scaldaro il dosso.
Va pur del tuo danar superbo e tumido:
sorte non cangia razza.
Allor che la via Sacra il lungo strascico
de la tua toga spazza,
con una indignazion manifestissima
non vedi come il viso
volgono altrove quei che vanno e vengono?
Del proprio sangue intriso
costui sotto il flagello dei triumviri
ha il banditor stancato,

IIII

Lupis et agnis quanta sortito obtigit,
tecum mihi discordia est,
Hibericis peruste funibus latus
et crura dura compede.
Licet superbus ambules pecunia,
fortuna non mutat genus.
Videsne, Sacram metiente te viam
cum bis trium ulnarum toga,
ut ora vertat huc et huc euntium
liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumviralibus
praeconis ad fastidium

Digitized by Google

e nei fondi Falerni or mille iugeri
solca, villan calzato.
D' Appio la via co' suoi destrieri ei logora;
egli nei primi seggi
gran cavalier siede al teatro, e ridesi,
Otton, de le tue leggi.
A che gravi di bronzo i legni or mandansi
contro servi e pirati,
se costui, se costui nei nostri eserciti
è tribun dei soldati?

EPODO V

Contro Canidia.

(Luigi Alessandro Michelangeli)

— Ma per tutti gli dei che in cielo reggono
la terra e l'uman genere,
che è tanto tumulto, e che mi guardano
tutte le facce, orribili?

---

arat Falerni mille fundi iugera,
et Appiam mannis terit,
sedilibusque magnus in primis eques
Othone contempto sedet!
Quid attinet tot ora navium gravi
rostrata duci pondere
contra latrones atque servilem manum
hoc, hoc tribuno militum?

V

At, o deorum quidquid in caelo regit
terras et humanum genus,
quid iste fert tumultus? aut quid omnium
voltus in unum me truces?

Digitized by Google

Pe' figli tuoi, se Lucina degnavasi
in parti veri assisterti,
per questo fregio inutile di porpora,
per Giove austero giudice,
perché mi guardi qual matrigna o rabida
belva cui ferri assalgono? —
E come, detto ciò con voce tremula,
stette nudato il pargolo,
impube corpo, qual potrebbe l'animo
fier de' Traci commuovere,
Canidia, avviluppata in corte vipere
i crini e 'l capo lurido,
caprifichi bruciar di cimiterio
e cipressi funerei,
ova, del sangue di vil botta madide,
e penne d'atra nottola,

Per liberos te, si vocata partubus
Lucina veris affuit,
per hoc inane purpurae decus precor,
per improbaturum haec Iovem,
quid ut noverca me intueris aut uti
petita ferro belua?
Ut haec trementi questus ore constitit
insignibus raptis puer,
impube corpus, quale posset impia
mollire Thracum pectora,
Canidia, brevibus implicata viperis
crines et incomptum caput,
iubet sepulcris caprificos erutas,
iubet cupressus funebres
et uncta turpis ova ranae sanguine
plumamque nocturnae strigis

Digitized by Google

erbe che Iolco a noi manda e l'Iberia
genitrice di tossichi,
ossa di bocca tratte a can famelico,
comanda in fiamme Colchiche.
Per casa intanto Sagana sollecita
spargendo acque Tartaree,
riccio marin somiglia a' capell' ispidi,
corrente apro somiglia.
Né Veia sa di coscïenza il pungolo:
scava una fossa, gemiti
traendo su la vanga al duro premere,
perché piantato il pargolo,
nel dí lungo, de' cibi alterni e varii
sfinisca a lo spettacolo,
sporgendo co la testa, qual sul pelago
i natanti galleggiano;

---

herbasque, quas Iolcos atque Hiberia
mittit venenorum ferax,
et ossa ab ore rapta ieiunae canis
flammis aduri Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
spargens Avernales aquas
horret capillis ut marinus asperis
echinus aut currens aper.
Abacta nulla Veia conscientia
ligonibus duris humum
exhauriebat, ingemens laboribus,
quo posset infossus puer
longo die bis terque mutatae dapis
inemori spectaculo,
cum promineret ore, quantum exstant aqua
suspensa mento corpora:

Digitized by Google

onde 'l midollo consumato e 'l fegato
secco sia filtro erotico,
appena gli occhi, nel vietato intingolo
fitti, marcendo scolino.
Che c' era ancor l'Ariminese Folia,
di maschile libidine,
e lo credette l'oziosa Napoli
e i borghi che la cingono;
colei che strappa con incanti Tessali
luna e stelle precipiti.
Canidia bieca, rodendo con livido
dente l'unghiuto pollice,
che disse mai, che mai non disse? — O arbitre
de' fatti miei fidissime,
notte e luna, che avvolgi nel silenzio
l'arcane cerimonie,

---

exsucta uti medulla et aridum iecur
amoris esset poculum,
interminato cum semel fixae cibo
intabuissent pupulae.
Non defuisse masculae libidinis
Ariminensem Foliam,
et otiosa credidit Neapolis
et omne vicinum oppidum,
quae sidera excantata voce Thessala
lunamque caelo deripit.
Hic irresectum saeva dente livido
Canidia rodens pollicem,
quid dixit aut quid tacuit? O rebus meis
non infideles arbitrae,
Nox et Diana, quae silentium regis,
arcana cum fiunt sacra,

Digitized by Google

or m' assistete, or l' ire sacre piómbino
su le case avversarie.
Or ch' entro i boschi paurosi in placido
sonno le belve posano,
a questo vecchio adultero ridicolo
per la Suburra latrino
le cagne, a lui di nardo asperso, esimio
tra quelli ch' io manipolo.
Ebbene? or piú non serve de la barbara
Medea l' orrendo tossico,
per cui d' altera druda vendicandosi
fuggia, de la Creontide;
quando la veste, il dono unto di sanie
arse la nuova coniuge?
Ed erbe io non fallai, né per selvatici
luoghi segreta radica.

---

nunc, nunc adeste, nunc in hostiles domos
iram atque numen vertite!
Formidolosis dum latent silvis ferae
dulci sopore languidae,
senem, quod omnes rideant, adulterum
latrent Suburanae canes,
nardo perunctum, quale non perfectius
meae laborarint manus. —
Quid accidit? Cur dira barbarae minus
venena Medeae valent?
quibus superbam fugit ulta pellicem,
magni Creontis filiam,
cum palla, tabo munus imbutum, novam
incendio nuptam abstulit.
Atqui nec herba nec latens in asperis
radix fefellit me locis.

Digitized by Google

Su' lerci covi d'ogni turpe femmina
egli dorme, dimentico.
Ah! ah! l'incanto di miglior venefica
certo lo manda libero.
Eppure, o Varo, beveraggi insoliti,
Varo sacro a le lagrime,
ti cacceranno a me, né senno renderti
potranno i canti Marsici.
Maggior filtro vo' far, maggior infondere
a cui son di fastidio.
E 'l ciel vedrò pria star sotto l'oceano
e 'l suol di sopra stendersi,
che in te de l'amor mio fiamma non crepiti
qual di bitume torbida. —
Il putto omai non osa piú con teneri
detti l'empie commuovere.

Indormit unctis omnium cubilibus
oblivione pellicum. —
Ah ah! solutus ambulat veneficae
scientioris carmine.
Non usitatis, Vare, potionibus,
o multa fleturum caput,
ad me recurres, nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.
Maius parabo, maius infundam tibi
fastidienti poculum,
priusque caelum sidet inferius mari
tellure porrecta super,
quam non amore sic meo flagres uti
bitumen atris ignibus. —
Sub haec puer iam non, ut ante, mollibus
lenire verbis impias,

Digitized by Google

Prima dubbioso, alfin rompe 'l silenzïo
in minaccia Tièstea:
— Giusto ed ingiusto possono travolgere,
non l'uman fato, i tossichi.
Voi danno a la mia furia, e de la furia
la vendetta è implacabile.
Io, se dar qui dovrò l'estremo anelito,
notturno irato lemure,
verrò, ne' volti l'unghie curve a figgervi,
ch' è l'arma de' fantasimi;
e su i turbati precordi assidendomi,
destar farovvi trepide.
Voi la turba a sassate giú pe' vicoli
schiaccerà, vecchie laide;
e i lupi a gara e i corvi de l'Esquilio
sbraneranno i cadaveri;

---

sed dubius unde rumperet silentium
misit Thyesteas preces:
Venena magnum fas nefasque non valent
convertere humanam vicem;
Diris agam vos; dira detestatio
nulla expiatur victima.
Quin, ubi perire iussus exspiravero,
nocturnus occuram Furor,
petamque voltus umbra curvis unguibus,
quae, vis deorum est manium,
et inquietis assidens praecordiis
pavore somnos auferam.
Vos turba vicatim hinc et hinc saxis petens
contundet obscoenas anus;
post insepulta membra different lupi
et Esquilinae alites,

Digitized by Google

tal che i miei genitori, a me superstiti,
godranno lo spettacolo.

EPODO VI

Contro un poeta maledico e petulante.

(Paolo Abriani)

Perché gli ospiti, o cane, a torto infesti,
contro i lupi codardo?,
perché se puoi non volgi il latrar vano
ver me pronto ai rimorsi?;
ch' io qual Molosso, o qual fosco Lacone,
(forze a' pastori amiche)
seguirò per nevi alte a teso orecchio
ogni fera a me innanti.
Tu, empiuto ch' hai d' orrenda voce il bosco,
fiuti il cibo gettato.
Guarda ch' io, contro i tristi aspro oltremodo,

---

neque hoc parentes heu mihi superstites
effugerit spectaculum.

VI

Quid immerentes hospites vexas canis
ignavus adversum lupos?
Quin huc inanes, si potes, vertis minas,
et me remorsurum petis?
Nam qualis aut Molossus aut fulvus Lacon,
amica vis pastoribus,
agam per altas aure sublata nives,
quaecunque praecedet fera;
tu, cum timenda voce complesti nemus,
proiectum odoraris cibum.
Cave, cave: namque in malos asperrimus

Digitized by Google

ho le corna allestite,
qual da Licambe il genero o Ipponace
da Bupalo sprezzato.
Forse, se alcun mi morde, io qual fanciullo
piangerò invendicato?

EPODO VII

Ai Romani.

(Giovanni Marchetti)

E dove, e dove, o scellerati!, in mano
a che novellamente i nudi acciari?
Forse che poco si versò pe' mari
e ne' campi finor sangue Romano?
Non di Cartago ad avvampar, qual pria,
l'emule mura e le superbe rocche,
o Britanniche genti ancor non tocche
trar catenate per la Sacra via;

---

parata tollo cornua,
qualis Lycambae spretus infido gener
aut acer hostis Bupalo.
An, si quis atro dente me petiverit,
inultus ut flebo puer?

VII

Quo, quo scelesti ruitis? aut cur dexteris
aptantur enses conditi?
Parumne campis atque Neptuno super
fusum est Latini sanguinis,
non, ut superbas invidae Carthaginis
Romanus arces ureret,
intactus aut Britannus ut descenderet
Sacra catenatus via,

Digitized by Google

ma perché Roma in sé brandi e saette,
vóto de' Parti, convertendo pèra:
indole ha il lupo ed il lion men fera
che i denti in lupo ed in lion non mette.
È furor cieco? è irresistibil possa?,
dite, o colpa che a tanto vi trasporta?
Ciascun si tace, ogni sembianza è smorta,
ed ogni mente di terror percossa.
Ahi! che il fraterno eccesso, ahi! che un supremo
sdegno persegue la Romana gente
dal dí che in terra piovve l'innocente
a' nepoti fatal sangue di Remo.

EPODO VIII

Contro una vecchia ricca, filosofessa e libidinosa.

(Olindo Guerrini)

Chiedi, befana secolare e fetida,
che cosa a me le forze abbia levato?

---

sed ut secundum vota Parthorum sua
urbs haec periret dextera?
Neque hic lupis mos nec fuit leonibus
unquam nisi in dispar feris.
Furorne caecus an rapit vis acrior?
an culpa? Responsum date! —
Tacent, et albus ora pallor inficit,
mentesque perculsae stupent.
Sic est: acerba fata Romanos agunt
scelusque fraternae necis,
ut immerentis fluxit in terram Remi
sacer nepotibus cruor.

VIII

Rogare longo putidam te seculo,
vires quid enervet meas?

Digitized by Google

Furono i denti neri e il tuo decrepito
viso, di rughe da l'età solcato,
fu il turpe sdrucio che a le magre natiche
di vacca scorticata entro s' avvalla.
Oh, come il petto mio scaldan le flaccide
mammelle tue che paion di cavalla,
e il ventre molle ed il polpaccio idropico
che a la gracile tua coscia sta sotto!
Sii ricca pur; da trionfali imagini
il funerale tuo sia pur condotto;
né matrona vi sia che vada carica
di perle piú rotonde a gli orecchini:
Ma che ti giova intanto i libri stoici
sempre tener tra i serici cuscini?
Gl'illetterati la ventura rizzano
meglio forse, o men loro in giú trabocca?

---

cum sit tibi dens ater et rugis vetus
frontem senectus exaret,
hietque turpis inter aridas nates
podex velut crudae bovis.
Sed incitat me pectus et mammae putres,
equina quales ubera,
venterque mollis et femur tumentibus
exile suris additum!
Esto beata, funus atque imagines
ducant triumphales tuum,
nec sit marita, quae rotundioribus
onusta bacis ambulet.
Quid, quod libelli stoici inter sericos
iacere pulvillos amant?
Illitterati num magis nervi rigent,
minusve languet fascinum?

Digitized by Google

Ad ogni modo per vederla muovere
tu devi sempre lavorar di bocca.

EPODO VIIII

A Mecenate.

(Paolo Abriani)

Quando a festose mense il vin serbato,
lieto per la vittoria
d'Augusto, grata al ciel, sotto alto tetto,
Mecenate beato,
teco berrò, di lira al Dorio suono
misto a barbari flauti?,
qual pria, mentre del mar (sue navi ardendo)
fuggí 'l Nettunio duce,
che, a servi infidi amico, i ceppi loro
minacciò a la cittade.
Un romano (ah nepoti, il negherete)

Quod ut superbo provoces ab inguine,
ore allaborandum est tibi.

VIIII

Quando repostum Caecubum ad festas dapes
victore laetus Caesare
tecum sub alta — sic Iovi gratum — domo,
beate Maecenas, bibam
sonante mixtum tibiis carmen lyra,
hac Dorium, illis barbarum?
Ut nuper, actus cum freto Neptunius
dux fugit ustis navibus,
Minatus Urbi vincla, quae detraxerat
servis amicus perfidis.
Romanus, eheu, — posteri negabitis —

Digitized by Google

reso schiavo a una donna,
soffre, or soldato, il vallo e l'armi; e serve
a gli eunuchi rugosi:
ma fra guerriere insegne, o gran vergogna!,
la trabacca rimira.
Contra irati gli andar, Cesar gridando,
due mila Galli equestri;
e de le navi ostili in porto ascose
stan le poppe a sinistra.
Trionfo, su. Tu gli aurei carri attendi,
e le giovenche intatte.
Trionfo, su. Non egual duce avesti
nel Giugurtin conflitto;
né quegli in Libia a cui sovra Cartago
formò il valor la tomba.
Vinto il nemico in terra e in mare, il sago

---

emancipatus feminae
fert vallum et arma miles et spadonibus
servire rugosis potest,
interque signa turpe militaria
sol adspicit conopium.
At hoc frementes verterunt bis mille equos
Galli, canentes Caesarem,
hostiliumque navium portu latent
puppes sinistrorsum citae.
Io Triumphe, tu moraris aureos
currus et intactas boves?
Io Triumphe, nec Iugurthino parem
bello reportasti ducem,
neque Africanum, cui super Karthaginem
virtus sepulcrum condidit.
Terra marique victus hostis punico

Digitized by Google

d'ostro cangiò in lugubre;
ond' ei, col vento avverso, o in Creta illustre
per le cento cittadi,
e a le Sirti, sen va dal Noto offese;
o incerto mar l'aggira.
Recami, o paggio, i piú capaci nappi,
e vin di Lesbo o Chio;
o pur mi mesci il Cecubo spumante,
che la nausea raffrena.
Per Cesare il pensier che in sen mi cova
scioglier col vin mi giova.

EPODO X

Contra Mevio poeta.

(Paolo Abriani)

Sciolta in mal punto esce già fuor la nave
che trae Mevio fetente.

---

lugubre mutavit sagum.
Aut ille centum nobilem Cretam urbibus,
ventis iturus non suis,
exercitatas aut petit Syrtes Noto,
aut fertur incerto mari.
Capaciores affer huc, puer, scyphos
et Chia vina aut Lesbia,
vel, quod fluentem nauseam coërceat
metire nobis Caecubum:
curam metumque Caesaris rerum iuvat
dulci Lyaeo solvere.

X

Mala soluta navis exit alite,
ferens olentem Maevium:

Digitized by Google

Austro, tu d'agitarla in ambi i lati
co' flutti or ti rammenta.
Per me sconvolto il negro Euro disperda
e sarte e remi infranti;
sorga Aquilon, qual suol ne gli alti monti
spezzar l' elci tremanti,
ne l'atra notte, ove Orion tramonta,
stella amica non splenda.
Né sia piú a lui che a' Greci il mar quieto,
già vinta Troia ed arsa,
allor che Palla indi il furor rivolse
d'Aiace a l'empia nave.
Oh qual sudore a' tuoi nocchier s' appresta,
e a te luteo pallore!,
e quel femineo pianto e i prieghi sparsi
in vano a Giove irato,

---

ut horridis utrumque verberes latus,
Auster, memento fluctibus!
Niger rudentes Eurus inverso mari
fractosque remos differat;
insurgat Aquilo, quantus altis montibus
frangit trementes ilices;
nec sidus atra nocte amicum appareat,
qua tristis Orion cadit;
quietiore nec feratur aequore,
quam Graia victorum manus,
cum Pallas usto vertit iram ab Ilio
in impiam Aiacis ratem!
O quantus instat navitis sudor tuis
tibique pallor luteus
et illa non virilis eiulatio,
preces et aversum ad Iovem,

Digitized by Google

mentre l'Ionio a Noto umido esposto
sciorrà muggendo il legno.
Che se tu preda opima in curvo lido
sarai prosteso ai merghi,
da me un capro lascivo e un' agna ancora,
fia a le Tempeste offerta.

EPODO XI

A Pettio.

(Giuseppe Chiarini)

Piú non m'aggrada, o Pettio mio, lo scrivere
versi, come una volta, da poi ch' amor percossemi,
profondo amor, che me fra tutti ad ardere
per le fanciulle chiama, pe' garzonetti teneri.
Ecco, da ch' io cessai d'amare Inachia,
già tre volte dicembre spogliò di fronde gli alberi.
Oh mia vergogna! ahi quale e quanta favola

Ionius udo cum remugiens sinus
Noto carinam ruperit!
Opima quodsi praeda curvo litore
porrecta mergos iuveris,
libidinosus immolabitur caper
et agna Tempestatibus.

XI

Petti, nihil me sicut antea iuvat
scribere versiculos amore percussum gravi,
amore, qui me praeter omnes expetit
mollibus in pueris aut in puellis urere.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, silvis honorem decutit.
Heu me, per urbem — nam pudet tanti mali —

Digitized by Google

de la città già fui! Come, oh com'ora pentomi
del languor, dei sospiri e del silenzio
ch'a gli allegri conviti l'amor mio disvelarono!
— Niente è dunque a petto a l'oro il candido
ingegno del mendico? — gridava io querelandomi,
poi che dal petto per il vin piú fervido
fuor cacciava i segreti l'inverecondo Libero.
— Che se fiera la bil ne' miei precordii
bolla, spargendo a' venti queste al mio male inutili
querele ingrate, io di vergogna libero
cesserò co' non degni rivali ogni contendere. —
Dette in presenza tua queste magnifiche
parole, irmene a casa tu consigliavi; e il dubio
piede a nimiche porte ahi! radduceami,
a dure soglie ond' ebbi rotte le reni e 'l femore.
Ora Licisco, che in mollezza vincere

---

fabula quanta fui! Conviviorum et paenitet,
in quis amantem languor et silentium
arguit et latere petitus imo spiritus.
Contrane lucrum nil valere candidum
pauperis ingenium? querebar applorans tibi,
simul calentis inverecundus deus
fervidiore mero arcana promorat loco.
Quod si meis inaestuet praecordiis
libera bilis, ut haec ingrata ventis dividat
fomenta volnus nil malum levantia,
desinet imparibus certare summotus pudor.
Ubi haec severus te palam laudaveram,
iussus abire domum ferebar incerto pede
ad non amicos heu mihi postes et heu
limina dura, quibus lumbos et infregi latus.
Nunc gloriantis quamlibet mulierculam

Digitized by Google

qual vuoi donna si vanta, ne' lacci suoi costringemi;
onde estricar me non varranno i liberi
consigli e non i gravi de gli amici rimproveri.
ma il nuovo amore o di fanciulla candida,
o di garzon leggiadro che il lungo crine annodasi.

EPODO XII

A una vecchia lasciva.

(* * *)

Che pretendi tu femmina, buona per elefanti?
Perché mandi tu doni e tavolette
a me giovin né forte né d'otturato naso?
Ho finissimo il fiuto; e sento, meglio
che buon cane la traccia del porco, se da nari
venga o da irsute ascelle il leppo grave.
Qual sudor per le flosce membra, e qual cresce malo
odor, quand' ella s' affanna col lasso

---

vincere mollitie amor Lycisci me tenet;
unde expedire non amicorum queant
libera consilia nec contumeliae graves,
sed alius ardor aut puellae candidae
Aut teretis pueri longam renodantis comam.

XII

Quid tibi vis, mulier nigris dignissima barris?
Munera cur mihi quidve tabellas
mittis, nec firmo iuveni nec naris obesae?
Namque sagacius unus odoror,
polypus an gravis hirsutis cubet hircus in alis,
quam canis acer, ubi lateat sus.
Qui sudor vietis et quam malus undique membris
crescit odor, cum pene soluto

Digitized by Google

pene a sedar l'ingordo furore!; giú le scorre
il disciolto belletto con la tinta
distesa ne lo sterco del coccodrillo; e in caldo
essendo, rompe, sotto e sopra, il letto.
E piú nausea move co gli acerbi rimbrotti:
— Manchi men con Inachïa che meco;
Inachïa tre volte per notte, ed io sol una;
e sei rimesso. O vada in sua malora
Lesbïa che additommi cotesto neghittoso,
dov' io un toro cercava; e aveva Aminta,
nel cui giovine ventre piú saldo stava il nervo
che non arbor novel nato sui colli.
Ed a chi s'apprestava lana due volte tinta
ne le porpore Tirie? A te per vero;
acciò che tra gli eguali piú che te la tua donna
nïun conviva amasse. O me infelice;

---

indomitam properat rabiem sedare; neque illi
iam manet humida creta colorque
stercore fucatus crocodili, iamque subando
tenta cubilia tectaque rumpit!
Vel mea cum saevis agitat fastidia verbis:
Inachia langues minus ac me;
Inachiam ter nocte potes, mihi semper ad unum
mollis opus. Pereat male, quae te
Lesbia quaerenti taurum monstravit inertem,
cum mihi Cous adesset Amyntas,
cuius in indomito constantior inguine nervus,
quam nova collibus arbor inhaeret.
Muricibus Tyriis iteratae vellera lanae
cui properabantur? Tibi nempe,
ne foret aequales inter conviva, magis quem
diligeret mulier sua quam te.

Digitized by Google

chè tu mi fuggi come la päurosa agnella
i fieri lupi e 'l cerbiatto i leoni.

EPODO XIII

A gli amici.

(Mauro Colonnetti)

Un'orrida stagione
addensò il ciel, che par si verse in folto
nembo ed in nevi sciolto;
suona la selva e il mar de l'Aquilone.
L'ore a fuggir son pronte:
prendiamle, amici; e fin che gioventude
dà ai ginocchi virtude,
sciogliam, ben lice, l'arrugata fronte.
Tu, perché in forse pendi?
Su, poni mano al vin, meco ai dí nato
del console Torquato,
e di cose altre a non parlare apprendi:
pietoso un nume al fine
noi forse in stato riporrà con nova

O ego non felix, quam tu fugis ut pavet acres
agna lupos capreaeque leones!

XIII

Horrida tempestas caelum contraxit, et imbres
nivesque deducunt Iovem; nunc mare, nunc siluae
Threicio Aquilone sonant. Rapiamus, amici,
occasionem de die, dumque virent genua
et decet, obducta solvatur fronte senectus.
Tu vina Torquato move consule pressa meo.
Cetera mitte loqui: deus haec fortasse benigna

Digitized by Google

lieta vicenda. Or giova
spargere odor d'Assirio nardo al crine;
e con cetra Febea
allevïar de l'empie cure il petto.
Tale al gran giovinetto
il nobil canto di Chiron dicea:
— O invincibile in guerra,
di Teti dea figlio mortal, te chiama
a gloriosa fama,
campo fatal, d'Assàraco la terra;
ma là fra l'ineguale
Simoi ed il Xanto da le gelid'acque
la Parca, al ciel sí piacque,
il tuo reciderà stame vitale.
Non fia che te riporti
l'equorea madre a' tuoi. L'aspro destino
tempra col canto e il vino,
a le squallide cure almi conforti. —

---

reducet in sedem vice. Nunc et Achaemenio
perfundi nardo iuvat et fide Cyllenea
levare diris pectora sollicitudinibus;
nobilis ut grandi cecinit Centaurus alumno:
Invicte, mortalis dea nate puer Thetide,
te manet Assaraci tellus, quam frigida parvi
findunt Scamandri flumina lubricus et Simoïs,
unde tibi reditum certo subtemine Parcae
rupere, nec mater domum caerula te revehet.
Illic omne malum vino cantuque levato,
deformis aegrimoniae dulcibus alloquiis.

Digitized by Google

EPODO XIIII

A Mecenate.

(Paolo Abriani)

Perché sí grand'oblio ne la mia mente
la pigrizia abbia infuso,
qual se bevuti a bocca arsiccia avessi
sonniferi Letei,
buon Mecenate, in ricercar m'ancidi;
poiché vieta Cupido
ch' ai già promessi e incominciati iambi
l'ultima mano imponga.
Tal del Samio Batillo arder fu detto
il Teio Anacreonte,
che pianse assai sovente a facil metro
su la cetra il suo amore.
Tu pur se' amante: e se piú bella fiamma
non arse Ilio assediata,

XIIII

Mollis inertia cur tantam diffuderit imis
oblivionem sensibus,
pocula Lethaeos ut si ducentia somnos
arente fauce traxerim,
candide Maecenas, occidis saepe rogando:
deus, deus nam me vetat
inceptos, olim promissum carmen, iambos
ad umbilicum adducere.
Non aliter Samio dicunt arsisse Bathyllo
Anacreonta Teïum,
qui persaepe cava testudine flevit amorem
non elaboratum ad pedem.
Ureris ipse miser: quod si non pulchrior ignis,
accendit obsessam Ilion,

Digitized by Google

godine appien. Me Frine libertina
pubblica donna strugge.

EPODO XV

A Neera.

(Paolo Abriani)

Era la notte; e in ciel seren la luna
splendea fra i minor lumi,
quando tu, per far torto ai dei maggiori,
sui detti miei giuravi,
me piú stretto abbracciando che non suole
l' edera un' elce vasta:
che fin che a ovili il lupo e a navi infesto
fia Orion procelloso,
e scuotan l'aure a Febo il lungo crine,
fora mutuo il tuo amore.
O Neera, a cui dorrà la mia fermezza!;

---

gaude sorte tua; me libertina, nec uno
contenta, Phryne macerat.

XV

Nox erat et caelo fulgebat Luna sereno
inter minora sidera,
cum tu, magnorum numen laesura deorum,
in verba iurabas mea,
artius atque hedera procera adstringitur ilex,
lentis adhaerens brachiis:
dum pecori lupus et nautis infestus Orion,
turbaret hibernum mare,
intonsosque agitaret Apollinis aura capillos,
fore hunc amorem mutuum.
O dolitura mea multum virtute Neaera!

Digitized by Google

perché, se Flacco ha spirto,
non soffrirà al rival notti cedute;
e a un pari amor darassi.
Né a beltà che 'l tradí, se il duol fia vero,
cederà la costanza.
Ma tu, chiunque sei felice e ch'ora
vai del mio mal superbo,
benché ricco tu sia d'armenti e campi,
e a te scorra il Pattolo,
e del Samio rinato i dogmi intenda,
e vinca il bel Nireo,
piangerai, lasso, il trasferito amore;
io riderò di core.

Nam si quid in Flacco viri est,
non feret assiduas potiori te dare noctes,
et quaeret iratus parem,
nec semel offensae cedet constantia formae,
si certus intrarit dolor.
Et[1] tu, quicumque es felicior atque meo nunc
superbus incedis malo,
sis pecore et multa dives tellure licebit
tibique Pactolus fluat,
nec te Pythagorae fallant arcana renati,
formaque vincas Nirea,
eheu, translatos alio maerebis amores:
ast ego vicissim risero.

[1] L'Abriani lesse *At*.

Digitized by Google

EPODO XVI

Al popolo Romano.

(Antonio Cesari)

La rea che 'l cittadino odio raccese
etade or volge; e Roma
sue forze in sua ruina arma e l'ingegno:
colei cui 'l vicin Marso non ha doma,
contra cui 'ndarno accese
già Porsena l'altier l'Etrusco sdegno,
cui l'emulo valor di Capua il regno
non tolse, o 'l fiero Spartaco, né il fello
ch'a la sorte miglior vende la fede
Allobroge rubello,
né l'occhi-azzurra gioventú cui fiede
Borea, né de l'odiato Annibal l'ira,
per che Roma già pianse e pur sospira;
lei per man de' suoi figli a perir nata
noi guasterem, lo stile
seguendo, anzi il destin del rio parente.
La bella terra, qual fu pria, covile

XVI

Altera iam teritur bellis civilibus aetas,
suis et ipsa Roma viribus ruit:
quam neque finitimi valuerunt perdere Marsi
minacis aut Etrusca Porsenae manus,
aemula nec virtus Capuae nec Spartacus acer
novisque rebus infidelis Allobrox,
nec fera caerulea domuit Germania pube
parentibusque abominatus Hannibal,
impia perdemus devoti sanguinis aetas,

Digitized by Google

a le fere fia data:
ahi! giuoco e insulto di barbara gente.
Sul cener sacro il vincitor sovente
trarrà la biga; e sonerà 'l terreno
sotto il destrier, che pur con l'ugne il feggia:
e l'ossa, che nel seno
la pia terra si guarda (ahi! ch' io no 'l veggia),
spergerà, empio!, di Quirin, già 'l sento,
sì che le scaldi il sole e muova il vento.
Or dunque il popol tutto (e ben dovria),
o almen la miglior parte
la via cerca d'uscir di tanta morte?
Non ha piú presto avviso o piú bell'arte
quanto fuor de la ria
patria fuggir, dovunque il piè ne porte,
od a qualunque terra ir ne conforte
l'Africo procelloso o 'l Noto insano.
Cosí i Focei da l'esecrata terra
esuli andàr lontano,
se potean del destin cansar la guerra,

---

ferisque rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor et Urbem
eques sonante verberabit ungula,
quaeque carent ventis et solibus ossa Quirini,
nefas videre! dissipabit insolens.
Forte quid expediat communiter aut melior pars
malis carere quaeritis laboribus:
nulla sit hac potior sententia, Phocaeorum
velut profugit exsecrata civitas
agros atque Lares patrios habitandaque fana
apris reliquit et rapacibus lupis,
ire pedes quocunque ferent, quocunque per undas
Notus vocabit aut protervus Africus.

Digitized by Google

a' lupi ed a' cignai lasciando i cari
campi, la patria e' desolati altari.
Piace 'l consiglio? o v' ha cui meglio aggradi?
Che piú s' indugia ancora?
Ecco il legno: già 'l ciel ne chiama altronde.
Montiamo omai; ma pria giuriam che allora
tornerem che da' guadi
piú cupi i sassi a fior levino l'onde;
e rivoltar le prode a queste sponde
potremo, quando de l'arduo Matino
il rovesciato Po la vetta bagni,
e l'eccelso Apennino
si tragitti per entro i salsi stagni,
e le fere cu' ignota vener punga
in nuove coppie orrendo amor congiunga:
e la tigre soggiaccia al cervo, e gema
per lo nibbio l'imbelle
colomba, e con l'armento il leon dorma;
e cangi in liscia la velluta pelle
il capro, e senza tema

Sic placet? an melius quis habet suadere? — Secunda ratem occupare quid moramur alite?
Sed iuremus in haec: Simul imis saxa renarint vadis levata, ne redire sit nefas;
neu conversa domum pigeat dare lintea, quando Padus Matina laverit cacumina,
in mare seu celsus procurrerit Apenninus,
novaque monstra iunxerit libidine
mirus amor, iuvet ut tigres subsidere cervis, adulteretur et columba miluo,
credula nec ravos timeant armenta leones, ametque salsa levis hircus aequora.

Digitized by Google

stampi, guazzando il mar, la bifid'orma.
Questo (o s'altra d'augurio è piú rea forma
ch'ogni speranza del tornar precida)
tutti giurato, andiam; né alcun se 'n penta:
o, s'altri non s'affida,
chi di pecore sciocche meglio senta.
Cui speranza non punga o l'ardir manchi,
mal augurate piume in ozio stanchi.
Ma voi cui virtú mostra un miglior fato,
lunge il femmineo duolo,
e 'l Tósco trasvolate avaro lido.
Ne chiama il mar, che 'l mondo fascia, il suolo
n'aspetta, il suol beato;
e mostran le felici isole il nido;
u' da vomer non rotto il terren fido
sorge in gravidi colmi e 'l tralcio antico
non potata di gemme orna la vite;
bello nereggia il fico
sul legittimo tronco; e colorite
pendon le olive in bruno e vivo sangue

Haec, et quae poterunt reditus abscindere dulces
eamus omnis exsecrata civitas,
aut pars indocili melior grege; mollis et exspes
inominata perprimat cubilia!
Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum,
Etrusca praeter et volate litora.
Nos manet Oceanus circumvagus: arva, beata
petamus arva divites et insulas,
reddit ubi Cererem tellus inarata quotannis
et imputata floret usque vinea,
germinat et nunquam fallentis termes olivae,
suamque pulla ficus ornat arborem,

Digitized by Google

da' rami in cui virtute unqua non langue.
Goccian quivi le cave elci lo schietto
mele, e da l'alte cime
suona cadendo la rotta onda e torta.
Ad alleviar le poppe corron prime
le capre, e al noto tetto
bella mercé di latte il gregge porta.
Né (l'ovil cerco intorno) orso a la porta
geme la sera, poi che fame il caccia;
né sotto infido cesto od alta zolla
vipera s'accovaccia;
né l'Euro che le nubi umido affolla,
il cielo in pioggia rovesciando, insieme
rade co' campi del cultor la speme.
Ma né 'l buon gran ne gli assetati solchi
l'ardente Sirio coce:
cosí di Giove il ciel tempra l'impero.
Tal sorte e piú n'attende. A quella foce
il rubator de' Colchi
con remo Argoo non spinse il pin guerriero,

---

mella cava manant ex ilice, montibus altis
levis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussae veniunt ad mulctra capellae,
refertque tenta grex amicus ubera;
nec vespertinus circumgemit ursus ovile,
neque intumescit alta viperis humus.
Pluraque felices mirabimur: ut neque largis
aquosus Eurus arva radat imbribus,
pinguia nec siccis urantur semina glebis,
utrumque rege temperante caelitum.
Non huc Argoo contendit remige pinus,
neque impudica Colchis intulit pedem;

Digitized by Google

né Medea infame il passo; ivi nocchiero
non torse al lido mai Sidonie antenne;
né co' suoi fidi Ulisse a quella sponda,
del mar già stanco, venne;
non l'aere nuoce al gregge, o 'l pasto, o l'onda;
né stemperato ardor di stella infesta
l'armento affanna, od il pastor molesta.
Quello è il dolce terreno ove a le pie
alme certo rifugio ha il ciel provvisto,
fin d'allor che de l'oro ha guasto il lume
del rame il secol tristo,
che poi 'n ferro cangiò tempra e costume.
Quivi dai mali ai buon' la fuga è aperta:
io vate il giuro, e la promessa è certa.

EPODO XVII

A Canidia.

(Francesco Venini)

Io già a la tua scienza irresistibile
già mi do vinto; e, ti scongiuro supplice

---

non huc Sidonii torserunt cornua nautae,
laboriosa nec cohors Ulixei.
Nulla nocent pecori contagia, nullius astri
gregem aestuosa torret impotentia.
Iuppiter illa piae secrevit litora genti,
ut inquinavit aere tempus aureum;
aere, dehinc ferro duravit secula, quorum
piis secunda vate me datur fuga.

XVII

Iam iam efficaci do manus scientiae,
supplex et oro regna per Proserpinae,

Digitized by Google

per gli squallidi regni di Proserpina,
pe 'l nume di Diana inesorabile
e pei libri de' carmi che trar possono
i fissi astri dal ciel, cessa, o Canidia,
cessa dal proferir le note magiche;
e volgi addietro l' incantata trottola.
Telefo placò Achille, ancor che avessegli
superbo incontro già schierati i Misii,
che lor saette acute a lui scagliarono.
E poi che a' piè de l'ostinato giovane
cadde, lasciata Troia, il vecchio Priamo,
de l'omicida Ettor sopra il cadavere,
a uccelli e cani destinato pascolo,
fecero i pianti lor le madri Iliache.
Co l'assenso di Circe alfin da l' ispide
membra le pelli squallide deposero
d' Ulisse i remiganti, e voce ed animo

---

per et Dianae non movenda numina,
per atque libros carminum valentium
refixa caelo devocare sidera,
Canidia, parce vocibus tandem sacris
citumque retro solve, solve turbinem.
Movit nepotem Telephus Nereïum,
in quem superbus ordinarat agmina
Mysorum et in quem tela acuta torserat.
Unxere matres Iliae addictum feris
alitibus atque canibus homicidam Hectorem,
postquam relictis moenibus rex procidit
heu pervicacis ad pedes Achilleï.
Setosa duris exuere pellibus
laboriosi remiges Ulixeï
volente Circa membra; tunc mens et sonus

Digitized by Google

e il primo onor del volto allor riebbero.
Troppo già m' hai punito, o fiamma pubblica
de' marinai, dei mercantelli o spasimo.
Il bel color, la giovinezza amabile
son fuggiti da me, l'ossa ora copremi
la pelle inaridita, e incanutiscono
le chiome a' tuoi tremendi suffumigii.
Un istante il mio mal non ha di requie:
premon le notti i giorni, i giorni scacciano
le notti; e il petto oppresso a me con libero
respiro sollevar mai non è lecito.
Ciò ch'io negava or son costretto a credere.
Sí sí, i carmi Samniti ardon le viscere,
e le canzon dei Marsi il capo fendono.
Di piú che cerchi? O cielo! ardo piú ch'Ercole
pe 'l sangue del Centauro, e piú che il fervido
fuoco che d' Etna ne le grotte infuria.

---

relapsus atque notus in voltus honor.
Dedi satis superque poenarum tibi,
amata nautis multum et institoribus.
Fugit iuventas et verecundus color
reliquit ossa pelle amicta lurida;
tuis capillus albus est odoribus,
nullum ab labore me reclinat otium;
urget diem nox et dies noctem, neque est
levare tenta spiritu praecordia.
Ergo negatum vincor ut credam miser,
Sabella pectus increpare carmina
caputque Marsa dissilire nenia.
Quid amplius vis? O mare, o terra, ardeo,
quantum neque atro delibutus Hercules
Nessi cruore, nec Sicana fervida
virens in Aetna flamma; tu, donec cinis

Digitized by Google

Tu, finché il mio non vada arido cenere
ai venti in preda, di veleni Colchici
esser per me vuoi sempre ardente fabbrica.
Qual fin m'accordi? qual vuoi multa esigere?
Parla: ad ogni tua pena umil sommettomi;
son pronto ad espiar, se lo desideri,
con cento buoi mie colpe; o, se piú piaceti,
con lira menzognera a farti celebre:
Tu buona, tu pudica in mezzo a l'auree
stelle per me passeggerai con gloria.
Per la sorella lor tinta d'infamia
offesi Castor e il fratel di Castore
placati fur da le preghiere supplici;
e alfin le luci estinte al vate resero.
Tu pur, che bene il puoi, me da l'incendio
libera alfine, o di paterni obbrobrii
non lorda, né usa a gir vecchia sacrilega
ne' sepolcri de' poveri a disperdere

---

iniuriosis aridus ventis ferar,
cales venenis officina Colchicis.
Quae finis aut quod me manet stipendium?
Effare; iussas cum fide poenas luam,
paratus expiare, seu poposceris
centum iuvencos, sive mendaci lyra
voles sonari: Tu pudica, tu proba
perambulabis astra sidus aureum.
Infamis Helenae Castor offensus vicem
fraterque magni Castoris, victi prece,
adempta vati reddidere lumina:
Et tu, potes nam, solve me dementia,
o nec paternis obsoleta sordibus,
nec in sepulcris pauperum prudens anus
novendiales dissipare pulveres.

Digitized by Google

da nove giorni le rinchiuse ceneri.
Tu le man pure, tu pietoso hai l'animo;
è fecondo il tuo ventre; e appena i sucidi
panni del sangue tuo uscita è a tergere
la levatrice, che tu sorgi, e il talamo
abbandoni di già forte puerpera.
— A che ancor spargi in van tue preci inutili
a' chiusi orecchi miei?: non son dei naufraghi
a le grida piú sordi i sassi rigidi,
cui l'onde iberne di Nettuno sferzano.
Svelator de' misteri di Cotittia,
che al lascivo Cupido ascosi sacransi,
tu inulto riderai?; tu de l'Esquilio
impunemente avrai novo pontefice
piena del nome mio Roma e i suoi trivii?
Di Peligno le vecchie a che ti giovano
sí ben pagate e i lor possenti tossici?
No, non avrai la morte che desideri:

Tibi hospitale pectus et purae manus,
tuusque venter Pactumeius,[1] et tuo
cruore rubros obstetrix pannos lavit,
utcunque fortis exsilis puerpera.
Quid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora navitis
Neptunus alto tundit hibernus salo.
Inultus ut ut riseris Cotyttia
volgata, sacrum liberi Cupidinis,
et Esquilini pontifex venefici
impune ut Urbem nomine impleris meo?
Quid proderat ditasse Paelignas anus,
velociusve miscuisse toxicum?

[1] Il Venini segui la lez. piú comune *partumeius*.

Digitized by Google

tu dèi, per sopportar piú lunghi strazii,
la vita ingrata prolungare, o misero.
Cosí Tantalo in van, padre di Pelope
infido, di quetar desia con utile
cibo la fame; in van desia Prometeo
sottrarsi a l'avoltoio; indarno Sisifo
brama del monte in cima il sasso mettere;
ché le leggi di Giove eterne il vietano.
Gettarti or bramerai da torre altissima,
ora il petto squarciar con spada Norica,
ora sospeso a un laccio il collo romperti,
tanto del viver tristo avrai fastidio!
Io sopra i tuoi sedendo odiati omeri
cavalcherotti trionfante; e cedere
dovrà la terra al mio insolente giubilo.
Io che posso animar le immagin ceree
(curioso il vedesti) e con terribili

Sed tardiora fata te votis manent:
ingrata misero vita ducenda est in hoc,
novis ut usque suppetas laboribus.
Optat quietem Pelopis infidi pater,
egens benignae Tantalus semper dapis,
optat Prometheus obligatus aliti,
optat supremo collocare Sisyphus
in monte saxum; sed vetant leges Iovis.
Voles modo altis desilire turribus,
modo ense pectus Norico recludere,
frustraque vincla gutturi nectes tuo,
fastidiosa tristis aegrimonia.
Vectabor humeris tunc ego inimicis eques,
meaeque terra cedet insolentiae.
An quae movere cereas imagines,

Digitized by Google

note da l'alto ciel la luna traggere,
e de gli estinti ravvivar le ceneri,
e pozion d'amor fare immancabile,
l'arti mie per te sol piangerò inutili?

---

ut ipse nosti curiosus, et polo
deripere lunam vocibus possim meis,
possim crematos excitare mortuos
desiderique temperare pocula,
plorem artis in te nil agentis exitus?

Digitized by Google

IMITAZIONI POETICHE

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRO PRIMO

ODE I. - L'ode del Carducci A O. T. T. è modellata su questa d'Orazio; ma non n'è imitazione nello stretto senso della parola, ed è cosí nota che sarebbe cosa superflua il riferirla.

ODE II. - I versi 9-10 furono imitati dall'Ariosto con questi:

> Guizzano i pesci a gli olmi in su la cima
> ove solean volar gli augelli in prima.
>
> [*Or. fur.* XL, 31, v. 7-8].

Tutta l'ode fu tradotta cosí da Giacomo Leopardi nell'anno X dell'età sua:

> Assai di neve e grandin ruinosa
> Giove versò su la città Latina
> e i tempî con la destra imperiosa
> mandò in rovina.
> Afflitte e tinte di pallor le genti
> temêr che il secol tristo risorgesse
> di Pirra che doleasi de' portenti
> che morte impresse:
> allorché il numeroso de' delfini
> stuolo condusse Proteo a pascolare,
> e costrinse su gli alti gioghi alpini
> esso ad andare;

Digitized by Google

i pesci si posâr degli olmi in cima,
e le damme su l'onde procellose,
contrario a quel che far soleano in prima,
nuotâr paurose.
Il biondo Tebro da l'Etrusca sponda
rivolte l'onde demolí il vetusto
atrio real con piena furibonda,
e un tempio augusto;
mentre indulgente a la crucciosa moglie
furioso troppo il traboccante fiume
volge a sinistra ad appagar sue voglie
le ondose spume.
I pochi giovanetti ascolteranno
che i cittadini immersi in pianto amaro
contro di loro stessi a loro danno
volser l'acciaro;
lo stesso acciar per cui con miglior dritto
perir doveva il fiero e crudo Perso,
per cui cader egli dovea trafitto
nel sangue immerso.
E qual de' Numi de l'imperio ai mali
chiamar potrà il Roman con voce mesta?
Con quai prieghi le vergini vestali
chiameran Vesta?
Dal gran Giove a chi mai sarà commesso
d'espiar sí gran colpa?... Or vieni, vinto
dai nostri preghi, Apol, vieni tu stesso
di nube cinto.
Or discendi, Ericina, se tu il vuoi,
a cui scherzan dintorno amore e riso;
o Marte, vieni tu, se a' figli tuoi
rivolgi il viso;
già sazio ahimè d'assai lunga tenzone,
o tu che godi del fragor guerriero,
e del feroce altier Marso pedone
il volto fiero.
O tu, mutato il tuo divino aspetto,
vieni fra noi da la magion de' Dei,
Mercurio, tu che sei di Cesar detto

Digitized by Google

vindice, e il sei.
Abbi qui fra di noi lungo soggiorno,
né mai aere leggier t'innalzi a volo,
né nostre colpe affrettino il ritorno
a l'alto polo.
Qui d'alloro immortal cingi la chioma,
piacciati d'esser detto e prence e padre,
non lasciar che de' Medi inulte in Roma
vadan le squadre.

[*Le poesie di Giacomo Leopardi* ecc. ediz. accresciuta e corretta da G. Chiarini, Livorno, Vigo, 1869, pag. 557-'8].

Vincenzo Valorani ne fece questa versione:

Di neve e grandin fiera il Dio tonante
assai versò da l'alto, e il suol coprío,
e i templi con la destra fulminante
percosse, e Roma di terror empío.
Le genti paventâr che il miserando
secol fecondo di novei portenti
sí grave a Pirra ritornasse, quando
guidò Proteo su i monti i muti armenti.
Posarsi allor fur visti i pesci erranti
in cima a gli olmi, asilo un dí già noto
solo ai palombi, e andar su i sovrastanti
flutti le damme timorose a nuoto.
Il biondo Tebro da l'Etrusca sponda
ritorse indietro, e con immenso scempio
correre a rovesciar mirammo l'onda
d'un re la reggia e d'una Diva il tempio.
Mentre troppo pieghevole marito
d'Ilia l'amaro pianto il fiume udiva,
contro il voler di Giove urtava ardito
per vendicarla la sinistra riva.
Dei genitor per colpa i giovin rari
udran, che furo i cittadini immersi
in guerre, e contro sé volser gli acciari,
che rotarsi dovean su i fieri Persi.
E qual dei numi de l'impero ai mali

Digitized by Google

in soccorso chiamar potrà il Romano?
con quai voti la Diva or le vestali
invocheran, se ogni lor priego è vano?
D'espiar la gran colpa a chi commesso
sarà da Giove? Augure Apollo, vinto
dai nostri prieghi omai scendi tu stesso
di nube biancheggiante il dorso cinto.
O tu discendi, Venere, se il vuoi,
cui vola intorno amor, gli scherzi e il riso:
oppur tu Marte, se ai nipoti tuoi
volger non sdegni serenato il viso.
Troppo godesti ahimè di un lungo agone,
Marte, ch'esulti tra il fragor guerriero,
ed ami i lucid'elmi, e del pedone
Marso, che l'oste assale, il volto fiero.
O tu se ora nascosto il divo aspetto
d'esser godi fra noi Mercurio alato
sotto forma gentil d'un giovanetto
vendicator di Cesare chiamato;
deh lungo fra i Romani abbi soggiorno,
né avvenga mai che aura veloce a volo
da questo suol ti tolga, e il tuo ritorno
orror di nostre colpe affretti al Polo.
Ma di lauro immortal cinta la chioma
godi d'esser chiamato e prence e padre,
né lascia fin che imperi al mondo a Roma
de' Medi inulte corseggiar le squadre.

[In *Saggio di esercitazioni scolastiche di alcuni giovani che si sono applicati allo studio di Belle Lettere nel Seminario Iesino sotto la direzione del canonico Ignazio Belzoppi.* Iesi, stamp. Bonelli 1807, pag. 73-74].

ODE III. - Ricordò il principio di quest'ode (v. 1-8) Dionigi Atanagi da Cagli ne' seguenti distici:

Santi benigni dei che 'l mar reggete, et amate
condur gli arditi legni a la grata riva,

Digitized by Google

l' onde ora spianate, e, tutt' altri venti richiusi,
signor lasciate Zefiro d' ogni mare,
sí che la sacra nave nel porto arrivi secura
che 'l Priscianese nostro ne porta seco.

[V. *La Poesia barbara nei sec.* XV *e* XVI, a cura di Giosuè Carducci, Bologna, N. Zanichelli, 1881, p. 176].

Il Berni, parafrasando quest' ode dal v. 9 sino alla fine, ha formato all' usanza sua, come dice il Vannetti, una graziosissima introduzione morale al canto LXIV dell' ORLANDO INNAMORATO:

Rovere dura e di tre doppi rame
intorno al petto ebbe quel primo, il quale,
de l' oro vinto da l' ingorda fame,
commise al mare orrendo il legno frale;
né temé il tempestoso Africo infame
che combatte con Borea; né so quale
grado di morte temesse quel stolto,
che vide il mar gonfiato e ne fu còlto.
Iddio prudente adunque tagliò in vano
l' una terra da l' altra, e le divise
col largo impraticabile oceano?;
di poi che l' empie navi, in tante guise
fatte, il prosuntuoso seme umano
quasi contro sua voglia entro vi mise:
seme prosuntuoso, che a' peccati
corre sempre che piú gli son vietati.
Omai non è difficile a' mortali
piú cosa alcuna: insin al cielo andiamo
con la stoltizia, tanto grandi ha l' ali,
tanto con la superbia alto voliamo.
Né medïante gli empi nostri mali
por le saette a Giove giú lasciamo:
ognor l' ira del ciel chiamiamo in terra
la fame a darci e la peste e la guerra.

Digitized by Google

Dagli stessi versi trasse Curzio Gonzaga il seguente sonetto:

Ben di ferro ebbe e di diamante il core
cinto il primier che temerario il legno
fragil de l'onde al tempestoso regno
commise e in preda al Boreal furore.
Tropp'alto, a scherno de l'estremo orrore,
osâr le genti, e varcâr troppo il segno.
Nulla è conteso al folle umano ingegno,
ch'al ciel d'opporsi infin mostr'anco ardore;
s'altri d'alzarsi a volo ebber baldanza,
di trapassar altri Acheronte; e prove
fer d'impor altri Olimpo e Pelio ed Ossa.
Quindi sommerse, incenerite, e l'ossa
n'ha frante il nostro orgoglio; e pur sembianza
non v'è di far l'arme deporre a Giove.

[V. *Rime dell' illustriss. sig. Curtio Gonzaga* ecc. Venetia, al segno del Leone, 1591].

Ode IV. - Paolo Costa la rese così:

I ghiacci si disciolgono e ritorna
di fiori adorna - la stagion novella,
e vien con ella - il suo Zefiro fido;
movon dal lido - alfin le secche navi;
l'aure soavi - il pastorel respira,
e lieto mira - i lochi piani e gli erti,
che ricoperti - in prima eran di neve.
Il gregge beve - al chiaro e fresco fonte;
cinta la fronte - de' novelli fiori
vien con gli amori - Citerea vezzosa;
seco gioiosa - move in su la sera
la casta schiera - de le ninfe, e danza
quando s'avanza - in ciel la bianca luna.
E intanto imbruna - a la fucina e suda
la turba ignuda - col buon dio di Lenno.
Or or si denno - i crin lucenti e tersi
di nardo aspersi - coronar di rose;

Digitized by Google

e 'n selve ombrose – agnella ovver capretto,
se fia piú accetto, – a Fauno offrire è bello.
A rozzo ostello – e a torri e a regie porte
la scarna morte – va con passo eguale.
Corso mortale – è ratto, e qui speranza
di lunga stanza – o Sestio mio, non lascia.
Già già ti fascia – la profonda notte;
già già t' inghiotte – la Plutonia sede:
e poiché il piede – in quella soglia avrai
non sortirai – tra i vin re de' conviti,
né dolci inviti – ti farà Nerina
cura divina – universal sospiro.

[*Opere complete di Paolo Costa*, Firenze, G. Formigli e P. Fraticelli, 1839, vol. IV, p. 89].

Fulvio Testi cosí rese i v. 13–14:

Dei Tiranni a le reggie, ed a' tuguri
de' rozzi agricoltor con giusta mano
picchia la morte. Insano
è chi spera sottrarsi ai colpi duri.

[*Poesie liriche del conte Fulvio Testi*, Venezia presso Stefano Curti, 1672, pag. 64].

Ode V. – P. Pavolo Gualterio Aretino imitò quest'ode ne' seguenti distici intitolati *A Sibari di Lolla*:

Qual bello abbracci, Lolla, or, qual giovane amante?,
a cui di purpureo nastro le chiome leghi?
O Sibari, o Sibari, qual pensier folle ti muove
a darti in preda d'una rapace mano?
O Sibari, o Sibari, qual pensier folle ti muove
in sí scoglioso pelago por la nave?
O come spesso fia ch'a dritta ragion ti lamenti
de la mutata fede, de li mutati dei!
O come spesso fia ch'a dritta ragion ti lamenti
del vento infido, del variato mare!

Digitized by Google

Dentro al tempio sacro del gran Nettuno le vesti
bagnate ho poste, postivi i fatti vóti.

[In *Poesia barbara nei sec.* XV *e* XVI, a cura di Giosuè Carducci, Bologna, N. Zanichelli, 1881, pag. 91].

Il Firenzuola imitò l'ode nel seguente madrigale:

Chi è, Pirra, quel leggiadro giovincello,
per mille odor soave,
che tutto l'uscio tuo t'empie di rose?
Per chi leghi or le chiome, o vaga e bella?
Quante volte la fede
piangerà rotta e mutati i favori
non solito a mirarlo; e quante volte
vedrà per aspri venti il mar turbato
quel ch'or tutta ti gode!
Semplice quel che spera solo averti
a suoi piacer mai sempre!
Poco conosce i muliebri ardori.
O miseri coloro
che non provâr di donna fede mai!
Il pericol ch'io corsi
nel tempestoso mar, nella procella
del lor crudel amore
mostrar lo può la tavoletta posta,
e le vesti ancor molli
sospese al tempio dell'orrendo dio
di questo mar crudele.

[*Le rime di M. Agnolo Firenzuola Fiorentino*, In Fiorenza, 1549. Appresso Bern. Giunti, c. 37].

Il Raineri ne fece questo sonetto:

Qual giovinetto cor tra l'erba e i fiori,
donna, invescate?, a cui lacci tendete?,
d'inannellato crin facendo rete
e nodi, umida il sen d'arabi odori.
Ah com'ei le fallaci aure e gli amori
vedrà cangiarsi a un punto, e l'onde liete

Digitized by Google

torbide farsi! Ed io, spenta la sete,
altri avvampar vedrò dentro e di fuori.
Miseri a cui sotto leggiadra luce
finta alma appar che con mentite forme
sugge i cori e gli altrui verd'anni accoglie!
Io, poi che in porto al ciel piacque riporme,
sospendo i voti; e queste umide spoglie
a te Castore sacro, a te Polluce.

[*Cento sonetti di M. Antonfrancesco Rainerio,* Milano, Gio. Ant. Borgia, 1553].

Giovan Maria De La Valle anche ne fece un sonetto, ch'è il seguente:

Qual giovinetto di soave odore,
donna, asperso t'abbraccia?, a cui le bionde,
chiome rannodi?, e qual loco nasconde
il vostro caldo e piú secreto ardore?
O beato fanciul, mentre che l'ore
spirano dolci al suo desir seconde;
ma se si muta 'l cielo e fremon l'onde,
vedrà come il suo mar governi Amore.
Non sa 'l miser, non sa, come rabbiosi
sono i venti e fallaci: anzi si lassa
portar, ovunque mobile aura fiede.
Per prova il so: ma le mie spoglie posi
già son molt'anni al tempio: e ognun che passa
umide e rotte ancor dal mar le vede.

[Dal lib. I de le *Rime di diversi nobili poeti tòscani raccolte da M. Dionigi Atanagi,* Venezia, Lod. Avanzo, 1565, c. 94].

Ancora, Giovanni Giorgini[1] da Iesi voltò l'ode in questo sonetto:

Qual giovinetto delicato e bello
tra rose e fiori e preziosi unguenti,
ne la grata spelunca, e in dolci accenti
ti abbraccĭa e stringe a guisa d'un anello?

[1] Il Giorgini tradusse tutte le odi, meno due epodi; ma io non do che qualche saggio della sua versione, che è quasi tutta pessima.

Digitized by Google

Semplicetta ti mostri, ma il cor fello
da le tue treccie bionde non rallenti;
onde turbat' il mar da negri venti
vedrà e insieme perir il suo battello.
Miser è chi ti crede, e chi si spera
d'averti al suo voler gran tempo amica,
che quanto splendi piú diventi fosca.
Fuggit' io son da le tue mani, o fera,
sospes'ho al tempio la mia veste antica,
dipinto il vóto, acciò si riconosca.

[*I cinque libri dell' odi di Oratio Flacco detti in Canzoni, Sestine, Ballate e Madrigali dal sig. Gio. Giorgini da Iesi.* In Iesi appr. Pietro Farri, 1595, c. 8-9].

Non è imitazione di quest'ode quella del Fantoni intitolata *Ad un giovine Ligure che amava perdutamente una donna venale,* ma la ricorda molto in alcuni particolari e nel pensiero fondamentale:

Garzon Ligustico spirante liquido
odor di muschio, dal gracil femore;
che fai di Lidia in braccio
de la tua fama immemore?
Fuggi, che languida febbre t'insidia,
ed i tuoi giovani lustri minaccia;
mesto pallor già serpe
ne la cangiata faccia.
Non t'ama, credulo, costei che veneri,
ma d'oro l'agita brama insaziabile:
di tue ricchezze ignudo
tu non sarai piú amabile.
Ahi troppo miseri color, che vittime
dei molli cadono vezzi di Lidia,
che ignoran l'arti infami
di femminil perfidia!
Con gl'Iri è saggia, coi Cresi prodiga;
sposa coi docili fiera e volubile;
umil con chi la sprezza,
con gl'inesperti nubile.

Digitized by Google

Spezza la ferrea catena, sieguimi,
ed a gli incauti giovani esempio
appendi salvo un voto
de l'Amicizia al tempio.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823, t. I, p, 55-56]

Ode VII. - De' primi versi di questa sono libera imitazione le seguenti ottave di Giovann'Andrea Ugoni:

Loderanno altri Roma o Mitilene
o il campo che di mura Apollo cinse;
altri Corinto, altri la dotta Atene,
altri la gran città che Scipio estinse,
et altri le famose e sacre arene
che 'l Nilo bagna e quel mar, onde vinse [1]
il fier nemico Mose invitto e franco
cui 'l divino favor non venne manco.

Altri sarà ch'a' tempi nostri ancora
loderà quella ch' Adria inchina e teme,
o la gentil che 'l re de' fiumi onora
e quando piano e quando irato freme;
o lei che 'l vago e felice Arno infiora
udir faran sin ne le parti estreme;
altri dietro al desir e a le lor stelle
altre cose faran sublimi e belle.

A me piace cantar con basso stile
le tue divine lodi, o piaggia aprica,
di cui non vide il sol da l'Indo al Tile
piú cara al ciel o piú a natura amica.
Taccia l'Arabo pur, quantunque aprile
stia sempre in grembo di sua madre antica;
ché né di ciò punto minor gli sei,
poi di mille altre doti avanzi lei.

[1] Questo verso, nell'unica edizione che ho potuto vedere, si legge così: *Del Nil del bagne, e del mar, onde vinse.* Essendo evidentemente errato ho tentato di correggerlo.

Digitized by Google

Tu co 'l bel sito tuo vago e sicuro
del mio dolce Benaco affreni l'onde,
e 'l bel monte hai che dal gelato Arturo
con le spalle e co 'l dorso ti nasconde.
L'aer sacro seren tranquillo e puro
eterna primavera in te diffonde;
tal che tra l'erbe fresche e rugiadose
ponsi sempre trovar purpuree rose.

[*Rime di diversi eccellenti autori bresciani,* racc. ecc. da Girolamo Ruscelli. In Venezia, per Plinio Pietrasanta, 1554, pag. 51-52].

Ode IX. - Giovanni Giorgini ne fece questa sestina:

Bianca neve tu vedi a l'alto monte
detto Soratte e consecrato al sole,
o Taliarco mio principe, e duce
di gran conviti; e l'affannate selve
non ponno sostener il grave peso;
fermansi i fiumi omai 'n acuto giaccio.
Con legne riscaldar bisogna il giaccio
freddo, portate dal vestito monte,
di quercie antique secche e di gran peso;
l'antico vin, ch'a noi è quasi un sole,
nel vaso ber ch'a le Sabine selve
con doi manichi fa di mastri il duce.
Ogni pensier a Dio superno e duce
lascia del viver tuo tra il caldo e 'l giaccio;
che 'l mar sbattuto e l'annegate selve
salva e serena, e dentro a l'aspro monte
i venti chiude, e li dimostra il [1] sole,
libera gli orni da suo grave peso.
Di sapere il futuro è un duro peso
che sol Iddio rivela a quel ch'è duce;
per ciò non lo cercar, e ciascun sole
a tuo guadagno apporta; e quel ch'il giaccio
scaccia d'amor non disprezzar, o al monte
danzando vai o a le fronzute selve.

[1] Forse è da leggere *al.*

Digitized by Google

La bianchezza è lontan da le tue selve
che mai si sazia sott'al grave peso:
descendi omai de' tuoi pensier il monte
nel Marzio campo e giochi allegro e duce,
e a sordinar con la tua diva, al giaccio
di prima notte oltramontato il sole.
Ritorna a l'imbrunir del primo sole
a riveder quasi nascosta in selve
dentr'al cantuccio, ricoperta al giaccio,
dal ghigno conosciuta, e 'l dolce peso
di tue braccia addimanda, o ver quel monte
ch'al dito mal accorto avei tu duce.
Pesante giaccio et aggiacciato peso
è amor, che nelle selve è amaro duce,
il sol raffredda e scalda il freddo monte.

[V. s. l'imit. dell'ode V].

Ode XI. - Giovanni Giorgini la ridusse nella seguente ottava o, com'egli l'intitolò, *madrigale*:

L'ultimo fin de le cose mondane
nascosto è dentro a la divina mente;
le stelle in ciò son ociose e vane;
e 'l calculo che fan quei d'Oriente
è invenzion per acquistar del pane.
Se tu sei saggio [1] il dolce vin sovente
et il presente giorno goderai;
né fede alcuna a la dimane avrai.

[V. s. l'imit. dell'ode V].

Ode XIII. - Fu cosí imitata da Giovanni Fantoni nell'ode *A Nice*:

Nice, qualor l'erculee
membra di Licida, tu lodi, o l'umide
labbra, ahi! che tutte scuotonsi
in me le viscere di bile tumide.

[1] Il Giorgini ha creduto che l'ode sia indirizzata ad un *Leucone*.

Digitized by Google

L' inquieta mente offuscasi,
pungente doglia l'alma mi lacera
e le furtive lacrime
il fuoco additano ch' entro mi macera.
Ardo se veggo al candido
collo non solita macchia vermiglia,
ardo se il volto attristano
solchi piú lividi sotto le ciglia.
Da lui che speri? mobile
è piú di Zeffiro. Te, Foloe, Lidia
sedotta inganna, e amabile
superbo vantasi di sua perfidia.
Ne ride il volgo, e beffasi
di me, che straziano gelose furie,
di te, che stolta vittima
tremando tolleri torti ed ingiurie.
Beati quei che piangono
solo di gioia d'Amor nel laccio,
e l'uno e l'altro spirano
indivisibili compagni in braccio.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia 1823, t. I, pag. 163-64].

Ode XIV. - Il Giorgini ne fece il seguente sonetto che intitolò A Bruto, esortandolo a pace:

Senza remi, o nocchier senza governo,
vele non hai, senza timon o sarte,
con l'arbor rotto e l'antenne in disparte,
ritornerai al mar di mezz'inverno?
Qual divino favor al mal eterno
invocherai? Né di pittura l'arte
o nobiltà che si dimostra in carte
de l'onde schiferà il superbo scherno.
Lascia cotal pensier, e torna al porto;
cedi al voler divin e a la gran sorte;
né vogli affaticar tue voglie in vano.

Digitized by Google

Gran cura di vederti al core io porto,
che piansi in guerra già vicino a morte.
E si rinchiuda omai 'l tempio di Giano.

[V. s. Imit. dell'ode V].

Ode XV. - Melchiorre Cesarotti la voltò nella seguente, imitando anche il metro:

Mentre sul pelago la preda amabile
traeva ad Ilio l'ospite perfido,
i venti tacquero per udir Nereo
gli acerbi fati a svolgere.
Con tristo augurio rechi a la patria
costei cui Grecia vien già a ripetere
con forte esercito, ferma di frangere
l'infame nodo ed empio.
Ahi quanto attendono cavalli ed uomini
sudore e strazio! quanto di gemiti
porti a' tuoi Dardani! già l'elmo e l'egida
Palla appresta e la rabbia.
Invan francheggiati l'amica Venere;
invan col pettine la bionda zazzera
increspi, e cantici grati a le femmine
sposi a l'imbelle cetera.
Invano asconderti cerchi da l'impeto
d'archi aste ed ululi che ti perseguono:
tardo supplizio, la chioma adultera
brutterà sangue e polvere.
A tergo hai l'Itaco, a fronte hai Stenelo
guerriero indomito, cocchiero intrepido,
di qua Meríone, di là vien Nestore
per tarda età non debole.
Corrono incalzano nel valor emuli
col Salaminio l'eroe di Locride;
ve' come avanzasi Tidide orribile,
che per trovarti infuria.
Cui tu qual daino che il lupo adocchia
e scorda il pascolo, con alto anelito

Digitized by Google

fuggirai rapido, dei vanti impavidi,
fatti a la bella, immemore.
Per poco il fervido sdegno del Tessalo
fatale ai Dardani l'ora procrastina:
al fin preda Ilio del foco Acaico
per te, fellon, fia cenere.

[In *Saggi di alcune traduzioni d'Orazio*, premessi all'*Orazio Satire Epistole Arte poetica*, Venezia, Ant. Zatta, 1798].

ODE XVIII. - Giuseppe Arcangeli la rese ne' seguenti quinari:

Su le di Tivoli
sponde fiorite
non piantar alberi
pria de la vite.
Varo, ricordati
che in piú maniere
gli dei punirono
chi non vuol bere.
Libando a Libero
tazze capaci,
tutte sen fuggono
le cure edaci.
Chi, d'un gran calice
inebbriato
sentí il pericolo
d'esser soldato?
Chi d'esser povero
si lamentò,
se tazza amplissima
si tracannò?
O padre Bromio,
chi non t'onora?
Leggiadra Venere,
chi non t'adora?
Ma certo limite
si ponga al bere,

Digitized by Google

che non accadano
cose piú fiere.
Troppo ne avvertono
le risse pazze
che principiarono
fra colme tazze;
quando i Centaüri
mosser battaglia
ai fieri popoli
de la Tessaglia.
Ne avverte Bromio,
a l'impudico
popol Sidonio
fatto nemico;
che, rotto il vincolo
de la giustizia,
l'empio bruttavasi
d'ogni malizia.
No, Bacco ingenuo,
a tuo dispetto
non voglio scuoterti;
te lo prometto:
né la tua imagine
e ogni altra cosa
che i sacri pampini
tengon nascosa,
a profan occhio
discoprirò:
no, no, Bassàreo
non lo farò.
Tu intanto, o Libero,
ai duri suoni
di corni e timpani
silenzio imponi.
Fra quello strepito
ch'è sacro a te,
il cieco destasi
amor di sé;
l'orgoglio indomito

Digitized by Google

co 'l arroganza
che ad alta affidasi
vana speranza;
la fè, ch' è facile
tutto a svelare
e piú del lucido
vetro traspare.

[In *Poesie e prose del professore Giuseppe Arcangeli*, Firenze, Barbèra, 1857, Vol. I, p. 255-'7].

ODE XX, 5-8. Il Carducci nell' ode *Alla Libertà*:

... E 'l nome giú per l'aer cieco
cupo rendeva a lui dal Vaticano
vertice l'eco.

ODE XXI. – Imitò, non tanto nei sensi quanto nella forma, quest' ode Dionigi Atanagi da Cagli in quattro strofe della sua saffica intitolata *Nella visitazione del Salvatore e della Madonna.*

Donne, l'ardente e pura verginella
dite, che degna sola fu per alta
nuova umiltade onde umanarsi volle 'l
Verbo divino.
Uomini, 'l figlio onnipotente dite,
che morir volle e 'l prezïoso sangue
spargere in croce a beneficio vostro,
vita, salute.
Dite lor lode e veri sommi onori
e l'uno e l'altra celebrate, ch'essi
spargeran poscia in voi benignamente
grazie celesti.
Essi quest'empia fame ch'or vi preme
con la peste egra, co la sanguinosa
guerra torranvi, e la rimanderanno al
chiostro d'Averno.

[In *Poesia barbara nei sec.* XV *e* XVI *a cura di Giosuè Carducci*, Bologna, N. Zanichelli, 1881, p, 171].

Digitized by Google

Ode XXII. – Le due ultime strofe furono imitate dal Petrarca nel son. xcv in V. di M. L.:

Ponmi ove 'l sol occide i fiori e l'erba
o dove vince lui 'l ghiaccio e la neve;
ponmi ov'è il carro suo temprato e leve,
ed ov'è chi cel rende o chi cel serba;
ponmi in umil fortuna od in superba,
al dolce aere sereno, al fosco e greve;
ponmi a la notte, al dí lungo ed al breve,
a la matura state od a l'acerba;
ponmi in cielo od in terra od in abisso,
in alto poggio, in valle ima e palustre,
libero spirto od a' suoi membri affisso;
ponmi con fama oscura o con illustre:
sarò qual fui, vivrò com'io son visso,
continüando il mio sospir trilustre.

Cosí dal card. Ippolito de' Medici nel sonetto seguente:

Ponmi di remi privo e di nocchiero
e 'n disarmato legno in abbandono
là dove il vasto Egeo con crudo suono
superbo s'alza del suo ricco impero;
ponmi di Libia in secco aspro sentiero
d'ogni speranza privo, e ponmi u' sono
i freddi Sciti tra l'orribil tuono
de le strida di Marte irato e fiero;
ponmi ove sopra me piovan saette,
quante Sterope e Bronte mai non fenno
ne la famosa prima etate ardita;
ponmi in grembo a Caronte e 'l legno affretta
la voce sol di Giulia, un guardo, un cenno
potrà trarmi di nuovo a miglior vita.

[In *Rime di diversi nobili poeti toscani* racc. da M. Dionigi Atanagi, Venezia, Lod. Avanzo, 1565, t. I, c. 131].

Digitized by Google

Da Fulvio Testi nelle seg. strofe della Canzone *Al sig. Conte Carlo Laderchi*

Ponmi ne' pigri campi
Carlo, ov' esule il sole
luce ricreatrice unqua non spande;
ma con pallidi lampi
stender Diana suole
in notti piú prolisse ombra piú grande
ove fin sotto a gli ampi
gorghi agghiaccia Nettuno e Cinosura,
col fiato algente i cupi abissi indura.
Ponmi ne l'arsa sabbia,
ove secchi naufragi
fa il passaggiere in polveroso flutto,
ove a temprar la rabbia
dei caldi austri, malvagi
non lagrima una stilla il cielo asciutto,
ove par che non abbia
pietà la terra, e da le gote vaste
van morte vomitando Idre e Ceraste.
Colà mi sarà caro
far con cetra festante
de' suoi pregi sonar gli ermi contorni ecc.

L'imitò cosí Giovanni Fantoni nella Saffica diretta al sig. avv. Giovan Maria Lampredi:

Chi l'alma ha pura, e di delitti è scarco,
saggio Lampredi, insidie altrui non pave,
per sua difesa di saette e d'arco
duopo non ave.
O vada errando per il mar sdegnoso,
scorra l'Idaspe, o l'Amazzonio fiume,
veglia custode de' suoi dí pietoso
provido nume.
Guidami dove sotto i raggi ardenti
ferve del sole l'Affrica infelice

Digitized by Google

d'irsute belve, e d'orridi serpenti
calda nutrice.
Guidami dove per due mesi interi
i freddi giorni son di luce privi,
Fille ridente canterò dai neri
occhi lascivi.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823, t. I, p. 306-307. V. anche p. 48-49].

Ippolito Pindemonte la voltò tutta cosí senza le rime:

Fosco, chi vive puro e senza colpa
mestier non ha di Maure frecce, o d'arco,
né di faretra gravida di strali
avvelenati;
o che di Libia le bollenti arene,
o che l'inospital Caucaso, o debba
quelle piagge veder che il favoloso
Idaspe bagna.
Poiché da me senz'armi entro il Sabino
bosco, mentre la mia Lalage io canto,
e troppo, scarco di pensier, m'innoltro,
fuggí gran lupo;
mostro, quale ne' suoi lati querceti
la bellicosa Daunia, e qual non nutre
l'arsiccia madre di leon feroci
terra di Giuba.
Ponmi ne' campi ignavi, ov'aura estiva
non è che voli a ricrear le piante,
parte del mondo cui la nebbia e un cielo
preme maligno:
sotto il carro del sol troppo vicino
ponmi, ove onor non è di casa o tetto;
io Lalage amerò, che dolce ride,
dolce favella.

[In *Opere italiane e latine del Cav. Clementino Vannetti*, Venezia, 1827, vol. III, pag. 42].

Digitized by Google

Ode XXIII. - Ebbe la mente a quest' ode Lodovico Ariosto quando scrisse la famosa ottava:

Qual pargoletta damma o capriola
che tra le fronde del natio boschetto
a la madre veduta abbia la gola
stringer dal pardo, e aprirle il fianco o 'l petto,
di selva in selva dal crudel s' invola,
e di paura trema e di sospetto;
ad ogni sterpo che passando tocca
esser si crede a l' empia fera in bocca.

[*Or. fur.* c. I, st. 34].

E Giuliano Goselini imitò quest' ode nel seguente sonetto, fuorché nella chiusa:

Tu pur mi fuggi, ingrata Clori, ognora
non men che cerva pargoletta soglia,
quando Zefiro veste, e quando spoglia
Borea le piagge, onde s' attrista Flora.
Se 'l vento muove un verde cespo allora,
o fa cader da quercia arida foglia,
falso timor l' ingombra; e vana doglia
la fa tutta tremar dentro e di fora.
Deh perché a me t'ascondi? A cui t' involi?
Già non son empia tigre o leon crudo
che te, ninfa gentil, segua e devore.
Cieco amante son io; gli occhi tuoi soli
cerco; sol per mirar l' alto splendore,
onde fiamma sí dolce entro 'l cor chiudo.

[*Le Rime del sig. Giuliano Goselini,* in Venetia, 1573. Appresso Bolognin Zaltiero].

Ode XXVI. - (v. 1-2) Tra i canti popolari toscani è questo che ricorda il pensiero d' Orazio:

E vo' cantare, e mi vo' dar bel tempo;
mai piú malinconia non mi vo' darè:

Digitized by Google

i miei pensieri li vo' dare al vento,
e la fatica a chi la vuol durare.
I mei pensieri li vo' gittar via,
e a chi la vuole, la malinconia.

[*Tommaseo, Canti popolari toscani, córsi, illirici, greci* ecc. Venezia G. Tasso, 1841, v. I, pag. 167].

Ode XXXIII. - Luigi Carrer ne fece questa versione, non perfetta per il mancamento d' una rima nell' ultima strofe:

Albio, soverchie son lagrime tante
per Glicera infedel; mesta elegia
non intonar, se, d' un fanciullo amante,
te men fanciullo oblia.
Licoride, famosa per ristretta
fronte, si strugge amando Ciro, e Ciro
Foloe selvaggia ha in cor; ma la capretta
fia giunta al lupo diro
d' Apulia, prima che a la tresca oscena
Foloe s' arrenda. Tal Venere impera,
ama dispari brame, ed incatena
i cor, ridendo, altera.
Io pur, mentre piú degno amor m' arride,
di Mirtale liberta ho caro il freno,
piú rigida del mar d' Adria che freme
entro il Calabro seno.

[*Poesie di Luigi Carrer*, Firenze, Le Monnier 1859, pag. 633].

Lodovico Ariosto ebbe certo nella memoria i versi 10-16 di quest' ode quando scrisse la prima ottava del secondo canto del suo *Orlando furioso*:

Ingiustissimo Amor, perché sí raro
corrispondenti fai nostri desiri?

Digitized by Google

Onde, perfido, avvien che t'è si caro
il discorde voler ch'in due cor miri ?
Ir non mi lasci al facil guado e chiaro,
e nel piú cieco e maggior fondo tiri:
dà chi desia il mio amor tu mi richiami,
e chi m'ha in odio vuoi ch'adori ed ami.

Digitized by Google

LIBRO SECONDO

ODE VI. - Il cav. Luigi Cerretti la disse in questi versi:

Settimio, o tu che meco a sciôr le vele
t'affretti e a Gade e a l'onde Maure in seno
e colà dove il Cantabro crudele
ancora non provò Romuleo freno,
deh, quando fia che me de' flutti infesti
stanco e de l'armi, in solitaria riva
accolga e asilo a mia vecchiezza appresti
Tivoli, sórta da colonia Argiva!
Che, se il niegan le Parche, a me contese
del Galeso non sien l'acque, cotanto
care a l'armento, e vegga il bel paese
conquista un dí de lo Spartan Falanto.
Dolce a me sovra ogni altro è quel terreno:
ivi, come in Imetto, il mel si vede,
ed a gli ulivi di Venafro ameno
il verde ulivo di colà non cede.
Lunga ivi è primavera, e mite il verno,
e d'Aulo la collina, a Bacco amica,
non invidia i suoi grappoli a Falerno,
tante e di tal dolcezza uve nutrica.
Ambo ne invitan le beate ville;
ambo ne accolga il bel soggiorno aprico:
possa ivi tu di lagrimose stille
spargere il rogo de l'estinto amico.

[*Poesie e prose scelte del cav. Luigi Cerretti*, racc. dall'ab. Pedroni, Milano, Destefanis, 1812, pag. 198].

Digitized by Google

Ode VII. - Alcune parti ne furono imitate nelle tre seguenti strofe dell'ode *A Delio Toscano* di Giovanni Fantoni:

Romulea Lide, piú che siei spergiura,
fabbra d'insidie piú vezzosa splendi,
piú de l'incauta gioventú ti rendi
tenera cura.
Te i vecchi avari, te le madri annose
per gl'inesperti garzoncelli arditi,
te per i ricchi indocili mariti
temon le spose.
Venere ride, e a le deluse genti
Amore addita la feretra vuota,
Amor, che nuove non mai sazio arruota
saette ardenti.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823 t. I, p. 118].

Ode VIII. - Ebbe la mente ai primi versi di quest'ode il Poliziano quando scrisse:

Non sempre dura in mar grave tempesta
né sempre folta nebbia oscura il sole:
la fredda neve al caldo poco resta,
e scuopre in terra poi rose e viole.

Pietro Bembo scrisse, a imitazione di quest'ode, il seguente sonetto per consolare Lisabetta Gonzaga nella morte del marito Guidobaldo I duca d'Urbino, morte avvenuta il dí 11 di Maggio del 1508:

Se ne' monti Rifei sempre non piove;
né ciascun giorno è 'l mar Egeo turbato;
né l'Ebro o l'Istro o la Tana gelato,
né Borea i faggi ognor sforza e commove:
voi perché pur mai sempre di piú nove
lagrime avete il bel volto bagnato?,

Digitized by Google

né parte o torna il sol che l'ostinato
pianto con voi non lasci, e non ritrove?
Il signor che piangete e morte ha tolto,
ride del mondo, e dice: or di me vive
il meglio e il piú, che dianzi era sepolto.
Ma tu di pace a che per me ti prive,
o mia fedel, che 'n pace alta raccolto
godo fra l'alme benedette e dive?

[Rime di M. Pietro Bembo, Bergamo, Lancellotti, 1753].

Bernardo Tasso nell'ode che scrisse a Vittoria Colonna dopo la morte del Marchese di Pescara [25 nov. 1525], prese da questa il cominciamento e la tessitura:

Non sempre il cielo irato
nasconde il bel sereno,
ne 'l mar d'Adria turbato
ognora alzando l'onde
percote l'alte ed arenose sponde;
non sempre Apennin pieno
di fredde nevi e bianche
mostra l'orrido seno,
ma talor dilettoso
vagheggia il sol col crin verde e frondoso.
Talor pace (onde manche
il lor travaglio) fanno
co' venti l'onde stanche,
e l'aere puro intorno
ne porta il dí piú dell'usato adorno.
Ma voi nel settim'anno,
qual nel primo, piangete;
e con gravoso affanno
il gran Davalo vostro
chiamate or con la voce, or con l'inchiostro.
Né perché Espero liete
accenda in ciel le stelle,
freno al pianto ponete;

Digitized by Google

ma torni o parta il sole
sente le meste vostre alte parole.
Non pianser le sorelle
sempre il caro Fetonte,
né con le ninfe belle
del gran padre Oceàno
pianse il figlio ad ognor Tetide invano.
Serenate la fronte
omai chiudendo il varco
al lagrimoso fonte,
e piú tosto cantate.
per farlo conto a la futura etate,
com' ei l'umano incarco
sprezzando, di valore
piú che di ferro carco,
con l'armi e co 'l consiglio
ruppe al gran re de' Franchi il fero ciglio;
onde d'eterno onore
s'ornò l'altera chioma,
sicché del suo splendore
vivranno i chiari raggi,
mentre avran erbe i prati e fronde i faggi.
Ritogliete la mente
a l'empia doglia acerba;
e scrivete altamente,
chiara illustre Vittoria,
del gran Davalo vostro eterna istoria.
Ch'a voi sola si serba
peso cosí onorato:
voi potete superba
gir di sí grave obietto;
ed ei di stil sí puro e sí perfetto.

[Rime di Bernardo Tasso. Venezia, Bernardino Stagnino, 1537].

Ricordò quest' ode anche Giosuè Carducci nella poesia intitolata *A Giulio*, che incomincia:

Non sempre aquario verna, né assidue
nubi si addensano piogge si versano

Digitized by Google

malinconicamente
sovra il piano squallente:
non sempre l'arida chioma a le roveri
i torbid'impeti d'Euro affaticano,
né dura artico ghiaccio
a industri legni impaccio:
ma tu, o che vespero levi la rosea
face su l'ampio del ciel silenzio
o fugga al sol d'avanti
mal gradito a gli amanti,
tu sempre in flebili modi elegiaci,
lamenti, o Giulio, la cara vergine
che il fren de' suoi pensieri
reggea con gli occhi neri.
Oh non continue querele e gemiti
commise a' Dorici metri Simonide;
né ognor gemé in Valchiusa
nostra piú dolce musa....

[*Iuvenilia* di Giosuè Carducci. Bologna, Zanichelli, 1880].

ODE XI. - v. 18-20.

Il Testi cosí:

Ma chi di rose il crin or mi circonda,
o qual ministro a miei desiri amico
or di Falerno antico
mi porge in cavo argento amabil onda?

[*Poesie liriche del conte Fulvio Testi*, Venezia 1672, presso Stefano Curti pag. 56].

ODE XII. - Il Carducci ebbe nella memoria l'ultima strofe di quest'ode quando scrisse il sonetto *Bella è la donna mia se volge i neri*; e massimamente la ricordò nella prima terzina:

Cosa di cielo è la mia donna allora
che la rosea cervice e il vago riso
declina ai baci e quei d'ambrosia irrora.

[*Iuvenilia* di Giosuè Carducci. Bologna, Zanichelli, 1880].

Digitized by Google

Ode XIV. - F. Testi l' imitò liberamente nella prima parte della canzone al sig. conte Gio. Battista Ronchi:

Fuggon rapidi gli anni, e qual in fiume
l'onda incalza l'altr'onda,
tal dal secondo dí cacciato è il primo;
né cosí ingorda mai pascer del timo
l'odorifera fronda
schiera d'api digiune ha per costume,
come, invisibil piume
spiegando, avida Morte, ad ora ad ora
l'umane vite in su 'l fiorir divora.
Non, se di giorno in giorno a sacro altare
fra Nabatei profumi
tu sparga il sangue di ben cento armenti,
fia però che pietosi a' tuoi lamenti
trovi i Tartarei numi,
o che le Parche a te sian meno avare:
l'onde di Stige amare
hansi a varcar, né dopo il guado estremo
del crudo Passaggier venale è il remo.
Invan lungi da l'arme e dai turbati
flutti de l'Adria insano
starem temprando a l'ombra il plettro eburno:
vano sarà fuggir del ciel notturno
la gelid'aria, e vano
schifar de l'Austro pestilente i fiati;
violenza de' fati
seco a forza mi tragge, ed infinite
le strade sono onde si cala a Dite.

Ode XV. - Il Testi imitò quest'ode con le seguenti sei strofe della canz. intitolata al sig. cavaliere Giuseppe Fontanelli:

Poco spazio di terra
lasciano omai l'ambiziose moli
a le rustiche marre, ai curvi aratri;

Digitized by Google

quasi che muover guerra
del ciel si voglia a gli stellati poli,
s'ergono mausolei, s'alzan teatri;
e si locan sotterra
fin su le soglie de le morte genti
de le macchine eccelse i fondamenti.
Per far di travi ignote
odorati sostegni ai tetti d'oro,
si consuman d'Arabia i boschi intieri;
di marmi ormai son vote
le Ligustiche vene; e i sassi loro
men belli son, perché non son stranieri;
fama han le piú rimote
rupi colà de l'Africa diserta;
perché lode maggiore il prezzo merta.
Lucide e sontuose
splendon le mura sí che vergognarsi
fan di lor povertà l'opre vetuste.
D'agate preziose
di Sardoniche pietre ora son sparsi
i pavimenti de le logge auguste.
Tener le gemme ascose
son mendiche ricchezze, e vili onori;
si calcano co 'l piede ora i tesori.
Cedon gli olmi e le viti
a l'edra, ai lauri, e fan selvagge frondi
a le pallide ulive indegni oltraggi.
Sol cari e sol graditi
son gli ombrosi cipressi e gl'infecondi
platani e i mai non maritati faggi.
Da gli arenosi lidi
trapiantansi i ginepri ispidi il crine;
ché le delizie ancor stan ne le spine.
Il campo, ove matura
biondeggiava la messe, or tutto è pieno
di rose e gigli, di viole e mirti;
la feconda pianura
si fa nuovo diserto, e il prato ameno
boschi a forza produce orridi ed irti;

Digitized by Google

cangia il loco natura;
e del moderno ciel tal è l'influsso
che la sterilità diventa lusso.
Non son, non son già queste
di Romolo le leggi, e non fur tali
o de' Fabrizi, o de' Caton gli esempli.
Ben voi fregiati aveste,
o de l'alma città numi immortali,
qual si dovea, d'oro e di gemme i templi,
ma di vil canna inteste
le case furo, onde con chiome incolte
i consoli di Roma uscîr piú volte.

[*Poesie liriche del conte D. Fulvio Testi*, Venezia 1672, presso Stefano Curti pag. 20-21].

Ode XVI. - Giovanni Fantoni imitò questa con l'ode *a Francesco Micali di Livorno*:

Ozio a gli dei chiede il nocchier per l'onde
del vasto Egeo, se il ciel fremendo imbruna,
se negra nube minacciosa asconde
gli astri e la luna.
Ozio, Micali, chiede il Franco e il Trace,
ozio il cultore de l'Eòe maremme,
ma oh Dio! non ponno comperar la pace
l'oro e le gemme.
Onor, ricchezza a dissipar non vale
gli aspri tumulti de l'umane menti,
e le volanti per le regie sale
cure frementi.
A parca mensa vive senz'affanno
chi cibi in vasi Savonesi accoglie,
né i cheti sonni a disturbar gli vanno
sordide voglie.
Che mai cerchiamo sconsigliati, quando
son pochi i lustri de la nostra etade?
Cangiar, che giova de la patria in bando
clima e contrade?

Digitized by Google

Sale la nave, del destrier sul dorso
con noi la cura torbida si asside,
agil qual cervo, e piú veloce in corso
d'Euro, che stride.
Godi il presente, l'avvenir trascura,
soffri gl'insulti de l'avverso Fato;
non puote il figlio de la polve impura
esser beato.
Giovin la morte rapía Achille, il chiaro
Triton vecchiezza illanguidí; fia meco
prodigo forse il Ciel di giorni, e avaro
forse fia teco?
Ride a te il volgo, mentre l'arche gravi
guata di merci, che l'industria aduna,
e or recan forse peregrine navi
nuova fortuna;
lo spirto tenue del Latino stile
a me la Parca consegnò benigna,
ed insegnommi a disprezzar la vile
turba maligna.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823 t. I, p. 12-14].

Ode XVI. - Fu imitata da Luigi Lamberti reggiano nella poesia indirizzata al Baretti negoziante in Marsiglia:

Pace domanda ai dei
nocchier tra i flutti Egei,
quando improvviso il mare
si adira, e un fosco velo
tutto ricopre il cielo,
né piú su l'onda bruna
ai naviganti appare
raggio di stella, o luna:
pace domanda, pace
il bellicoso Trace,
e il Medo faretrato.

Digitized by Google

Ahi! che sí bel tesoro
no 'l compra argento od oro,
no 'l comprano le gemme,
o mio Baretti amato,
de l'Eritree maremme.
Non forza invitta e prode
di vigile custode
basta a sgombrar gli affanni
de l'agitate menti,
non le cure insolenti,
che irrequiete e folte
batton dí e notte i vanni
intorno a l'auree volte.
Lieti i suoi dí colui
vive beato, a cui
splende su parca mensa
il calice de gli avi;
sospetti eterni e guai
lui tormentar non ponno,
brama di sorte immensa
a lui non toglie il sonno.
Se il viver de' mortali
tronca sí presto l'ali,
che val cotanto, oh Dio!,
spinger le brame e i vóti;
che val confin remoti
cercar su l'onde errando,
del caro suol natio
e di se stesso in bando?
Ahi! che le cure atroci
seguon coi piè veloci:
non è a le cure ignoto
che sta su d'ardua poppa;
dei corridori in groppa
balzan le cure, preste
piú che il soffiar di Noto
che fuga le tempeste.
Chi di sua sorte è lieto,
de l'avvenir segreto

Digitized by Google

gli eventi non precorra,
e i guai del core intensi
con bel gioir compensi;
chi mai beato è tanto
cui spesso non occorra
lunga cagion di pianto?
Benché sí pro', cadeo
il figlio di Peleo
dómo da morte acerba;
languí Titone anch'esso
dai gelid'anni oppresso;
e quel che a te negato
hanno gli dei, lo serba
forse a miei vóti il fato.
A te robuste navi
vengon di merce gravi;
su' tuoi felici lari
veglian le cure accorte
de la gentil consorte;
scherzano in cerchio eletto
ne le tue sale i cari
germi del casto letto.
Splendon le tue pareti
di serici tapeti,
opra di Perso e d'Indo;
segnaro ai campi miei
breve confin gli Dei.
Me l'alme dee chiamaro
su l'erte vie di Pindo
lungi dal vulgo ignaro.

[*Poesie e versioni inedite o disperse di Luigi Lamberti Reggiano*, Reggio, Torrigiani e C. 1822].

I versi 21-24 furono imitati dall'Ariosto nel canto XXVIII dell' *Orl. fur.* st. 87:

Non fugge il suo pensier, né se ne scarca
Rodomonte per terra né per onda:
lo trova in su la proda e in su la poppa;
e se cavalca il porta dietro in groppa.

Digitized by Google

Ode XIX. - La 1ª strofe fu così imitata da F. Testi:

Io vidi (il giuro; e, se mia lingua mente,
con furia procellosa
schiantin le viti mie grandini acerbe)
vidi 'l Padre Lieo steso fra l'erbe,
su cetra armoniosa
trattar d'avorio e d'or plettro lucente;
vidi le Ninfe intente
starsene al canto, ed a le voci argute
i Satiri chinar l'orecchie acute.

[Canz.. *Al sig. conte Gio. Battista Ronchi* st. VI]

Digitized by Google

LIBRO TERZO

Ode I, 1-4. - Agostino Paradisi nella prima strofe della sua poesia intitolata *Amore principio di società*:

Lunge i profani arretrinsi
al suon di sacre note
che su le corde Italiche
di Febo sacerdote
oso a gioconde vergini
ed a maturi giovani svelar.

[V. *Lirici del sec. XVIII a cura di G. Carducci*, Firenze Barbèra, 1871, p. 69].

v. 40. Il Carducci nella poesia *Alla memoria di D. C. mortosi di ferro*:

Lasso! ma in groppa gli sedea la cura
negra.

Ode II, 31-32. - Cosí il proverbio Toscano:

La pena è zoppa, ma pure arriva.

Ode III, 7-8. - Il Metastasio nel sonetto *alla Fortuna* ricordò questi versi, scrivendo:

Io saprei, se cadesse il mondo intero
impavido aspettar le sue ruine.

Digitized by Google

Ode IV, 61-64. - Il Carducci in *Maggio e Novembre:*

Allor che Licia
t'accogliea ne' suoi gioghi, e i Patarei
dumeti impressi dal sereno piede
fiorian di primavera, e quando in core
amor prendeati di tuffar la bionda
chioma, stupor d'Olimpo entro il bel Csanto
o ver ne la pudica onda Castalia.

Ode VI, 46-48. - Francesco Berni nel proemio al c. xxv lib. II dell'*Orlando innamorato* imitò cosí questi tre versi:

L'età dei padri, che peggiore è stata
degli avi nostri, ha generato noi,
di lor gente piú trista e peggio nata:
cosí quei che di noi nasceran poi
saran turba perversa e scelerata.

Ode IX. - Di questa ode si hanno tre imitazioni poetiche del cinquecento, di Gio. Giorgio Trissino, di Curzio Gonzaga, di Domenico Veniero. Il Trissino chiamò *Serventese* la sua imitazione, ch' è questa:

— Mentre che a voi non spiacqui,
né da' begli occhi avea sí cruda guerra,
a me medesimo piacqui;
e 'l piú lieto vivea che fosse in terra. —
— Mentre che al nostro amore
ti vidi impallidir senz'altr' inganni,
tal me ne sorse onore
che poteva durar dopo mill'anni. —
— Amor con nuova fiamma
priva di quello ardente aspro martire,
cosí dolce m' infiamma
che lieve mi saria per lei morire. —

Digitized by Google

— Novellamente anch' io
son presa d'un amor leggiadro, in cui
è tutto il pensier mio,
tal ch' io non dotterei morir per lui. —
— Ditemi 'l ver, madonna,
che fareste di me, quand' io volesse
lasciar quest'altra donna,
e tutto in vostra libertà mi desse? —
— Se ben instabil sei,
e se questi ha bellezze alme e divine,
pur volentier vorrei
far teco la mia vita e la mia fine. —

[*Rime di M. Giovan Giorgio Trissino*, Vicenza, Tolomeo Janiculo, 1529].

Curzio Gonzaga voltò l'ode nella seguente canzone:

— Donna, mentre il cor mio
nel vostro cor s'ascose,
e mi cogliea sol io
i bianchi gigli e le vermiglie rose,
in piú felice stato
del vago Adon mi vissi e piú beato. —
— Mentre il tuo bel desio
al mio desir rispose;
né mettesti in oblio
tante grazie soavi ed amorose,
mi fu il gioir sí grato,
che in quel di Leda io non l'avrei cangiato. —
— Or tiemmi un'altra avvinto
in dolce laccio e chiaro;
che non ha il cor dipinto,
ma sincero, e fedele, e puro, e raro;
Per cui soffrir torrei
di morir, per donar mia vita a lei. —
— D'illustri fiamme cinto
m' have, sgombro ogn'amaro,
chi non è vano e finto,
ma verace, leal, gentile e caro;

Digitized by Google

né per doglia i dí miei
ai suoi d'accrescer, ma per gioia avrei. —
— Oh se l'antico ardore,
sí come il sol la neve,
questo novello amore
struggesse; e dolce adamantino in breve
un giogo a riunire
n'avesse ormai, spenti gli sdegni e l'ire. —
— Benché 'l pregio e l'onore
d'ogni bontà si deve
al suo, non al tuo core
fiero e sdegnoso e piú che foglia lieve,
io pur te 'l voglio dire,
teco viver bram'io, teco morire, —

[*Rime del sig. Curzio Gonzaga*, Venezia 1591, al segno del leone].

Domenico Veniero imitò l'ode con un componimento che può chiamarsi la *coda di un sonetto*, cosí:

— Mentre m'avesti caro,
né t'era altri ch'io sol dí e notte a lato,
non visse uom piú di me lieto e beato. —
— Mentre hai me sola amato,
né t'avea d'altra ancor preso disio,
non fu in donna diletto eguale al mio. —
— Io Lisa ognor desio:
Lisa m'è sempre in cor; né temerei
d'espormi a morte per camparne lei. —
— Io Tirsi amo; e torrei
(tant'è la vita sua da me gradita)
morir due volte, e lui serbare in vita. —
— Ma, s'io fessi partita
da Lisa, e nel mio cor l'antico amore
tornando, il novo ne cacciasse fore? —
— Tirsi è bel come un fiore;
tu qual piuma leggier che 'l vento porta:
pur starei sempre teco e viva e morta. —

[*Rime di diversi nobili poeti toscani raccolte da M. Dionigi Atanagi*, Venetia, app. Lodovico Avanzo, 1565, t. II a car. 14 b.].

Digitized by Google

L'imitò il Fantoni nel seguente *Dialogo di Labindo e Licoride*:

Lab. Crudel Licoride, tentasti frangere
la fé giuratami, spezzato ho il laccio;
da te non libero, cessai di piangere,
vivo d'un'altra in braccio.
Lic. Quai colpe immagini? senza consiglio
da me diviseti gelosa furia;
piansi, ma tersemi le luci un figlio
de la vicina Etruria.
Lab. Mio fuoco è Doride bella, da l'umido
labbro di minio, bionda le ciglia,
d'occhi cerulei, dal sen che tumido
denso latte somiglia.
Lic. Mia cura è Licida garzon fortissimo,
che Alcide in valide membra pareggia,
a cui la guancia di pel biondissimo
il quarto lustro ombreggia.
Lab. Dori solletica la cetra instabile,
e i baci nascono, sorride Venere;
amar la voglio, finché implacabile
morte mi renda in cenere.
Lic. Licida intreccia danze, e m'invidiano
spose; ne temono garzoni amabili;
per lui soccombere vuo', se l'insidiano
le Parche insaziabili.
Lab. Ma se, stringendoci indissolubile
amor, cangiassemi pensiero o voglia?
Lic. Fia tua quest'anima, benché volubile
sii piú d'arida foglia.
Lab. Dunque.,. ah! pria Licida da te discaccia.
Lic. Sí, ma dimentica la bionda Doride.
Lab. Io la dimentico fra le tue braccia.
Lic. Ah! Labindo... *Lab.* Ah! Licoride.

Digitized by Google

Ode X. - Imitò quest'ode Erasmo di Valvasone in questo sonetto:

Se de la Tana, d'uom crudele sposa,
donna, bevessi tu l'onde gelate;
non so se con minor cura e pietate
mirassi la mia vita aspra e dogliosa.
Pon la superbia a Venere odiosa;
ché 'l ciel non fece te con tal beltate
nova Penelopea di questa etate
a gli amanti difficile e ritrosa.
Deh quantunque né lagrime, né preghi,
né pietoso color d'uomo che mora,
pieghino ancor la tua sí dura mente;
mercede al servo tuo piú non si neghi,
che ti scongiura supplice e dolente,
perch'amar e servir ti possa ancora.

[*Rime di diversi nobili poeti toscani raccolte da M. Dionigi Atanagi.* Venetia, app. Lodovico Avanzo, 1565, t. II, a car. 40. a.].

Ode XI. - Luigi Cerretti nell'*Invito* al C. Gastone Rezzonico ha queste strofe:

Tu la Febea testudine
recherai teco, e un canto
tal ne trarrai che Lidia
al fin ceda al mio pianto,
o l'ostinato orecchio
porga a' miei voti almen.
Tregua avria Tizio e Sisifo
ne l'ima valle inferna
mercé il tuo suon: le Belidi
non verserian l'eterna
onda ne l'urna in van.
Oda de l'empie giovani
Lidia il destino amaro:
empie! (e che piú potevano?)
con scellerato acciaro

Digitized by Google

empie! il marito uccidere
potêr di propria man!
Degna che a lei splendessero
le maritali tede,
una fra tante al perfido
padre la data fede
ruppe, sol una, e al barbaro
disegno inorridí.
Che — Sorgi, disse al giovane
consorte, oh sorgi! invola
a la fraterna rabbia
cotesto capo. Io sola
sono che no 'l ferí.
Me, che t'amai, circondino
le paterne catene;
o l'ultima Numidia
tra le infocate arene
sia meta al mio languir.
Tu va, mentre secondano
notte ed Amor mie brame.
Salvo gli dii ti scorgano
da questa reggia infame:
poi memori al mio tumulo
vengano i tuoi sospir.

[V. *Lirici del secolo XVIII* a cura di G. Carducci, Firenze Barbèra 1871, p. 116-121].

Ode XIII. - Quest'ode fu tradotta da Benedetto Varchi in istrofe di quattro versi non rimati; de' quali i tre primi sono endecasillabi, l'ultimo settenario:

O piú che 'l vetro assai lucido fonte
in cui creder si può che co' le sue
ninfe talor si specchi e bagni poi
la casta dea triforme;
dimane avrai da me non senza fiori
un bel capretto in don, ne la cui torva

Digitized by Google

fronte spuntar di già si veggion due
corna pungenti e salde,
ond'egli ancor ne' verdi campi aprici
combatter per amor già pensa. Indarno:
perché le chiare tue fresche onde deve
far del suo sangue rosse.
Te non offende il sol, quando ne gli ampi
giorni il secco terren piú dritto fende:
tu a ninfe e pastor dolce ombra, e grato
fresco a gli armenti porgi.
Tra i chiari fonti ancor tu, spero, un giorno
sarai per me, che canterò quest'elce
sovr'esti sassi, ond'escon mormorando
l'acque tue dolci e pure.

[Fu pubblicata da me in *Alcune odi d'Orazio volgarizzate nel cinquecento*, Bologna, Zanichelli, 1880, p. 27-28. Il Carducci nella ristampa che fece di quest'ode [*Poesia barbara*, Zanichelli 1881] corresse *ampi* del 13° v. in *empi*, perché gli parve che meglio convenisse all'*atrox* d'Orazio].

Fu tradotta da Carlo Innocenzo Frugoni cosí:

O di Blandusia fonte,
degno che ognun t'onori
di vin pretto e di fiori,
domani un agno a te si donerà,
che inerme ancor la fronte
per dolce amore insano
scherzi e battaglie invano
nel prato erboso meditando va;
ché di vermiglio umore
ei, del lascivo armento
germe, le tue d'argento
fresc'onde tingerà su 'l nuovo dí.
Tu amabil porgi orrore
ai greggi e ai pastor loro
e a l'anelante toro,
che sotto il duro aratro illanguidí.

Digitized by Google

Te il Sirio arder non osa:
tu pur fra i piú bei fonti
per fama illustri e conti
andrai superbo del primiero onor,
cantando io l'alta annosa
quercia tra i sassi nata,
onde l'avventurata
tua vena mormorando metti fuor.

[*Opere poetiche del sig. Ab. Carlo Innocenzo Frugoni*, Parma, Stamp, Reale, 1779, tomo V, p. 451].

E da Giuseppe Parini fu tradotta nel seguente sonetto:

O del vetro piú chiaro ameno fonte,
degno di dolce vin, cinto di fiori
domane avrai un caprettin cui fuori
spuntan le prime corna in su la fronte.
Indarno ei mostra le sue voglie pronte
or a l'aspre tenzoni, or a gli amori;
poi che avverrà che i gelidi liquori
del suo sangue vermiglio esso t'impronte.
Te l'ore atroci de l'ardente cane
non san toccar; tu doni a' tauri, lassi
d'arare, amabil fresco, e al vago armento.
Però tra l'altre andrai chiare fontane;
ch'io l'elce canterò ch'ombreggia i sassi
cavi onde scorre il tuo loquace argento.

[*Opere di Gius. Parini*, pubbl. ed ill. da Fr. Reina, vol. III. Milano, Stamp. e Fond. del Genio Tipografico, 1803].

Tolse da questa l'argomento il Fantoni per l'ode *Al fonte di* . . . . . ch'è l'ottava del lib. II:

Garrulo fonte, che fra l'erbe e i fiori
corri or veloce, or lento,
di cui nei curvi limpidetti umori
bagna le penne il vento;

Digitized by Google

tu le membra al mio ben lavi con l'onda,
ed a baciar t'arresti;
io seggo intanto su l'amica sponda
a custodir le vesti.
Tu de gli estivi sitibondi ardori
dal languido tormento
e le ninfe difendi, ed i pastori,
ed il lascivo armento.
Cresce a te sacro nella nostra greggia
capro che rode appena
il citiso frondoso, e pargoleggia
su la materna arena.
Ha grigio, quasi nebbia, il ventre e il fianco;
croceo monil gli adorna
il nero collo, e lussureggia bianco
fra le proterve corna.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823, t. I, p. 83-4].

Ode XV. - Luigi Carrer tradusse così quest'ode:

O d'Ibico pezzente
mogliera, piú tentar non ti consente
frodi l'età matura;
lunge un passo ti sta la sepoltura.
Non mischiarti a donzelle,
nube di mal augurio in fra le stelle.
A Foloe si perdoni,
non a te, Cloe, se a l'uscio de' garzoni
cozza vogliosa amante,
qual de' timpani al suono ebbria baccante.
Per Noto, meschinella!,
arde, e qual capra lasciva saltella.
Che cetra? A te rimane
presso l'alta lucerna attorcer lane:
vecchia, a te fior giocondo
non lice, non veder de' nappi il fondo.

[Nell'ultimo verso si legge *ma veder*, che dà senso contrario a quello del testo latino. L'ho giudicato errore di stampa. V. *Poesie di Luigi Carrer*, Firenze Le-Monnier, 1859, p. 633-34].

Digitized by Google

Ode XVIII, 7-12. - Il Carducci nell'ode *per la B. Diana Giuntini*:

E, pieno l'anno, di votivo onore
l'ara ti splende.
. . . . si spande per le vie festosa
turba e s'allegra.
Disciolto il bove mormora un muggito:
esulta il gregge ne l'erboso piano.

Ode XIX, 11-17. - Il Carducci nel Brindisi [*Iuvenilia*, V.].

Alle decenti Cariti,
ecco, tre nappi io vuoto.
Sacro a' sapienti è il numero
dei nappi tre: ma nove
a noi ne chieggon l'impari
figliuole Ascree di Giove.
Nè san le dive offendersi
del temperato bere.

Ode XXII. - Imitata dal Fantoni nell'ode, intitolata pur essa *a Diana*, quinta del lib. IV:

Vergin da l'arco ne la caccia forte,
face del cielo quando Febo dorme,
speme di spose, che rapisci a morte,
diva triforme.
A te consacro questo pin, che inalza
fra l'ardue nubi la chiomata fronte,
e i negri lecci de la curva balza
figlia del monte.
Strage del gregge, e dei pastor spavento
schiera v'annida d'affamati lupi,
che van predando cento capre e cento
per queste rupi.
Se mai di vita il braccio tuo gli priva,
se su l'insidie tu a cader gli adeschi,

Digitized by Google

appender voglio a la magion votiva
gli orridi teschi.

[*Poesie di Giovanni Fantoni, fra gli Arcadi Labindo*, Italia, 1823, t. I p. 196-7].

Ode XXIII. - Giuseppe Pagnini la voltò ne' seguenti sciolti:

Se al ciel supine a lo spuntar di Cintia
Fidile forosetta, ergi le palme,
se fai con fresche biade e scrofa ingorda
e con incenso a te propizi i Lari,
non di Libeccio il pestilente fiato
a le feconde viti, o steril golpe
farà insulto a le messi, o l'insalubre
pomifera stagione a' dolci parti.
Quella che pasce in fra le querce e l'elci
su l'Algido nevoso o ne gli Albani
pascoli cresce ostia votiva, aspetta
di colorar le pontificie scuri.
A te già non convien con largo scempio
di pecore far forza a' minor numi
di fragil mirto e rosmarin contenti.
Sol che innocente man tocchi l'altare,
senza pregio mercar da splendid'ostie,
ben può con farro e crepitante sale
disarmar l'ira de' penati avversi.

[In *Saggi di alcune traduzioni d'Orazio* ecc. preposti all'*Orazio, Satire, Epistole, Arte poetica*, Venezia, Zatta, 1798].

Ode XXIX v. 49-52. - Il Frezzi nel *Quadriregio* lib. II, cap. XIII.

E questo è 'l gioco mio, e 'l mio solazzo,
atterrar quel da la parte suprema,
ed esaltare un vestito di lazzo.

Digitized by Google

Le strofe 13ª e 14ª [v. 49-56] furono così parafrasate da vincenzo Cartari:

La instabile Fortuna
a un crudel gioco attende,
e scherza sempre a danno de' mortali;
senza regola alcuna
muta le cose, e rende
onor a questo, a quel dà gravi mali;
e poscia quelli, quali
eran pe 'l suo favore
prima lieti e contenti
fa miseri e scontenti;
e mutandosi quasi a tutte l'ore
a l'un dà, a l'altro toglie,
cui sian benigne o avverse le sue voglie.
Però ben laudo lei,
quando per me si ferma;
et i suoi beni godo volentieri;
ma non sí che de' miei
non mi ricordi, e ferma
speme non v'abbino anco i miei pensieri.
Dunque s'ella i leggieri
vanni spiegando vola,
ciò ch'ella unque mi diede
rifiuto; e se ne riede
l'animo mio sicuro a quella sola
virtú che lo contenta;
e ricchezza maggiore aver non tenta.

[*Le imagini de i dei degli antichi, di V. Cartari*, Venetia, Giordano Ziletti, 1571]

E Niccolò Tommaseo così tradusse le ultime quattro strofe:

Fortuna, allegra in suo spietato arbitrio,
giochi insolenti di giocar non sazïa,
or me vezzeggia or altri; e fa trascorrere
di capo in capo i suoi mal certi onor.

Digitized by Google

Lodo se resta; se le penne celeri
scuote, rassegno quel che diè; ne l'umile
mia virtú mi rivolgo, e m'è dovizia
senz'altra dote, onesta povertà.
Non è da noi se di libeccio a gl'impeti
mugge l'antenna, a tardi voti scendere
perché le merci, che da Cipro io navigo
o ver da Tiro, non inghiotta il mar,
che ricche di tesori ha le voragini:
io con due remi entro sicura gondola,
da vento infido e da' fratelli gemini
per le tempeste Egee portato, andrò.

[*Esercizi letterarii ad uso delle scuole italiane* ecc. *proposti da Niccolò Tommaseo*, Firenze, Le Monnier, 1869, col. 317].

Digitized by Google

LIBRO QUARTO

ODE II. - Ricordò la prima strofe Lodovico Savioli nella poesia indirizzata a *D. Antonio Boncompagni Ludovisi duca d'Arci e Venosa, per le sue nozze*:

> Qual altro in terra il volo
> dietro a l'orme Tebane erger sostenne
> senza cader su le scomposte piume
> arso e aggravar d'ignobil nome i mari?

Il Fantoni, nelle prime sette strofe dell'ode al Pelli (lib. II, XIX) scritta in lode del Metastasio, il cui nome arcadico fu Artino Corrasio, imitò e quasi tradusse alcune strofe di questa Oraziana:

> Folle s'innalza su cerate penne,
> Pelli, chi Artino d'emular procaccia,
> nome infelice piomberà ne l'onda
> pallido in faccia.
> Artino è un fiume che nel vasto letto
> lucido scorre fra la ripa erbosa,
> e in vitreo lago dopo lungo corso
> cheto riposa.
> Degno d'alloro se il Roman coturno
> calza nel canto e l'armonia protegge,
> se nei soavi numeri si perde
> privi di legge.

Digitized by Google

O di Megacle pe 'l Cretense amico
canti la pugna ne la polve Elea,
il rege offeso, generosa Argene,
mesta Aristea.
O spinga armato per salvar la sposa
Timante i riti a profanar del tempio,
o renda Arbace a la pietà dei figli
nobil esempio,
o pianga Ciro, o Cleonice additi
d'amor di gloria fra i pensier divisa,
o fissi eterno ne l'Austriaco cielo
l'astro d'Elisa.
Cigno Dircèo va fra le nubi a volo;
tanto io non posso picciol' ape alzarmi,
formo ingegnoso depredando i fiori
miele di carmi.

[*Poesie di G. Fantoni* ecc. p. 113-14 del t. I].

Ode III 1-2. - Il Carducci nel son. a N. F. P.

Te ragguardò con mite occhio d'amore,
sul nascer tuo Melpomene severa.

Ode IV v. 1. - L'Ariosto:

. . . . . Quello
celer ministro del fulmineo strale.

[*Orl. Fur.* VI, 15].

V. 57 e segg. L'Ariosto:

.... Come suol tornar da la radice
arbor che tronchi e quattro volte e sei,
cosí la pertinacia mia infelice,
benché sia tronca dai successi rei
di germogliar non resta....

[*Or. Fur.* V, 23].

Ode X. - Il sentimento di quest'ode è cosi espresso in un'ottava dal Poliziano:

Tu sei de' tuoi begli anni ora in su 'l fiore,
tu sei nel colmo de la tua bellezza:

Digitized by Google

se di donarla non ti fai onore,
te la torrà per forza la vecchiezza;
ché 'l tempo vola e non s'arreston l'ore,
e la rosa sfiorita non s'apprezza:
dunque a lo amante tuo fanne un presente:
chi non fa quando può tardi si pente.
[Ediz. Barb. p. 198].

Il medesimo fecero Pietro Bembo e Baldassar Castiglione, il primo nella XLIX delle sue *Stanze del vano amore*, il secondo nella st. XVI del suo *Tirsi*.

Il Bembo:

Ond' io vi do sano e fedel consiglio:
non vi torca dal ver falsa vaghezza.
Se non si coglie, come rosa o giglio,
cade da sé la vostra alma bellezza.
Vien poi canuta il crin, severa il ciglio
la faticosa e debile vecchiezza:
e vi dimostra per acerba prova,
che 'l pentirsi da sezzo nulla giova.

Il Castiglione:

Si spogliano i serpenti la vecchiezza,
e rinnovan la scorza insieme e gli anni:
ma fugge e non ritorna la bellezza
in noi per arte alcuna o nuovi panni.
Mentre dunque sei tal ch'ognun t'apprezza,
deh vieni a ristorar tanti miei danni;
ché col tempo, ma in van, ti pentirai
se la bramata grazia a me non dai.

Ma son vere imitazioni di quest'ode i due seguenti sonetti, di Pietro Bembo l'uno, e di Domenico Veniero l'altro, indirizzati alle lor donne:

O superba e crudele, o di bellezza
e d'ogni don del ciel ricca e possente,
quando le chiome d'or caro e lucente
saranno argento che si copre e sprezza;

Digitized by Google

e de la fronte a darmi pene avvezza
l'avorio crespo e le faville spente;
e del sol de' begli occhi vago ardente
scemato in voi l'onor e la dolcezza;
e ne lo specchio mirerete un'altra:
direte sospirando: Eh lassa, quale
oggi meco pensèr? perché l'adorna
mia giovinezza ancor non l'ebbe tale?
a questa mente o 'l sen fresco non torna?
Or non son bella: allora non fui scaltra.

[Poesie di P. B. lib. II].

O piú ch'altra giammai cruda e rubella
d'amor, a cui ben fu largo e cortese
d'ogni suo dono il Ciel, ch'a farvi intese
la piú vaga del mondo e la piú bella;
quando i crin biondi e l'una e l'altra stella
fian senza l'oro e le faville accese,
e mille rughe avran le guance offese
ch'avorio terso fa l'età novella;
e ne lo specchio quasi in poco d'ora
vedrete un'altra, invan con gli occhi molli
direte: Or qual pensier meco soggiorna?
perché tal non l'ebb'io giovane ancora?
o con questa mia mente il bel non torna?
Oggi lassa non posso, allor non volli.

[V. *I fiori delle rime de' poeti illustri, raccolti da M. Girolamo Ruscelli*, Venezia, Sessa, 1579, a car. 72-73].

Ode XIII. - Di quest'ode pubblicai nell' ottanta una versione d'anonimo traduttore del cinquecento, intitolata:

A Nisa

Odito m' hanno pur nel ciel gli dei,
pur han gli dei odito i preghi miei:
Nisa, tu invecchi; e vuoi
pur parer bella a noi.

Digitized by Google

Tu balli e scherzi, ed Amor vecchia e stanca
con tremante cantar con voce manca
spesso richiami; ed egli,
che non apprezza i vegli,
nei lumi de la Tosca alma Licori
alberga: ivi il vedrai con mille onori:
ivi, s'ei canta o danza,
Febo e le Grazie avanza.
Pur importuno fra le crespe guance
talor trapassa e fra le mamme rance,
e da te qual baleno
fugge di sdegno pieno;
perché fra i negri denti e fra le chiome
canute avere schiva il suo gran nome,
né gli convien fermarsi
ove non puote armarsi.
Né render ti può già purpurea veste
il bel viso leggiadro almo celeste,
né iacinti e smeraldi
gli anni tuoi verdi e caldi;
gli anni tuoi bei che 'l tempo ha 'nvolto, e insieme
convien che ancor le pompe asconda e preme.
Ove sei gita, ahi lasso,
bellezza, a passo a passo?
Dov'è 'l color di rose e di ligustri?
u' son or gli atti e i movimenti illustri?,
dov'è quel dolce riso
che mi ha tanto conquiso?
Che tieni or tu di quel?, di quel che amore
spirava intorno e a me furò 'l mio core?
Ahi, non so già: ma veggio
che altrove Amor ha 'l seggio.

[*Alcune odi di Q. Orazio Flacco volgarizzate nel cinquecento.* Bologna, Zanichelli, 1880].

Nel ms. n. 1097 della R. Biblioteca della Università di Bologna, ch'è intitolato *Poëtarum Mutinen-*

Digitized by Google

sium carmina [del sec. XVI] si legge questa versione di ms. Filippo Valentini:

Udio il ciel i miei prieghi, i miei pur caldi
preghi udio il ciel; ecco superba, invecchi.
E pur come fanciulla t'apparecchi
e chiami indarno Amor con atti baldi.
Ei vola ne gli altrui giovini e saldi
e passa i rami tuoi fragili e secchi;
né puon far ostro, gemme, oro, né specchi
che 'l crin increspi o che 'l viso disfaldi (*sic*).
Ove è quella grazia, e bellezza ove?
Tu che serbi di te, tu, fuor ch'orgoglio?
Già fiamma o strali, or piú non pungi od ardi.
Correte, amanti; ecco mostrar vi voglio
dolce vista, spuntati acuti dardi.
La piú cocente face, or ghiaccio piove.

Franca e disinvolta versione di quest'ode a Lice ne ha poi data (scrive il Vannetti) il chiarissimo cavalier [Ippolito] Pindemonte nel volume uscito in Verona del 1781 col titolo; *Volgarizzamenti dal latino e dal greco del mar. Ipp. Pindemonte e di Girolamo Pompei* ecc. V. car. 53:

A Lice invecchiata

Lice, udiro alfin gli dei
Lice, udiro i voti miei.
Già tu invecchi, e la donzella
pur vuoi fare anco e la bella,
e rossore a te non viene
né di feste né di cene;
e con un tremolo e lordo
labbro chiami Amor ch'è sordo.
Sta con Chia la giovanotta
che in toccar la cetra è dotta;
e del volto su le rose
qual custode egli si pose,

Digitized by Google

ché non mai l'ali raccoglie
d'arbor secca in su le foglie.
Quinci te fugge e non tocca,
te che neri hai denti in bocca,
te cui sforma e grinza e crine,
campo eterno di pruine.
Né già farti amabil dono
di quei giorni ch'or già sono
per le man de gli anni andati
nei Latin fasti segnati
gemma può di lito Eoo
né le porpore di Coo.
Ove ohimè quella ne gio
gran bellezza?, ove fuggio
il color rosato e bianco
ed il moto di quel fianco?
Che di quella hai piú, di quella
vivacissima donzella
che d'amor tutto accendea,
che me stesso a me togliea?
Che riman di quella Lice,
dopo Cinara felice,
e ne l'arte gran maestra
che a piacer le belle addestra?
Ma di vita ore ben corte
diede a Cinara la sorte,
ed egual far volle Lice
a decrepita cornice:
onde or possan gl'insolenti
giovinetti esser contenti
che da lor venga schernita
quella face incenerita.

Luigi Carrer tradusse pure quest'ode. Nella edizione delle *Poesie di L. Carrer*, fatta dal Le Monnier nel 1859, è a pag. 634-35; e leggesi cosí:

I numi, o Lice, udîr miei voti; i numi
m'udiro, o Lice: tu se' vecchia omai:

Digitized by Google

e pur giovin presumi
parer, e treschi e bevi or piú che mai.
Ed ebbra instighi con stridulo canto
Cupido che a te venga, ed ei non ode;
de la fanciulla, tanto
in danze esperta, e nata in Chio, si gode
vegliar insidïando a le ridenti
guance: dai vecchi tronchi ei l'ali scote;
e te fugge, che i denti
hai lerci, bianco il crin, crespe le gote.
Le porpore di Coo, le celebrate
gemme che fanno a te? Non è che basti
de la veloce etate
le impresse a cancellar note nei fasti.
Dove Venere, e dove, ahimè! fuggiro
il bel color, la grazia vereconda,
i vezzi che rapiro
me stesso a me, que' vezzi onde seconda
eri a Cinira sola, per bellezza
e per arti famosa? Ah! i fati avari
ebbe ella, e in giovinezza
morí; tu vivi, a la cornacchia pari,
molti e molti anni, onde il garzon vivace
decrepita ti vegga a sé dinanzi,
e con ghigno procace
i tuoi beffeggi miserandi avanzi.

Fu imitata, molto liberamente per altro, da Giovanni Fantoni nella sua XVIII del lib. II, che incomincia:

Udiron, Clori, udirono
alfine i voti miei Cupido e Venere;
le chiome incanutirono
e de le fiamme tue resta la cenere.

Digitized by Google

EPODI

Epodo IV. - Luigi Carrer così tradusse questo epodo:

Quanta tra lupo e agnello è la discordia,
tanta è la nostra, o Mena;
che da la fune Ibèra il dorso hai livido
e il piè da la catena.
A te qual pro da l'oro onde vai tumido?
Non muta oro il natale.
Mentre la sacra via passeggi in ampia
toga non vedi quale
quinci e quindi da te distorni un libero
disprezzo al viatore
la faccia? — Chi la sferza de' triumviri
ha stanca, e il banditore
fe' roco, ara in Falerno or mille iugeri;
d'Appio la via comprime
col cocchio, e, magno cavalier, le sedie,
d'Ottone in onta, ha prime.
Con sí grave che val rostrato esercito
de' schiavi e de' pirati
a' danni uscir, se Mena, ahi vituperio!,
tribuno è de' soldati?

[Poesie di L. Carrer, Firenze, Le Monn. 1859].

Epodo XI v. 7-8. - Il Petrarca imitò questo luogo d'Orazio nel son. 1° del *Canzoniere*.

Ma ben veggi 'or sí come al popol tutto
favola fui gran tempo: onde sovente
di me medesmo meco mi vergogno.

Digitized by Google

EPODO XIII. - V'ebbe il pensiero Torquato Tasso nel seguente sonetto:

Odi, Filli, che tuona; odi che 'n gelo
il vapor di lassú converso piove.
Ma che curar dobbiam che faccia Giove?
Godiam noi qui, s'egli è turbato in cielo.
Godiamo amando; e un dolce ardente zelo
queste gioie notturne in noi rinnove:
tema il volgo i suoi tuoni, e porti altrove
fortuna o caso il suo fulmineo telo.
Ben folle ed a se stesso empio è colui
che spera e teme; e, in aspettando il male,
gli si fa incontro, e sua miseria affretta.
Pèra il mondo e rovini; a me non cale
se non di quel che piú piace e diletta;
ché se terra sarò, terra ancor fui.

EPODO XV, v. 5-6.
L'Ariosto:

Non cosí strettamente edera preme
pianta ove intorno abbarbicata s'abbia,
come si stringon li due amanti insieme.

[*Orl. Fur.* VII, 29].

Digitized by Google

BIBLIOGRAFIA DELLE ODI D' ORAZIO

TRADOTTE IN VERSI ITALIANI

Digitized by Google

Digitized by Google

I

TRADUZIONI DI TUTTI I CINQUE LIBRI

O DEI PRIMI QUATTRO

1. *Parafrasi de IV libri delle poesie liriche di Orazio fatte da diversi.* In Firenze ad istanza di Giovanni Cinelli all'insegna della Nave, 1572.

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

2. *I cinque libri dell'odi di Oratio Flacco, detti in Canzoni, Sestine, Ballate e Madrigali dal Sig. Gio. Giorgini da Jesi.* Iesi, Pietro Farri, 1595.

[Manca la traduzione degli epodi VIII e XII].

3. *Odi diverse d'Orazio volgarizzate da alcuni nobilissimi ingegni, e raccolte da Gio. Narducci da Perugia.* Venezia per Girolamo Polo 1605.

[La notizia è tratta dalle opere bibliografiche del Fontanini e del Quadrio; i quali specificarono i nomi dei dodici diversi volgarizzatori, che sono: *Alessandro Costanzo Napolitano, Annibale Caro, Cosimo Morelli Palermitano, Curzio Gonzaga, Domenico Veniero, Francesco Peranda, Francesco Cristiani, Giangiorgio Trissino, Giulia o Giulio Cavalcanti da Gaeta, Marcantonio Tilesio Cosentino, Sertorio Quattromani Cosentino,* e *Tiberio Tarsia Cosentino.* Il Gamba dice di questo libro: *A me non è mai riuscito di farne conoscimento.* E per quante indagini io abbia fatte, neanche a me è mai riuscito di sapere se ancora se n' abbia una copia in Italia].

4. *I quattro libri delle poesie liriche d'Orazio Flacco. Parafrasi di Federigo Nomi.* Firenze, all'insegna della Nave, 1672.

[Il Paitoni a questa indicazione aggiunge quella che riguarda la versione degli epodi, a me sconosciuta, e che è la seguente: *Il libro degli epodi di Orazio Flacco Venosino trasportato in toscana favella da Federigo Nomi.* In Firenze all'insegna della Nave, 1675].

5. *Delle seconde liriche parafrasi di D. Francesco Antonio Cappone Accademico Otioso sopra l' ode contenute ne' quattro libri e negli*

Digitized by Google

epodi di Q. Orazio Flacco ecc. Venezia, 1675, per Zaccaria Conzatti.

[Sono chiamate *seconde* queste parafrasi relativamente a quelle di Anacreonte, già prima dallo stesso Cappone pubblicate].

(*Biblioteca degli autori antichi greci e latini volgarizzati* ecc. di Iacopomaria Paitoni C. R. somasco).

6. *Metamorfosi lirica d'Horatio parafrasato e moralizzato da Loreto Mattei*, Rieti, Giovanni Pitoni, 1679.

7. *Metamorfosi lirica d' Oratio parafrasato e moralizzato da Loreto Mattei.* In Bologna, 1682. Per Gioseffo Longhi [La terza ediz., 2ª bolognese, fu fatta nel 1686, con l'aggiunta dell'*Arte poetica*].

[Mancano le versioni di dieci odi. In altre odi, là dove il Mattei ha trovato qualche strofe che ha giudicata immorale, ha fatto di suo, trasformando, come si legge nella prefazione, l'autore *di latino in Toscano, di licenzioso in pudico, d'epicureo in morale, e d'astruso, che forse è per molti, in chiaro e dilucidato per tutti*].

8. *Metamorfosi lirica d'Horatio parafrasato e moralizzato da Loreto Mattei.* Milano, Agnelli, 1714.

9. *Le odi e l'arte poetica di Orazio ridotto liberamente in poesia italiana da Loreto Mattei nobile Reatino.* Torino per Giacinto Marietti, 1830.

[Tra quelle odi che il Mattei non tradusse (e furono dieci) e quelle che il Marietti omise *per provedere*, come dice egli stesso, *al buon costume*, mancano in questa ediz. le versioni di 28 odi].

10. *Le ode d' Horatio con simil ordine di metro, et egual numero di sillabe, e sovente minore da Paolo Abriani puramente tradotte.* Venetia, Gio. Francesco Valvasense, 1680.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

11. *La lira venosina in canto italiano, cioè Oratio volgarizzato da Pierantonio Epifani poeta salentino.* Lecce, Pietro Micheli, 1688.

[L' opera è *consacrata all' apostolica maestà di Giuseppe d'Austria re d' Ungheria*].

12. *Concerto lirico su le note di Orazio tradotto da Francesco Borgianelli.* Venezia, Antonio Bortoli, 1717.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

13. *Le opere di Q. Orazio Flacco tradotte in rima dal dott. Francesco Borgianelli da Monte Lupone.* Venezia, 1736, Ant. Bortoli.

(*Biblioteca degli autori antichi greci e latini volgarizzati* ecc. di Iacopomaria Paitoni C. R. somasco).

14. *Le opere di Q. Orazio Flacco tradotte in rima dal dott. Francesco Borgianelli da Monte Lupone.* Venezia, Gio. Antonio Pezzana, 1776.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

Digitized by Google

15. *Le opere di Q. Orazio Flacco tradotte in rima dal dott. Francesco Borgianelli da Monte Lupone, fra gli arcadi Itarco.* in Venezia, 1792, nella stamperia Tosi.

[Mancano le versioni dell' epodo VIII e del XII].

16. *Le opere di Orazio Flacco etc. tradotte in versi sciolti col concerto lirico.* In Ascoli, per il Valenti, 1730, vol. 2.

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

[L'Argelati aggiunge in nota: Di quest' edizione non veduta da noi né dal P. Paitoni non possiam dare ulterior notizia del titolo che abbiamo trascritto da varj cataloghi].

17. *Li quattro libri di versi lirici di Q. Orazio Flacco alla somiglianza del metro latino in versi volgari sciolti, ridotti dall'abate Girolamo Del Buono cittadino Bolognese ecc. L'epodo ed il carme secolare dal medesimo tradotti ecc.* Milano, 1735. Nel Regio Ducal Palazzo. (È il t. 8° della *Raccolta di tutti gli antichi poeti latini co la loro versione nell' italiana favella*).

18. *Il canzoniere d'Orazio ridotto in versi toscani.* Questo il titolo senza il nome del traduttore, che è Stefano Pallavicini. Nell' ultima pagina in fondo si legge: Stampato in Lipsia, per Giorgio Saalbach, 1736.

19. *Il canzoniere d'Orazio ridotto in versi toscani.* Venezia, Ang. Pasinelli, 1743. Seconda edizione.

[Non c' è il nome del traduttore, ma è Stefano Pallavicini; ed è una riproduzione della stampa di Lipsia del 1736].

20. *Il canzoniere d'Orazio ridotto in versi toscani da Stefano Pallavicini.* Venezia, Giambattista Pasquali, 1782.

21. *Opere di Orazio Flacco tradotte da Stefano Pallavicini e dal padre Luca Ant. Pagnini.* Milano, Giovanni Silvestri, 1832.

22. *Le ode di Q. Orazio Flacco espresse in varj metri di verso italiano dal conte Ottavio Dalla Riva.* Verona, Vallarsi, 1746.

[Manca la versione degli epodi VIII, XI e XII. L'ottavo però è in parte tradotto].

23. *Odi di Q. Orazio Flacco. Traduzione in versi toscani di Monsignor Bali Gregorio Redi.*

È nel vol. II delle *Opere varie di monsignor Bali Gregorio Redi* ecc. Venezia, Gio. Batt. Recurti, 1751.

[Al 1° lib. manca la versione di sei odi, al 2° di tre, al 3° di sei, al 4° di una, al 5° di cinque].

24. *Ode di Quinto Orazio Flacco secondo l'edizione del Giovencio volte in versi italiani dal dottore Antonio Gambarini.* Reggio, Davolio, 1777.

[Manca la versione di ventuna ode].

Digitized by Google

25. *Le odi di Q. Orazio Flacco Venusino tradotte in rime toscane dal dot. Giuseppe Maffei Livornese.* Livorno, Vincenzo Falorni, 1777.

26. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte in verso italiano da Oresbio Agieo, pastor arcade* [Francesco Corsetti]. In Siena, 1778, Fr.i Bindi.

[Manca la versione di 22 odi, che, tradotte da Aurelio De' Giorgi Bertola, furono stampate insieme con quelle del Corsetti l'anno medesimo da Vincenzo Pazzini di Siena.

Le versioni mancanti a questa edizione sono le seguenti:

Del lib. I le odi 5ª, 13ª, 19ª, 23ª, 25ª e 33ª.
» II » 4ª, 5ª e 8ª.
» III » 7ª, 9ª, 10ª, 12ª, 15ª e 20ª.
» IV » 1ª e 13ª.
» V gli epodi 8°, 11°, 12°, 14° e 15°.

27. *Le opere di Q. Orazio Flacco nuovamente tradotte.* Siena. Pazzini Carli e Figli, 1778. tomi due.

[La versione è detta del dott. Francesco Corsetti; ma Aurelio De' Giorgi Bertòla, che la pubblicò, credette bene di avvertire il pubblico ch' egli aveva trovato la versione delle odi non compiuta, e però ne aveva tradotte esso più di trenta e accomodate molte altre].

28. *Il canzoniere d'Orazio volgarizzato dal signor Giuseppe De'Necchi Aquila P. P.* Milano, Galeazzi, 1779.

[Vannetti, *Osservazioni sopra Orazio* in *Opere italiane e latine del cav. Clementino Vannetti,* vol. III, pag. 47 e segg.].

29. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte in versi toscani di vario metro da Giuseppe Ottavio Nobili Savelli di Corsica.* Livorno, Gio. Vinc. Falorni, 1784.

30. *Le opere di Q. Orazio Flacco tradotte in versi italiani di vario metro da Giuseppe Ottavio Nobili-Savelli.* vol. 3. Fuligno, Gio. Tomassini, 1801.

31. *Ode di Orazio volgarizzate,* Reggio, 1786.

[Manca il nome del traduttore, che fu il conte Francesco Cassoli di Reggio dell' Emilia. Gli ep. VIII e XII furono omessi].

Di questa versione ho veduto un manoscritto autografo che si conserva dalla famiglia Cassoli e che contiene molte ottime correzioni fatte dal traduttore dopo la stampa.

32. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte ad uso delle scuole da Giovanni Pezzoli patrizio bergamasco e acc.* ecc. Bergamo, stamp. Locatelli, 1789.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

33. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte in versi italiani di vario metro* da Francesco Venini. È in Poesie di Francesco Venini, tomo 1°, Milano, 1791, Gaetano Motta.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

Digitized by Google

34. *Opere di Q. Orazio Flacco volgarizzate* ecc. tomo primo contenente le odi tradotte dall'ab. Francesco Venini. Venezia, 1802, Sebastiano Valle.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

35. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte in versi italiani di vario metro dall'abate Francesco Venini.* Quarta edizione con moltissimi cambiamenti. Milano, Giacomo Agnelli, 1811.

[Manca la traduzione degli epodi VIII e XII].

36. *Opere di Orazio Flacco volgarizzate* ecc., tomo primo contenente le odi tradotte dall' ab. Francesco Venini, Venezia, Gius. Molinari, 1820.

[Quest' edizione benché posteriore a quella del 1811 non è altro che riproduzione di quella del 1802. Manca la versione degli epodi VIII e XII].

37. *Orazio - Le odi tradotte da Luigi Brami.* Venezia, Ant. Zatta, 1798.

[Manca la versione di dieci odi].

38. *Le poesie di Quinto Orazio Flacco recate in altrettanti versi italiani da Giuseppe Solari.* Genova, G. Bonaudo, 1811. t. 2.

[Il tomo I, oltre alle odi tradotte, contiene un saggio di traduzioni metriche. Manca la versione degli epodi VIII e XII].

39. *Le odi d'Orazio tradotte da G. G. Apiano.* Torino, 1815.

[Traduzione citata dal Ficker nel Manuale della Storia della letteratura classica antica ecc. Venezia, Gondoliere, 1840; ma da me non potuta trovare].

40. *Odi di Q. Orazio Flacco volgarizzate, ognuna in metro approssimante a quello del testo, da Lodovico Antonio Vincenzi.* In: Poesie di L. A. V. t. II. Modena, società tipografica, 1816.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

41. *Le odi di Q. Orazio Flacco messe in rime toscane da Antonio Cesari.* - Seconda edizione migliorata dall'autore. - Verona Ramanzini, 1817.

[Manca la versione di undici odi. Precedono a questa due edizioni, l'una, fatta dal Ramanzini di Verona l'anno 1788, non ha che dodici odi; l'altra, fatta a Bassano dal Remondini nel 1789, è di trenta odi scelte].

42. *Tutte le opere d'Orazio tradotte da Tommaso Gargallo.* Napoli, 1820.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica, di Francesco Ficker.* Venezia, Gondoliere, 1841, Parte II).

43. *Opere di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani da Tommaso Gargallo,* vol. quattro. Quinta edizione. Siena, Onorato Porri, 1825.

[In questa edizione si leggono ancora le versioni dei due epodi (VIII e XII) osceni].

Della versione del Gargallo, che ebbe molte ristampe, sembra che meriti preferenza questa edizione senese per nuove emendazioni del volgarizzatore.

Digitized by Google

44. *Le opere di Orazio Flacco recate in versi italiani da Tommaso Gargallo,* vol. due. Como, Ostinelli, 1827.
[Manca la versione dei due epodi VIII e XII].

45. *Le opere di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani da Tommaso Gargallo.* t. 3. Venezia, Gius. Antonelli, 1829.
[Manca la versione dei due epodi VIII e XII].

46. *Q. Horatius Flaccus. Oeuvres traduites en français et en prose par Montfalcon; en vers espagnols par Burgos; en vers italiens par Gargallo; en vers anglais par Francis; en vers allemands par Wieland et Voss (texte latin en regard).* Edition Polyglotte publiée sous la direction de J. B. Montfalcon. Lyon, Louis Perrin, 1834.
[Ediz. integra].

47. *Opere di Q. Orazio Flacco. Versione italiana di T. Gargallo.* Pesaro, Nobili, 1843. Vol. 3.
[Manca la versione dei due epodi VIII e XII].

48. *Le opere di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani da T. Gargallo.*
In: *I poeti latini nelle loro più celebri traduzioni italiane* ecc. Firenze, Società editrice fiorentina, 1844.
[Ediz. integra].

49. *I quattro libri delle odi d'Orazio volgarizzate da Giacomo Mazzoleni I. R. Capitano pensionato.* Bergamo, Stamperia Mazzoleni, 1825.

50. *Le odi di Orazio recate in versi italiani da V. Serra,* Genova, tip. Serrando, 1841.
[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

51. *Le opere di Q. Orazio Flacco volgarizzate da Cam. de' conti Toriglioni,* Firenze, Fraticelli, 1842, vol. due.
[Manca la versione dei due epodi osceni (VIII e XII)].

52. *Le odi e l'arte poetica di Q. Orazio Flacco tradotte da Mauro Colonnetti.* Seconda edizione. Milano, Società tipografica dei classici italiani, 1861.
[Manca la versione di undici odi].

53. *Odi d'Orazio recate in versi italiani da Augusto Caroselli.* Velletri, tipografia governativa, 1864.
[Manca la versione di ventuna ode o di parte della XII lib. II].

54. *Il Canzoniere di Orazio disposto per materie e recato in versi italiani dal cav. Agatino Longo.* Catania, Stabil. tip. di C. Galatola, 1866.
[La disposizione è la seguente: *Odi sacre, politiche, filosofiche, pindariche, ditirambiche, anacreontiche, descrittive, amatorie, giocose, di genere misto. Carme secolare.* In tutto sono 100 odi].

Digitized by Google

55. *Le odi di Q. Orazio Flacco. Versione poetica di Domenico Perrero.* Torino, Fratelli Bocca, 1876.

[Manca la versione degli epodi VIII e XII].

56. *Le opere di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani da Giuseppe Giannuzzi,* Napoli, Fratelli Tornese, 1882.

[Mancano tutte lo odi lubriche].

57. *Le odi di Q. Orazio Flacco tradotte da E. Ottino.* G. B. Paravia e comp. 1882.

58. *Le odi e gli epodi di Q. Orazio Flacco, traduzione metrica di L. Mariani,* Napoli, cav. Antonio Morano, 1883.

59. *Le opere di Q. Orazio Flacco tradotte da Raffaello Garagnani.* Bologna, Società tipogr. Azzoguidi, 1886.

60. *Tutte l'opere d'Orazio tradotte da Lodovico Tingoli.*

[È versione manoscritta che dice l'Argelati trovarsi tutta intiera nella Vaticana, benché il Crescimbeni (vol. IV pag. 201) non accenni che i primi tre libri].

61. *Tutte le opere di Orazio tradotte da Pietro Giannone.*

[È versione manoscritta che dicesi dettata dal Giannone in carcere al suo figlio naturale. V. *Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati].

62. *Le odi d'Orazio tradotte dall'abate Antonio Conti.*

[Sono forse inedite, eccettuate la 2ª e la 12ª del libro I, che trovansi in *Prose e poesie del sig. ab. A. C.* Venezia Pasquali 1739].

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

Digitized by Google

II

TRADUZIONI D' ODI SCELTE

1. *Imitazione dell'ode IX lib. III* DONEC GRATUS ERAM TIBI *fatta in un serventese da Gio. Giorgio Trissino.*

Leggesi in *Rime di M. Giovan Giorgio Trissino.* Vicenza, appresso Tolomeo Janiculo, 1529.

2. *Imitazione dell'ode IX lib. II* NON SEMPER IMBRES NUBIBUS HISPIDOS *etc. fatta da Bernardo Tasso.*

Leggesi nel *Libro secondo degli Amori di Bernardo Tasso* st. in Vinegia per Ioan. Ant. da Sabio, 1534.

3. *Imitazione dell'ode V lib. I d'Orazio* QUIS MULTA GRACILIS *etc. fatta da P. Pavolo Gualterio.*

Leggesi in *Versi et regole de la nuova poesia toscana.* In Roma per Antonio Blado d'Asola, 1539.

La ripubblicò il Carducci in *La poesia barbara nei secoli XV e XVI,* Bologna, Nicola Zanichelli, 1881.

4. *Imitazione dell'ode XXI lib. I d'Orazio,* DIANAM TENERAE DICITE VIRGINES *etc. fatta da Dionigi Atanagi.*

Leggesi in *Versi et regole de la nuova poesia toscana.* In Roma per Antonio Blado d'Asola, 1539.

La ripubblicò il Carducci in *La poesia barbara nei secoli XV e XVI,* Bologna, Nicola Zanichelli, 1881.

5. *Imitazione dell'ode V lib. I,* QUIS MULTA GRACILIS TE PUER IN ROSA *etc. fatta in un madrigale da Agnolo Firenzuola.*

Leggesi in *Le Rime di M. Agnolo Firenzuola fiorentino,* appresso Bernardo Giunti, in Fiorenza 1549.

6. *Imitazione dell'ode V lib. I,* QUIS MULTA GRACILIS TE PUER IN ROSA *etc. fatta da Antonfrancesco Raineri.*

Leggesi in *Cento sonetti di M. Antonfrancesco Rainerio gentilhuomo milanese.* Milano, Gio. Antonio Borgia, 1553.

7. *Imitazione dell'ode X lib. IV, di Domenico Veniero.*

Leggesi in *Sesto libro delle Rime di diversi eccellenti autori,* Venezia, al segno del pozzo, 1553.

Digitized by Google

8. *Imitazione dell'ode VII, lib. I d'Orazio,* LAUDABUNT ALII CLARAM RHODON AUT MYTILENEN, *fatta da Giovan Andrea Ugoni.*

Leggesi in *Rime di diversi eccellenti autori Bresciani nuovamente raccolte et mandate in luce da Girolamo Ruscelli* ecc. Venetia, per Plinio Pietrasanta, 1554.

9. *Imitazione dell'ode V lib. I d'Orazio,* QUIS MULTA GRACILIS *etc. fatta da M. Giovan Maria De La Valle.*

Leggesi in *Rime di diversi nobili poeti toscani raccolte da M. Dionigi Atanagi,* Venetia, appresso Lodovico Avanzo, 1565, lib. primo.

10. *Imitazione dell'ode X lib. III che incomincia* EXTREMUM TANAIM SI BIBERES LYCE *fatta da Erasmo di Valvasone.*

Leggesi in *Rime di diversi nobili poeti toscani raccolte da M. Dionigi Atanagi,* Venetia appresso Lodovico Avanzo, 1565. Lib. secondo.

11. *Imitazione dell'ode IX lib. III, che incomincia* DONEC GRATUS ERAM TIBI, *fatta da Domenico Veniero.*

Leggesi in *Rime di diversi nobili poeti toscani raccolte da M. Dionigi Atanagi.* Venetia, appresso Lodovico Avanzo, 1565, t. II.

12. *Imitazione dell'ode XXIII lib. I,* VITAS HINNULEO ME SIMILIS CHLOE, *fatta da Giuliano Goselini.*

Leggesi in *Rime del s. Giuliano Goselini,* Venetia, 1573, appresso Bolognin Zalterio.

13. *Imitazione dell'ode X lib. IV d'Orazio,* O CRUDELIS ADHUC ET VENERIS MUNERIBUS POTENS *etc. fatta da Domenico Veniero.*

Leggesi in *I fiori delle rime de' poeti illustri nuovamente raccolti et ordinati da M. Girolamo Ruscelli.* In Venetia, appresso gli eredi di M. Sessa, 1579.

14. *Imitazione di parte dell'ode III lib. I e di tutta l'ode IX lib. III; fatte da Curzio Gonzaga.*

Leggonsi in *Rime dell' Illustriss. sig. Curtio Gonzaga,* già ricorrette, ordinate et accresciute da lui ecc. In Venetia, al segno del Leone, 1591.

15. *L'oda X del libro II tradotta da Sertorio Quattromani.*

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

[Il Paitoni ci fa sapere che il traduttore mandò quest' ode a Tiberio Tarsia con una sua lettera data 10 agosto 1594 in Cosenza, nella quale gli scriveva: *Ho voluto dire quel senso che dice Orazio, ma con quei modi che usa la lingua nostra; e son certo che non ho potuto arrivare alla millesima parte di quel gran poeta*].

16. *La VII oda del libro IV di Orazio,* DIFFUGERE NIVES *etc.*

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

Leggesi nel fine delle *Rime di Plinio Caccia da Orta.* In Fermo (senza nome di stampatore) 1603.

17. *Parafrase dell'oda prima del libro terzo di Horazio di Monsignor Francesco Rota.*

Sta alla pag. 205 del libro intitolato: *Poesie de' signori Accademici Infecondi di Roma* ecc. Venezia, Niccolò Pezzana, 1678.

Digitized by Google

18. *Saggio di traduzioni di Antonio Buccelleni*, Milano. Da Cairo e comp. 1707.

[Dopo il IV dell'Eneide e alcuni salmi, sono 4 odi d'Orazio tradotte: la 2ª, la 3ª, la 4ª e la 6ª del lib. I].

19. *Molte odi d'Orazio tradotte da Francesco Manfredi giureconsulto et accademico cosentino.*

Sono fra le rime di F. Manfredi stampate in Napoli 1719, e con varie aggiunte in Firenze 1730.

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

20. *Oda II del libro degli epodi d'Orazio, tradotta da Gasparo Tignola.*

Si legge in *Prose e poesie dell'abate Girolamo Tagliazucchi* ecc. Torino, Gianfrancesco Mairesse all'insegna di s. Teresa di Gesú, 1735.

21. *L'ode III del lib. IV d'Orazio tradotta in versi sciolti.*

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

Si ritrova fra le *Rime dell'Accademia recitata nel Seminario di Murano* l'anno 1738, e stampata in Venezia per il Lazarini.

22. *L'ode II e la XII del lib. I di Orazio tradotte dall'abate Antonio Conti.*

Leggonsi in *Prose e Poesie del signor abate Antonio Conti patrizio veneto.* Tomo primo. In Venezia, presso Giambattista Pasquali, 1739.

23. *Traduzione dell'ode I lib. II di Orazio,* MOTUM EX METELLO *etc. fatta da G. Bartoli*, Roma, 1758.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica di Francesco Fiker*, Venezia, Gondoliere, 1841, parte II).

24. *Imitazione libera di un' ode di Orazio in versi toscani.*

[L'ode imitata è la XVI del lib. II, ed è tratta da una *Miscellanea di varia letteratura*, Lucca 1763].

25. *Alcune ode di Orazio tradotte in rima dal dott. Giannagostino Zeviani,* Verona, Moroni, 1767.

Le odi tradotte sono quarantadue.

26. *Sei odi d'Orazio tradotte dal conte Gio. Batt. Giovio.*

Sono fra le *Poesie del conte Gio. Batt. Giovio K. del sacro militar ordine di S. Stefano* ecc. Bergamo, Francesco Locatelli, 1774.

27. *L'ode alla fonte di Bandusia* (Lib. III, XIII) *tradotta da Carlo Innocenzo Frugoni.*

Trovasi in *Opere poetiche del signor abate Carlo Innocenzio Frugoni.* Parma, Stamperia reale, 1779. t. V, a pag. 451.

28. *L'ode XIII del lib. IV di Orazio,* AUDIVERE, LYCE *etc. tradotta dal cav. Ippolito Pindemonte.*

Si legge in *Volgarizzamenti dal latino e dal greco del mar. Ipp. Pindemonte e di Girolamo Pompei*, Verona, 1781, v. car. 58.

Digitized by Google

29. *Dodeci ode d'Orazio in rime toscane,* Verona, per Dionigi Ramanzini, 1788.

[Sono dedicate al cav. Clementino Vannetti dal traduttore che con nome arcadico si chiama Iannito degli Ascrei, ed è il padre A. Cesari].

30. *Ode scelte d'Orazio recate in Rime toscane dal P. Antonio Cesari dell'Oratorio.* Bassano, a spese Remondini di Venezia, 1789.

[Sono trenta odi tradotte, dodici delle quali erano già state pubblicate l'anno innanzi dal Ramanzini in Verona].

31. *Carme secolare di Orazio tradotto da Prospero Balbo.*

Leggesi in *Ozii letterarii*, vol. III, Torino, Stamperia Fea, 1791.

32. *Traduzione dell'ode V del lib. I d'Orazio.*

È del pastore arcade Cinisbo, e leggesi nell'*Armida* pubblicata insieme con altre poesie latine e toscane da Cosimo Giotti. Firenze, Cambiagi, 1793.

33. *Orazio nel secolo decimo ottavo,* Odi di Gio. Salvadore De Coureil, Pisa, presso Antonio Peverata e Comp, 1798.

[Dieci odi solamente, dice lo stesso De Coureil nella prefazione, possono dirsi traduzioni in tutto questo Canzoniere, le altre tutte sono originali, con qualche remota somiglianza a quelle del Poeta latino].

34. *L'ode II del libro quinto tradotta da Giuseppe Giupponi.*

Trovasi in *Orazio, Satire, Epistole, Arte poetica,* Venezia, Ant. Zatta, 1798.

35. *L'ode XXVIII del libro terzo tradotta da Andrea Rubbi.*

Trovasi in *Orazio, Satire, Epistole, Arte poetica,* Venezia, Ant. Zatta, 1798.

36. *L'ode XV del libro primo tradotta da Melchiorre Cesarotti.*

Trovasi in *Orazio, Satire, Epistole, Arte poetica,* Venezia, Ant. Zatta, 1798.

37. *L'ode a Ligurino* (Lib. IV, X) *tradotta da Bartolomm. Chiappa.*

Trovasi in *Orazio - Satire, Epistole, Arte poetica.* Venezia, Antonio Zatta, 1798.

38. *Dieci odi d'Orazio tradotte da Giovanni De Coureil.*

[Sono, del libro primo le odi V, XIII, XIX, XXIII, XXX, XXXIII; del terzo le odi IX e XIII; del quarto la I e la VII].

Trovansi in *Orazio - Satire, Epistole, Arte poetica.* Venezia, Ant. Zatta, 1798.

39. *Sette odi tradotte in endecasillabi sciolti per Giuseppe Pagnini.*

[Sono, del libro primo la IV, del terzo la XVIII e la XXIII, del quarto la V e la XII, dell'Epodo la II e la XVI].

Trovansi in *Orazio - Satire, Epistole, Arte poetica,* Venezia, Ant. Zatta 1798.

40. *L'ode XIII del libro terzo tradotta da Giuseppe Parini.*

Si trova nel vol. 3° delle *Opere di Giuseppe Parini pubblicate ed illustrate da Francesco Reina,* Milano, Stamperia e Fonderia del Genio tipografico, 1802. Ci sono anche i cominciamenti di alcune altre odi; ma erroneamente credette il Reina che fossero tradotti dal Parini.

41. *Parafrasi di alcune odi d'Orazio fatta da Emanuele Bava.*

[Sono diciotto le odi tradotte, che si leggono in *Versi del cittadino* E. *B. di S. Paolo.* Torino, Stamp. filantrop. a. XI (1803)].

Digitized by Google

42. *I due primi libri delle odi di Q. Orazio Flacco volgarizzati da Lodovico Antonio Vincenzi Modenese,* Modena, Eredi Soliani, 1805.

43. *Alcune odi epitalamiche, e galanti di Orazio ora nuovamente tradotte,* Bassano, 1805. tip. Remondiniana.

[Il traduttore è Giuseppe Giupponi; il quale dice di aver fatto la versione di tutte le opere d'Orazio, ma di voler pubblicato per le nozze Capello-Lion Cavazza un saggio di 12 odi e d'una satira.

44. *Versione di alcune odi scelte d'Orazio.*

Trovasi in: *Saggio di esercitazioni scolastiche di alcuni giovani che si sono applicati allo studio di Belle Lettere nel Seminario Jesino sotto la direzione del canonico Ignazio Belzoppi,* Iesi, Bonelli, 1807.

[Le odi tradotte sono dodici; e i nomi dei traduttori sono i seguenti: Anacleto Balducci, Vincenzo Valorani, Luigi Berarducci, Filippo Pieralisi, Luzio Rocchi, Niccolò Baldassini].

45. *Odi di Orazio tradotte da Antonio Buccelleni.*

Sono la II, la III, la IV e la VI del libro primo; e si trovano in *Saggio di traduzioni di Antonio Buccelleni maestro di belle lettere nelle pubbliche scuole di Brescia,* Milano, Cairo e comp. 1807.

46. *L'ode XIII del lib. I.* Versione di Gerildo Cariside pastor d'Emonia.

[Chi fosse questo *pastor d' Emonia* non m' è riuscito di sapere. La versione fu stampata in una raccolta di versi fatta per le nozze di Napoleone I con Maria Luigia d'Austria (Venezia, 1810)].

47. *Traduzione dell'ode VI lib. II,* SEPTIMI GADES ADITURE MECUM *etc., e dell'ode V lib. III,* COELO TONANTEM CREDIDIMUS IOVEM, *fatta da Luigi Cerretti.*

Leggonsi in *Poesie e prose scelte del cavaliere Luigi Cerretti raccolte dall'ab. Pedroni,* vol. I. Milano, Destefanis, 1812.

48. *L'odi di Q. Oraziu Flaccu tradutti in rima siciliana da Giuseppi Bonura, e Letu.* Lib. I. Palermu, a la stamparia di Giuseppi Assenziu, 1819.

49. *Traduzione dell'ode III lib. III d'Orazio,* IUSTUM ET TENACEM PROPOSITI VIRUM *fatta da Giuseppe Segni.*

[Fu stampata per le nozze del conte Vincenzo Ranuzzi (nipote del Segni) con la contessa Anna Bianchetti. In Bologna, 1820].

50. *Traduzione delle due prime odi d'Orazio di Giovanni Paradisi.*

Leggesi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti.* T. XIV, pag. 82-89. (Roma, 1822).

51. *L'ode VI del lib. II e la V del III, tradotte dal cav. Luigi Cerretti.*

Si leggono in *Poesie scelte del cav. L. C. modonese,* Milano per G. Silvestri, 1822 a pag. 195-199.

Digitized by Google

52. *Imitazione dell'ode V, libro I d'Orazio, e della XVI libro II, per Luigi Lamberti.*

Leggonsi in *Poesie e versioni inedite o disperse di Luigi Lamberti reggiano*, Reggio, Torreggiani e Comp. 1822.

53. *Le meglio odi.* Traduzione di A. Bellomi; che trovasi nel II vol. dell'opera: *Delle scienze* ecc. *de' Romani*, Mantova, 1822.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica* di Francesco Fiker, Venezia, Gondoliere, 1841).

54. *Centuria di Epigrammi latini di autori diversi e l'ode IX del lib. III d'Orazio con versione poetica del conte Federico Scotti dalla Scala di S. Giorgio.*

Pubb. per le nozze Affaticati-Scotti. Piacenza, Gaet. del Maino, 1823.

55. *Tre odi di Q. Orazio Flacco, tradotte dal viniziano G. G. M. Tibaldini*, Venezia, Molinari, 1826.

La notizia è tratta dalla *Biblioteca italiana* [Anno 1827, fasc. 140] che ne dà un piccolo saggio.

56. *Il primo libro delle odi di Q. Orazio Flacco. Saggio di traduzione poetica.* Milano, dalla società tip. dei Classici ital., 1826.

57. *Ode XXII, del lib. I di Q. Orazio Flacco tradotta da Monsignor Carlo Emmanuele Muzzarelli.*

[Fu pubblicata in un fascicolo intitolato: *Rime inedite di poeti viventi*, per le nozze del conte Giovanni Massari con la contessa Beatrice Avventi, Roma, 1826].

58. *L'ode XXII del lib. I tradotta col metro oraziano da Ippolito Pindemonte.*

Leggesi nelle *Osservazioni intorno ad Orazio* del cav. Clementino Vannetti. Vedi *Opere italiane e latine* ecc. vol. III a pag. 42 (Venezia Alvisopoli e Rovereto presso Luigi Iacob, 1827).

59. *Odi XXXIV di Quinto Orazio Flacco scelte le più indicanti il di lui stato, indole e carattere.* Versione di Iacopo Landoni. Pesaro, Annesio Nobili. 1827.

60. *Le odi I, II e III del libro primo e la IX del terzo, tradotte da Giovanni Paradisi.*

Si trovano in; *Poesie scelte edite ed inedite di Giovanni Paradisi*, Firenze, tip. all' insegna di Dante, 1827.

61. *Saggio di traduzioni delle odi di Orazio, di Francesco dott. Beni*, Vicenza, 1828, Parise e comp.

62. *L' epinicio di Quinto Orazio Flacco a lode di Druso, messo in rime toscane ed illustrato con un commento estetico-filologico da Bernardo Quaranta.* Napoli, Stamp. reale, 1828.

63. *Le prime quattro odi di Orazio volgarizzate dall'ab. D. Loreto Santucci.*

Leggonsi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma 1828), vol. XL, pag. 294-307.

Digitized by Google

64. *Versione dell'epodo II d'Orazio di Loreto Santucci.*

Leggesi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1829), vol. XLII, pag. 110-12.

65. *Epodo II. Traduzione di Agnolo Dalmistro, arciprete di Coste d'Asolo nel Trivigiano.*

Leggesi in *Le Delizie della vita campestre da celebri autori antichi e moderni descritte*, Venezia, tip. di Alvisopoli, 1829. A pag. 57 e segg.

66. *Versione italiana di alcune odi di Orazio fatta dall'ab. Paolo Mistrorigo vicentino*, Venezia, tip. di Alvisopoli, 1829.

67. *Odi d'Orazio volgarizzate da Loretantonio Santucci.*

Sono quattro versioni, e leggonsi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1830), vol. VL, pag. 268-274.

68. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco recate in italiano da Nicolò Vecchietti,* Padova, tip. del Seminario, 1830.

[Sono 30 versioni, 12 del lib. I, 7 del II, 6 del III, 4 del IV e 1 del V].

69. *Odi di Orazio tradotte dall'ab. Loreto Santucci.*

Sono quattro versioni, e leggonsi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1831) vol. LI, pag. 290-297.

70. *Odi di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani da Stefano Lombardo,* Napoli, tip. del Sebeto, 1831.

[Sono 24 versioni, del lib. I 7, del II 4, del III 7, del IV 4, del V 2].

71. *Saggio per una versione oraziana del conte Claudio Morelli,* Todi, tip. Scalabrini, 1831.

Non contiene che la traduzione del libro primo.

[È notevole che il traduttore ha diviso l'ode VII in due, intitolando l'una *Lode delle adiacenze di Tivoli,* l'altra *A Lucio Munazio Planco*].

72. *L'ode III del lib. IV, tradotta da L. Confortini Zambusi,* Padova, 1831.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica* di Francesco Fiker, Venezia, Gondoliere, 1841).

73. *Odi di Orazio tradotte dall'ab. Loreto Santucci.*

Sono sei versioni, e leggonsi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1832) vol. LVII, pag. 253-263.

74. *Ventiquattro odi scelte di Orazio Flacco tradotte liberamente in verso e dialetto veneziano da Pietro Bussolin,* Venezia, tip. di Alvisopoli, 1832.

[Edizione di soli 24 esemplari].

75. *Dell'arte poetica di Q. Orazio Flacco e di altre poesie del medesimo, Versioni di Filodemo Cefisio P. A.* (Monsignor Giuseppe Mancini Arcivescovo di Siena), Siena, Pandolfo Rossi all'insegna della lupa, 1833.

[Le odi tradotte son nove: le prime quattro del lib. I, la VI, XV e XXVI del medesimo libro; la III e la V del lib. IV. Il traduttore si è tenuto all'edizione del Iuvencio].

Digitized by Google

76. *L'ode XXIV del lib. III di Orazio volgarizzata da Loreto Santucci.*

Leggesi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1834-35), vol. LXII, pag. 122-124.

77. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco volgarizzate dall'abate Loreto Santucci.*

Sono venticinque; e si trovano nel libretto intitolato: *Poche rime dell'abate Loreto Santucci già custode generale d'Arcadia*, Roma, Tipografia delle Belle Arti, 1835.

78. *Odi di Orazio volgarizzate dal conte Giovanni Marchetti nel 1830 e 1836.*

[Inserite nel tomo XC della *Biblioteca italiana*, Milano, imperiale, Regia Stamperia, 1838].

79. *Parafrasi dell'ode IV lib. I di Orazio,* SOLVITUR ACRIS HYEMS *etc. fatta da Paolo Costa.*

Leggesi in *Opere complete di Paolo Costa,* Firenze, per G. Formigli e P. Fraticelli, 1839. vol. IV.

80. *Alcune odi tradotte da Paolo Mistrorigo,* Vicenza, 1839.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica,* di Francesco Fiker, Venezia, Gondoliere, 1841, parte II).

81. *Undici odi tradotte da F. Beni,* Venezia, 1839.

(*Manuale della storia della letteratura classica antica* di Francesco Ficker, Venezia, Gondoliere, 1841).

82. *Odi quattro di Quinto Orazio Flacco tolte dal libro terzo e recate in rima volgare dal prof. Luigi Maria Rezzi bibliotecario corsiniano,* Roma, Salviucci, 1839.

83. *L'epodo II,* BEATUS ILLE QUI PROCUL NEGOTIIS *etc. tradotto da Angelo Dalmistro.*

Leggesi in *Scelta di poesie e prose edite e inedite dell'abbate Angelo Dalmistro,* vol. I. Venezia, tip. Alvisopoli 1840.

84. *Le odi di Anacreonte recate in lingua italiana da Paolo Costa e da Giovanni Marchetti cui seguono alcune odi di Orazio dal Marchetti volgarizzate.* Bologna, 1840. Presso Marsigli e Rocchi.

[Le versioni d'Orazio sono otto: del lib. I le odi V e XXXV; del lib. III le odi III, VI, IX, XIII, XXVI e XXX].

85. *Ode XIV del lib. I d'Orazio,* ALLA REPUBBLICA. *Traduzione del conte Giovanni Marchetti.*

Fu da lui pubblicata *per le illustri nozze del nobil uomo Marchese Domenico Fransoni di Genova con donna Isabella dei Principi Pio di Savoia seguite nel giugno del 1842.* Tip. Tiocchi e C. (senza data di luogo).

86. *L'ode XV del lib. II tradotta da Pietro Pellegrini.*

Si legge nel giornale parmense *La lettura,* Vol. I, p. I. Parma, Stamp. Rossetti, 1843. È a pag. 224.

Digitized by Google

87. *Massime e sentenze di Q. Orazio Flacco raccolte e tradotte in versi italiani e L'Arte Poetica dello stesso autore volgarizzata in egual numero di versi dal professore Francesco Rossi.* Parma, Pietro Fiaccadori, 1847.

88. *Alcune odi di Orazio tradotte dal conte Giovanni Marchetti.*

Sono sedici soltanto, e si trovano nel II vol. delle *Rime e prose del co. comm. Giovanni Marchetti,* Bologna, tip. Sassi, 1850. V ediz.

89. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco. Versione di Bonfiglio Prati con alcune sue poesie liriche.* Piacenza, tip. Solari, 1850.

[Sono in tutto 13 odi tradotte, 5 del lib. I, 2 del II, 1 del III, 2 del IV e 3 del V].

90. *Odi settantasette di Q. Orazio Flacco voltate in versi italiani col testo a fronte ad uso della studiosa gioventú dal professore Luigi Maria Rezzi bibliotecario corsiniano accad. corrisp. della Crusca.* Roma, tip. delle Belle Arti, 1854.

91. *Odi di Quinto Orazio Flacco d'argomento eroico, morale od innocuo, voltate in versi italiani col testo a fronte ad uso della studiosa gioventú dal professore D. Luigi Maria Rezzi.* Edizione seconda, Roma, Stab. tip. Via del Corso 387, 1855.

Le odi tradotte sono settantasette.

92. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco volte in rima da Giordano De' Bianchi marchese di Montrone,* Napoli, Stamp. del vaglio, 1857. III ediz.

[Le odi tradotte sono quarantacinque].

93. *L'ode XVIII del libro primo e la VI dell'Epodo tradotte da Giuseppe Arcangeli.*

Si trovano nel I vol. delle *Poesie e prose del professore Giuseppe Arcangeli accademico della Crusca.* Firenze. Barbèra, Bianchi e comp. 1857.

94. *Quattro odi d'Orazio* (Lib. I, ode III, XXIV, XXXIV; lib. III, ode XIII) *tradotte dal padre lettore Bonaventura Viani dalla Beata Chiara A. S.*

Si trovano nelle ultime pagine del libretto intitolato *Le odi di Anacreonte e di Saffo tradotte* ecc. Spoleto, Tipogr. Bossi e Bassoni, 1858.

95. *L'ode XXXIII del libro primo, la XV del terzo, la XIII del quarto e la IV dell' Epodo, tradotte da Luigi Carrer.*

Si trovano nelle *Poesie di Luigi Carrer,* terza edizione, Firenze, Le Monnier, 1859.

96. *Le odi di Q. Orazio Flacco ad uso delle scuole spiegate secondo un nuovo metodo con due traduzioni italiane l'una letterale e l'altra poetica,* Venezia, priv. stabilim. nazion. di G. Antonelli, 1859-1860.

[Le versioni poetiche sono quasi tutte del Gargallo; alcune del Colonnetti, del Marchetti, del Mistrorigo, del Cesari; ed altre in versi sciolti sono dell' editore di quest' opera sig. Lodovico Pizzo].

Digitized by Google

97. *Saggio di una nuova versione delle odi d' Orazio di Augusto Caroselli.*

Leggesi in *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti* (Roma, 1862), vol. CLXXV della nuova serie, pag. 222-229.

[Sono sei odi tradotte, che il C. ristampò due anni dopo nella sua versione castigata di tutti e cinque i libri].

98. *Ode I del libro III di Orazio tradotta in italiano*, Venezia, aprile 1862, Prem. tip. Naratovich.

[Il traduttore è F. Pasqualigo che la stampò per le nozze Morosini-Costantini].

99. *Contro le discordie civili* [epod. VII], *Caducità dei beni terreni, a Postumo* [lib. II, 14], *Pace dell'animo, a Grosfo* [lib. II, 16].

[Le tre versioni sono di A. C. Sorgato; e furono pubblicate dall'amico A. Susan per le nozze Giusti-Cittadella avvenute in Padova l'anno 1863. La stampa è dello stab. di P. Prosperini].

100. *Due odi d'Orazio* (V e VIII del lib. I) *tradotte da Gherardo Nerucci.*

Si leggono nell' opuscolo intitolato: *Anacreonte Teio - Le odi tradotte in versi italiani da G. N. da Pistoja con un' appendice poetica.* Pistoia, a spese del traduttore, 1867.

101. *Alcune odi d'Orazio volgarizzate dal dott. Carlo Tonini.*

Sono otto e dal T. furono pubblicate per le nozze del prof. Crescentino Giannini con la sig. Elena Barattani. Rimini, 1867, Tip. Malvolti.

102. *Le opere d' Orazio toscaneggiate in versi dall' ab. Benedetto Galli di Pisa.*

Delle odi fu pubblicato il primo libro in *Rivista contemporanea* (Torino, 1868) vol. LII, pag. 102-123, poi pag. 266-275.

103. *Saggio di una versione inedita delle odi d'Orazio di Angelo Maria Geva da San Remo.*

[Fu pubblicato dal prof. Gius. Gazzino nel n. 6 del periodico *La Gioventù*, in Firenze, coi tipi di M. Cellini e C. alla Galileiana, 1869].

104. *Traduzione delle ultime quattro strofe dell' ode XXIX lib. III d'Orazio, fatta da Niccolò Tommasèo.*

Leggesi in *Esercizii letterarii, a uso delle scuole italiane* ecc. *proposti da Niccolò Tommasèo.* Firenze, Succ. Le Monnier, 1869.

105. *La seconda ode di Orazio tradotta in italiano sul metro dell'autore da Giacomo Leopardi nell'anno decimo dell'età sua.*

Si legge nell'*Appendice* alle *Poesie di Giacomo Leopardi*, edite da G. Chiarini. Livorno, Vigo, 1869.

106. *Le odi di Quinto Orazio Flacco tradotte dal prof. Giovanni Cristiani*, Catanzaro, tip. dell'Orfanotrofio, 1874.

107. *Versioni da Orazio* in Poesie del conte Iacopo Sanvitale con prefazione e note di Pietro Martini, Prato, Francesco Giachetti, 1875.

[Sono trentadue odi tradotte: delle quali ventisei sono del libro I, le altre sei del II].

Digitized by Google

108. *Saggio di traduzione di Q. Orazio Flacco offerto agli studiosi da Alessandro Bonola.* Bologna, Mareggiani, 1875.

[Non sono che sette versioni, tutte in endecasillabi sciolti; e sono, del libro primo la XI, del terzo la II, la XXIII, la XIX, e la XXX, del quarto la IV e la IX.

109. *Ode IX del lib. I,* A TALIARCO, *e ode XI del lib. I,* A LEUCONOE, *tradotte da Adolfo Boelhouwer.*

Leggonsi nella raccolta di versi di A. B. intitolata *In campagna,* Livorno, Franc. Vigo, 1876.

110. *Il primo libro delle odi di Q. Orazio Flacco, tradotto da Anselmo Guerrieri Gonzaga.* Imola Galeati, 1877.

111. *L'ode IV lib. I,* A LUCIO SESTIO, *tradotta da Paolo Mistrorigo.*

Leggesi in *Scritti varii di Giacomo Zanella,* Firenze, Le Monnier, 1877.

112. *Saggio di una nuova traduzione d'Orazio per Giuseppe Pucciani.*

Si trova in *Versi di Giuseppe Pucciani,* seconda edizione rifatta e notevolmente accresciuta. Firenze, Successori Le Monnier, 1878.

[Le odi tradotte sono otto].

113. *Alcune odi di Orazio.* Traduzione di Giovanni Marchetti. In: *Poesie di Giovanni Marchetti novamente pubblicate a cura di Adolfo Borgognoni.* Firenze, Barbèra, ediz. diam. 1878.

114. *Le odi amatorie di Q. Orazio Flacco tradotte in versi italiani da Giovanni Federzoni,* Bologna, Nicola Zanichelli, 1878.

115. *Traduzione dell'ode XVII del libro II di Orazio, e della XIII del lib. V, di D. Damiani.*

Queste due versioni si leggono nel periodico *La Favilla* edito a Perugia, Anno IX, fasc. V-VI, 30 sett. 1878.

116. *Saggio di traduzione poetica letterale delle odi d'Orazio del prof. Mario Villareale,* Palermo, tip. della Gazzetta di Palermo, 1879.

[Le traduzioni sono 21, del lib. I 16, del II 2, del IV 1, del V 2].

117. *L'ode XIII del lib. III,* O FONS BANDUSIAE *etc., tradotta da C. U. Posocco.*

Si legge nell'*Illustrazione italiana* del gennaio 1879, Milano, Treves.

118. *Ode XXII del lib. I di Orazio,* INTEGER VITAE *etc., tradotta dal prof. Fabio Camici.*

Leggesi nel periodico *La Favilla* edito a Perugia, anno IX, fasc. IX-X, 24 luglio 1879.

119. *Il libro degli epodi tradotto coi metri oraziani da Anselmo Guerrieri Gonzaga.* Imola, Galeati, 1879.

[Manca la traduzione delle odi VIII e XII].

120. *Tre odi d'Orazio tradotte coi metri stessi dell'autore da Felice Cavallotti.*

Si leggono nel volume intitolato *Anticaglie.* Roma, tip. del Senato (Forzani e comp. edit.) 1879.

Digitized by Google

121. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco volgarizzate nel cinquecento.* Bologna, Zanichelli, 1880.

L'opuscoletto fu pubblicato per le nozze di Beatrice figliuola di G. Carducci da G. Federzoni; e contiene versioni di Curzio Gonzaga, di Anton Francesco Raineri, di Agnolo Firenzuola, di Gio. Giorgini, di Giuliano Goselini, di Bernardo Tasso, di Giovan Giorgio Trissino, di Benedetto Varchi [inedita] e di Anonimo [inedita].

122. *L'ode a Pirra di Orazio tradotta da Andrea Maffei,* con commenti di Giovanni Prato.

[Estratto dalla *Rivista Nuova,* anno II (1880) fasc. 12].

123. *Sedici odi d'Orazio tradotte da Gabriele D'Annunzio.*

Si leggono in *Primo vere, liriche di Gabriele D'Annunzio,* seconda edizione, Lanciano, Rocco Carrara, 1880.

124. *A Galatea, ode di Q. Orazio Flacco volgarizzata da Giovanni Targioni-Tozzetti.* Livorno, coi tipi di P. Vannini e f. 1880.

125. *Poesie scelte di Q. Orazio Flacco tradotte da Antonio Ferri,* Rieti, Faraoni, 1881.

[Sono venticinque odi tradotte e due frammenti di versione].

126. *L'ode III del lib. II,* AEQUAM MEMENTO REBUS IN ARDUIS *etc., tradotta da G. Fraccaroli.*

Trovasi in: *Saggio sopra la genesi della metrica classica per G. Fraccaroli* – Firenze, tipografia della Gazzetta d' Italia, 1881 (Estratto dalla *Rivista Europea*).

127. *Odi di Orazio Flacco recate in versi italiani da Saverio Regoli,* Faenza, Marabini, 1881.

[Sono due solamente; la seconda e la settima del lib. I; e furono stampate per le nozze Morri-Zappi].

128. *Versioni da Orazio del prof. Luigi Benzi,* in *Poesie del med.* Parma, tip. Adorni Michele, 1881.

[Sono sedici odi tradotte].

129. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco tradotte da G. Chiarini.*

Leggonsi in *G. Chiarini e G. Mazzoni, Esperimenti metrici,* Bologna, Nicola Zanichelli, 1882.

[Le odi tradotte sono quattordici].

130. *Le odi V e IX del lib. I da E. Onufrio.*

Si leggono in *Albàtro, Versi di E. O.* Roma, Sommaruga, 1882.

131. *L'ode decima del libro secondo, tradotta da Ugo Foscolo.*

Si legge in *Poesie di Ugo Foscolo,* edizione critica per cura di Giuseppe Chiarini, Livorno, Vigo, 1882.

132. *L'ode VII del libro IV di Orazio Flacco, tradotta in versi italiani da Saverio Regoli.*

Leggesi in *Albo di prose e poesie inedite pubblicato per cura della direzione della società del carnevale di Faenza.* Faenza, tip. di Pietro Conti, 1882.

Digitized by Google

133. *Le odi convivali di Q. Orazio Flacco tradotte da Giovanni Federzoni.* Bologna, Nicola Zanichelli, 1883.

134. *X odi d'Orazio tradotte da T. Mariantoni.*

Si leggono in un libretto intitolato: *Studiando Catullo ed Orazio. Esperimenti Metrici.* Rieti, Stab. tip. Trinchi, 1884.

135. *L'epodo V di Orazio tradotto dal prof. cav. Luigi Alessandro Michelangeli.*

Leggesi nel suo volumetto di versi intitolato *Giuochi di nervi.* Bologna, N. Zanichelli, 1884.

136. *Da Orazio. Traduzioni metriche col testo a fronte di Ugo Rosa.* G. B. Paravia e comp., Torino, Roma, Milano, Firenze, 1885.

[Sono quarantatré le odi tradotte: del I lib. 19, del II 12, del III 10 e del IV 2].

137. *Orazio. Lib. III, ode XI, A Lide, traduzione di Enrichetta Usnelli Ruzza,* Stab. tip. Veneto-Franzi, 1885.

138. *Le odi amatorie di Q. Orazio Flacco tradotte da Giovanni Federzoni.* Bologna, Nicola Zanichelli, 1885.

139. *Alcune odi di Q. Orazio Flacco voltate in versi italiani per Gustavo Adolfo Ravizza da Orvieto.* Siena, tip. all'insegna dell'ancora, 1885.

[Le odi tradotte sono cinquanta: del lib. I 23, del II 5, del III 13, del IV 7 e due epodi].

140. *Orazio Flacco - Il Canzoniere - Traduzione metrica di Carlo Rotondi.* Vol. I. Cesena, Ettore Gargano edit. 1886.

[Comprende il solo libro primo delle odi].

141. *Primo libro delle odi di Orazio volgarizzato da Nestore Primavera.* Camerino, tipografia Savini, 1886.

[Alla fine del volumetto si leggono ancora le versioni delle odi IX, XIII, XV e XXVI del lib. III].

142. *Q. Orazio Flacco, Odi, libro primo, recate in italiano col metro dell'originale da Giuseppe Bridi candidato in belle lettere.* Trento, Stab. tip. G. B. Monauni, ed. 1886.

143. *Da Orazio, lib. I ode IV e lib. IV ode VII, traduzione di Girolamo Mignini.*

Si leggono in *Versi con traduzioni metriche dal latino e dal greco.* Perugia, tip. umbra, 1886.

144. *L'ode XI del lib. I di Orazio,* A LEUCONOE, *tradotta da Giuseppe Albini.*

È nel volumetto intit. *Poesie varie* di G. A., Bologna, Nicola Zanichelli, 1887, stamp. da Ignazio Galeati in Imola.

145. *Otto carmi di Orazio volgarizzati da Bernardino Catelani e dedicati alla gentile signorina Barberina Tirelli il dì delle sue nozze*

Digitized by Google

col signor conte Giuseppe Cassoli, Reggio nell'Emilia, tipogr. di Stefano Calderini e figlio, 1889.

[Le odi tradotte sono la 31ª del lib. I e il 4° degli epodi. Gli altri carmi sono del I delle Epistole].

146. *Tre odi del libro I, tradotte in metri oraziani da C. U. Posocco.*

Sono la XIX (*A Glicera*), la XXIII (*A Cloe*) e la XXXVIII (*Al suo ragazzo*) e si leggono in EDERA, canti di C. U. Posocco; Vittorio, tip. di Luigi Zoppelli, 1890.

147. *Due odi del libro I tradotte dal dott G. Battista Pellegrini.*

Sono la IV (*A Sestio*) e l'XI (*A Leuconoe*); e si leggono in un fascicoletto di *Versioni e canti* del dott. G. B. Pellegrini, Mortara, tip. A. Cortellezzi, 1890.

148. *Due odi di Q. Orazio Flacco recate in versi italiani,* Faenza, Ditta tipo-litografica di Pietro Conti, 1891.

[Sono la 2ª del lib. III e la 6ª del lib. IV, stampate per le nozze Lega-Barbolani dalla famiglia del dott. Saverio Regoli che è certamente il traduttore].

149. *Le odi IX del lib. III e XIII del lib. IV tradotte dal prof. O. Occioni.*

Si leggono nella *Nuova Antologia,* anno XXVI, fasc. XXIII, 1 decembre 1891, in un articolo dello stesso Occioni su *Le opere di Q. Orazio Flacco.*

VERSIONI DI IGNOTA EDIZIONE O MANOSCRITTE

150. *L'ode prima e nona tradotte dal Filippini in tre maniere: cioè I, al modo latino; II, al modo toscano in versi sciolti; III, al modo toscano, ma* DIRITMICO *la prima, al modo toscano colle* RIME PER COPIA *la nona.*

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

[Manca la data della pubblicazione].

151. *Ode ultima di Orazio* AD APOLLINEM ET DIANAM *tradotto dal signor Giuseppe Ghezzi Milanese.* MS.

(*Biblioteca de gli volgarizzatori* ecc. di Filippo Argelati).

152. *Alcune odi di Orazio tradotte in lingua italiana.* MS.

[L'indicazione di questo MS. è data dall'Argelati, che aggiunge in nota: *Fra le notizie di alcuni volgarizzatori le quali avemmo dal dotto signor Domenico Maria Manni, leggesi la seguente:* TRADUZIONE DELLA CHIOMA DI BERENICE DI CATULLO CON ALCUNE ODI DI ORAZIO. MS. *che si ritrova nella di lui raccolta, ma non è espresso se questa versione sia d'* INCOGNITO *oppure di* FRATE GUIDO DA PISA DELL'ORDINE DI S. MARIA DEL CARMINE, *di cui annessa al suaccennato articolo ci dà la traduzione dell'* ENEIDE DI VIRGILIO].

Digitized by Google

153. *Sopra l'oda XIII del libro quarto d'Oratio, la qual comencia* AUDIVERE, LYCE, DI MEA VOTA *etc.* di ms. Filippo Valentini.

[Si pubblica per la prima volta in questo volume. Il dott. Corrado Ricci l'ha tratta per me dal MS. n. 1097 della R. Biblioteca Universitaria di Bologna (sec. XVI) dal titolo *Poetarum Mutinensium carmina*].

154. *Odi d'Orazio tradotte da Niccolò Forteguerri.* MS.

[Si trovano nella libreria privata dei sigg. Forteguerri in Pistoia. Il prof. Giovanni Procacci da me pregato di osservare le versioni forteguerriane, mi scrisse: « ... debbo confessare che oltre ad esser poche (manca tutto il primo libro) non sono nulla di buono, anzi sono la riprova che egli [Niccolò Forteguerri] era proprio avverso al *limae labor et mora* »].

155. *Il primo libro delle odi d'Orazio, volgarizzato da un Anonimo Genovese nel secolo presente.*

MS. presso di me.

156. *Alcune odi di Orazio tradotte da F. Santini.*

[Sono 5 versioni: del lib. I ode XV, del lib. III odi III, V e VI, del lib. IV ode IV. Manca ogni indicazione di tempo, di luogo e di tipografia dove siano state impresse; ma la stampa è recente].

157. *Versione di alcune odi d'Orazio fatta da Ferdinando Santini.* MS. presso il prof. Carducci.

[Il traduttore mandò queste versioni, che sono in numero di ventiquattro, al prof. Giosuè Carducci parte nell'anno 1870 e parte nel 1872].

158. *Licinnia* [lib. II, XII], *L'uso delle ricchezze, a C. Sallustio Crispo* [lib. II, II], *Le guerre civili, al popolo Romano* [epod. VII], *Alla fonte di Bandusia* [lib. III; XIII]. Versione del prof. Luigi Bandini.

[Sono in foglio volante senza data e nome di stampatore, ma di stampa assai recente].

159. *Traduzione da Orazio Flacco* (ANGUSTAM, AMICE ecc. e ODI PROFANUM) *di Francesco Pasqualigo.*

[È un foglietto stampato in cui trovo scritto in lapis *Dalla Rivista Sicula*].

160. *Le odi V e XXVII del lib. I tradotte dal prof. cav. Luigi Alessandro Michelangeli.* MS. presso di me.

161. *L'epodo VIII tradotto dal dott. Olindo Guerrini.* MS. presso di me.

162. *Le odi saffiche di Orazio, Versione fatta in istrofe simili alle latine dal prof. Giovanni Mèstica.* MS. presso di me.

[Le odi II e X si leggono stampate nel periodico *Il Preludio* del 15 maggio e 30 ottobre 1881].

C.S.I. GEN 11743
UNIVERSITA' DI ROMA BIBLIOTECA DI FILOSOFIA
Digitized by Google